Lexique de l'assurance-chômage

Unemployment Insurance Glossary

Collection Lexiques ministériels

Departmental Glossary Series

Janeen Johnston-Des Rochers

en collaboration avec / in co-operation with

Denise Langlois

92-04821/

Photo

Gracieuseté d'Emploi et Immigration Canada

Les photos de la couverture illustrent les deux volets du Régime d'assurance-chômage : le soutien du revenu pendant une période de chômage et les programmes de création d'emplois et de formation, qui visent à aider les prestataires d'assurance-chômage à réintégrer le marché du travail.

Courtesy of Employment and Immigration Canada

The photos on the cover page illustrate two aspects of the Unemployment Insurance Program: income support during a period of unemployment, and job creation and training programs to assist unemployment insurance claimants in re-entering the work force.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-5/3-1992
ISBN 0-660-57314-8

© Minister of Supply and Services Canada 1992

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-5/3-1992
ISBN 0-660-57314-8

Données de catalogage avant publication (Canada)

Johnston-Des Rochers, Janeen.

Lexique de l'assurance-chômage = Unemployment insurance glossary

(Collection Lexiques ministériels = Departmental glossary series)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Éd. rev. et augm. du v. 3 (Assurance-chômage) du Lexique des termes publ. en 1984 par Emploi et immigration Canada en coll. avec le Secrétariat d'État du Canada.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-660-57314-8
No de cat. MAS: S52-5/3-1992

1. Assurance-chômage--Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)--Dictionnaires français. 3. Assurance-chômage--Dictionnaires. 4. Français (Langue)--Dictionnaires anglais. I. Langlois, Denise. II. Canada. Secrétariat d'État du Canada. III. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. IV. Titre: Unemployment insurance glossary. V. coll.: Collection Lexiques ministériels.

HD7095.J63 1992 368.44'003
C92-099004-5F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Johnston-Des Rochers, Janeen.

Lexique de l'assurance-chômage = Unemployment insurance glossary

(Collection Lexiques ministériels = Departmental glossary series)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Rev. and enl. ed. of v. 3 (Unemployment insurance) of Glossary of terms, published in 1984 by Employment and Immigration Canada in cooperation with the Dept. of the Secretary of State of Canada.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-57314-8
DSS cat no.: S52-5/3-1992

1. Insurance, Unemployment--Dictionaries. 2. English language--Dictionaries--French. 3. Insurance, Unemployment--Dictionaries--French. 4. French language--Dictionaries--English. I. Langlois, Denise. II. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. III. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. IV. Title: Unemployment insurance glossary. V. Series: Collection Lexiques ministériels.

HD7095.J63 1992 368.44'003
C92-099004-5E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Guide d'utilisation	xi
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	207
Bibliographie	415

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
User's Guide	xi
English-French Glossary	1
French-English Glossary	207
Bibliography	415

Avant-propos

Depuis quelques années, les questions d'assurance-chômage préoccupent les Canadiennes et Canadiens, qu'ils travaillent dans le secteur public ou le secteur privé. La loi, les programmes et la terminologie connexes ont subi une multitude de changements qui découlent du besoin grandissant d'une intervention gouvernementale dynamique.

Le *Lexique de l'assurance-chômage* est une mise à jour de la première édition, publiée en 1984. Il représente l'aboutissement des recherches terminologiques poussées entreprises à la demande d'Emploi et Immigration Canada, qui souhaitait la publication d'une édition épurée tenant compte de la terminologie en usage au Ministère. Il a été produit par la Direction de la terminologie et des services linguistiques, en collaboration avec le Service de traduction d'Emploi et Immigration Canada.

Troisième de la *Collection Lexiques ministériels*, consacrée à la terminologie des programmes et services des ministères et organismes gouvernementaux, le *Lexique de l'assurance-chômage* s'adresse aux fonctionnaires

Foreword

Over the past few years, unemployment insurance has been a subject of constant concern to Canadians, in both the public and the private sectors. The need for greater government involvement has generated a multitude of changes to the legislation, programs and terminology of unemployment insurance.

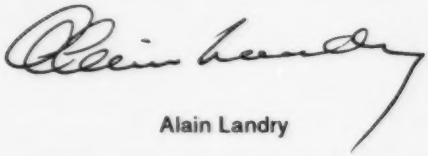
The *Unemployment Insurance Glossary* is an update of the first edition published in 1984. It is the product of extensive terminological research carried out in response to requests from Employment and Immigration Canada for a revised edition that would reflect current departmental usage. It was prepared by the Terminology and Linguistic Services Directorate, in co-operation with the Translation Services at Employment and Immigration Canada.

This glossary is the third in the *Departmental Glossary Series*, a collection of publications that focus on the terminology of programs and services administered by government departments and agencies. It is intended for

d'Emploi et Immigration Canada, aussi bien qu'aux traducteurs, rédacteurs et réviseurs oeuvrant dans le domaine.

employees of Employment and Immigration Canada, translators, writers and editors working in the unemployment insurance field.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le *Lexique de l'assurance-chômage* comprend environ 3 400 entrées, dont plus de la moitié sont de nouveaux termes et appellations officielles en usage au ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. Il renferme également un certain nombre de termes et d'expressions juridiques utilisés dans les décisions des juges-arbitres du Canada sur les prestations.

Les équivalences ont été relevées dans la Loi et le Règlement sur l'assurance-chômage, ainsi que dans des manuels ministériels, des rapports de commissions royales d'enquête et les dossiers du service de traduction ministériel. Pour compléter sa recherche, l'auteure a consulté plusieurs autres sources importantes, dont le *Lexique de l'emploi* de 1989 et le *Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion* de 1990. Elle a également comparé la nomenclature de base et les entrées de TERMIUM, la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada.

Plusieurs spécialistes ont été consultés à l'occasion de la mise à jour du Lexique. Leurs commentaires se sont avérés extrêmement précieux lors de la révision finale de la publication. La Direction de la terminologie et des services linguistiques aimerait tout particulièrement remercier Fernand Gobeil, d'Excelcom Translex Inc., et les spécialistes suivants d'Emploi et Immigration

Introduction

The *Unemployment Insurance Glossary* contains approximately 3,400 entries, more than half of which are new terms and official titles in use at the Department of Employment and Immigration of Canada. It also includes a number of legal terms and expressions pertaining to Canadian Umpire Benefit decisions.

Term pairs were extracted from the Unemployment Insurance Act and Regulations, as well as from departmental manuals, royal commission reports and departmental translation files. In addition, several other important sources were consulted in order to complete the research, including the 1989 *Employment Glossary*, the 1990 *Public Administration and Management Vocabulary*, and TERMIUM, the Government of Canada Linguistic Data Bank, which was used to review the publication's base list.

Several specialists were consulted in the course of the project. Their comments proved invaluable during the final revision of the publication. The Terminology and Linguistic Services Directorate would like to thank, in particular, Fernand Gobeil of Excelcom Translex Inc., and the following specialists with Employment and Immigration Canada: Georges Allain, Insurance Policy Branch;

Canada : Georges Allain de la Direction générale de la politique d'assurance; Raymond Cardinal de la Direction générale des services d'assurance; Jacques Desmarais, de la Direction générale du contrôle.

Raymond Cardinal, Insurance Services Branch; and Jacques Desmarais, Control Branch.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Comments should be sent to the following address:

Direction de la terminologie
et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Department of the Secretary
of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi les règles suivantes :

Les abréviations et les synonymes sont séparés de l'entrée principale par un point-virgule.

Un chiffre en exposant suivant une entrée renvoie à l'une des sources suivantes :

1. Loi sur l'assurance-chômage, 1985 (avec modifications jusqu'au 1er mars 1991).
2. Règlement sur l'assurance-chômage, 1978 (avec modifications jusqu'au 1er mars 1991).
3. Lexique CUB, Emploi et Immigration Canada.

Abréviations et symboles

•	nouveau programme ou service
( )	courte explication pour situer le terme ou élément facultatif
(adj.)	adjectif
(n.)	nom
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations from the main entry.

A superscript number following an entry refers to one of the sources listed below:

1. Unemployment Insurance Act, 1985 (with amendments to March 1, 1991).
2. Unemployment Insurance Regulations, 1978 (with amendments to March 1, 1991).
3. CUB Glossary, Employment and Immigration Canada.

Abbreviations and Symbols

•	new program or service
( )	brief explanation situating the term or optional form
(adj.)	adjective
(f.c.)	formerly called
(n.)	noun

[Qc]	Québec
[USA]	États-Unis

NOTE	comment on the meaning or use of a term
[Que.]	Quebec
(v.)	verb
[USA]	United States

A

abandonment of position	abandon de poste
abandonment rate	taux d'abandon (de poste)
able argument	prétention valable[3]
Aboriginal Management Board*	Commission de gestion autochtone*
aboriginal worker; native worker	travailleur autochtone
absence without justification	absence non motivée
absence without leave; unauthorized absence; unexcused absence	absence non autorisée; absence sans autorisation
absence without notification	absence sans avis
absenteeism	absentéisme; absences[2]
abuse control program	programme de contrôle des abus
abuse detection	détection des abus
abuse detection report	relevé des abus décelés
abuse detection reports system	système de relevés des abus décelés
abuser	contrevenant; fraudeur
academic attainment; education; educational level; formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
accept at face value	accepter sans réserve
accessibility to employment	possibilité d'accès à l'emploi
accessory (adj.)	accessoire[3] (adj.)

Access to Information Act	Loi sur l'accès à l'information
access to the labour market	accès au marché du travail
accidental case	événement imprévu; événement fortuit
accommodation allowance	allocation de logement; indemnité d'hébergement
accommodation expenses	frais d'hébergement[2]; frais de logement
accountability	obligation de rendre compte; responsabilité
account balance; balance of account; balance	solde; solde de compte
accounting records; books	registres comptables
accreditation; certification	reconnaissance professionnelle (d'une personne)
accreditation; certification	accréditation (d'un organisme)
accreditation certificate	certificat d'accréditation; certificat d'agrément
accrued benefit	prestation acquise
accrued interest; interest accrued	intérêts courus
accrued leave	jours de congé accumulés
accumulated paid sick leave	jours de congé de maladie payé accumulés[2]
accurate identification	identification précise
accused (n.)	prévenu; accusé
ACIS; Automatic Client Information System	SAIC; Système automatisé d'information sur les clients
ACJ; Associate Chief Justice	JCA[3]; juge en chef adjoint[1,3]
act beyond its jurisdiction (v.)	outrepasser sa compétence; excéder sa compétence[1]

act in bad faith (v.)	faire preuve de mauvaise foi; agir de mauvaise foi
act in good faith (v.)	agir de bonne foi
acting pay	rémunération provisoire
action code	indicatif de mesure
action on a claim	mesures prises au sujet d'une demande[1] (de prestations)
active claim	demande active
active claimant	prestataire dont la demande est active; prestataire actif
active claim file	fichier des demandes de prestations actives
active employee	employé en service; employé actif
active employment	emploi effectif[2]
active file; live file	dossier actif
active job search	recherche active d'emploi
Active Job Search Program; AJSP	Programme de recherche active d'emploi; PRAE
actively look for work	chercher activement un emploi
active population; working population; work force; workforce; labour force	population active; actifs
active programming	mesures actives (d'aide à l'emploi)
active SINs	NAS des prestataires dont la demande est active; NAS des prestataires actifs
active training measure	activité dynamique de formation
act of God	cas de force majeure[2]
act of violence	voie de fait

Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration
actual average earnings	rémunération réelle moyenne[1]
actual average yearly earnings	rémunération annuelle réelle moyenne[2]
actual basic cost of benefit	coût de base réel des prestations
actual date database system; ADDS	base de données - date réelle
actual date of arrival of child (parental benefits); ADA	date réelle de l'arrivée de l'enfant (prestations parentales); DRAE
actual date of confinement; ADC	date réelle de l'accouchement; DRA
actual date of placement; ADP	date réelle du placement; DRP
actual earnings	rémunération réelle
actual employer	véritable employeur[1]
actual loss of income from employment	perte réelle du revenu d'un emploi[2]
actual trust	fiducie réelle[1]
actuarial adjustment	rajustement actuariel
actuarial calculation	calcul actuariel[1]
actuarial certificate; cost certificate	certificat actuariel; certificat de coût
actuarial estimate	estimation actuarielle[1]
actuarial expectation	espérance mathématique
actuarial gain; experience gain	gain actuariel
actuarial increase	hausse actuarielle
actuarial loss; experience loss	déficit actuariel
actuarial reduction	réduction actuarielle

actuarial surplus; experience surplus	surplus actuariel
acute disease; acute illness	maladie aiguë
ADA; actual date of arrival of child (parental benefits)	DRAE; date réelle de l'arrivée de l'enfant (prestations parentales)
ADC; actual date of confinement	DRA; date réelle de l'accouchement
additional assessment (of employer)	évaluation complémentaire[1] (de l'employeur)
additional benefit	prestation supplémentaire
additional coverage	protection accrue
additional evidence	preuve supplémentaire; élément de preuve supplémentaire
additional pension units	éléments de retraite additionnels
additional period of parental care	prolongation de la période de soins[2]
additional reserve	réserve complémentaire
additional week	semaine supplémentaire
addressee	destinataire
ADDS; actual date database system	base de données - date réelle
adjourn an appeal	ajourner un appel
adjudicate; issue a ruling	rendre une décision
adjudicate a claim	régler une demande
adjudication decision; arbitration award	sentence arbitrale; décision arbitrale
adjudication of a claim	règlement d'une demande (de prestations)
adjudication principle	principe de règlement des demandes

adjudication process	procédure de règlement des demandes
adjudication statistics	statistiques sur le règlement des demandes
adjudicator	préposé au règlement des demandes
adjusted basic cost of benefit	coût de base réajusté des prestations[1]; coût de base rectifié des prestations
adjustment	adaptation NOTA de la main-d'oeuvre, des travailleurs, de l'industrie
adjustment	ajustement; rajustement; redressement NOTA dans les domaines comptable et financier
ad litem	pour le procès; ad litem[3]
administer an oath	faire prêter serment
administer the provisions of a law	appliquer les dispositions d'une loi
administration expenses; administrative costs	frais d'administration; frais administratifs
administration of the Act	application de la Loi[1]
administrative costs; administration expenses	frais d'administration; frais administratifs
administrative penalty	pénalité administrative
administrative responsiveness	réceptivité administrative
administrative sensitivity	réceptivité administrative
administrative tribunal	tribunal administratif
administrator	administrateur
admissibility	admissibilité[3]
admissible deduction; allowable deduction	déduction admissible

admissible expenses	dépenses admissibles
admissible in evidence	admissible en preuve[1]
admission of fact	aveu sur une question de fait
admission of guilt	aveu de culpabilité
adoption benefit	prestation d'adoption
adoption claimant; adoptive parent	parent adoptif[1]
adoption leave	congé d'adoption[2]
adoption order	ordonnance d'adoption
adoption period	période de prestations d'adoption
adoption placement	placement en vue de l'adoption
adoptive parent; adoption claimant	parent adoptif[1]
ADP; actual date of placement	DRP; date réelle du placement
adult occupational training	formation professionnelle des adultes
Adult Occupational Training Act; AOT Act; AOTA	Loi sur la formation professionnelle des adultes; Loi sur la FPA; LFPA
Adult Occupational Training Allowance; AOTA	allocation de formation professionnelle pour adultes; AFPA
Adult Occupational Training Regulations; AOT Regulations	Règlement sur la formation professionnelle des adultes; Règlement sur la FPA
advance; advance payment; payment in advance	paiement anticipé[2]; paiement par anticipation
advance notice	préavis; avis préalable
advance of benefits	paiement anticipé de prestations
advance payment; payment in advance; advance	paiement anticipé[2]; paiement par anticipation
advance warning	avertissement

adversary procedure; adversary proceeding	procédure contradictoire
adversary system	système contradictoire
advice of appeal received	accusé de réception d'un appel; accusé de réception d'un avis d'appel
AERS; Automated Earnings Reporting System	SADR; Système automatisé de données sur la rémunération
affidavit	affidavit[1]
affidavit of service	affidavit de signification
affiliated company; associated company	société affiliée; société associée
affirm a decision; uphold a decision; uphold a determination; sustain a decision	confirmer une décision[3]
age at enrolment	âge au moment de l'adhésion
age at expiry	âge à l'échéance
age group	groupe d'âge(s)
agent	représentant[1]
agent (of the occupier)	représentant[1] (de l'occupant)
Agent 1; Agent I	agent 1; agent I
Agent 2; Agent II	agent 2; agent II
agent letter	lettre d'agent
Agent Letter System; ALS	Système de rédaction des lettres de l'agent; SRLA
agent local office (Interstate Benefits)	bureau local intermédiaire (prestations inter-États)
agent of bankrupt	mandataire du failli[1]
agent of fishermen	agent de pêcheurs
agent of Her Majesty in right of the province	mandataire de Sa Majesté du chef de la province[2]

agent of the crew	agent de l'équipe[2]
agent state (interstate benefits)	État intermédiaire (prestations inter-États)
agent state claimant (interstate benefits)	bénéficiaire de l'État intermédiaire (prestations inter-États)
agent state local office	bureau local de l'État intermédiaire
agent strength	effectif en agents
agent work station	poste de travail de l'agent
age proven; A.P.	âge prouvé; A.P.
aggravating circumstance	circonstance aggravante
aggregate amount; total amount; full amount	montant total; montant intégral; montant global
aggregate data	données d'ensemble; données globales
aggregate remuneration	rémunération totale
aggregate unemployment	chômage global
aggregate unemployment rate	taux de chômage global
aggrieved party	partie lésée[3]
aggrieved person	personne lésée
agreed deduction	retenue convenue
agreed statement of facts	exposé conjoint des faits[3]
Agreement Between Canada and the United States Respecting Unemployment Insurance	Accord entre le Canada et les États-Unis concernant l'assurance-chômage[2]
agreement, by	par convention
agricultural enterprise	entreprise agricole[2]
agricultural income; farm income	revenu agricole
AJIC; Automated Job Information Centre	CAIE; Centre automatisé d'information sur l'emploi

AJSP; Active Job Search Program	PRAE; Programme de recherche active d'emploi
allegation of fact	allégation de fait[3]
alleged misleading information	renseignements présumés erronés
allocation of earnings	répartition de la rémunération[2]
allowable deduction; admissible deduction	déduction admissible
allowable earnings	rémunération admissible; gains admissibles
allow a claim	faire droit à une demande (de prestations)
allow an action	faire droit à une action; accueillir une action
allow an appeal; uphold an appeal	faire droit à un appel[3]; accueillir un appel[3]
allowance	allocation[1]; indemnité
allowance for dependant care; dependant care allowance	allocation pour charges de famille[2]; allocation de personne à charge
alphanumeric (adj.); alphameric (adj.)	alphanumérique
ALS; Agent Letter System	Système de rédaction des lettres de l'agent; SRLA
alternate work arrangements	réaménagement des horaires de travail
amend a decision	modifier une décision
amended earnings	rémunération modifiée
amendment code	indicatif de modification
amendment to an act	modification d'une loi
amount of remuneration	montant de la rémunération
amount on account of any premium	totalité ou partie d'une cotisation[1]

amount outstanding; outstanding amount	montant impayé
amount owing	montant dû
amount paid	montant payé
amount payable on settlement	valeur du règlement
amount per hour	montant horaire
amount transferred	montant viré
annual adjustment	rajustement annuel
annual contribution table	table de cotisations annuelles
annual leave; vacation leave; vacation	congé annuel; vacances
annual maximum insurable earnings limit	maximum annuel de la rémunération assurable
annuitant	rentier
annuity; pension	rente[2]; pension; annuité (à éviter)
annuity fund	compte des rentes
annuity instalment	arrérages; arrérages de rente
annuity purchase at death	acquisition de la rente au décès
annuity purchase price; annuity purchase money	capital constitutif de rente; capital constitutif
antedate (n.); antedating (n.)	antidatation[2]
antedate (v.)	antidater
antedating (n.); antedate (n.)	antidatation[2]
antedating of a claim for benefit	antidatation d'une demande de prestations
AOTA; Adult Occupational Training Allowance	AFPA; allocation de formation professionnelle pour adultes
AOTA; Adult Occupational Training Act; AOT Act	LFPA; Loi sur la formation professionnelle des adultes; Loi sur la FPA

AOT Regulations; Adult Occupational Training Regulations	Règlement sur la FPA; Règlement sur la formation professionnelle des adultes
A.P.; age proven	A.P.; âge prouvé
appeal (n.)	appel; pourvoi
appeal a decision; appeal from a decision	interjeter appel d'une décision; en appeler d'une décision
appeal allowed	appel accueilli[3]
appeal as of right (n.)	appel de plein droit[3]; pourvoi de plein droit
appeal board	commission d'appel; comité d'appel
appeal docket	dossier d'appel
appeal for reconsideration (of assessment)	demande de révision[1] (d'une évaluation)
appeal from a decision; appeal a decision	interjeter appel d'une décision; en appeler d'une décision
appeal from the Tax Court of Canada (n.)	appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt
appeal notice; notice of appeal	avis d'appel
appeal on the following grounds (v.)	interjeter appel pour les motifs suivants[3]
appeal period; time limit for appeal; time for appeal	délai d'appel
appeal process	processus d'appel
appeal review of any decision	voie de recours formée contre la décision[1]
Appeals Review Committee	Comité d'examen des appels
appeal system	procédure d'appel
appeal to the Supreme Court (n.)	pourvoi devant la Cour suprême
appeal to the Tax Court of Canada (n.)	appel devant la Cour canadienne de l'impôt

appeal to umpire (v.)	interjeter appel devant le juge-arbitre
appellant	appelant[2]
appellate tribunal	tribunal d'appel
applicable jurisprudence	jurisprudence applicable
applicable maximum	maximum applicable[1]
applicant	candidat; postulant (à un emploi)
applicant	demandeur[2]
application for a hearing	demande d'audience[2]
application for assistance	demande d'aide[2]; demande d'assistance[1]
application for reduction of employer's premium rate	demande de réduction du taux de la cotisation patronale[2]
application for refund	demande de remboursement[1]
application for registration	demande d'enregistrement[2]
application for renewal of the reduction of the employer's premium rate	demande de renouvellement de la réduction du taux de la cotisation patronale[2]
application for review	demande de révision
application for sickness benefit	demande de prestations de maladie
application in writing	demande par écrit[1]
application of refund to other liability	imputation du remboursement sur une autre dette[1]
appointed to hold office during pleasure	nommé à titre amovible
appointment of representative	désignation d'un représentant
apprentice; apprentice trainee; apprenticeship trainee	apprenti[2]
apprenticeship; apprenticeship training	apprentissage; formation en apprentissage

apprenticeship program	programme d'apprentissage
apprenticeship trainee; apprentice; apprentice trainee	apprenti[2]
apprenticeship training; apprenticeship	apprentissage; formation en apprentissage
apprentice trainee; apprenticeship trainee; apprentice	apprenti[2]
a quo judgment	jugement a quo[3]
arbitration	arbitrage
arbitration award; adjudication decision	sentence arbitrale; décision arbitrale
arbitration clause	clause d'arbitrage; clause compromissoire[3]
arbitration proceedings	procédure d'arbitrage
arbitration tribunal	tribunal d'arbitrage
argue	alléguer[3]
argument	argumentation[3]; argument[3]; plaidoyer oral[3]
arm's length employment; employment at arm's length	emploi sans lien de dépendance
arrangement	entente[3]
ascertainable (person or group)	identifiable[1] (personne ou groupe)
as payment for; in satisfaction of	en règlement de; en paiement de; en acquittement de
assess a penalty	infliger une pénalité
assessment (of employer)	évaluation[1] (de l'employeur)
assessment; income tax assessment	cotisation; cotisation fiscale
assessor	évaluateur
assessor of the Court	assesseur de la Cour[3]

assign a benefit	céder une prestation[1]
assignee	cessionnaire[1]
assignment (of benefits)	cession[1] (de prestations)
assistance payment; welfare payment	allocation d'assistance[1,2]; prestation d'aide sociale
assisted services	services assistés
Associate Chief Justice; ACJ	juge en chef adjoint[1,3]; JCA[3]
associated company; affiliated company	société affiliée; société associée
associated file	dossier des numéros d'employeurs associés
associated RCT numbers	numéros de compte à RCI des employeurs associés
associate registrar; deputy registrar	registraire adjoint[3]
associate senior prothonotary	protonotaire-chef adjoint[3]
association agreement	convention avec une association[2]
association plan	régime d'association; régime de groupe; régime collectif
assumed jurisdiction	compétence présumée[3]
assured employment; assured job; secured employment	emploi garanti; emploi assuré
assured recall	rappel au travail garanti; rappel au travail assuré
attachment to the labour force; labour force attachment; labour market attachment	participation au marché du travail[2]; durée d'emploi; durée de travail
attendance of a witness	comparution d'un témoin
attend an interview	se présenter à une entrevue
attending party	partie présente
attending physician	médecin traitant

attend the hearing	assister à l'audition de l'appel
attorney of record	procureur au dossier[3]
auditor	vérificateur; vérificateur comptable
Auditor General of Canada; Auditor General	vérificateur général du Canada; vérificateur général
Audit Services Group	Groupe des services de vérification
audit trail	vérification à rebours; piste de vérification; chemin de vérification
audit visit	visite de vérification
authorized course of instruction	cours autorisé
authorized person	personne autorisée
automated CCDO look-up system	système de consultation automatisée de la CCDP
automated comprehensive tracking system	système global de dépistage automatisé
Automated Earnings Reporting System; AERS	Système automatisé de données sur la rémunération; SADR
Automated Job Information Centre; AJIC	Centre automatisé d'information sur l'emploi; CAIE
automated payroll system	système de paye automatisé
automated unreported earnings detection	détection automatisée des gains non déclarés
Automated Voice Response Enquiry System; AVRES	Système de réponse vocale automatisée; SRVA
Automatic Client Information System; ACIS	Système automatisé d'information sur les clients; SAIC
automation; computerization	automatisation; informatisation
auxiliary investigation	enquête auxiliaire
availability (for work)	disponibilité (pour travailler)
availability shown	disponibilité établie

available (for work)	disponible (pour travailler); disponible (pour un emploi)
average basic cost of benefit	coût de base moyen des prestations
average best earnings plan	régime salaire maximal moyen
average distribution clause; average clause	clause de répartition proportionnelle
average earnings	rémunération moyenne
average insured earnings	rémunération assurable moyenne
average lay-off experience	moyenne des licenciements
average national rate of unemployment; average national unemployment rate	taux de chômage national moyen
average yield	rendement moyen; taux de rendement moyen
AVRES; Automated Voice Response Enquiry System	SRVA; Système de réponse vocale automatisée
award for loss of employment	indemnité pour perte d'emploi

baby boom generation	génération issue de la poussée démographique; génération issue de l'explosion démographique
back end services (in CECs)	services spécialisés (dans les CEC)
background information	renseignements généraux
backlog	arriéré
back-to-work agreement	protocole de retour au travail

backward transfer (UI Account)	transfert au profit des anciens cotisants (Compte d'assurance-chômage)
badge number	numéro d'insigne
balance; account balance; balance of account	solde; solde de compte
balance of convenience	prépondérance des inconvénients; appréciation des préjudices[3]
balance of payments	solde des paiements
balance of probabilities	prépondérance des probabilités[3]
balance of the Account	solde du Compte
balance pending	solde en souffrance
balance sheet	bilan
banking of hours	accumulation d'heures; regroupement des heures
bankruptcy	faillite
baptismal certificate	certificat de baptême; extrait de baptême
bargaining unit	unité de négociation
barrier to employment; job barrier; employment barrier	obstacle à l'emploi
base case	scénario de référence
base cost	coût de base[2]; frais de base
base period	période de base[1]
base period; benchmark period; reference period	période de référence
base rate; basic rate	taux de base
base wage; basic salary	salaire de base; traitement de base
basic account deficit	déficit de base du Compte[1]

basic account surplus	excédent de base du Compte[1]
basic cost of benefit	coût de base des prestations[1]
basic education	éducation de base
basic exemption	exemption de base
basic income	revenu de base
basic rate; base rate	taux de base
basic salary; base wage	salaire de base; traitement de base
basic skill; entry skill; generic skill	compétence de base; qualification de base
basic training	formation de base
basic weekly salary	salaire hebdomadaire de base
basic work week; BWW; normal work week; NWW; standard work week; SWW	semaine normale de travail; SNT
basis of contributions	assiette des cotisations
basket clause	clause omnibus
batch (n.)	lot
batch (v.)	mettre en lots
batch header	en-tête de lot
batching	mise en lots
BDC; Business Development Centre	CAE; Centre d'aide aux entreprises
bear out a statement	corroborer une assertion[3]; confirmer une assertion[3]; justifier une assertion[3]
benchmark	point de repère; point de référence
benchmark period; reference period; base period	période de référence

beneficiary; unemployment insurance beneficiary; UI beneficiary	bénéficiaire; bénéficiaire d'assurance-chômage[2]
benefit	prestation[1]
Benefit and Overpayment Master File; BNOP	Fichier principal des prestations et des trop-payés; FPPT
benefit balance	solde des prestations
benefit claim; claim; claim for benefit	demande de prestations[1]
benefit code	indicatif des prestations
benefit control	contrôle des prestations
Benefit Control Program	Programme de contrôle des prestations
benefit cost; cost of benefits	coût des prestations
benefit deemed to be paid	prestation censée être servie
benefit entitlement; entitlement to benefit; eligibility for benefit; right to benefit	admissibilité aux prestations; droit aux prestations
benefit entitlement principle	principe d'admissibilité aux prestations
benefit history master file	fichier principal des prestations cumulatives
benefit in respect of a period	prestation au titre d'une période[1]
benefit level; level of benefits	niveau des prestations
Benefit Manual	Guide des prestations
Benefit Manual Bulletin	Bulletin du Guide des prestations
Benefit Manual Circular	Circulaire du Guide des prestations
benefit paid	prestation versée; prestation servie
benefit payable; BP	prestation payable; PP

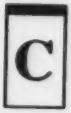
benefit pay file	fichier des prestations versées; fichier des versements de prestations
benefit payment	versement de prestations; paiement de prestations
benefit payment record	registre des prestations payées
benefit pay out; benefit payout	prestations servies; prestations versées; prestations payées
benefit pay weekly system	système hebdomadaire de paiement des prestations
benefit period; BP	période de prestations[1]; PP
benefit period commencement; BPC; commencement of benefit period	début de la période de prestations; DPP
benefit period commencement date; BPC date	date du début de la période de prestations; DPP - date
benefit period established; BPE	période de prestations établie; PPE
benefit period not established; BPNE	période de prestations non établie; PPNE
benefit period not established claim; BPNE claim	demande n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'une période de prestations; demande PPNE
benefit phase	phase de prestations
Benefit Policy Circular	Circulaire de la Politique des prestations
benefit process monitoring	contrôle du processus de versement des prestations
benefit rate; rate of benefit	taux des prestations
benefit rate chart	table des taux des prestations
benefit reduction factor; reduction factor	coefficient de réduction des prestations; coefficient de réduction

benefit repayment; repayment of benefit	remboursement de prestations[1]
Benefit Repayment Master File	Fichier principal des remboursements de prestations
benefit repayment summary tape	bande récapitulative des remboursements de prestations
benefit schedule	barème des prestations; table des prestations
benefit statement; statement of benefits	état des prestations
benefit structure	structure des prestations
benefit warrant; warrant	mandat[1]; mandat de prestations
benefit week; week of benefit	semaine de prestations[1]
benefit wrongly paid; wrongly paid benefit	prestation indûment versée[2]
bereavement leave	congé pour décès; congé de deuil
best evidence rule	règle de la meilleure preuve
BF; bring forward	AR; à rappeler; à revoir
BF date; bring-forward date	date de rappel
birth certificate; certificate of birth	certificat de naissance; extrait de naissance
bi-weekly report; bi-weekly report card	déclaration de quinzaine; carte de déclaration de quinzaine
blacklist	liste noire
blue-collar job; blue-collar occupation	emploi de col bleu; métier de col bleu
blue-collar worker; manual worker	col bleu; travailleur manuel
BNOP; Benefit and Overpayment Master File	FPPT; Fichier principal des prestations et des trop-payés
Board Centre	centre de conseil arbitral
board of referees	conseil arbitral[1]

Board of Referees Decision Withheld	Avis de suspension de la décision du conseil arbitral
board of trustees	conseil d'administration; conseil de surveillance[3]
boat share	part du bateau[2]
bodily injury; personal injury	dommage corporel; lésion corporelle; blessure corporelle; préjudice corporel
bona fide claimant	prestataire de bonne foi
bona fide contribution	cotisation authentique
bona fide employed	engagé de bonne foi[1]
bona fide employee	travailleur de bonne foi
bona fide employer	employeur de bonne foi
bona fide occupational requirement	exigence professionnelle justifiée[1]; exigence professionnelle réelle
bona fide regularly engaged in an occupation, be	exercer de bonne foi et de façon régulière un emploi
bonus	prime[1]
book of account	livre de comptes; livre de comptabilité[1]
books; accounting records	registres comptables
book value	valeur comptable
borderline case	cas limite
bottleneck	goulot d'étranglement; goulet d'étranglement
BP; benefit payable	PP; prestation payable
BP; benefit period	PP; période de prestations[1]
BPC; commencement of benefit period; benefit period commencement	DPP; début de la période de prestations

BPC date; benefit period commencement date	DPP - date; date du début de la période de prestations
BPE; benefit period established	PPE; période de prestations établie
BPNE; benefit period not established	PPNE; période de prestations non établie
BPNE claim; benefit period not established claim	demande PPNE; demande n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'une période de prestations
BPS; UI Benefit Pay System	SPP; Système de paiement des prestations d'assurance-chômage
branch office	succursale
breach of confidence; breach of faith; breach of trust	abus de confiance
breach of the rules	manquement aux principes; infraction aux règles; dérogation aux règles
breach of trust; breach of confidence; breach of faith	abus de confiance
breadwinner	soutien de famille
bridge benefit; bridging benefit	prestation de transition
bring forward a file	rappeler un dossier
bring-forward date; BF date	date de rappel
bring forward; BF	à rappeler; à revoir; AR
bulk payment	paiement en bloc
bumping (according to seniority, etc.)	supplantation; évincement (en fonction des années d'ancienneté, etc.)
bumping right	droit de supplantation
Business Development Centre; BDC	Centre d'aide aux entreprises; CAE
business group	groupement d'entreprises; groupe d'entreprises

business plan	projet d'entreprise
buyer	acheteur[2]
BWW; basic work week; NWW; normal work week; SWW; standard work week	SNT; semaine normale de travail



calculation of insurable earnings	calcul de la rémunération assurable
calculation of probabilities	calcul des probabilités
calendar day	jour civil
calendar month	mois civil[1]
calendar week	semaine civile[2]
call-back (n.); recall (n.)	rappel au travail; rappel
call-back list; recall list	liste de rappel au travail; liste de rappel
Canada Assistance Plan; CAP	Régime d'assistance publique du Canada; RAPC
Canada Employment and Immigration Advisory Council; CEIAC	Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration[1]; CCCEI
Canada Employment and Immigration Commission; CEIC	Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada[1]; CEIC
Canada Employment and Immigration Union; CEIU	Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada; SEIC
Canada Employment Centre; CEC	Centre d'emploi du Canada; CEC
Canada Evidence Act	Loi sur la preuve au Canada[1]
Canada Labour Code	Code canadien du travail

Canada Mobility Program; CMP	Programme de mobilité du Canada; PMC
Canada Pension Plan; CPP	Régime de pensions du Canada; RPC
Canada Works; CW	Canada au travail; CT
Canadian Charter of Rights and Freedoms	Charte canadienne des droits et libertés
Canadian Classification and Dictionary of Occupations; CCDO	Classification canadienne descriptive des professions; CCDP
Canadian Human Rights Act	Loi canadienne sur les droits de la personne[1]
Canadian Industrial Renewal Program; CIRP	Programme canadien pour un renouveau industriel; PCRI
Canadian Jobs Strategy; CJS	Planification de l'emploi; PE
Canadian Labour Force Development Board	Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre
Canadian Umpire Benefit decision; CUB decision	décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations; décision CUB
cancel a disqualification	annuler une exclusion
cancel a warrant	annuler un mandat
cancellation of benefit period	annulation de la période de prestations[2]
CAP; Canada Assistance Plan	RAPC; Régime d'assistance publique du Canada
capability for work	capacité de travailler
capable for work; employable; job-ready	apte au travail; employable; prêt au travail; prêt à travailler
capable of and available for work	capable de travailler et disponible à cette fin
capacity for work; employability; job readiness	employabilité; aptitude à l'emploi; aptitude au travail
capitalization (of UI benefits)	capitalisation (de prestations d'assurance-chômage)

career counselling; career guidance; occupational counselling	counselling professionnel; orientation professionnelle
career development; job development; occupational upgrading; professional development; vocational development; skill upgrading	perfectionnement professionnel
career guidance; occupational counselling; career counselling	counselling professionnel; orientation professionnelle
career mobility; inter-occupational mobility; occupational mobility; job mobility	mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle; mobilité de l'emploi
career training; job training; occupational training; vocational training; vocational education; skill training	formation professionnelle
carrying over of a disqualification	report d'une exclusion
case at bar	cas présent; présente affaire; espèce
case docket	dossier d'enquête
case law	droit jurisprudentiel
cash benefit	prestation en espèces
cash disbursement; disbursement	débours; décaissement
cash earnings; cash remuneration	rémunération en espèces[2]
cash out a pension	encaisser une rente; monnayer une rente; liquider une rente
cash payment; payment in cash	paiement au comptant; paiement en espèces
cash recovery	remboursement en espèces
cash remuneration; cash earnings	rémunération en espèces[2]
cash reversal	annulation du remboursement
cash termination allowance	allocation de cessation d'emploi en espèces

casting vote	voix prépondérante
casual basic pay	rémunération de base des employés occasionnels
casual employee; casual worker; contingent worker	travailleur occasionnel; employé occasionnel
casual employment; casual work; employment of a casual nature	emploi occasionnel[1]; travail occasionnel
casual labour	main-d'oeuvre temporaire; main-d'oeuvre occasionnelle
casualty	accident
casual work; employment of a casual nature; casual employment	emploi occasionnel[1]; travail occasionnel
casual worker; contingent worker; casual employee	travailleur occasionnel; employé occasionnel
catch (a)	pêche[2] (une)
catch failure	pêche nulle
cause, for	pour une raison suffisante
cause of action	cause d'action[3]
cause, with	pour un motif valable
CCDO; Canadian Classification and Dictionary of Occupations	CCDP; Classification canadienne descriptive des professions
CEC; Canada Employment Centre	CEC; Centre d'emploi du Canada
CEC manager	directeur de CEC
CEIAC; Canada Employment and Immigration Advisory Council	CCCEI; Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration[1]
CEIC; Canada Employment and Immigration Commission	CEIC; Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada[1]
CEIC code of conduct	code de conduite du personnel de la CEIC; code d'éthique du personnel de la CEIC

CEIU; Canada Employment and Immigration Union	SEIC; Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada
Central Index	Fichier central
Centralized Payroll System; CPS	Système de paye centralisé; SPC
CEO; chief executive officer	directeur général; chef de la direction
certificate of availability	certificat de disponibilité[2]
certificate of birth; birth certificate	certificat de naissance; extrait de naissance
certificate of citizenship	certificat de citoyenneté
certificate of identity	certificat d'identité
certificate of membership	certificat d'association
certificate of qualification; occupational certification	certificat d'aptitude professionnelle; certificat professionnel
certificate of registration	certificat d'enregistrement; certificat d'immatriculation
certificate of registration of birth abroad	certificat d'enregistrement d'une naissance à l'étranger
certification; accreditation	reconnaissance professionnelle (d'une personne)
certification; accreditation	accréditation (d'un organisme)
certification of employer	attestation de l'employeur
certification stamp	timbre d'authentification
certified copy; certified true copy	copie certifiée conforme[3]; copie conforme
certified fishing vessel; CFV	bateau de pêche certifié; BPC
certified mail	courrier certifié[1]
certified true copy; certified copy	copie certifiée conforme[3]; copie conforme
cession	cession

CFC; Community Futures Committee	CADC; Comité d'aide au développement des collectivités
CFV; certified fishing vessel	BPC; bateau de pêche certifié
CGI; computer-generated investigation	EGO; enquête générée par ordinateur
Chairman of the Commission	président de la Commission[1]
character evidence	preuve de moralité
charge a benefit	grever une prestation de privilèges[1]
charged to the Unemployment Insurance Account	prélevé sur le Compte d'assurance-chômage[1]; imputé au Compte d'assurance-chômage
charge on the property	sûreté sur les biens[1]
cheque redemption control	contrôle du remboursement des chèques
cheque stub	talon de chèque
chief executive officer; CEO	directeur général; chef de la direction
chief judge of the court	premier juge du tribunal[1]
Chief Justice; CJ	juge en chef[1,3]; JC[3]
chief place of business	établissement principal
chief umpire	juge-arbitre en chef[1]
child care	garde d'enfants
child care expenses	frais de garde d'enfants
child tax credit	crédit d'impôt pour enfants
chronically unemployed (n.); long-term unemployed (n.); hard-core unemployed (n.)	chômeurs chroniques; chômeurs de longue date
chronic disease	maladie chronique; affection chronique

chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment	chômage chronique; chômage endémique; chômage de longue durée
chronological data; historical data	données historiques
CIO; claim in order	demande en règle
circumstances of employment	circonstances de l'emploi[1]
circumstances of the case	faits en cause
circumstancial evidence	preuve circonstantielle[3]
CIRP; Canadian Industrial Renewal Program	PCRI; Programme canadien pour un renouveau industriel
CJ; Chief Justice	JC[3]; juge en chef[1,3]
CJS; Canadian Jobs Strategy	PE; Planification de l'emploi
claim; claim for benefit; benefit claim	demande de prestations[1]
claim allowed	demande acceptée
claim analysis	analyse des demandes de prestations
claimant; UI claimant; unemployment insurance claimant Person who applies or has applied for benefit under the Unemployment Insurance Act.	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1] Personne qui demande ou qui a demandé des prestations en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage.
claimant access to service	accès des prestataires aux services
claimant assistance	aide aux prestataires[1]
claimant assistance program	programme d'aide aux prestataires[1]
claimant attitude survey system	système d'enquêtes sur les attitudes des prestataires
claimant file review	examen des dossiers des prestataires
claimant intake	inscription des prestataires

claimant investigation	enquête sur le(s) prestataire(s)
claimant mobility	mobilité du prestataire
claimant observation	observation sur le(s) prestataire(s); observation relative au(x) prestataire(s)
claimant profile	profil du prestataire
Claimant Re-employment Strategy*; CRS	Stratégie de réemploi des prestataires (d'assurance-chômage)*; SRP
claimant report card; report card	déclaration du prestataire; carte de déclaration du prestataire
claimant's declaration	déclaration du prestataire
claimant service needs	besoins en services des prestataires
claimant services	services aux prestataires
claimant services officer; CSO	agent des services aux prestataires; ASP
claimant's kit; claim kit	pochette de documentation du prestataire; pochette d'information à l'intention du prestataire
Claimant's Report (form EMP 2000)	déclaration du prestataire (formulaire EMP 2000)
claim benefit (v.)	demander des prestations; réclamer des prestations[2]
claim, be on	toucher des prestations d'assurance-chômage
Claim Control Program	Programme de contrôle des demandes
claim data	données concernant la demande
claim docket; claim file	dossier de demande de prestations
claim duration; duration on claim; duration of benefit period; duration of benefits; length of benefit period	durée de la période de prestations[1]

claim expenses	frais de règlement (d'une demande)
claim file; claim docket	dossier de demande de prestations
claim for benefit; benefit claim; claim	demande de prestations[1]
claim for benefit for a week of unemployment	demande de prestations à l'égard d'une semaine de chômage[2]
claim for maternity benefits; maternity claim	demande de prestations de maternité
claim for special benefits	demande de prestations spéciales
claim history	faits relatifs à la demande
claim holding CEC	CEC détenteur du dossier
claim in order; CIO	demande en règle
Claim in Order Report	Rapport sur une demande en règle
claim in respect of the amount payable	revendication du montant payable[2]
claim intake	réception des demandes
claim intake	demandes reçues
claim kit; claimant's kit	pochette de documentation du prestataire; pochette d'information à l'intention du prestataire
claim life	période de validité d'une demande
claim load	ensemble des demandes; volume des demandes
claim pending	demande en instance
claim procedure	procédure de présentation des demandes[1]
claim rate	taux de présentation de demandes
claim report	relevé des demandes de prestations
claim revival	revalidation de la demande

claims certification	authentification des demandes
Claims Pay Status Report; CPSR	Relevé des prestations payées; RPP
claims preparation	préparation des demandes
claims processing; processing of claims	traitement des demandes
claims register	registre des demandes
claim status	état de la demande
claim type; type of claim	genre de demande
claim validity; validity of a claim	bien-fondé d'une demande
clandestine work	travail au noir
class of benefits	catégorie de prestations
class of persons	catégorie de personnes
clerical error	erreur d'écriture[3]
clerical job; clerical occupation	emploi de bureau
clerk	greffier
NOTE of the board of referees	NOTA du conseil arbitral
client status code	indicatif de la situation du client
clock card; time sheet; time card	fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage
clock number	numéro de carte de pointage
CMP; Canada Mobility Program	PMC; Programme de mobilité du Canada
CMRD; Current Master Record Data	DJFP; données à jour du fichier principal
coaching	assistance professionnelle
co-adventure, in	à titre de cointéressé[2]
co-adventurer	cointéressé[2]

code	indicatif; code
coded date	date en code
code week	semaine codée
code week calendar	tableau des semaines codées
COD System; Combined Overpayment Detection System	SDTP; Système de détection fusionné des trop-payés
cogent evidence	preuve forte
co-insurance; coinsurance	coassurance
COLA; cost-of-living bonus; cost-of-living allowance	indemnité de vie chère
collection charge(s)	frais de recouvrement; frais d'encaissement
collection letter	lettre de recouvrement
collection of accounts	recouvrement de créances; recouvrement de dettes
collection officer	agent de recouvrement
collection of premiums	perception des cotisations[1]
collective agreement; labour agreement	convention collective; convention collective de travail
Combined Overpayment Detection System; COD System	Système de détection fusionné des trop-payés; SDTP
come for trial before the court	instruire devant la cour[3]
commencement of benefit period; benefit period commencement; BPC	début de la période de prestations; DPP
commencement of disentitlement	début de la période d'inadmissibilité
commencement of disqualification	début de la période d'exclusion

commencement of qualifying period	début de la période de référence
commercial relationship	relation commerciale[1]
commission	commission[1]
commission basis, on a	moyennant une commission; à commission
Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec); CSST	Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec); CSST
Commissioner	membre de la Commission[1]
Commissioner for Employers	commissaire pour les employeurs
commissioner for taking affidavits	commissaire aux affidavits
commissioner for taking oaths	commissaire aux serments
Commissioner for Workers	commissaire pour les travailleurs et travailleuses
Commission of Inquiry on Unemployment Insurance	Commission d'enquête sur l'assurance-chômage
commission salesperson	vendeur à commission
common labour; unskilled labour	main-d'oeuvre non qualifiée; main-d'oeuvre non spécialisée
common repute	commune renommée[3]
Community-Based Employment Assistance*	programmes communautaires d'assistance à l'emploi*
community development corporation	société de développement communautaire
Community Development Program*	programme Aide aux collectivités*
community economic self-help venture	initiative communautaire d'entraide économique
Community Futures Committee; CFC	Comité d'aide au développement des collectivités; CADC
Community Futures Program	programme Développement des collectivités

community resources	ressources collectives
commuted value (of pension benefit)	valeur de rachat (d'une prestation de pension)
commuter claimant	prestataire frontalier
commuting accident	accident de trajet
commuting allowance	allocation pour trajets quotidiens[2]; allocation de trajets quotidiens[2]
comparison group; control group	groupe témoin; groupe de référence; groupe étalon
compassionate ground	motif de compassion[3]
compellable witness	témoin contraignable
compensated work sharing	travail partagé indemnisé
compensation (for a loss)	indemnité; dédommagement
compensation (pay)	rémunération; rétribution
compensation for loss of remunerative time	indemnité pour manque à gagner[1]
compensation for withdrawal of services	indemnité versée par suite du retrait préventif du travail
compensatory leave; compensation leave	congé compensatoire; congé compensateur
competence level; level of skill; skill level	niveau de compétence; niveau de qualification
competency-based (adj.)	axé sur les compétences; fondé sur les compétences
competent court	tribunal compétent
complainant	plaignant[1]
complaint	plainte[1]
complete severance of the relationship with former employer	rupture de tout lien avec l'ancien employeur[1]
completion rate (training)	taux de succès; taux de réussite (formation)

compliance check; compliance monitoring	vérification de conformité
Comprehensive ROE Review	revue en profondeur du Relevé d'emploi
Comprehensive Tracking System; CTS	Système global de dépistage; SGD
compressed work week	semaine de travail comprimée; semaine comprimée
compulsory process of law	procédure légale obligatoire
compulsory program	programme obligatoire
compulsory retirement; mandatory retirement	retraite obligatoire
compulsory retirement age; mandatory retirement age	âge de la retraite obligatoire
computation of premiums	calcul des cotisations
computation of weeks	calcul des semaines[1]
computer benefit payment system; computerized benefit pay system	système automatisé de paiement des prestations
computer compatibility	compatibilité informatique
computer-generated investigation; CGI	enquête générée par ordinateur; EGO
computerization; automation	automatisation; informatisation
computerized benefit pay system; computer benefit payment system	système automatisé de paiement des prestations
computerized distribution control	contrôle automatisé de la distribution
computerized employer listing	liste informatisée des employeurs
Computerized Payroll Tape Match Program; CPTMP	Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande; CFPB
computerized post-audit	vérification postérieure automatisée

Computerized Report on Hirings; CROH	Système automatisé d'avis d'embauchage; SAAE
computer match	comparaison informatisée; assortiment informatisé; comparaison automatisée; assortiment automatisé
Computer Pay System; CPS	Système automatisé de paiement; SAP
Computer Post-Audit Program; CPA Program	programme de vérification postérieure automatisée; programme de VPA
Computer Post-Audit/Reason for Separation Program	programme de vérification postérieure automatisée - motif de cessation d'emploi
computer-prepared warrant	mandat informatique
computer run; run; pass	passage; passage-machine
Computer Warrant Control Register	Registre de contrôle des mandats informatiques
concealed unemployment; hidden unemployment; disguised unemployment	chômage invisible; chômage camouflé; chômage déguisé
conciliation board	commission de conciliation; conseil de conciliation
conciliation officer; conciliator	conciliateur; agent de conciliation
conclusion of law	conclusion de droit
conclusive proof	preuve décisive
concur	souscrire (à l'avis, au jugement)[3]
concurrence	assentiment[2]
conditional payment	paiement conditionnel
conditional referral	inscription conditionnelle
conditional vesting	acquisition conditionnelle; acquisition éventuelle

conditions of employment; employment conditions; terms and conditions of employment	conditions d'emploi
conditions recognized by good employers	conditions admises par les bons employeurs[1]
confession	aveu; confession
confidentiality of information	confidentialité des renseignements
confinement	accouchement
confinement in jail	détention en prison; emprisonnement
confinement week; week of confinement	semaine de l'accouchement[1]
conflicting evidence	preuve contradictoire[3]
Consolidated Revenue Fund; CRF	Trésor; Fonds du revenu consolidé (à éviter); FRC (à éviter)
consolidation	codification[3]
consolidation of appeals	groupement des appels
constituency unemployment rate	taux de chômage par circonscription
consumer price index	indice des prix à la consommation[2]
contagious disease	maladie contagieuse
contend	prétendre[3]; soutenir[3]; affirmer[3]
contention	affirmation; prétention[3]
contentious (adj.)	litigieux
contentious separation from employment	cessation d'emploi litigieuse
contingency	éventualité; événement imprévu
contingent annuity	rente éventuelle
contingent beneficiary	bénéficiaire subsidiaire; bénéficiaire éventuel

contingent worker; casual employee; casual worker	travailleur occasionnel; employé occasionnel
continuation of benefit	maintien du service des prestations; continuation du service des prestations[1]
continued interstate claim	demande inter-États continue
continuing claim; continuing claim for benefit	demande continue
continuing eligibility; continuing entitlement	admissibilité continue; maintien de l'admissibilité[2]
continuing eligibility interview	entrevue de contrôle de l'admissibilité continue
Continuing Eligibility Interview Program	Programme d'entrevues de contrôle de l'admissibilité continue
continuing employment; ongoing employment; ongoing job; continuous employment	emploi continu[2]
continuing entitlement; continuing eligibility	admissibilité continue; maintien de l'admissibilité[2]
continuing entitlement review	examen de l'admissibilité continue
continuous employment; continuing employment; ongoing employment; ongoing job	emploi continu[2]
continuum of service interventions	harmonisation des interventions de services
continuum of services	gamme de services harmonisés
contract employee; contract worker	contractuel; travailleur à contrat
contract of apprenticeship	contrat d'apprentissage[1]
contract of employment; employment contract; labour contract; work contract	contrat de travail[1]; contrat individuel de travail
contract of service; service contract	marché de services; contrat de louage de services[1]
contractor	entrepreneur[3]

contract salary	rémunération prévue au contrat
contractual arrangement	accord contractuel; arrangement contractuel
contractual clause	clause contractuelle
contractual obligation	obligation contractuelle
contractual relationship	relation contractuelle[1]
contract work	travail à contrat
contract worker; contract employee	contractuel; travailleur à contrat
contradictory statement	déclaration contradictoire
contravene a regulation	contrevenir à un règlement
contributing insurance; contributory insurance	assurance contributive; assurance à caractère contributif; assurance à cotisations
contribution; premium	cotisation
contribution ceiling	plafond des cotisations
contribution formula method	méthode de calcul de la cotisation
contribution rate; rate of contribution; premium rate; rate of premium	taux de cotisation[1]
contribution statement	état des cotisations
contributor	cotisant
contributory insurance; contributing insurance	assurance contributive; assurance à caractère contributif; assurance à cotisations
contributory plan	régime contributif; régime cotisable
contributory premium	cotisation[1]
control activity	activité de contrôle
control code	indicatif de contrôle
control group; comparison group	groupe témoin; groupe de référence; groupe étalon

Control Indicator System	Système des indicateurs de contrôle
control initiative	mesure de contrôle
control investigation	enquête de contrôle
control program	programme de contrôle
conversion; job conversion	conversion; conversion des postes
conviction	déclaration de culpabilité[1]
cooperative education program	programme d'alternance travail-études; programme de formation en alternance; programme d'enseignement coopératif
copending claims	demandes multiples[1]
corporation	personne morale[1]
correction code	indicatif de correction
cost certificate; actuarial certificate	certificat actuariel; certificat de coût
cost-matching	financement par contributions équivalentes; financement à parts égales
cost-neutral, be	ne pas entraîner de dépenses supplémentaires
cost of benefits; benefit cost	coût des prestations
cost-of-living allowance; COLA; cost-of-living bonus	indemnité de vie chère
cost per claim	coût par demande
costs	dépens[3]
cost-sharing	partage des frais
cost-sharing arrangement	accord à frais partagés
costs of administration of the Act	frais d'application de la Loi[1]
counsel; legal counsel	avocat[3]

counselling interview	entrevue de counselling; entrevue d'orientation
course costs assistance	aide au paiement des frais de cours[2]
course of instruction; training course	cours de formation[2]
court brief	dossier d'audience
court costs; judicial costs; law costs	frais de justice; frais judiciaires
court direction; direction of the court	instruction du tribunal[3]
court document	document judiciaire
courtesy claim	demande acceptée à titre gracieux
court judgment	jugement d'un tribunal[1]; jugement de la cour
court list	rôle d'audience
court of justice; court of law; judicial tribunal; tribunal	tribunal judiciaire; tribunal; cour; cour de justice
court order	ordonnance de la cour
coverage	assujettissement
coverage	champ d'application (d'une activité)
coverage decision	décision au sujet de l'assujettissement[2]
covered employment; insurable employment	emploi assurable
covered payroll	masse salariale cotisable
cover letter; letter of transmittal; transmittal letter	lettre d'envoi; lettre d'accompagnement
CPA Program; Computer Post-Audit Program	programme de VPA; programme de vérification postérieure automatisée

CPP; Canada Pension Plan	RPC; Régime de pensions du Canada
CPS; Centralized Payroll System	SPC; Système de paye centralisé
CPS; Computer Pay System	SAP; Système automatisé de paiement
CPSR; Claims Pay Status Report	RPP; Relevé des prestations payées
CPTMP; Computerized Payroll Tape Match Program	CFPB; Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande
creation of a record	ouverture d'un dossier
credibility	crédibilité
credited service; credited years of service	années de service décomptées
credit for weeks of insurable employment	semaines d'emploi assurable comptées; crédit de semaines d'emploi assurable
creditor	créancier
crew	équipe[2]
CRF; Consolidated Revenue Fund	Trésor; Fonds du revenu consolidé (à éviter); FRC (à éviter)
criminal act; indictable offence	acte criminel
criminal behaviour	comportement criminel
Criminal Code	Code criminel
criminal offence	infraction criminelle
criterion for selection; selection criterion	critère de sélection
CROH; Computerized Report on Hirings	SAAE; Système automatisé d'avis d'embauchage
cross a picket line	franchir une ligne de piquetage
cross-check	contre-vérification

cross-examination	contre-interrogatoire
cross-subsidy	interfinancement
cross-training	formation polyvalente
Crown attorney	procureur de la Couronne
Crown counsel	avocat-conseil de la Couronne
CRS; Claimant Re-employment Strategy*	SRP; Stratégie de réemploi des prestataires (d'assurance-chômage)*
CSO; claimant services officer	ASP; agent des services aux prestataires
CSST; Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec)	CSST; Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec)
CTS; Comprehensive Tracking System	SGD; Système global de dépistage
CUB decision; Canadian Umpire Benefit decision	décision CUB; décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations
cumulative paid sick leave plan	régime de congés de maladie payés cumulatifs
curative analysis	analyse corrective
cured catch	pêche traitée[2]
current benefit period	période de prestations en cours[2]
current claim	demande courante
current disentitlement	inadmissibilité courante
current disqualification	exclusion courante
Current Master Record Data; CMRD	données à jour du fichier principal; DJFP
current overpayment	trop-payé courant
custody, in	détenu[1] (adj.)
customary employment pattern	régime de travail habituel

custom, by	selon l'usage en vigueur
customized program	programme personnalisé
cut off; disentitled	inadmissible[1]; exclu
cut-off date	date du début (de la période de référence)
cut-off date	date de la fin (de la période de référence)
CW; Canada Works	CT; Canada au travail
cyclical industry	industrie cyclique
cyclical unemployment	chômage cyclique; chômage conjoncturel
cycling claim	demande en itération; demande en recyclage
cycling declaration	déclaration en recyclage; déclaration en itération; déclaration en attente

D

daily benefit file; DBF	fichier quotidien des prestations payées
daily commuting	trajet quotidien
daily rate; daily rate of pay; per diem rate	taux quotidien (de rémunération)
damaged ROE	relevé d'emploi abîmé
damages for wrongful dismissal	dommages-intérêts pour congédiement abusif[1]; dommages-intérêts par suite de renvoi injustifié
data capture; data entry	saisie des données
data conversion	conversion de données

data entry; data capture	saisie des données
data field; field	zone; champ
data linkage	couplage des informations; couplage des données
data match; data matching	comparaison des données
data preparation	préparation des données; mise en forme des données
date of arrival (of newborn)	date d'arrivée à la maison (d'un nouveau-né)
date of claim	date de la demande
date of delivery	date de l'accouchement; jour de l'accouchement
date of liability	date de l'obligation[1]
date stamp (v.)	apposer le timbre-dateur
day excluded from benefit; excluded day	jour n'ouvrant pas droit aux prestations[1]; jour exclu
day of disentitlement	jour d'inadmissibilité[1]
days of grace; grace period; period of grace	délai de grâce; jours de grâce
day worked	jour travaillé
DBF; daily benefit file	fichier quotidien des prestations payées
DCS; Distribution Control System	SCD; Système de contrôle de la distribution
DCS; Document Control System	SCD; Système de contrôle des documents
D/D; disqualifications/ disentitlements	E/I; exclusions et inadmissibilités
deadline	date limite
death benefit	prestation de décès; prestation consécutive au décès (Loi de l'impôt sur le revenu)

death certificate	certificat de décès
Death Linkage Program	programme de repérage des personnes décédées
death settlement	règlement de succession
debt due to Her Majesty	créance de Sa Majesté[1]
debtor	débiteur
debt to Crown	créance de la Couronne[1]
Decentralized Financial Accounting System; DEFACS	Système décentralisé de comptabilité financière; SDCF
deceptive statement; misleading statement	déclaration trompeuse
decision; determination	décision[3]
Decision Control System	Système de contrôle des décisions
decision making	prise de décision
decision-making accuracy	pertinence des décisions
decision of the court	décision de la cour
decision on an appeal	décision rendue sur appel[1]
decision to prosecute	décision d'engager une poursuite
decision without oral hearing	décision sans audition
declarant	déclarant
declaration	déclaration
declaration to the buyer	déclaration à l'acheteur
declared earnings	rémunération déclarée
decline in employment	diminution de l'emploi; baisse de l'emploi; fléchissement de l'emploi; régression de l'emploi
declining benefit rate	taux dégressif des prestations
declining community	collectivité en déclin

declining industry; declining sector	secteur en régression; secteur en déclin
deducted earnings; earnings deducted	rémunération déduite
deduction; holdback	retenue[2]; déduction
deduction at source; source deduction	retenue à la source; précompte; prélèvement
deduction of premiums	retenue des cotisations
deduction of UI overpayments from UI benefits	prélèvement des trop-payés sur les prestations d'assurance-chômage
deemed employer	employeur réputé
deemed trust	fiducie réputée[1]
defaced card	carte mutilée
DEFACS; Decentralized Financial Accounting System	SDCF; Système décentralisé de comptabilité financière
default	défaut; défaillance; manquement
default in payment; non-payment	défaut de paiement[1]
defence counsel	avocat de la défense
defendant	défendeur[3]
defer judgment	différer le jugement[1]
deferral of disentitlement	inadmissibilité différée; report d'une période d'inadmissibilité
deferral of disqualification	exclusion différée; report d'une période d'exclusion
deferred payment	paiement différé
deferred pensioner	titulaire d'une rente différée
deferred remuneration	rétribution différée[2]
deferred retirement; postponed retirement; delayed retirement	retraite différée

deferred salary leave program; self-funded leave plan; self-funded leave program	programme de congés autofinancés
deferred vesting	acquisition différée
defer the serving of a disqualification	reporter l'obligation de purger une exclusion[1]
defined benefit pension plan; defined benefit plan	régime à prestations déterminées
definite benefit	prestation déterminée
delay code	indicatif du motif de retard
delayed retirement; deferred retirement; postponed retirement	retraite différée
delegated authority	pouvoir(s) délégué(s)
deliberate act	acte délibéré
deliberate delay	retard délibéré
delinquent employer	employeur contrevenant
delivered catch	pêche livrée
Delivery Assistance*	Aide à l'exécution*
delivery of services; provision of services	prestation de services
demand	sommation[1]
demand, by	par sommation
demand occupation	profession recherchée
denial of benefits	refus des prestations
Department of Employment and Immigration	ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of National Revenue, Taxation	ministère du Revenu national (Impôt)[1]
dependant; dependent	personne à charge[2]

dependant care allowance; allowance for dependant care	allocation pour charges de famille[2]; allocation de personne à charge
dependency certificate	déclaration de charge de famille
dependency ratio	ratio de dépendance
dependent; dependant	personne à charge[2]
dependent child	enfant à charge[2]
dependent spouse	conjoint à charge[2]
depressed community	collectivité défavorisée
deputy judge; DJ	juge suppléant[3]; JS
deputy registrar; associate registrar	registraire adjoint[3]
deputy umpire	juge-arbitre suppléant[3]
designated authority	autorité désignée[2]
designated employee	employé désigné
designated employer of fishermen	employeur reconnu de pêcheurs; personne désignée comme employeur de pêcheurs
designated officer	fonctionnaire désigné[1]
designated region	région désignée
designated vessel	bateau désigné
designation of beneficiary	désignation du bénéficiaire
detail file	fichier de détail
detect an offence	déceler une infraction
detection	détection; dépistage
detection and cause code	indicatif de détection et de cause
detection code	indicatif de détection

detection program	programme de détection
determination (of question)	règlement[1] (d'une question)
determination; decision	décision[3]
determination of a claim	règlement d'une demande (de prestations)
determination of earnings	détermination de la rémunération[2]
deterrence	dissuasion
deterrence effect	effet de dissuasion
developmental assistance	aide au perfectionnement[2]
developmental program benefits	prestations rattachées à des programmes spéciaux
developmental use of unemployment insurance funds for training	utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins de formation
developmental uses	utilisations productives
diagnostic services	services de diagnostic
digest of a decision	sommaire d'une décision
Digest of Benefit Entitlement Principles	Guide de la détermination de l'admissibilité
DIP; Directed Interview Program	PCE; programme de convocation à une entrevue
directed interview	entrevue obligatoire Entrevue à laquelle le prestataire a été convoqué par la Commission.
Directed Interview Program; DIP	programme de convocation à une entrevue; PCE
direct evidence	preuve directe
direct interest (in dispute)	intérêt direct
direction of the court; court direction	instruction du tribunal[3]
direction to attend the hearing	convocation à l'audition

direction to report	convocation
direct job creation	création directe d'emplois
direct mail program	programme d'envoi à domicile; programme de publipostage
disability	invalidité Diminution du potentiel physique.
disability	incapacité Diminution du potentiel physique en fonction du travail effectué.
disability allowance	allocation pour personnes handicapées[2]
disability assistance allowance	aide aux personnes handicapées[2]; allocation d'aide aux personnes handicapées
disability benefit	prestation d'invalidité
disability certificate	certificat d'invalidité
disability income plan	régime d'assurance-invalidité
disability insurance	assurance-invalidité
disability pension	pension d'invalidité; rente d'invalidité
NOTE The term *rente d'invalidité* is preferred in Quebec.	NOTA Le terme «rente d'invalidité» est préféré au Québec.
disability retirement pension plan	régime de pension d'invalidité
disabled person; handicapped person	personne handicapée[1]
disablement; inability to work; incapacity for work	incapacité de travail; incapacité de travailler
disbursement; cash disbursement	débours; décaissement
discharge (n.); dismissal; release (n.)	congédiement; renvoi
discharge a liability	s'acquitter d'une obligation[1]

discharged bankrupt	failli réhabilité
discharge of the liability	quittance de l'obligation[1]
discharge the onus of proof	s'acquitter du fardeau de la preuve[3]
disciplinary action; disciplinary measure	mesure disciplinaire
disclosure of offence	divulgation d'une infraction
disclosure of personal information	communication de renseignements personnels
discontinuance of business	cessation des activités
discouraged worker	travailleur découragé
discrepancy	écart; différence; divergence
discretionary authority	pouvoir discrétionnaire
discriminatory treatment	traitement discriminatoire
disease; illness; sickness	maladie[1]
disentitled; cut off	inadmissible[1]; exclu
disentitlement	inadmissibilité[1]
disentitlement by age	inadmissibilité en raison de l'âge[1]
disentitlement period; period of disentitlement	période d'inadmissibilité; durée de l'inadmissibilité
disentitlement rate	taux d'inadmissibilité
disguised unemployment; concealed unemployment; hidden unemployment	chômage invisible; chômage camouflé; chômage déguisé
disincentive effect	effet de dissuasion; contre-incitation
dismissal; discharge (n.); release (n.)	congédiement; renvoi
dismiss an appeal	rejeter un appel; débouter quelqu'un d'un appel

displaced worker	travailleur déplacé
disposable income	revenu disponible
disposition	décision[3]
dispute	conflit; différend
disqualification	exclusion[1]
disqualification event; disqualifying event	fait donnant lieu à une exclusion
disqualification period; period of disqualification	période d'exclusion; durée de l'exclusion
disqualifications/disentitlements; D/D	exclusions et inadmissibilités; E/I
disqualification to be carried forward	report d'une exclusion[1]
disqualified (adj.)	exclu[1] (du bénéfice des prestations)
disqualifying event; disqualification event	fait donnant lieu à une exclusion
disruption of employment; work stoppage; stoppage of work	arrêt de travail[2]
dissenting (adj.)	dissident
dissenting opinion	opinion divergente; avis divergent
Distribution Control System; DCS	Système de contrôle de la distribution; SCD
distribution of income; income distribution	répartition du revenu
distribution of jobs	répartition des emplois
district judge	juge de district[3]
district manager; DM	directeur de district; DD
District Master Record Data; DMRD	Fichier maître des données de district; FMDD
district office; DO	bureau de district; BD

division of weeks of benefit (parental benefits)	paiement à l'un ou l'autre parent[1] (prestations parentales)
DJ; deputy judge	JS; juge suppléant[3]
DM; district manager	DD; directeur de district
DMRD; District Master Record Data	FMDD; Fichier maître des données de district
DO; district office	BD; bureau de district
documentary evidence	preuve documentaire[3]
documentation of applications	rassemblement des documents relatifs aux demandes
Document Control System; DCS	Système de contrôle des documents; SCD
dollar return per disqualification	revenu par exclusion
dollar-unit sampling system	système d'échantillonnage par tranches monétaires
dormant claim; inactive claim	demande inactive; demande dormante
dormant claimant	prestataire dont la demande est inactive
dormant file; inactive file	fichier des demandes inactives; fichier des demandes dormantes
dormant file claim status change	modification de l'état d'une demande au fichier des demandes inactives; modification de l'état d'une demande au fichier des demandes dormantes
dormant SINs	NAS de prestataires inactifs
double by-pass system [USA]	système simplifié [USA]
double coverage	double assujettissement
double disentitlement	double inadmissibilité
double extension	double prolongation
doubtful availability	disponibilité douteuse

down day	journée sans travail
downtime	temps d'inactivité; temps non productif; temps d'improduction; temps d'arrêt
drop(-)out (n.)	décrocheur; impersévérant scolaire; jeune ayant abandonné ses études
drop out (v.)	abandonner; décrocher
drop-out provision	clause d'exclusion
dual employment	double emploi
due care; due diligence; reasonable diligence; reasonable care	diligence raisonnable[3]
due date; expiry date; expiration date	date d'échéance; échéance
due diligence; reasonable diligence; due care; reasonable care	diligence raisonnable[3]
due process of law	application régulière de la loi[3]
dummy application	demande provisoire
duplicate	double; duplicata
duplicated serial number	numéro de série répété
duplicate payment	paiement en double
duplication of benefits	double prestation[1]; double versement de prestations
duplication of contribution	double cotisation[1]
duplication of coverage	double protection
duration of benefit period; duration of benefits; length of benefit period; claim duration; duration on claim	durée de la période de prestations[1]
duration of benefits (wage-loss plan)	période d'indemnisation (assurance-salaire)

duration of disqualification; length of disqualification	durée de l'exclusion
duration of unemployment; length of unemployment	durée du chômage
duration on claim; claim duration; duration of benefit period; duration of benefits; length of benefit period	durée de la période de prestations[1]
during pleasure	à titre amovible
dwelling-house	maison d'habitation[1]

E

early employment initiative	initiative pour un retour rapide au travail
early retirement	retraite anticipée
early retirement annuity; early retirement pension	rente de retraite anticipée; rente anticipée
early retirement plan	régime de retraite anticipée
early termination of benefit period	fin anticipée de la période de prestations
earnings	rémunération[1]; gains
earnings calculated by the piece; remuneration by the piece; piece-work pay	rémunération à la pièce; rémunération aux pièces[1]
earnings calculated by time	rémunération calculée au temps[1]; rémunération au temps
earnings deducted; deducted earnings	rémunération déduite
earnings dispute	contestation des gains; contestation de la rémunération

earnings from employment	gains provenant d'un emploi; rémunération provenant d'un emploi
earnings index	indice des gains; indice de rémunération[1]
earnings in full working week	rémunération d'une semaine entière de travail
earnings in waiting period; waiting period earnings	rémunération au cours du délai de carence[1]
earnings not deducted	rémunération non déduite
earnings on claim	rémunération au cours de la période de prestations
earnings record; wage sheet; payroll; paysheet; paylist	livre de paye; liste de paye; feuille de paye
Earnings-related Multiple SIN Investigation Project	Projet d'enquêtes sur la rémunération – NAS multiples
earnings-replacement program	régime de remplacement du revenu
earnings-replacement ratio; replacement ratio; income-replacement ratio	coefficient de remplacement du revenu; ratio de remplacement de revenu
earnings test	justification fondée sur la rémunération
earnings without work	rémunération sans travail
economic boundary	limite de région économique
economic downturn; economic slowdown; economic slack	ralentissement économique; récession; régression
economic growth	croissance économique
economic recovery	reprise économique; relance économique
economic region; ER	région économique; RE
economic slowdown; economic slack; economic downturn	ralentissement économique; récession; régression

economy of scale	économie d'échelle
EDC; expected date of confinement	DPA; date présumée de l'accouchement[2]
edit error	erreur d'édition
editing	mise en forme des données; édition
edit instruction	instruction d'édition
edit requirement	impératif de validation; critère d'édition
edit screening	vérification de l'édition; vérification de la mise en forme
education; educational level; formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
EE; employment equity	EE; équité en matière d'emploi
effective date	date d'entrée en vigueur; date d'application
effort to secure employment	démarche pour trouver un emploi
EIC; Employment and Immigration Canada	EIC; Emploi et Immigration Canada
EIO; employment and insurance officer	AEA; agent d'emploi et d'assurance
elective lay(-)off; voluntary lay(-)off	mise à pied volontaire NOTA perte d'emploi temporaire
eligibility; entitlement	admissibilité; droit
eligibility control	contrôle de l'admissibilité; contrôle du droit aux prestations
eligibility for benefit; benefit entitlement; entitlement to benefit; right to benefit	admissibilité aux prestations; droit aux prestations
eligibility requirement	condition d'admissibilité; condition en matière d'admissibilité[1]

eligibility requirement; membership requirement	condition d'admission (à un régime ou à des prestations); condition d'adhésion
eligibility rule	règle d'admissibilité
eligible employment	emploi admissible
eligible to benefit, be; entitled to benefit, be	avoir droit aux prestations; être admissible au bénéfice des prestations; être admissible aux prestations
emergency fund	fonds d'urgence
emergency payment system	système de paiement d'urgence
emergency SIN	NAS délivré d'urgence
emergency warrant	mandat émis d'urgence
employability; job readiness; capacity for work	employabilité; aptitude à l'emploi; aptitude au travail
Employability Improvement Program*	programme Amélioration de l'employabilité*
employable; job-ready; capable for work	apte au travail; employable; prêt au travail; prêt à travailler
employed person; employee; worker	employé[1]; travailleur; salarié
employed worker	travailleur actif; travailleur occupé
employee; worker; employed person	employé[1]; travailleur; salarié
employee association; workers' organization; employee organization	association d'employés; association de salariés; association de travailleurs
employee contribution; employee premium	cotisation ouvrière[1]; cotisation salariale
employee organization; employee association; workers' organization	association d'employés; association de salariés; association de travailleurs
employee premium; employee contribution	cotisation ouvrière[1]; cotisation salariale

employees' average earnings	rémunération moyenne des employés
employee's contribution record	état des cotisations de l'employé
employee status	situation de l'employé
employee turnover; labour turnover; turnover; staff turnover	roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre; renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre
employer	employeur
employer account number	numéro de compte de l'employeur
employer compliance	conformité des employeurs
employer contribution; employer premium	cotisation patronale[1]; cotisation de l'employeur
employer-employee relationship	lien employeur-employé; relation employeur-employé
employer experience rating	taux particulier de l'employeur; taux de cotisation de l'employeur
employer investigation	enquête sur l'employeur
employer of record	employeur officiel
employer order; job offer; job order; offer of employment; employment offer	offre d'emploi; offre de l'employeur
employer organization; employers' association; organization of employers	association patronale; association d'employeurs; organisation d'employeurs; organisation patronale
employer premium; employer contribution	cotisation patronale[1]; cotisation de l'employeur
employer profile by industry	profil d'employeurs par secteur d'activité
employer registration	inscription de l'employeur
Employer ROE Awareness Program	programme de sensibilisation des employeurs au Relevé d'emploi

employers' association; organization of employers; employer organization	association patronale; association d'employeurs; organisation d'employeurs; organisation patronale
employer services; services to employers	services aux employeurs
employer's premium rate	taux de la cotisation patronale[1]
employer's premium reduction	réduction de la cotisation patronale[1]
employers' reporting system	système de transmission des données de l'employeur
employer visiting program	programme de visite aux employeurs
Employment; Employment Group	groupe de l'Emploi
employment; hiring	embauchage
employment accident; work injury; occupational accident; work accident; industrial accident; occupational injury; employment injury	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
employment agency; employment office; placement agency; hiring hall	bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement
Employment and Immigration Canada; EIC	Emploi et Immigration Canada; EIC
Employment and Immigration Department and Commission Act	Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration[1]
Employment and Immigration Reorganization Act	Loi régissant l'emploi et l'immigration
employment and insurance officer; EIO	agent d'emploi et d'assurance; AEA
employment assistance	aide à l'emploi; aide au placement
Employment Assistance*	Assistance à l'emploi*

employment at arm's length; arm's length employment	emploi sans lien de dépendance
employment authorization; license; permit; work permit	permis de travail; permis d'exercice; permis; licence
employment barrier; barrier to employment; job barrier	obstacle à l'emploi
Employment Centre for Professionals and Executives	Centre d'emploi pour cadres et professionnels
employment conditions; terms and conditions of employment; conditions of employment	conditions d'emploi
employment contract; labour contract; work contract; contract of employment	contrat de travail[1]; contrat individuel de travail
employment counselling interview	entrevue de counselling d'emploi
employment counsellor	conseiller en emploi; conseiller en matière d'emploi
employment cut-back	réduction d'emplois
employment cut-back; manpower reduction; work force reduction; reduction in personnel; reduction of staff	réduction des effectifs; compression des effectifs
employment date	date d'embauchage; date d'emploi; date d'entrée en fonction
employment development; employment incentive; job stimulation	développement de l'emploi; stimulation de l'emploi
employment earnings; employment income	revenu d'emploi
employment equity; EE	équité en matière d'emploi; EE
Employment Equity*	Équité en matière d'emploi*
Employment Group; Employment	groupe de l'Emploi
employment growth	croissance de l'emploi

employment history; work background; work history	antécédents professionnels; antécédents de travail
employment incentive; job stimulation; employment development	développement de l'emploi; stimulation de l'emploi
employment income; employment earnings	revenu d'emploi
employment injury; employment accident; work injury; occupational accident; work accident; industrial accident; occupational injury	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
employment interview; job interview	entrevue d'emploi
employment market; job market; labour market	marché de l'emploi; marché du travail
employment market information; labour market intelligence; LMI; labour market information	information sur le marché du travail; IMT; renseignements sur le marché du travail
employment needs	besoins en matière d'emploi
employment of a casual nature; casual employment; casual work	emploi occasionnel[1]; travail occasionnel
employment offer; employer order; job offer; job order; offer of employment	offre d'emploi; offre de l'employeur
employment office; placement agency; hiring hall; employment agency	bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement
employment officer	agent d'emploi
employment opportunity; job opportunity; employment prospect; prospect of employment	possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi
employment outside Canada	emploi exercé hors du Canada
employment pattern; pattern of employment	courbe de l'emploi; tendance de l'emploi
employment period; period of employment	période d'emploi

employment policy	politique d'emploi
employment prospect; prospect of employment; employment opportunity; job opportunity	possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi
employment qualification(s); occupational qualification(s); occupational skill(s)	compétence(s) professionnelle(s); qualification(s) professionnelle(s)
employment registration; registration for employment; registration for work	inscription en vue d'un emploi; inscription pour un emploi[1]
employment standard	norme d'emploi
employ under a contract	employer en vertu d'un contrat
enactment	texte législatif[3]
encumbrance	charge[1]
enforced unemployment	chômage forcé; chômage obligatoire
enforcement activity	application de la loi; exécution de la loi
enforcement of the Act	exécution de la Loi[1]
engage in employment for a wage or profit	accomplir un travail rémunérateur ou lucratif[2]
engage in fishing	se livrer à la pêche
enhanced focus on fraud	intensification des mesures de détection des cas de fraude
Enquiries Policy	Politique sur les demandes de renseignements
enquiry screen	affichage de renseignements
enrichment	majoration
enrolment	adhésion
entertain an appeal	connaître un appel[3]
entire employment	ensemble des fonctions[1]

entire income	revenu intégral[2]
entitled in law to succeed to the property	ayant droit à la succession[2]
entitled to benefit, be; eligible to benefit, be	avoir droit aux prestations; être admissible au bénéfice des prestations; être admissible aux prestations
entitlement; eligibility	admissibilité; droit
entitlement balance	solde des prestations
entitlement condition	condition particulière d'admissibilité
entitlement determination	détermination de l'admissibilité
entitlement period	période d'admissibilité
entitlement review	examen de l'admissibilité
entitlement to benefit; benefit entitlement; eligibility for benefit; right to benefit	admissibilité aux prestations; droit aux prestations
entrance requirement	norme d'admissibilité
entry skill; generic skill; basic skill	compétence de base; qualification de base
equity participation	participation au capital-actions; participation au capital
ER; economic region	RE; région économique
err	error[3]; faire une erreur[3]; commettre une erreur[3]
err in law	commettre une erreur de droit
erroneous decision	décision mal fondée
erroneous finding of fact	conclusion de fait erronée[1]
error-detection system	système de détection des erreurs
error in law	erreur de droit[3]

error of procedure; procedural error	erreur de procédure
error-prone employer	employeur sujet à commettre des erreurs; employeur susceptible de commettre des erreurs
escalation formula	formule d'indexation
escalation index	indice de progression[2]
establish a benefit period (for a claimant)	établir une période de prestations[1] (au profit d'un prestataire)
establish a major attachment claim	établir son admissibilité de prestataire de la première catégorie
established guiding rule	règle établie[3]
estate in liquidation	patrimoine visé par la liquidation[1]
estimated earnings	rémunération estimée
estimated expenditure	estimation des dépenses[1]
estimated premium	cotisation estimative
estimate of benefits	estimation du coût des prestations
estimation period	période d'évaluation
evade payment of premium	se soustraire au paiement de la cotisation[1]
evening work	travail du soir
event	éventualité[7]
evidence	preuve; élément de preuve
evidence of availability	preuve de disponibilité
evidence of non-availability	preuve d'indisponibilité
examination-in-chief (direct examination)	interrogatoire principal
excepted employment; exempted employment	emploi exclu[1]

exceptional case	cas exceptionnel
excess contribution	cotisation excédentaire; excédent de cotisation
excess earnings	rémunération excédentaire; supplément de rémunération
exchange program	programme d'échange[1](s)
excluded amount	montant exclu
excluded day; day excluded from benefit	jour exclu; jour n'ouvrant pas droit aux prestations[1]
exculpatory statement	déclaration disculpatoire
execution of document	signature du document[1]
executive unemployment	chômage des cadres
executor	exécuteur testamentaire[1]
exempted employment; excepted employment	emploi exclu[1]
exempting condition	condition d'exemption; condition de dispense
exhaustee; unemployment insurance exhaustee; UI exhaustee	prestataire ayant épuisé ses prestations (d'assurance-chômage); prestataire en fin de droit
exhaustion of benefit	épuisement des prestations
exhaustion of leave	épuisement des jours de congé[2]
exhaustion of right to benefit	épuisement du droit aux prestations
exhibit	pièce[3] (du dossier)
existing strike	grève en cours
ex officio	de plein droit; d'office
ex-parte application	demande ex parte[1]
ex-parte hearing	audience ex parte

expected date of confinement; EDC	date présumée de l'accouchement[2]; DPA
expected date of recall	date de rappel prévue
expected employment	emploi en perspective
experience gain; actuarial gain	gain actuariel
experience loss; actuarial loss	déficit actuariel
experience rating	fixation de taux particuliers
experience rating system	système de taux particuliers; système de fixation de taux particuliers
experience surplus; actuarial surplus	surplus actuariel
expiry date; expiration date; due date	date d'échéance; échéance
expiry week	semaine d'expiration
exploratory grant	subvention de prospection
extended benefit	prestation de prolongation; prestation complémentaire[1]
extended benefit period	période de prolongation des prestations
extended benefit phase	phase des prestations de prolongation
extended unemployment; prolonged unemployment	chômage prolongé
extension	prolongation; prorogation
extension of appeal period	prolongation du délai d'appel
extension of benefit period	prolongation de la période de prestations[1]
extension of qualifying period	prolongation de la période de référence[1]
extenuating circumstance; mitigating circumstance	circonstance atténuante

extreme mitigating circumstance	circonstance atténuante exceptionnelle

F

face value	valeur nominale
fact finding	recherche des faits; appréciation des faits
fact-finding report; report of investigation	rapport d'enquête; rapport de recherche; rapport d'étude
factual evidence	preuve reposant sur des faits
factual material	preuve de fait[3]
fail to apply for a job	s'abstenir de postuler un emploi
fail to carry out written instructions	ne pas suivre les instructions écrites
fail to comply	omettre de se conformer; négliger de se conformer
fail to observe a principle of natural justice	ne pas observer un principe de justice naturelle
fail to report earnings	omettre de signaler une rémunération
fail to report for work	s'abstenir de se présenter au travail
failure	défaut; omission
failure to accept a job offer	refus d'une offre d'emploi
failure to report; FTR	omission de se présenter
failure to report work	omission de déclarer le travail
fair hearing	audition impartiale; audition équitable
false declaration; false statement	fausse déclaration

false docket; temporary docket	dossier temporaire; dossier provisoire
false or deceptive entry	inscription fausse ou trompeuse[1] (dans un registre)
false or deceptive statement	déclaration fausse ou trompeuse[1]
false or misleading statement or representation	déclaration ou observation fausse ou trompeuse[1]
false pretence	faux-semblant
false statement; false declaration	fausse déclaration
family allowance	allocation familiale
Family Allowance/Unemployment Insurance Claimant Match Program	Programme de comparaison des fichiers d'allocations familiales et d'assurance-chômage
family history	antécédents familiaux
family income; household income	revenu du ménage
family order claim	demande de prestations visée par une ordonnance familiale
family placement; foster placement; foster home placement	placement en foyer nourricier; placement familial; placement en famille d'accueil
family responsibilities	charges familiales; obligations familiales
family unit	cellule familiale
farmer questionnaire; farm questionnaire	questionnaire à l'intention des agriculteurs
farm income; agricultural income	revenu agricole
farming activities	activités agricoles
farming season	saison agricole
farming transaction	opération agricole[2]
farm loan	prêt agricole
farm operation	exploitation agricole

farm questionnaire; farmer questionnaire	questionnaire à l'intention des agriculteurs
FCA; Federal Court of Appeal	CAF; Cour d'appel fédérale
FDW; first day worked	PJT; premier jour de travail
FED; future exhaustion date	DPE; date où les prestations seront épuisées
Federal Court of Appeal; FCA	Cour d'appel fédérale; CAF
Federal Court - Trial Division	Section de première instance de la Cour fédérale
fee-payer trainee	stagiaire indépendant; stagiaire payant
fee(s); professional fees	honoraires
feigned resignation	démission factice
fictitious claim	demande fictive
fictitious employer/claimant detection program	programme de dépistage des employeurs et des prestataires fictifs
field; data field	zone; champ
field audit; on-site audit	vérification sur place
field office; local office; LO	bureau local; BL
field officer	agent local; agent d'un bureau local
field test	essai opérationnel
file a claim	présenter une demande
file a complaint; lodge a complaint	déposer une plainte
file a grievance	présenter un grief; formuler un grief
file an appeal; submit an appeal; lodge an appeal	faire appel; interjeter appel; appeler
file an information return	remplir un questionnaire[1]

filing of application; filing of claim	dépôt de la demande[3]; présentation de la demande[3]
filing of documents	production de pièces[3]
final and binding decision	décision définitive et obligatoire[1]
final average earnings plan; final average plan; final pay plan [Que.]	régime fin de carrière; régime de retraite fin de carrière; régime derniers salaires [Qc]
final determination	décision finale[2]
final pay plan [Que.]; final average earnings plan; final average plan	régime fin de carrière; régime de retraite fin de carrière; régime derniers salaires [Qc]
Financial Administration Act	Loi sur la gestion des finances publiques[1]
financial hardship	difficulté financière
financial penalty	pénalité financière
financial year; fiscal year	année financière; exercice
find in favour of claimant	accueillir l'appel du prestataire
finding of fact	conclusion de fait
finding of just cause	détermination de la justification
finding of law	conclusion de droit
finding of the board	conclusions du conseil
fine	amende
FIPS code (interstate claim)	code FIPS (prestations inter-États)
first day worked; FDW	premier jour de travail; PJT
first-level appeal	appel de première instance
first-level decision	décision rendue au premier palier
first payer	premier payeur
first-time claimant; first-time UI claimant	primo-demandeur de prestations d'assurance-chômage

first-time job seeker	nouveau demandeur d'emploi; primo-demandeur d'emploi
first-time UI claimant; first-time claimant	primo-demandeur de prestations d'assurance-chômage
first week payable	première semaine à l'égard de laquelle des prestations sont payables; première prestation hebdomadaire payable; versement de la première prestation hebdomadaire
fiscal year; financial year	année financière; exercice
fisherman	pêcheur
Fishermen's Regulations	Règlement à l'intention des pêcheurs[2]
fishing benefit	prestation de pêcheur
fishing claim	demande de prestations de pêcheur
fishing crew	équipe de pêche
fishing expenses	dépenses engagées pour une pêche
fishing gear	attirail de pêche[2]
fishing industry	industrie de la pêche
fishing insurable earnings level	niveau de la rémunération assurable des pêcheurs
fishing insured week	semaine de pêche assurable[2]
fishing qualifying period	période de référence d'un pêcheur
fishing trip	voyage de pêche
fishing vessel	bateau de pêche
fish plant	usine de transformation du poisson; usine de traitement du poisson
fixed cost(s); fixed expense(s)	coût(s) fixe(s); frais fixes; charge(s) fixe(s)

fixed qualifying period	période d'admissibilité fixe
fixed salary; straight salary	salaire fixe
flagged SIN; flagged social insurance number	NAS signalé; numéro d'assurance sociale signalé
flat entrance requirement	norme d'admissibilité uniforme
flat rate	taux forfaitaire; taux fixe
flexible hours; personalized hours of work; flextime	horaire flexible; horaire variable; horaire de travail flexible; horaire personnalisé; horaire souple
flexible retirement	retraite flexible
flextime; flexible hours; personalized hours of work	horaire flexible; horaire variable; horaire de travail flexible; horaire personnalisé; horaire souple
flip flop	conversion Passage d'un genre de prestations à un autre.
flow of appeals	cheminement des appels
fluctuating rate	taux variable
follow-up interview; follow-up service interview	entrevue de suivi
follow-up report	rapport de suivi
follow-up service interview; follow-up interview	entrevue de suivi
follow-up survey	enquête de suivi
foreign birth certificate	extrait de naissance d'un pays étranger
forged warrant	mandat contrefait
forgery	faux
formal disentitlement	inadmissibilité officielle

formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
formal investigation	enquête officielle
formal notice	avis formel
formal written commitment	engagement officiel écrit[2]
form of payment; method of payment	mode de paiement; moyen de paiement
fortuitous event	cas fortuit
foster placement; foster home placement; family placement	placement en foyer nourricier; placement familial; placement en famille d'accueil
found work; FW	obtention d'un emploi; OE
fraud	fraude
fraud overpayment	trop-payé résultant d'une fraude
fraudulent	frauduleux
fraudulent scheme	manoeuvre frauduleuse
freeze a claim	suspendre les prestations
freeze maximum insurable earnings	bloquer le maximum de la rémunération assurable
freeze on hiring	gel de l'embauchage
frequency of payment	fréquence de paiement; périodicité des paiements
fresh catch	pêche fraîche[2]
frictional unemployment	chômage frictionnel; chômage résiduel
fringe benefits	avantages sociaux
front-end activity	activité des services d'accueil
front-line officer	agent des services d'accueil

FTR; failure to report	omission de se présenter
fulfill one's obligations	s'acquitter de ses obligations
full amount; aggregate amount; total amount	montant total; montant intégral; montant global
full benefit	indemnité intégrale[2]
full employment	plein(-)emploi
full employment policy	politique de plein(-)emploi
full pay period	période de paye complète
full premium reduction	réduction intégrale du taux de cotisation
full ROE	RE non abrégé
full service CEC	CEC offrant tous les services; CEC offrant les pleins services; CEC tous services
full-time employment; full-time job	emploi à temps plein; emploi à plein temps[2]
full-time worker	travailleur à temps plein; travailleur à plein temps
full vesting	acquisition intégrale
full work week; full working week	semaine entière de travail[2]
functional direction	orientation fonctionnelle
functional illiteracy	analphabétisme fonctionnel
functionally illiterate	analphabète; illettré fonctionnel
future exhaustion date; FED	date où les prestations seront épuisées; DPE
FW; found work	OE; obtention d'un emploi

G

gainful employment; gainful occupation	emploi rémunérateur; emploi lucratif
gain-sharing system	intéressement en fonction du rendement
garnishee	tiers-saisi[1]
garnishee order absolute	ordonnance définitive de saisie-arrêt[3]
garnishee order to show cause	ordonnance provisoire de saisie-arrêt[3]
garnishee payment	paiement de saisie-arrêt
garnishment	saisie-arrêt[1]
garnishment of wages	saisie-arrêt du salaire
GAW; guaranteed annual wage	SAG; salaire annuel garanti
general continuous holiday period (construction industry)	période de vacances générales et continues (industrie de la construction)
general control	direction générale[1]
general expenses	frais généraux
general industrial training	formation générale dans l'industrie
general suspension of benefit	suspension générale des prestations; suspension générale du service des prestations
general vacation period (Quebec construction industry)	vacances générales (industrie de la construction au Québec)
generic skill; basic skill; entry skill	compétence de base; qualification de base
genuine mistake	erreur de bonne foi[3]
geographic mobility	mobilité géographique

geographic remoteness	éloignement géographique
GIS; guaranteed income supplement	SRG; supplément de revenu garanti
give as security (a benefit)	donner en garantie[1] (une prestation)
going rate; prevailing rate	taux courant; taux pratiqué; taux en vigueur
good and sufficient discharge of original liability	quittance valable et suffisante de l'obligation envers le débiteur de Sa Majesté[1]
good cause; just cause	motif valable
good cause for delay	motif justifiant le retard[1]; motif valable de retard
good cause for part period of delay	retard justifié en partie
good cause for whole period of delay	retard justifié en totalité
good employer	bon employeur[1]
Government Annuities Account	Compte des rentes sur l'État
Government Annuities Act	Loi relative aux rentes sur l'État[2]
Government Annuities Improvement Act	Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État[2]
Government Annuities Regulations	Règlement relatif aux rentes sur l'État
government annuity	rente sur l'État
government annuity contract	contrat de rentes sur l'État
government premium	cotisation de l'État
Governor-in-Council	gouverneur en conseil
grace period; period of grace; days of grace	délai de grâce; jours de grâce
graduated vesting (based on years of membership)	acquisition graduelle (fondée sur les années de participation)

grantee of an annuity	crédirentier; bénéficiaire de la rente
grantor of an annuity	débirentier
gratuitous pension	pension à titre gratuit
gratuitous retirement allowance	allocation gratuite de retraite
gratuity	gratification
grievance procedure	procédure de règlement des griefs
gross earnings; gross pay; gross wages	rémunération brute; salaire brut; gains bruts
gross negligence	négligence grave; faute lourde[3]
gross pay; gross wages; gross earnings	rémunération brute; salaire brut; gains bruts
gross returns of the catch	produit brut de la pêche[2]
gross wages; gross earnings; gross pay	rémunération brute; salaire brut; gains bruts
ground for disentitlement; ground of disentitlement	motif d'inadmissibilité
ground for dismissal; ground of dismissal	motif de renvoi
ground for disqualification; ground of disqualification	motif d'exclusion
ground for extension; ground of extension	motif ouvrant droit à la prolongation
ground of appeal	motif d'appel
ground of disentitlement; ground for disentitlement	motif d'inadmissibilité
ground of dismissal; ground for dismissal	motif de renvoi
ground of disqualification; ground for disqualification	motif d'exclusion
ground of extension; ground for extension	motif ouvrant droit à la prolongation

group annuity	rente collective
group contract	contrat collectif
group deferred contract	contrat collectif de rentes différées
Group Employment Counselling	counselling d'emploi en groupe
group insurance	assurance collective; assurance de groupe; assurance-groupe
group plan	régime collectif
group service needs determination; GSND	détermination en groupe des besoins en services; DGBS
group sickness indemnity plan	régime collectif d'assurance-maladie[2]
group wage-loss indemnity plan	régime collectif d'assurance-salaire[2]
growth sector	secteur en croissance
GSND; group service needs determination	DGBS; détermination en groupe des besoins en services
guaranteed annual wage; GAW	salaire annuel garanti; SAG
guaranteed income	revenu garanti
guaranteed income approach; guaranteed income concept	formule du revenu garanti
guaranteed income supplement; GIS	supplément de revenu garanti; SRG

handicapped person; disabled person	personne handicapée[1]
hands-on experience; on-the-job experience; practical experience	expérience en milieu de travail; expérience concrète du travail; expérience pratique; expérience pratique de travail

hard-core unemployed (n.); chronically unemployed (n.); long-term unemployed (n.)	chômeurs chroniques; chômeurs de longue date
hard-core unemployment; chronic unemployment; long-term unemployment	chômage chronique; chômage endémique; chômage de longue durée
hard-to-employ client; hard-to-place client	client difficile à placer
head fisherman	premier pêcheur[2]
head-of-family wage earner	chef de famille qui assure la subsistance
Headquarters; National Headquarters; NHQ	Administration centrale; AC
health; health condition	état de santé
health file; medical record	dossier médical
hearing (before a board of referees)	audience[2] (d'un conseil arbitral)
hearing of the appeal	audition de l'appel
hearsay evidence	preuve par ouï-dire
heavy work	travail pénible
Her Majesty in right of a province	Sa Majesté du chef d'une province[1]
Her Majesty in right of Canada	Sa Majesté du chef du Canada
hidden unemployment; disguised unemployment; concealed unemployment	chômage invisible; chômage camouflé; chômage déguisé
high-demand occupation	profession très recherchée; profession à forte demande
higher income earner; high income earner	salarié à revenu élevé
higher level of appeal	palier d'appel supérieur
higher-skill occupation; highly skilled occupation	profession de haute spécialisation; profession hautement spécialisée; profession de haute qualification

high income claimant	prestataire à revenu élevé
high income earner; higher income earner	salarié à revenu élevé
high level of unemployment	taux de chômage élevé
highly skilled occupation; higher-skill occupation	profession de haute spécialisation; profession hautement spécialisée; profession de haute qualification
highly skilled work	travail hautement spécialisé
highly skilled worker	ouvrier hautement qualifié; travailleur hautement qualifié
high school equivalency	équivalent du cours secondaire
high unemployment	chômage élevé; surchômage
high-unemployment region	région à chômage élevé; région en surchômage
hiring; employment	embauchage
hiring detail	détail des embauchages
hiring hall; employment agency; employment office; placement agency	bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement
hiring practice	méthode d'embauchage
historical data; chronological data	données historiques
history BNOP	FPPT récapitulatif
history file	dossier récapitulatif; fichier récapitulatif
holdback; deduction	retenue[2]; déduction
holding file	fichier d'attente
hold in trust for Her Majesty	détenir en fiducie pour Sa Majesté[1]
holiday pay; vacation pay	paye de vacances; paie de vacances
home address; residential address	adresse du domicile; adresse domiciliaire

homebound employment; work at home; home working	travail à domicile
home help service	service d'aides familiales
home working; homebound employment; work at home	travail à domicile
honour a picket line	respecter une ligne de piquetage
hour bank	accumulation d'heures
hour-bank plan	régime prévoyant une accumulation d'heures; régime fondé sur l'accumulation d'heures
hourly paid worker; hourly rated worker	travailleur rémunéré à l'heure; travailleur horaire
hourly rate of pay; hourly wage rate	taux horaire de rémunération; taux de traitement horaire; taux de salaire horaire
hourly wage	salaire horaire
hourly wage rate; hourly rate of pay	taux horaire de rémunération; taux de traitement horaire; taux de salaire horaire
household income; family income	revenu du ménage
human resource(s) development	mise en valeur des ressources humaines
human resource(s) planning	planification des ressources humaines; planification des effectifs; planification de la main-d'oeuvre
Human Resource Planning Assistance*	aide à la planification des ressources humaines*
human service industry	secteur des services sociaux

I

I & R claims; initial and renewal claims	demandes I et R; demandes initiales et renouvelées
IAS; Industrial Adjustment Service	SAAI; Service d'aide à l'adaptation de l'industrie
IAS; Insurance Advisory Services	SCA; Services consultatifs d'assurance
IBP; initial benefit period	PPI; période de prestations initiales
ICCM; Investigation and Control Case Management System	SAGE; Système automatisé de gestion des enquêtes
ICO; Investigation and Control officer	AEC; agent d'enquêtes et de contrôle
identification; ID	identification
identification code	code d'identification
IEM; insured earnings match	ARA; assortiment de la rémunération assurable
IIA; Increased Interview Activity	activité accrue d'entrevues
illness; sickness; disease	maladie[1]
illness outside initial benefit period; illness outside IBP	maladie hors de la période de prestations initiales; maladie hors de la PPI
IME; independent medical examination	EMI; examen médical indépendant
immediate annuity	rente immédiate; pension immédiate
immediate vesting (of benefits)	acquisition immédiate (de prestations)
impersonation; personation	usurpation d'identité; usurpation de nom

implied contract	contrat tacite
impose a fine	imposer une amende; infliger une amende
impose disentitlement	imposer une inadmissibilité
impose disentitlement to benefits	déclarer une personne inadmissible
impose disqualification	imposer une exclusion
inability to find employment	incapacité de trouver un emploi
inability to work; incapacity for work; disablement	incapacité de travail; incapacité de travailler
inactive claim; dormant claim	demande inactive; demande dormante
inactive file; dormant file	fichier des demandes inactives; fichier des demandes dormantes
inactivity code	indicatif d'inactivité
inadequate job search	recherche d'emploi inadéquate
incapable of working	incapable de travailler[2]
incapacitated person	personne frappée d'incapacité[1]; personne incapable de travailler; invalide
incapacitation allowance	indemnité d'incapacité
incapacity for work; inability to work; disablement	incapacité de travail; incapacité de travailler
incarcerated person	personne incarcérée
incentive award; production bonus; incentive bonus	prime de rendement; prime d'encouragement
incentive to accept employment quickly	incitatif à accepter du travail rapidement[1]
incidence of unemployment	fréquence du chômage
incidental demand	demande incidente[3]
incidental information	renseignements accessoires

incidental work	travail accessoire[2]
income	revenu[2]
income distribution; distribution of income	répartition du revenu
income group	catégorie de revenu
income maintenance	maintien du revenu
income maintenance program	programme de maintien du revenu
income protection	protection du revenu
income redistribution; redistribution of income	redistribution du revenu
income-replacement ratio; earnings-replacement ratio; replacement ratio	coefficient de remplacement du revenu; ratio de remplacement de revenu
income security program	programme de sécurité du revenu
Income Security System	régime de sécurité du revenu
income supplement	supplément de revenu
income supplementation plan	régime de supplément du revenu
income support	soutien du revenu
Income Support*	Soutien du revenu*
Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu[1]
income tax assessment; assessment	cotisation; cotisation fiscale
Income Tax Regulations	Règlement de l'impôt sur le revenu[2]
income test	justification fondée sur les revenus
inconsiderable consideration	rémunération négligeable[1]
Increased Interview Activity; IIA	activité accrue d'entrevues
increase one's employability	accroître son employabilité
inculpatory statement	déclaration accusatrice

indemnification	indemnisation; dédommagement
independent medical examination; IME	examen médical indépendant; EMI
independent contractor; self-employed contractor	entrepreneur indépendant
independent job search	recherche d'emploi autonome
independent worker; self-employed person; self-employed worker	travailleur indépendant[1]; travailleur à son compte; travailleur autonome
index adjustment; indexing	indexation
indictable offence; criminal act	acte criminel
indirect evidence	preuve indirecte
individual annuity contract	contrat de rente individuelle
individual contract	contrat individuel
individual employment counselling	counselling d'emploi individuel
industrial accident; occupational injury; employment injury; employment accident; work injury; occupational accident; work accident	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
industrial adjustment	adaptation de l'industrie
Industrial Adjustment Service; IAS	Service d'aide à l'adaptation de l'industrie; SAAI
Industrial and Regional Development Program; IRDP	Programme de développement industriel et régional; PDIR
industrial composite average weekly wages and salaries	salaires et traitements hebdomadaires moyens pour l'ensemble des industries
industrial disease; occupational illness	maladie professionnelle
industrial dispute; labour conflict; labour dispute	conflit de travail; différend du travail; conflit du travail; conflit collectif[1]

industrial skills training	formation dans les compétences industrielles
industrial trades skill; trades skill	compétence dans les métiers
industry	branche d'activité; secteur d'activité; branche d'industrie
industry shut-down; plant closure	fermeture d'usine[2]
industry-wide trust contract	contrat fiduciaire s'appliquant à l'ensemble de l'industrie[2]
inequity	injustice; iniquité
informal economy	économie parallèle
informant	dénonciateur[1]
information	dénonciation[1]
Information and Special Initiatives Program*	programme Information et initiatives spéciales*
Information on Hirings Program	Programme de renseignements sur les personnes embauchées
information pamphlet on appeal procedure	brochure de renseignements sur la procédure d'appel
information return	questionnaire[1]
in-house training; on-the-job learning; on-site training; on-the-job training	formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation pratique; formation en milieu de travail
initial and renewal claims; I & R claims	demandes initiales et renouvelées; demandes I et R
initial benefit	prestation initiale[1]
initial benefit period; IBP	période de prestations initiales; PPI
initial claim; initial claim for benefit	demande initiale; demande initiale de prestations[1]
initial claim	première demande (pour l'enregistrement des emplois)

initial claim for benefit; initial claim	demande initiale; demande initiale de prestations[1]
initial decision	première décision
initial eligibility	admissibilité initiale
initial interstate claim	demande initiale de prestations inter-États
initial phase	phase initiale
initial qualification	droit initial aux prestations
initiate proceedings; take proceedings	intenter une poursuite; engager une poursuite
injury	blessure[1]
inland fisherman	pêcheur en eaux intérieures
inmate (in a penitentiary)	détenu (dans un pénitencier)
Innovations Program; National Labour Market Innovations Program	Programme national d'aide à l'innovation liée au marché du travail
In/Out insurability	assurabilité intermittente
in-person claim	demande déposée en personne; demande faite en personne
in-person claim taking; IPCT	enregistrement des demandes de prestations faites en personne
in-person hearing	audience en personne
in-person interview; personal interview	entrevue personnelle
in-person registration; IPR	inscription en personne
Inquiries Act	Loi sur les enquêtes[1]
inquiry	enquête
in satisfaction of; as payment for	en règlement de; en paiement de; en acquittement de
inshore fishing	pêche côtière

inspector	inspecteur[2]
instalment; installment	versement
instalment benefits	indemnités échelonnées
instalment payments	versements échelonnés
institutional training	formation en établissement
insubordination	insubordination
insurability	assurabilité
insurability ruling	décision relative à l'assurabilité
insurable	assurable
insurable earnings	rémunération assurable[1]
insurable earnings base	assiette de la rémunération assurable
insurable earnings credit	crédit de rémunération assurable
insurable employment; covered employment	emploi assurable[1]
insurable interest	intérêt assurable
insurable week; week of insurable employment	semaine d'emploi assurable[1]
Insurance; Insurance Group	groupe de l'Assurance
Insurance Advisory Services; IAS	Services consultatifs d'assurance; SCA
insurance agent; insurance services agent; Insurance officer; Unemployment Insurance officer	agent d'assurance; agent de l'Assurance; agent de l'Assurance-chômage
Insurance function	fonction Assurance
Insurance Group; Insurance	groupe de l'Assurance
insurance interview	entrevue d'assurance
insurance law	droit des assurances

Insurance officer; insurance agent; insurance services agent; Unemployment Insurance officer	agent d'assurance; agent de l'Assurance; agent de l'Assurance-chômage
Insurance Services	Services d'assurance
insurance services agent; Insurance officer; insurance agent; Unemployment Insurance officer	agent d'assurance; agent de l'Assurance; agent de l'Assurance-chômage
Insurance Services Policy Manual; ISPM	Guide de la politique des Services d'assurance; GPSA
Insurance Telemessage System	Télémessage-Assurance
insured earnings	rémunération assurable
insured earnings match; IEM	assortiment de la rémunération assurable; ARA
Insured Earnings Match Program	Programme de comparaison des données sur la rémunération assurable
insured person	assuré[1]
insured week	semaine d'emploi assurable
intake process	inscription des prestataires d'assurance-chômage
intent; intention	intention[3]
interest accrued; accrued interest	intérêts courus
interested party	partie intéressée
interest rate; rate of interest	taux d'intérêt
interfere with a decision	infirmer une décision[3]
interim employment	emploi provisoire; emploi temporaire
interim record of employment; interim ROE	relevé d'emploi provisoire
interim report; progress report	rapport provisoire; rapport d'étape
interim ROE; interim record of employment	relevé d'emploi provisoire

interlocutory application	demande de décision interlocutoire[3]
intermittent employment	emploi intermittent
intermittent sentence	peine discontinue
Internal Post Audit; IPA	Vérification postérieure interne; VPI
international organization	organisme international[2]
Internet bypass system (interstate benefits)	système simplifié Internet (prestations inter-États)
Internet System	système Internet
inter-occupational mobility; occupational mobility; job mobility; career mobility	mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle; mobilité de l'emploi
inter-regional transfer	transfert interrégional
interruption of earnings	arrêt de rémunération[1]
NOTE seven days without work or remuneration	NOTA sept jours sans travail et sans rémunération
interstate appeal	appel inter-États
interstate benefit	prestation inter-États
interstate claim	demande de prestations inter-États
intervenor	intervenant
interview	entrevue
interview program	programme d'entrevues
intestate succession	succession ab intestat[2]; succession non testamentaire
introduction to employer; referral to employment	présentation à un employeur; mise en rapport avec un employeur; recommandation à un employeur
invalidate a claim	invalider une demande
invalid employer number	numéro d'employeur non valide
inverse seniority	ordre inverse d'ancienneté

inverse seniority lay(-)off	licenciement par ordre inverse d'ancienneté
investigation; investigation process	enquête
Investigation and Control	Enquêtes et Contrôle
Investigation and Control Case Management System; ICCM	Système automatisé de gestion des enquêtes; SAGE
Investigation and Control Manual	Guide des enquêtes et du contrôle
Investigation and Control officer; ICO	agent d'enquêtes et de contrôle; AEC
investigation clerk	commis-enquêteur
investigation finalized	enquête terminée
investigation process; investigation	enquête
investigative procedure	procédure d'enquête
investigative service	service d'enquête
investigator	enquêteur
involuntarily unemployed (n.)	chômeurs involontaires
involuntary restriction	empêchement; restriction involontaire
involuntary unemployment	chômage involontaire
IPA; Internal Post Audit	VPI; Vérification postérieure interne
IPCT; in-person claim taking	enregistrement des demandes de prestations faites en personne
IPR; in-person registration	inscription en personne
IRDP; Industrial and Regional Development Program	PDIR; Programme de développement industriel et régional
isolation allowance	prime d'éloignement
ISPM; Insurance Services Policy Manual	GPSA; Guide de la politique des Services d'assurance

issue; question at issue	point en litige[3]; question en litige
issue a ruling; adjudicate	rendre une décision
itemized statement of benefits paid	état détaillé des prestations versées
itinerant point of service	point de service itinérant

J

JFCC; judge of the Federal Court of Canada	JCFC; juge de la Cour fédérale du Canada
JIC; Job Information Centre	CIE; Centre d'information sur l'emploi
job-attached claimant	prestataire qui occupait un emploi
job barrier; employment barrier; barrier to employment	obstacle à l'emploi
job conversion; conversion	conversion; conversion des postes
Job Counselling*	Counselling d'emploi*
job creation	création d'emplois[1]
job creation benefit	prestation de création d'emplois
Job Creation Pilot Program	Programme pilote de création d'emplois
job creation project	projet créateur d'emplois[1]; projet de création d'emplois
job development; occupational upgrading; professional development; vocational development; skill upgrading; career development	perfectionnement professionnel
Job Development Program	programme Développement de l'emploi

job dislocation; job displacement	suppression d'emplois; abolition de postes
job enrichment; job improvement	valorisation du travail; enrichissement des tâches; enrichissement du travail
Job Entry; Job Entry Program	Intégration professionnelle; programme Intégration professionnelle
job experience; work experience	expérience de travail; expérience professionnelle
Job Finding Club	Club de placement
job hunter; job seeker; job searcher	chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi
job improvement; job enrichment	valorisation du travail; enrichissement des tâches; enrichissement du travail
Job Information Centre; JIC	Centre d'information sur l'emploi; CIE
job interview; employment interview	entrevue d'emploi
jobless (n.); unemployed (n.)	sans-emploi (invariable); chômeurs
joblessness; unemployment	chômage
job loss; loss of employment	perte d'emploi
job market; labour market; employment market	marché de l'emploi; marché du travail
job matching; job-worker matching; worker-job matching	adéquation de l'offre et de la demande d'emploi; jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur; appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois
job mobility; career mobility; inter-occupational mobility; occupational mobility	mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle; mobilité de l'emploi

job offer; job order; offer of employment; employment offer; employer order	offre d'emploi; offre de l'employeur
job opportunity; employment prospect; prospect of employment; employment opportunity	possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi
job order; offer of employment; employment offer; employer order; job offer	offre d'emploi; offre de l'employeur
job placement; placement; labour exchange	placement[1]
job readiness; capacity for work; employability	employabilité; aptitude à l'emploi; aptitude au travail
job-ready; capable for work; employable	apte au travail; employable; prêt au travail; prêt à travailler
job redefinition; job redesign; job restructuring	restructuration des emplois; redéfinition des tâches
job refusal; refusal of work	refus d'un emploi
job requirements	exigences de l'emploi; exigences de poste; qualités requises
job restructuring; job redefinition; job redesign	restructuration des emplois; redéfinition des tâches
job rotation	rotation d'emplois; rotation des postes de travail
job search	recherche d'emploi
job searcher; job hunter; job seeker	chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi
job search statement	déclaration de recherche active d'emploi
Job Search Strategy session	séance d'information sur les techniques de recherche d'emploi

job seeker; job searcher; job hunter	chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi
job-seeking unemployed; unemployed job-seeker	chômeur à la recherche d'un emploi
job site; place of employment; workplace; work place; work site	lieu de travail
job stimulation; employment development; employment incentive	développement de l'emploi; stimulation de l'emploi
job tenure	ancienneté dans l'emploi; durée d'occupation d'un emploi
job training; occupational training; vocational training; vocational education; skill training; career training	formation professionnelle
job vacancy; vacant position; vacancy	vacance; poste vacant; emploi vacant
job-worker matching; worker-job matching; job matching	adéquation de l'offre et de la demande d'emploi; jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur; appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois
journeyman; tradesman	compagnon; homme de métier
judge of the Federal Court of Canada; JFCC	juge de la Cour fédérale du Canada; JCFC
Judges Act	Loi sur les juges[1]
judgment	décision[3] (Comité d'appel)
judgment of a tribunal	arrêt du tribunal[1]
judicial comity	courtoisie entre juges[3]
judicial costs; law costs; court costs	frais de justice; frais judiciaires
judicial law	droit judiciaire

judicial notice	connaissance judiciaire[1]; connaissance d'office
judicial review	examen judiciaire[3]
judicial tribunal; tribunal; court of justice; court of law	tribunal judiciaire; tribunal; cour; cour de justice
Julian date	date julienne
junior staff; subordinate staff	subalternes; employés subalternes; personnel subalterne
jurisdiction	compétence; juridiction; autorité; sphère de compétence; zone de responsabilité
jurisdiction	champ d'application; domaine d'attributions
just cause; good cause	motif valable
just exception	objection légitime[3]

K

key occupation	profession clé
Kirby Task Force on Atlantic Fisheries	groupe de travail sur les pêches dans la région de l'Atlantique
knowingly fail to return warrant	s'abstenir sciemment de renvoyer le mandat[1]

L

LAB; Labour Adjustment Benefits Program	PAAT; Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs
labour adjustment	adaptation de la main-d'oeuvre

labour adjustment benefit	prestation d'adaptation pour les travailleurs
Labour Adjustment Benefits Act	Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs[2]
Labour Adjustment Benefits Program; LAB	Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs; PAAT
labour adjustment program	programme d'aide à l'adaptation de la main-d'oeuvre
labour agreement; collective agreement	convention collective; convention collective de travail
labour conflict; labour dispute; industrial dispute	conflit de travail; différend du travail; conflit du travail; conflit collectif[1]
labour contract; work contract; contract of employment; employment contract	contrat de travail[1]; contrat individuel de travail
labour cost	coût de (la) main-d'oeuvre
labour demand; worker demand; manpower demand	demande de main-d'oeuvre; demande de travailleurs
labour dispute; industrial dispute; labour conflict	conflit de travail; différend du travail; conflit du travail; conflit collectif[1]
labourer; unskilled worker	manoeuvre; travailleur non qualifié
labour exchange; job placement; placement	placement[1]
labour force; active population; working population; workforce; work force	population active; actifs
labour force adjustment; manpower adjustment; work force adjustment	réaménagement des effectifs
labour force attachment; labour market attachment; attachment to the labour force	participation au marché du travail[2]; durée d'emploi; durée de travail
labour force attachment week; week of labour force attachment	semaine d'emploi

Labour Force Development Agreement	Entente sur la mise en valeur de la main-d'oeuvre
Labour Force Development Strategy; LFDS	Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre; SMMO
labour force drop-out	personne qui a quitté les rangs de la population active
labour force entrant; new entrant to the labour force; new labour force entrant	nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active[1]
labour force extended benefit	prestation de prolongation fondée sur la durée d'emploi
labour force participant; person in the labour force; labour market participant	actif; personne active
labour force participation rate; participation rate	taux d'activité de la population active; taux d'activité de la main-d'oeuvre; taux d'activité; taux de participation
labour force re-entrant; re-entrant to the labour force; re-entrant	rentrant sur le marché du travail; personne qui redevient membre de la population active[1]
Labour Force Survey; LFS	Enquête sur la population active; EPA
labour-management committee	comité patronal-syndical
labour-management consultation	consultation patronale-syndicale; consultation ouvrière-patronale
labour market; job market; employment market	marché du travail; marché de l'emploi
Labour Market Activity Survey; Work Pattern Survey (f.c.)	Enquête sur l'activité
Labour Market Adjustment Grant*	Subvention pour l'adaptation au marché du travail*
Labour Market Adjustment Program*	programme Adaptation au marché du travail*

labour market attachment; attachment to the labour force; labour force attachment	participation au marché du travail[2]; durée d'emploi; durée de travail
labour market conditions	situation du marché du travail; conjoncture du marché du travail; état du marché du travail
labour market efficiency	efficacité du marché du travail
labour market flow	mouvement sur le marché du travail
labour market information; employment market information; labour market intelligence; LMI	information sur le marché du travail; IMT; renseignements sur le marché du travail
labour market information analyst; LMIA	analyste de l'information sur le marché du travail; AIMT
Labour Market Information Committee; LMIC	Comité d'information sur le marché du travail; CIMT
labour market intelligence; LMI; labour market information; employment market information	information sur le marché du travail; IMT; renseignements sur le marché du travail
labour market participant; labour force participant; person in the labour force	actif; personne active
labour market tension	tension du marché du travail
labour mobility; manpower mobility; worker mobility; work force mobility	mobilité de la main-d'oeuvre; mobilité des travailleurs
labour organization; trade union; union; labour union	syndicat; organisation syndicale
labour representative; union steward; union representative	représentant syndical; délégué syndical
labour shortage; manpower shortage	pénurie de travailleurs; pénurie de main-d'oeuvre; manque de main-d'oeuvre
labour supply; manpower supply	offre de main-d'oeuvre; disponibilité de main-d'oeuvre

labour surplus; manpower surplus; surplus manpower	main-d'oeuvre excédentaire; excédent de main-d'oeuvre
labour turnover; turnover; staff turnover; employee turnover	roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre; renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre
labour union; labour organization; trade union; union	syndicat; organisation syndicale
LAC; Local Advisory Council	CCL; Conseil consultatif local
lack of skill	manque de qualification; manque de compétence
lack of work; shortage of work; work shortage	pénurie de travail; manque de travail
lapsed portion of the period	partie écoulée de la période
last day worked; LDW	dernier jour de travail; DJT
last employment	dernier emploi[2]
last record of employment missing; LREM	dernier relevé d'emploi manquant; DREM
last renewable week; LRW	dernière semaine renouvelable; DSR
last week processed	dernière semaine traitée
late claim	demande tardive[1]
law costs; court costs; judicial costs	frais de justice; frais judiciaires
lawful activity	activité licite
law of evidence	droit de la preuve
lay an information	déposer une dénonciation
lay day	jour de relâche Jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours.

lay day	jour de planche; starie Jour stipulé et alloué à l'affréteur d'un navire pour les opérations du chargement ou du déchargement de la cargaison.
lay(-)off (n.); short-term lay(-)off; temporary lay(-)off	mise à pied; mise en disponibilité NOTA perte d'emploi temporaire
lay(-)off (n.); permanent lay(-)off	licenciement NOTA perte d'emploi permanente
lay off (v.)	mettre à pied; mettre en disponibilité NOTA perte d'emploi temporaire
lay off (v.)	licencier NOTA perte d'emploi permanente
lay(-)off notice; notice of lay(-)off	avis de licenciement[2]
lay(-)off privilege; recall right; right of recall; lay(-)off right	droit de rappel; droit d'employé mis en disponibilité
LDW; last day worked	DJT; dernier jour de travail
LEAD; Local Employment Assistance and Development	CLE; Programme de croissance locale de l'emploi
lead gathering	rassemblement d'indices
lead time	délai d'exécution
lead time	délai de mise en production
leakage of information	fuite
learned judge	savant juge
leave employment without just cause	quitter un emploi sans justification[1]
leave for the care of a child	congé pour prendre soin d'un enfant[2]
leave of absence with pay; leave with pay; paid leave	congé rémunéré; congé payé

leave the labour force; withdraw from the labour force	quitter la vie active; quitter les rangs de la population active
leave to appeal	autorisation d'interjeter appel; autorisation d'appel
leave without pay	congé non payé; congé sans salaire
leave with pay; paid leave; leave of absence with pay	congé rémunéré; congé payé
legal advisor	conseiller juridique
legal agent	représentant légal[2]; mandataire; fondé; mandataire juridique
legal counsel; counsel	avocat[3]
legal fee(s)	honoraires d'avocat
legal guardian	tuteur légal
legal heir; person entitled in law to succeed to the property	héritier légal[2]
legal holiday; public holiday; statutory holiday	jour férié; fête légale
legal liability	responsabilité légale
legal or technical rules of evidence	règles de fond ou de forme[1]
legal provision	disposition légale
legal representative	représentant légal[1]
legal requirement	prescription de la loi
legal rule	règle de droit
legal sanction	sanction juridique
legal status	statut juridique
legislative amendment	modification de la loi
legislative authority	autorité législative
legislative change	modification législative

legislative provision	disposition législative
length of benefit period; duration of benefit period; duration of benefits; claim duration; duration on claim	durée de la période de prestations[1]
length of disqualification; duration of disqualification	durée de l'exclusion
length of service; service in employment	états de service
length of unemployment; duration of unemployment	durée du chômage
letter of transmittal; transmittal letter; cover letter	lettre d'envoi; lettre d'accompagnement
letters of administration	lettres d'administration
level of benefits; benefit level	niveau des prestations
level of compliance	degré de conformité
level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level; formal education	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
level of skill; skill level; competence level	niveau de compétence; niveau de qualification
level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level; formal education; level of education	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
LFDS; Labour Force Development Strategy	SMMO; Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre
LFS; Labour Force Survey	EPA; Enquête sur la population active
liability for benefit repayment	obligation de rembourser des prestations[1]
liability for overpayment; liability to return overpayment	obligation de rembourser le trop-perçu[1]; obligation de rembourser le trop-payé

liable state (interstate benefits)	État payeur (prestations inter-États)
liable to a fine; subject to a fine	passible d'une amende
liable to disqualification	passible d'exclusion
liable to emprisonment	passible d'emprisonnement
license; employment authorization; permit; work permit	permis de travail; permis d'exercice; permis; licence
lien	privilège[1]
life annuity; lifetime annuity; lifetime pension	rente viagère
life cycle of a claim	période de validité d'une demande
life expectancy	espérance de vie
life of a claim	durée d'une période de prestations
life skills	connaissances pratiques; autonomie fonctionnelle
lifetime annuity; lifetime pension; life annuity	rente viagère
lift disentitlement (v.)	lever l'inadmissibilité
like multiple of the amount	au moins égal au produit du montant[2]
liquidator	liquidateur[1]
list of exhibits	liste des pièces
literacy training	alphabétisation[1]
literacy upgrading	hausse du degré d'alphabétisation
live file; active file	dossier actif
living allowance; subsistence allowance	allocation de subsistance; indemnité de séjour
living-away-from-home allowance	allocation de séjour hors du foyer[2]

LMI; labour market information; employment market information; labour market intelligence	IMT; information sur le marché du travail; renseignements sur le marché du travail
LMIA; labour market information analyst	AIMT; analyste de l'information sur le marché du travail
LMIC; Labour Market Information Committee	CIMT; Comité d'information sur le marché du travail
LO; local office; field office	BL; bureau local
Local Advisory Council; LAC	Conseil consultatif local; CCL
Local Employment Assistance and Development; LEAD	Programme de croissance locale de l'emploi; CLE
local labour market	marché du travail local
local office; LO; field office	bureau local; BL
Local Pay Centre; LPC	Centre local de la paie; CLP
local planning strategy; LPS	stratégie d'intervention locale; SIL
Local Projects*	Projets locaux*
local union	section locale
local wage rate	taux de salaire dans la région
lock-out; lockout	lock-out
lodge a complaint; file a complaint	déposer une plainte
lodge an appeal; file an appeal; submit an appeal	faire appel; interjeter appel; appeler
longitudinal file	fichier longitudinal
long-term disability	invalidité de longue durée
long-term unemployed (n.); hard-core unemployed (n.); chronically unemployed (n.)	chômeurs chroniques; chômeurs de longue date
long-term unemployment; hard-core unemployment; chronic unemployment	chômage chronique; chômage endémique; chômage de longue durée
loss of employment; job loss	perte d'emploi

loss of income	perte de revenu
loss of remunerative time	manque à gagner
low-demand occupation	profession à faible demande
low-growth region; slow-growth region	région à faible croissance; région à croissance lente
low-income earner	salarié à faible revenu
low-unemployment region	région à faible taux de chômage
LPC; Local Pay Centre	CLP; Centre local de la paie
LPS; local planning strategy	SIL; stratégie d'intervention locale
LREM; last record of employment missing	DREM; dernier relevé d'emploi manquant
LRW; last renewable week	DSR; dernière semaine renouvelable
lump sum	somme forfaitaire; somme globale; paiement unique
lump sum payment	paiement forfaitaire
lump sum settlement	règlement forfaitaire
lump sum severance benefit	prestation de retraite forfaitaire

M

MA; manual action	TM; traitement manuel
MA; medical advisor	CM; conseiller médical
magic ten rule; ten-week rule; ten best of fifteen insurable weeks rule	règle des dix semaines; règle des dix des quinze meilleures semaines d'emploi assurable
mail claim	demande postale

Mainline UI	dispositions générales du Régime d'assurance-chômage NOTA par opposition notamment aux mesures d'utilisation des fonds à des fins productives
Mainline UI changes	modifications des dispositions générales du Régime d'assurance-chômage
maintain an action	exercer une action[3]
maintain eligibility	demeurer admissible
major attachment category	première catégorie
major attachment claim	demande à titre de prestataire de la première catégorie
major attachment claimant	prestataire de la première catégorie
make regulations	prendre des règlements
make representations	présenter des arguments; présenter des observations
management philosophy; philosophy of management	philosophie de (la) gestion
mandatory filing of claim	obligation de présenter une demande de prestations
mandatory retirement; compulsory retirement	retraite obligatoire
mandatory retirement age; compulsory retirement age	âge de la retraite obligatoire
mandatory vesting	acquisition obligatoire
manner of payment (of benefits)	mode de paiement (des prestations)
manpower adjustment; work force adjustment; labour force adjustment	réaménagement des effectifs
manpower demand; labour demand; worker demand	demande de main-d'oeuvre; demande de travailleurs

manpower mobility; worker mobility; work force mobility; labour mobility	mobilité de la main-d'oeuvre; mobilité des travailleurs
manpower movement; movement of workers; worker displacement	déplacement des travailleurs; déplacement de la main-d'oeuvre
manpower reduction; work force reduction; reduction in personnel; reduction of staff; employment cut-back	réduction des effectifs; compression des effectifs
manpower shortage; labour shortage	pénurie de travailleurs; pénurie de main-d'oeuvre; manque de main-d'oeuvre
manpower supply; labour supply	offre de main-d'oeuvre; disponibilité de main-d'oeuvre
manpower surplus; surplus manpower; labour surplus	main-d'oeuvre excédentaire; excédent de main-d'oeuvre
manual action; MA	traitement manuel; TM
Manual Information on Hirings System; Manual IOH System	Système manuel de renseignements sur les personnes embauchées
manual intervention	traitement manuel
Manual IOH System; Manual Information on Hirings System	Système manuel de renseignements sur les personnes embauchées
manual pay claim history	état récapitulatif des paiements manuels
Manual Pay System; MPS	Système manuel de paiement; SMP
Manual Report on Hirings; MROH	Système manuel d'avis d'embauchage; SMAE
Manual - Unemployment Insurance Commission; MANUIC	Manuel - Commission d'assurance-chômage; MANCAC
manual warrant	mandat mécanographique
manual worker; blue-collar worker	col bleu; travailleur manuel

manufacturing industry	industrie manufacturière; industrie de la fabrication
manufacturing sector	secteur de la fabrication; secteur manufacturier
MANUIC; Manual - Unemployment Insurance Commission	MANCAC; Manuel - Commission d'assurance-chômage
marginal attachment claimant	prestataire ayant une durée marginale d'emploi
marginally employed	sous-employé
marginally employed	employé de façon intermittente
marginal worker	travailleur employé de façon intermittente
marginal worker; under-employed worker	travailleur sous-employé
marital status	état matrimonial; état civil
market value	valeur marchande; valeur vénale
marriage certificate	certificat de mariage
mass lay(-)off	licenciement collectif
mass lay(-)off claim	demande de prestations consécutive à un licenciement collectif
Master Record Status Data; MRSD	données concernant l'état des enregistrements principaux; DEEP
match (v.)	assortir; comparer
matched ROE copies	copies assorties du RE
match information (v.)	comparer des renseignements
matching of documents	assortiment de documents; comparaison de documents
match with pertinent claim file	assortir au dossier pertinent de la demande
material fact	fait substantiel

maternity benefit	prestation de maternité
maternity certificate	certificat de maternité
maternity claim; claim for maternity benefits	demande de prestations de maternité
maternity claimant	bénéficiaire de prestations de maternité
maternity end week; MEW	semaine de la fin de la période de maternité; SFPM
maternity leave	congé de maternité[2]
maternity outside initial benefit period; maternity outside IBP	maternité hors de la période de prestations initiales; maternité hors de la PPI
maternity (benefit) period	période de prestations de maternité
maternity range	période de maternité
maternity start week; MSW	semaine du début de la période de maternité; SDPM
matters in dispute	motifs du conflit
mature (v.) (contract)	arriver à échéance (contrat)
maturity; maturity date	date d'échéance; échéance
maturity reversal	annulation de la date d'échéance
maturity value	valeur à l'échéance
maximum annuity	montant maximal de la rente
maximum benefit entitlement	maximum des prestations payables
maximum benefit period	période maximale de prestations
maximum contribution limit	plafond de cotisation; cotisation maximale
maximum disqualification period	période maximale d'exclusion
maximum earnings for the purpose of the plan	plafond du régime

maximum insurable earnings	maximum de la rémunération assurable[1]
maximum limit	plafond
maximum number of benefit weeks	nombre maximal de prestations hebdomadaires
maximum weekly benefit	prestation hebdomadaire maximale
maximum weekly insurable earnings	maximum de la rémunération hebdomadaire assurable[2]
maximum weekly rate of benefit	taux maximal de la prestation hebdomadaire
maximum yearly insurable earnings	maximum de la rémunération annuelle assurable[1]
means of livelihood	moyen de subsistance
means test	justification fondée sur les moyens
medical advisor; MA	conseiller médical; CM
medical certificate	certificat médical; attestation médicale
medical doctor	médecin
medical examination	examen médical[2]
medical examination fees	honoraires du médecin examinateur
medical examiner	médecin examinateur
medical expenses	frais médicaux
medical opinion	jugement médical; appréciation médicale
medical record; health file	dossier médical
medical report	rapport médical
medical service	service médical
Medical Yardsticks; MYS	Profils médicaux

membership at employer's discretion	adhésion à la discrétion de l'employeur
membership requirement; eligibility requirement	condition d'admission (à un régime ou à des prestations); condition d'adhésion
mental condition	état mental[2]
merit rate	taux particulier
merit rating	tarification personnalisée
merits of a case	bien-fondé d'un cas
merits, on the	sur le fond[3]
message code	indicatif de message
method of payment; form of payment	mode de paiement; moyen de paiement
MEW; maternity end week	SFPM; semaine de la fin de la période de maternité
micro-simulation model	modèle de micro-simulation
middle manager	cadre intermédiaire; cadre moyen
military pension	pension de service militaire
mini dormant file	mini-fichier des demandes inactives; mini-fichier des demandes dormantes
mini master file	mini-fichier principal
minimum disqualification	exclusion minimale
minimum earnings for the purpose of the plan	plancher du régime
minimum earnings requirement	minimum de la rémunération assurable
minimum entrance requirement	norme minimale d'admissibilité
minimum hourly wage	salaire horaire minimum
minimum insurability	assurabilité minimale

minimum insurability requirements	conditions minimales d'assurabilité
minimum insurable earnings	minimum de la rémunération assurable
minimum qualification	qualification minimale
minimum weekly insurable earnings	minimum de la rémunération hebdomadaire assurable
mini ROE	mini RE
Minister of State for Youth	ministre d'État à la Jeunesse
minor attachment claim	demande à titre de prestataire de la deuxième catégorie
minor attachment claimant	prestataire de la deuxième catégorie[1]
minor offence	infraction mineure
miscellaneous pay periods	périodes de paye diverses
mischief	méfait
misconduct	inconduite; mauvaise conduite
misleading representation; misrepresentation	observation fausse ou trompeuse
misleading statement; deceptive statement	déclaration trompeuse
misrepresentation; misleading representation	observation fausse ou trompeuse
missing employer number	numéro d'employeur manquant
missing record of employment; missing ROE	relevé d'emploi manquant; RE manquant
misstatement	fausse déclaration; déclaration inexacte; déclaration erronée
misuse	mauvais usage
mitigating circumstance; extenuating circumstance	circonstance atténuante
mobility assistance	aide à la mobilité

Mobility Assistance*	Aide à la mobilité*
mobility grant	subvention à la mobilité; subvention de mobilité
mode of recovery	mode de recouvrement[1]
modulus test	contrôle modulo
monetary aid; monetary assistance	aide pécuniaire
money purchase plan	régime à cotisations déterminées
monies paid or payable on termination	sommes payées ou payables à la cessation d'emploi
monitored payment	paiement contrôlé
monitoring	surveillance; contrôle; vérification
monitoring report	rapport de contrôle; rapport de surveillance
monthly basis, on a	chaque mois
monthly instalment; monthly installment	mensualité
monthly national rate of unemployment	taux de chômage national mensuel
monthly pay period	période de paye mensuelle[2]
moonlighting	travail au noir
mortality rate; rate of mortality	taux de mortalité
mortality table; table of mortality	table de mortalité
motion to revoke	motion d'abrogation[1]
movement of employees in and out of insurable employment	changement de situation des travailleurs en matière d'assurabilité
movement of workers; worker displacement; manpower movement	déplacement des travailleurs; déplacement de la main-d'oeuvre
moving average	moyenne mobile

MPS; Manual Pay System	SMP; Système manuel de paiement
MROH; Manual Report on Hirings	SMAE; Système manuel d'avis d'embauchage
MRSD; Master Record Status Data	DEEP; données concernant l'état des enregistrements principaux
MSW; maternity start week	SDPM; semaine du début de la période de maternité
multi-earner family	famille à revenus multiples; famille à plusieurs revenus
multiple employer plan	régime à employeurs multiples
multiple job holder	travailleur occupant plus d'un emploi
multiple social insurance numbers	numéros d'assurance sociale multiples
multiple transaction	transaction multiple
municipal authority	autorité municipale; pouvoir municipal[2]
MYS; Medical Yardsticks	Profils médicaux

N

N/A; not available	ND; non disponible
N/A; non-availability	ND; non-disponibilité
N/A day; not available day	jour de ND; jour de non-disponibilité
name or style	nom ou appellation[1]
National Employment Service	Service national de placement[1]
National Employment Service Regulations	Règlement sur le Service national de placement

National Employment Services System; NESS	Système national des services d'emploi; SNSE
National Headquarters; NHQ; Headquarters	Administration centrale; AC
National Labour Market Innovations Program; Innovations Program	Programme national d'aide à l'innovation liée au marché du travail
nationally extended benefit	prestation de prolongation selon le taux de chômage national
national rate of unemployment; national unemployment rate	taux de chômage national; taux national de chômage[1]
National Training Act	Loi nationale sur la formation[2]
National Training Regulations	Règlement national sur la formation[2]
national unemployment rate; national rate of unemployment	taux de chômage national; taux national de chômage[1]
native worker; aboriginal worker	travailleur autochtone
natural parent	parent naturel
natural rate of unemployment	taux naturel de chômage
NC; non-contentious	NL; non litigieux
NE; normal expectancy	DNP; durée normale prévue
neglect to avail of suitable employment (v.)	négliger d'accepter un emploi convenable
NERE; new entrant/re-entrant to the labour force	DEREMPA; personne qui devient ou redevient membre de la population active
NERE qualifying period	période de référence DEREMPA
NESS; National Employment Services System	SNSE; Système national des services d'emploi
net earnings	rémunération nette
net income	revenu net
new-born child	nouveau-né[1]

new entrant to the labour force; new labour force entrant; labour force entrant	nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active[1]
new entrant/re-entrant to the labour force; NERE	personne qui devient ou redevient membre de la population active; DEREMPA
new labour force entrant; labour force entrant; new entrant to the labour force	nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active[1]
next friend	représentant ad litem
next-of-kin	plus proche parent
NHQ; Headquarters; National Headquarters	AC; Administration centrale
NICP; not included in current processing	NICC; non inclus dans le calcul en cours
night work	travail de nuit
nil pay counter	compteur de non-paiement
nil report	rapport «néant»
no board report	rapport recommandant de ne pas instituer de commission de conciliation
no future help	refus d'aide supplémentaire
non-adjudicable grievance	grief ne pouvant être renvoyé à l'arbitrage
non-appealable determination	décision ne pouvant être portée en appel
non-assignable	incessible
non-availability; N/A	non-disponibilité; ND
non-available for work	indisponible pour travailler; non disponible pour travailler; non disposé à travailler

non-bona fide occupational requirement	exigence professionnelle injustifiée
non(-)compliance	non-conformité
non-contentious; NC	non litigieux; NL
non-contentious claim	demande non litigieuse
non-contributory credited years of service	années de service validées
non-cyclical unemployment	chômage non cyclique
non-demand occupation	profession encombrée; profession saturée
non-disclosure of fact	dissimulation de certains faits[1]
non-discretionary investigation	enquête non discrétionnaire
non-entitlement	inadmissibilité; non-admissibilité
non-fishing week of insurable employment	semaine d'emploi assurable dans une branche d'activité autre que la pêche
non-fraud overpayment	trop-payé ne résultant pas d'une fraude
non-insurable employment	emploi non assurable
non-insured person	personne non assurée
non-labour force; non-working population; persons not in the labour force	non-actifs (n.); population inactive; inactifs (n.)
non-match (adj.)	non assorti
non-match data	données non assorties
non-monetary consideration	avantage non monétaire
non-occupational illness	maladie non professionnelle
non-payment; default in payment	défaut de paiement[1]
non-pecuniary remuneration; non-pecuniary earnings	rétribution non pécuniaire; rémunération non pécuniaire[2]

non-qualified	non admissible
non-renewable	non renouvelable
non-repeater	prestataire ayant fait une seule demande
non-taxable	non imposable
non-tax revenue	recettes non fiscales
non-teaching period	période de congé[2] pour les enseignants; vacances scolaires
non-traditional job; non-traditional occupation	emploi non traditionnel; profession non traditionnelle; emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin; profession traditionnellement réservée aux hommes; poste traditionnellement masculin NOTA Dans certains cas, il peut s'agir d'un emploi traditionnellement réservé aux femmes.
non-UI benefit payment program	programme d'allocations non financé par l'assurance-chômage
non-union worker	travailleur non syndiqué
non-working day	jour de repos; jour d'inactivité; jour non ouvrable; jour chômé
non-working population; persons not in the labour force; non-labour force	non-actifs (n.); population inactive; inactifs (n.)
normal and customary work pattern	régime normal et habituel de travail
normal expectancy; NE	durée normale prévue; DNP
normal retirement age	âge normal de la retraite
normal retirement annuity	rente normale de retraite
normal retirement date	date normale de retraite

normal weekly insurable earnings	rémunération assurable hebdomadaire normale
normal work pattern	régime de travail normal
normal work week; SWW; standard work week; BWW; basic work week; NWW	semaine normale de travail; SNT
not able to obtain suitable employment; unable to obtain suitable employment	incapable d'obtenir un emploi convenable
not available; N/A	non disponible; ND
not available day; N/A day	jour de non-disponibilité; jour de ND
not deal at arm's length (employer and employee)	avoir un lien de dépendance[1] (employeur et employé)
not entitled to benefits	inadmissible aux prestations
notice of appeal; appeal notice	avis d'appel
notice of assessment	avis d'évaluation[1]
notice of assessment (National Revenue)	avis de cotisation[3] (Revenu national)
notice of benefit entitlement; notice of entitlement	avis de droit aux prestations
notice of discharge; notice of dismissal	avis de congédiement
notice of disentitlement	avis d'inadmissibilité[3]
notice of dismissal; notice of discharge	avis de congédiement
notice of disqualification	avis d'exclusion[3]
notice of entitlement; notice of benefit entitlement	avis de droit aux prestations
notice of lay(-)off; lay(-)off notice	avis de licenciement[2]
notice of objection	avis d'opposition[3]

notice of referral to training	avis d'inscription à un cours de formation
notice of refusal	avis de refus[3]
notice of resignation	avis de démission
notice of separation; notice of termination of employment; notice of termination	avis de cessation d'emploi[2]
not included in current processing; NICP	non inclus dans le calcul en cours; NICC
not in the labour force	inactif
not previously adjudicated claim	demande non réglée
not previously adjudicated transaction	transaction en suspens
not reported (adj.)	non signalé
not suitable employment	emploi inadéquat
not unemployed (adj.)	non en chômage
NWW; normal work week; SWW; standard work week; BWW; basic work week	SNT; semaine normale de travail

OAA; old age assistance	assistance-vieillesse
OADR; Occupational and Area Demand Report	RDPS; Rapport sur la demande par profession et par secteur
OAP; old age pension	PV; pension de vieillesse
OAS; Old Age Security	SV; Sécurité de la vieillesse
obligation to accompany a spouse	nécessité d'accompagner son conjoint[1]

obligation to care for a child	nécessité de prendre soin d'un enfant[1]
occasion of qualified privilege	immunité en l'absence de mauvaise foi[1]
occupant	occupant[1]
occupational accident; work accident; industrial accident; occupational injury; employment injury; employment accident; work injury	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
Occupational and Area Demand Report; OADR	Rapport sur la demande par profession et par secteur; RDPS
occupational certification; certificate of qualification	certificat d'aptitude professionnelle; certificat professionnel
occupational cluster; occupational group	groupe de professions; groupe professionnel
occupational coding	codage des professions; codification des professions
occupational counselling; career counselling; career guidance	counselling professionnel; orientation professionnelle
occupational distribution	répartition par profession
occupational forecast; occupational forecasting	prévisions par profession; prévisions relatives aux professions
occupational group; occupational cluster	groupe de professions; groupe professionnel
occupational health	hygiène professionnelle; hygiène du travail
occupational illness; industrial disease	maladie professionnelle
occupational injury; employment injury; employment accident; work injury; occupational accident; work accident; industrial accident	accident du travail; accident de travail; accident professionnel

occupational mobility; job mobility; career mobility; inter-occupational mobility	mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle; mobilité de l'emploi
occupational qualification(s); employment qualification(s); occupational skill(s)	compétence(s) professionnelle(s); qualification(s) professionnelle(s)
occupational surplus	excédent de main-d'oeuvre par profession
occupational training; vocational training; vocational education; skill training; career training; job training	formation professionnelle
occupational upgrading; professional development; vocational development; skill upgrading; career development; job development	perfectionnement professionnel
offence	infraction
offence punishable on summary conviction; summary offence; summary conviction offence	infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité
offer of employment; employment offer; employer order; job offer; job order	offre d'emploi; offre de l'employeur
officer-in-charge; OIC	agent responsable
official character	qualité officielle[1]
off-premise investigation	enquête à l'extérieur
off-season; off-season period	période d'inactivité; morte-saison
off-season employment	emploi de morte-saison
off-season period; off-season	période d'inactivité; morte-saison
offshore fisherman	pêcheur hauturier
OIC; officer-in-charge	agent responsable
old age assistance; OAA	assistance-vieillesse
old age pension; OAP	pension de vieillesse; PV

Old Age Security; OAS	Sécurité de la vieillesse; SV
Old Age Security pension	pension de la Sécurité de la vieillesse
OLIS; On-line Insurance System	SADA; Système à accès direct de l'Assurance
on claim, be	toucher des prestations d'assurance-chômage
one-earner family; one-income family	famille à revenu unique
one-parent family; single parent family	famille monoparentale
one-time lump sum permanent settlement	règlement définitif effectué en un versement forfaitaire
ongoing employment; ongoing job; continuous employment; continuing employment	emploi continu[2]
on-going ROE awareness program	programme permanent de sensibilisation au relevé d'emploi
on-going unemployment	chômage continu
on-line claim docket; on-line system claim docket	dossier de la demande pour les fins du système à accès direct
On-line Insurance System; OLIS	Système à accès direct de l'Assurance; SADA
on-line system claim docket; on-line claim docket	dossier de la demande pour les fins du système à accès direct
on-premises investigation; OPI	enquête sur place; ESP
on-site audit; field audit	vérification sur place
on-site training; on-the-job training; in-house training; on-the-job learning	formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation pratique; formation en milieu de travail
on-the-job experience; practical experience; hands-on experience	expérience en milieu de travail; expérience concrète du travail; expérience pratique; expérience pratique de travail

on-the-job training; in-house training; on-the-job learning; on-site training	formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation pratique; formation en milieu de travail
onus of proof	fardeau de la preuve
O-P; over(-)payment; overpayment	trop-payé; paiement en trop; versement excédentaire[1]
open economy	économie ouverte
operating motivation	motivation déterminante[3]
operative part (of judgment)	dispositif (d'un jugement)[3]
operator of designated vessels	exploitant de bateaux désignés
OPI; on-premises investigation	ESP; enquête sur place
opportunity for suitable employment	occasion d'obtenir un emploi convenable[1]
O-P recovery; over(-)payment recovery; overpayment recovery; recovery of overpayment	recouvrement des trop-payés; recouvrement des prestations payées en trop
optimum level of control	niveau de contrôle optimal
opting out	option de retrait
oral evidence	preuve orale[1]; témoignage oral; preuve testimoniale
oral hearing	audience[3]
order	ordonnance[3]
order of the Governor-in-Council	décret du gouverneur en conseil[1]
organizational structure	structure organisationnelle; structure de l'organisation
organization of employers; employer organization; employers' association	association patronale; association d'employeurs; organisation d'employeurs; organisation patronale
organized labour	mouvement syndical; travail organisé; syndicalisme

originating CEC	CEC d'origine; CEC de départ
originator	expéditeur; auteur
out-migration	migration de sortie
out-of-court settlement	règlement à l'amiable; règlement amiable
outstanding amount; amount outstanding	montant impayé
outstanding decision	décision en suspens
outstanding disqualification	exclusion en suspens
outstanding warrant for arrest	mandat d'arrestation en suspens
overall employability	possibilité globale d'emploi; employabilité globale
overflow area	zone de débordement; zone de dépassement de capacité
overlapping pay periods	périodes de paye qui chevauchent[1]
overlapping period	période de chevauchement; période de dédoublement
overpayment; O-P; over(-)payment	trop-payé; paiement en trop; versement excédentaire[1]
overpayment cause code	indicatif de motif des trop-payés
overpayment claim file	dossier de demande comportant un trop-payé
overpayment detection and cause code	indicatif de détection et de motif des trop-payés
overpayment detection rate	taux de détection des trop-payés
overpayment history report	état récapitulatif des trop-payés; relevé récapitulatif des trop-payés
overpayment imposed	trop-payé établi
overpayment master record	enregistrement principal des trop-payés

overpayment of benefit	versement excédentaire de prestations[1]
overpayment recovery; O-P recovery; over(-)payment recovery; recovery of overpayment	recouvrement des trop-payés; recouvrement des prestations payées en trop
overpayment volume	volume des trop-payés
overproduction	surproduction
override code	code de priorité; code de dérogation
overrule (a decision)	infirmer[3] (une décision)
overrule	écarter (une proposition)[3]
over-supply of workers; worker surplus	surplus de travailleurs; excédent de travailleurs
ownership of the tools	propriété des outils[3]

P

PAB; Pension Appeals Board	CAP; Commission d'appel des pensions
paid adoption leave plan	régime de congés d'adoption payés
paid leave; leave of absence with pay; leave with pay	congé rémunéré; congé payé
paid maternity leave plan	régime de congés de maternité payés
paid sick leave	congé de maladie payé
paid sick leave plan	régime de congés de maladie payés[2]
paid-up annuity	rente libérée

PA material; put-away material	document à classer
panel member	membre du conseil arbitral
PAP; potential advance payment	PAP; paiement anticipé possible
PARC; Public Archives Record Center	Dépôt des dossiers des archives publiques
parental benefit	prestation parentale[1]
parental claim	demande de prestations parentales
parent union	syndicat principal
parole	libération conditionnelle
partial compensation	indemnité partielle[2]
partial disentitlement	inadmissibilité partielle
partial earnings	rémunération partielle
partial incapacity	incapacité partielle
partial premium reduction	réduction partielle du taux de cotisation
partial weekly deduction from benefit	retenue hebdomadaire partielle sur les prestations
participating employer	employeur participant
participating employer information	données concernant les employeurs participants
participation in the dispute	participation au conflit
participation rate; labour force participation rate	taux d'activité de la population active; taux d'activité de la main-d'oeuvre; taux d'activité; taux de participation
participative management	gestion participative
partner	associé[2]
partnership	société de personnes; société en nom collectif
partnership, in	à titre d'associé[2]

partnership name	nom de la société[1]
part-time employee	employé à temps partiel
part-time employment; part-time job; part-time work	emploi à temps partiel; travail à temps partiel
part-week disentitlement	inadmissibilité partielle; inadmissibilité pour une partie de la semaine
part-week disqualification	exclusion partielle; exclusion pour une partie de la semaine
party	partie[1]
pass; computer run; run	passage; passage-machine
past service; prior service	services antérieurs; services passés
paternity benefit	prestation de paternité
paternity leave	congé de paternité
pattern of employment; employment pattern	courbe de l'emploi; tendance de l'emploi
pattern of unemployment; unemployment pattern	tendance du chômage; courbe du chômage
pay; wage; remuneration; salary	rémunération; traitement; salaire; paye
payable	payable; exigible
payable premium	cotisation exigible
pay card	carte de paiement
pay check stub; pay stub	talon de chèque de paye
pay code	indicatif de paiement
PAYDAC file	fichier PAYDAC
pay history record	enregistrement récapitulatif des paiements
pay history summary; PHS	état récapitulatif des paiements; ERP

pay history summary file	fichier récapitulatif des paiements
paying office; pay office	bureau payeur; bureau de paye
paylist; earnings record; wage sheet; payroll; paysheet	livre de paye; liste de paye; feuille de paye
payment file	fichier des paiements
payment in advance; advance payment; advance	paiement anticipé[2]; paiement par anticipation
payment in cash; cash payment	paiement au comptant; paiement en espèces
payment in kind	rétribution en nature; rémunération en nature; paiement en nature
payment in lieu of leave	rémunération tenant lieu de congé
payment ledger card	fiche du grand livre des paiements
payment made in error	versement effectué par erreur
payment of benefit pending appeal	versement des prestations nonobstant appel
payment of premium	paiement de la cotisation; versement de la cotisation
payment of unemployment insurance benefits	versement de prestations d'assurance-chômage; paiement de prestations d'assurance-chômage; service des prestations d'assurance-chômage
payment stopped	opposition du débiteur; opposition au paiement
pay office; paying office	bureau payeur; bureau de paye
pay period	période de paye
pay period that is a multiple of a week	période de paye de plusieurs semaines[2]
pay rate; rate of pay; salary rate; wage rate	taux de traitement; taux de salaire; taux de rémunération
payroll; paysheet; paylist; earnings record; wage sheet	livre de paye; liste de paye; feuille de paye

payroll extract	extrait des registres de paye
payroll number	numéro de paye; numéro de registre de paye; numéro de feuille de paye
payroll record	registre de paie[2]
Payroll Service Bureau; PSB	entreprise de service de paye; ESP
payroll tape	registre de paye sur bande; feuille de paye sur bande
payroll tax	charges sociales; cotisations sociales
paysheet; paylist; earnings record; wage sheet; payroll	livre de paye; liste de paye; feuille de paye
pay slip; wage slip; pay voucher; statement of remuneration	bordereau de paye; bulletin de paye; fiche de paye
pay stub; pay check stub	talon de chèque de paye
pay voucher; statement of remuneration; pay slip; wage slip	bordereau de paye; bulletin de paye; fiche de paye
pay week	semaine de paye
pecuniary income	revenu en espèces[2]
pecuniary remuneration	rémunération versée en espèces; rétribution en espèces
penal institution	établissement carcéral
penalty	pénalité; amende; sanction
pending claims report	relevé des demandes de prestations en instance
pending file	classeur des demandes en instance
pending file	dossier en attente
penetration rate	taux de pénétration
pension; annuity	rente[2]; pension; annuité (à éviter)

pensionable earnings; pensionable income	salaire cotisable; gains admissibles
pension annuity; retirement annuity; retirement pension	pension de retraite[2]; rente de retraite
Pension Appeals Board; PAB	Commission d'appel des pensions; CAP
pension benefit; retirement benefit	prestation de retraite; prestation de pension
pensioner	pensionné
pension fund; retirement fund	fonds de pension; fonds de retraite; caisse de retraite
pension income	revenu de pension
pension plan	régime de pension; régime de rente; régime de retraite
pension unit	élément de retraite
percentage distribution	répartition en pourcentage
per diem rate; daily rate; daily rate of pay	taux quotidien (de rémunération)
performance of normal duties	exercice des fonctions normales[1]
perform duties	exercer des fonctions; accomplir des tâches
perform services	dispenser des services[2]
period following childbirth	période postnatale
period of disentitlement; disentitlement period	période d'inadmissibilité; durée de l'inadmissibilité
period of disqualification; disqualification period	période d'exclusion; durée de l'exclusion
period of employment; employment period	période d'emploi
period of grace; days of grace; grace period	délai de grâce; jours de grâce
period of incapacity	période d'incapacité

period of leave from employment	période de congé[1]
period of parental care	période de soins[1]
period of special duty	période de service spécial[2]
period of unemployment; stretch of unemployment; spell of unemployment	période de chômage
permanent disability	invalidité permanente
permanent disability	incapacité permanente
permanent employment; permanent job; permanent position	emploi permanent; poste permanent
permanent lay(-)off; lay(-)off (n.)	licenciement NOTA perte d'emploi permanente
permanent partial disability	invalidité partielle permanente
permanent partial disability	incapacité partielle permanente
permanent position; permanent employment; permanent job	emploi permanent; poste permanent
permanent restructuring of activities	restructuration permanente des activités[2]
permanent settlement	règlement définitif[2]
permanent settlement workmen's compensation payment	règlement définitif d'indemnités d'accident du travail
permanent total disabilily	incapacité totale permanente
permanent total disability	invalidité totale permanente
permit; employment authorization; license; work permit	permis de travail; permis d'exercice; permis; licence
person acting on the claimant's behalf	personne agissant pour le compte du prestataire[1]
person acting on the employer's behalf	personne agissant pour le compte de l'employeur[1]
personal claims taking	réception personnalisée des demandes de prestations

personal information	renseignements personnels
personal injury; bodily injury	dommage corporel; lésion corporelle; blessure corporelle; préjudice corporel
personal interview; in-person interview	entrevue personnelle
personalized hours of work; flextime; flexible hours	horaire flexible; horaire variable; horaire de travail flexible; horaire personnalisé; horaire souple
personal service	signification à personne[1]
personal suitability	qualités personnelles
personation; impersonation	usurpation d'identité; usurpation de nom
person charged with offence; person charged	personne inculpée d'infraction[1]; inculpé
person covered	personne assurée
person entitled in law to succeed to the property; legal heir	héritier légal[2]
person in the labour force; labour market participant; labour force participant	actif; personne active
personnel file; personnel record	dossier du personnel[2]
person of unsound mind	déficient mental; débile mental[1]
person resident outside Canada	personne résidant hors du Canada[2]
persons not in the labour force; non-labour force; non-working population	non-actifs (n.); population inactive; inactifs (n.)
perverse or capricious manner	façon absurde ou arbitraire[3]
phasing in	mise en place progressive
phasing out	retrait progressif; suppression progressive

philosophy of management; management philosophy	philosophie de (la) gestion
PHS; pay history summary	ERP; état récapitulatif des paiements
physical condition	état physique[2]
physical disability; physical incapacity	incapacité physique
physically disabled worker; physically handicapped worker	travailleur physiquement handicapé; travailleur handicapé physiquement
picket; picketer	piquet de grève; piqueteur
picket line	ligne de piquetage
piece, by the	aux pièces[1]; à la pièce
piecework; piecework employment	travail à la pièce
piece-work pay; earnings calculated by the piece; remuneration by the piece	rémunération à la pièce; rémunération aux pièces[1]
placement; labour exchange; job placement	placement[1]
placement agency; hiring hall; employment agency; employment office	bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement
placement officer	agent de placement
placement order	acte de placement
place of employment; workplace; work place; work site; job site	lieu de travail
place of residence	lieu de résidence[1]
plaintiff	demandeur[3]
plan determination officer	agent d'évaluation des régimes
plant closure; industry shut-down	fermeture d'usine[2]
plan type code	indicatif du type de régime

plausible statement	affirmation plausible[3]
plea; pleading	plaidoyer[3]
pleadings	conclusions (écrites)[3]
plea of guilty	aveu de culpabilité
plea of not guilty	aveu de non-culpabilité
point of law; question of law	question de droit[3]
point of service	point de service
policy reserves; reserve	provisions mathématiques
pooling of risks	regroupement des risques
POP; potential overpayment; possible overpayment	TPP; trop-payé possible
portability (of benefits)	transférabilité (des prestations)
portable wage subsidy	subvention salariale transférable
possible overpayment; POP; potential overpayment	trop-payé possible; TPP
post-audit	contre-vérification; vérification postérieure; vérification a posteriori
post-audit program	programme de vérification postérieure
post-claim job	emploi occupé après la présentation de la demande de prestations
postdate (v.)	postdater
postdating	postdatation
post-exhaustion	après l'épuisement (des prestations)
post office certificate of registration (of the letter)	récépissé de recommandation postale[1] (de la lettre)
postpone a determination	reporter une décision[3]

postponed consideration of disqualification	imposition différée de l'exclusion
postponed retirement; delayed retirement; deferred retirement	retraite différée
potential advance payment; PAP	paiement anticipé possible; PAP
potential area of abuse	secteur où des abus peuvent se produire
potential claimant	prestataire éventuel
potential offence	infraction éventuelle; infraction possible
potential overpayment; possible overpayment; POP	trop-payé possible; TPP
poverty line	seuil de la pauvreté
power of attorney	procuration
power of enforcement	pouvoir d'exécution
practical experience; hands-on experience; on-the-job experience	expérience en milieu de travail; expérience concrète du travail; expérience pratique; expérience pratique de travail
pre-determined split (of parental benefits)	formule de partage prédéterminée (des prestations parentales)
pre-employment training	formation préalable à l'emploi
pre-existing illness; previous illness	maladie antérieure; maladie préexistante
pregnancy	grossesse
pre-investigation	étude préliminaire; enquête préliminaire
premium; contribution	cotisation
premium financing	financement par les cotisations
premium payable	cotisation payable[2]

premium rate; rate of premium; contribution rate; rate of contribution	taux de cotisation[1]
premium reduction	réduction du taux de cotisation[1]; réduction de la cotisation[2]
premium reduction disqualification notice	avis d'inadmissibilité à une réduction du taux de cotisation
premium reduction program	programme de réduction des cotisations[2]
Premium Reduction Program Review Panel	Conseil de révision du Programme de réduction du taux de cotisation
premium reduction qualification notice	avis d'admissibilité à une réduction du taux de cotisation
premium revenue	recettes tirées des cotisations; recettes provenant des cotisations
premium table	table de cotisations[1]
pre-posted continuing earnings	rémunération continue inscrite d'avance
pre-posted not available day	jour de non-disponibilité inscrit d'avance
pre-retirement benefit	prestation de préretraite
prescribed by regulation	prescrit par règlement
prescribed form	formule prescrite
prescribed illness, injury or quarantine	maladie, blessure ou mise en quarantaine prévue par les règlements[2]
prescribed manner	forme prescrite
prescribed time	délai réglementaire
presumed loss of income from employment	perte présumée du revenu d'un emploi[2]
presumption of fraud	présomption de fraude
prevailing rate; going rate	taux courant; taux pratiqué; taux en vigueur

prevailing rate of pay; prevailing wage rate	taux de salaire courant; taux de traitement courant
preventative withdrawal of work	retrait préventif du travail
previous benefit period; prior benefit period	période de prestations antérieure[1]
previous conviction	condamnation antérieure
previous illness; pre-existing illness	maladie antérieure; maladie préexistante
previous overpayment	trop-payé antérieur
prima facie evidence	preuve prima facie
primary adoption claimant; primary adoptive parent	premier parent adoptif
primary industry; resource-based industry	industrie primaire
prime reference SIN	NAS original de rappel
prime SIN	NAS original
principal means of livelihood	principal moyen de subsistance[2]; principal gagne-pain
principle of natural justice	principe de justice naturelle[1]
prior benefit period; previous benefit period	période de prestations antérieure[1]
prior service; past service	services antérieurs; services passés
Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels
Privacy Commissioner	Commissaire à la protection de la vie privée
private carrier	assureur privé
private insurance	assurance privée
private plan	régime privé
private sector	secteur privé

private supplemental unemployment benefit plan	régime privé de prestations supplémentaires de chômage
privileged statement	déclaration confidentielle
proactive approach	attitude anticipatrice
proactive measure	mesure dynamique; mesure proactive
probate of the will	vérification du testament; homologation du testament[2]
probation; probationary period; probation period; trial period	période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire
probationary employee	stagiaire; employé à l'essai
probationary period; probation period; trial period; probation	période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire
probationary period of the wage-loss replacement plan	période minimale d'emploi prévue par le régime d'assurance-salaire
probation period; trial period; probation; probationary period	période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire
probative force	force probante[1]
problem case	cas difficile
procedural error; error of procedure	erreur de procédure
procedural requirement	exigence procédurale
procedure	procédure; formalité; marche à suivre; méthode
procedures for the administration of boards of referees	procédures pour l'administration des conseils arbitraux
proceeding of a case	instruction d'une cause
proceedings	poursuites judiciaires[3]
proceedings	procédures[1]

proceedings (before a board of referees)	instances[1] (devant un conseil arbitral)
processed catch	pêche traitée
processing delay	retard de traitement
processing of claims; claims processing	traitement des demandes
process of law	voie légale
production bonus; incentive bonus; incentive award	prime de rendement; prime d'encouragement
productivity growth	croissance de la productivité
professional	professionnel (n.); membre d'une profession libérale
professional development; vocational development; skill upgrading; career development; job development; occupational upgrading	perfectionnement professionnel
professional fees; fee(s)	honoraires
professional job; professional occupation	profession libérale
profit sharing	participation aux bénéfices; intéressement
program delivery; program implementation	réalisation de programme; exécution de programme; mise en oeuvre de programme
Program to Evaluate the Eligibility of Board Members for Appointment to New Three Year Renewable Terms	Programme visant à évaluer l'admissibilité des membres du conseil arbitral à obtenir un nouveau mandat renouvelable de trois ans
progress report; interim report	rapport provisoire; rapport d'étape
prohibited ground of discrimination	motif de distinction illicite[1]
Project-Based Training*	Formation dans le cadre de projets*

prolonged unemployment; extended unemployment	chômage prolongé
promise of employment	promesse d'emploi
promissory note	billet à ordre
promulgation of appeals	promulgation des textes des appels
proof	preuve
proof of entitlement	preuve d'admissibilité
proof of failure to comply	preuve de non-observation[1]
proof of fulfilment of the conditions	preuve de la réalisation des conditions
proof of identity	preuve d'identité
Proof of Identity Program	Programme de preuve de l'identité
proof of service by mail	preuve de la signification par la poste
proof of signature	preuve d'authenticité de la signature[1]
proof of time of compliance	preuve de la date de dépôt[1]
pro rata reduction; proportional reduction	réduction au prorata
prorating (n.)	calcul proportionnel
prosecute	intenter; poursuivre
prosecution	poursuite[1]; poursuite judiciaire
prosecution commenced	poursuite intentée; poursuite engagée
prosecution finalized	poursuite terminée
prospect of employment; employment opportunity; job opportunity; employment prospect	possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi
PROV; provisional	PROV; provisoire

prove entitlement	prouver son admissibilité
prove one's case	prouver ses prétentions; prouver sa cause
prove pregnancy	faire preuve de grossesse[1]
provide	disposer que; porter que; prévoir que (loi)[3]
provide	stipuler (contrat)[3]
provincial allowance	allocation provinciale[1]
provincial court judge	juge de la cour provinciale[1]
provisional; PROV	provisoire; PROV
provisional benefit	prestation provisoire
provision of an Act	disposition d'une loi
provision of services; delivery of services	prestation de services
PSB; Payroll Service Bureau	ESP; entreprise de service de paye
Public Archives Record Center; PARC	Dépôt des dossiers des archives publiques
public authority	pouvoir public[2]
public authority	administration publique[2]
public awareness session	séance de sensibilisation du public
public funds; public money	fonds publics; deniers publics
public holiday; statutory holiday; legal holiday	jour férié; fête légale
public money; public funds	fonds publics; deniers publics
Public Service Employment Act	Loi sur l'emploi dans la fonction publique
Public Service Employment Regulations	Règlement sur l'emploi dans la fonction publique
punishment	peine

punitive action	mesure punitive
Purchase of Training*	Achat de formation*
purge program	programme de suppression
purge-recreate (n.); purge-reinstate (n.)	suppression-recréation; élimination-reconstitution
Purge-Recreate-Convert Program	Programme de suppression-recréation-conversion; programme d'élimination, de reconstitution et de conversion
purge-recreate data	suppression-recréation de données; élimination-reconstitution de données
purge-reinstate (n.); purge-recreate (n.)	suppression-recréation; élimination-reconstitution
purported employer	personne présentée comme étant l'employeur[1]
purpose of the act	objet de la loi
put-away material; PA material	document à classer
put questions under rebuttal	procéder à la réfutation des questions

QPP; Quebec Pension Plan	RRQ; Régime de rentes du Québec
qualification(s); skill(s)	compétence(s); qualification(s)
qualified claimant	prestataire admissible[2]
qualified plan	régime admissible; régime approuvé
qualified regulation	règlement restreint[1]

qualified statement	déclaration sous réserve[3]; déclaration avec réserves[3]; réserves[3]
qualified worker; skilled worker	travailleur qualifié; ouvrier qualifié
qualified worker; skilled worker	travailleur compétent
qualifying condition	condition générale d'admissibilité; condition d'ouverture du droit
qualifying period	période de référence[1]; période d'admissibilité; période ouvrant droit aux prestations
qualifying plan	régime admissible; régime ouvrant droit[2]
qualifying week	semaine de référence[1]
quality assurance	assurance de la qualité
quality circle	cercle de qualité
quality control	vérification de la qualité
Quality Control/Quality Assurance Program	Programme de contrôle et d'assurance de la qualité
Quality Monitoring Program	Programme de vérification de la qualité
quality of working life; quality of work life; QWL	qualité de vie au travail; QVT
quarantine	mise en quarantaine[1]
Quebec Pension Plan; QPP	Régime de rentes du Québec; RRQ
questionable condition	cas douteux
question at issue; issue	question en litige; point en litige[3]
question in dispute	point en litige

question of fact	question de fait[1]
question of fact material to the decision	question de fait essentielle[1]
question of law; point of law	question de droit[3]
quit; voluntary leave; voluntary termination of employment; voluntary separation; voluntary quit	départ volontaire; abandon volontaire d'emploi
quit (v.)	quitter un emploi; démissionner
quit one's job without just cause	quitter son emploi sans motif valable
QWL; quality of working life; quality of work life	QVT; qualité de vie au travail

R

Railroad Unemployment Insurance Act [USA]	Railroad Unemployment Insurance Act [USA]
railway employee	cheminot
random sampling	échantillonnage au hasard; sondage aléatoire
random selection	choix au hasard
range of average weekly contributions	échelle des cotisations hebdomadaires moyennes
range of wages; salary range; wage range; salary scale; wage scale	échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération
rate of absorption of labour market entrants	taux d'absorption des nouveaux venus sur le marché du travail
rate of benefit; benefit rate	taux des prestations

rate of contribution; contribution rate; rate of premium; premium rate	taux de cotisation[1]
rate of extended benefit	taux des prestations de prolongation
rate of interest; interest rate	taux d'intérêt
rate of mortality; mortality rate	taux de mortalité
rate of pay; pay rate; wage rate; salary rate	taux de traitement; taux de salaire; taux de rémunération
rate of premium; premium rate; rate of contribution; contribution rate	taux de cotisation[1]
rate of unemployment; unemployment rate	taux de chômage[1]
rate setting	fixation de taux
ratification of amounts	validation des sommes[1]
ratio of net to gross income	rapport du revenu net et du revenu brut
RCC; Regional Computer Centre	CRI; Centre régional d'informatique
RCT; Revenue Canada-Taxation	RCI; Revenu Canada, Impôt
ready, willing and able to work	prêt et disposé à travailler et capable de le faire
real evidence	preuve matérielle
real wage	salaire réel
reasonable and customary efforts (to obtain employment)	démarches habituelles et raisonnables[1] (pour trouver un emploi)
reasonable care; due care; reasonable diligence; due diligence	diligence raisonnable[3]
reasonable commuting distance	distance raisonnable
reasonable diligence; reasonable care; due care; due diligence	diligence raisonnable[3]

reasonable period; reasonable period of time	délai raisonnable
reason code	indicatif de raison; indicatif de motif
reason for separation	motif de cessation d'emploi
reasons for decision	motifs de la décision
reassessment	évaluation révisée[1]; réévaluation
rebuttal evidence	contre-preuve
rebuttal right	droit de réfutation
recalculation; recomputation	recalcul
recall (n.); call-back (n.)	rappel au travail; rappel
recall a worker	rappeler un travailleur; réembaucher un travailleur
recall list; call-back list	liste de rappel au travail; liste de rappel
recall right; right of recall; lay(-)off right; lay(-)off privilege	droit de rappel; droit d'employé mis en disponibilité
receipts	recettes
receiver	séquestre[1]
receiver-manager	séquestre-gérant[1]
receivership	mise sous séquestre[1]
receiving local office	bureau local destinataire
receiving slip	bordereau de réception; bulletin de réception; bon de réception
recently issued SIN	NAS récemment délivré; NAS récemment attribué
recessionary spell	récession
recidivism (repeat abuse)	récidive (abus répétés)

recipient; unemployment insurance recipient; UI recipient	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]
recommendation for prosecution	recommandation d'intenter des poursuites; recommandation d'engager des poursuites
recomputation; recalculation	recalcul
reconciliation	conciliation (informatique)
reconciliation; reconciliation of accounts	rapprochement; rapprochement des comptes
reconciliation of benefits paid	conciliation des prestations servies
reconsideration of claim	nouvel examen de la demande[1]
recording of premiums	enregistrement des cotisations
record layout	cliché d'enregistrement; disposition d'enregistrement
Record of Employment; ROE	Relevé d'emploi; RE
Record of Employment (designated vessels)	Relevé d'emploi, bateaux désignés
Record of Employment Awareness Program	Programme de sensibilisation au relevé d'emploi
Record of Employment confirmation; ROE confirmation; Record of Employment validation	validation du Relevé d'emploi; validation du RE
Record of Offences	Registre des infractions
record of proceedings	procès-verbal[3]
record of wages	registre des salaires[1]
recoupment from benefits	retenue sur les prestations
recoverable	récupérable; remboursable
recovery date	date de guérison
recovery of overpayment; O-P recovery; over(-)payment recovery; overpayment recovery	recouvrement des trop-payés; recouvrement des prestations payées en trop

recovery week	semaine de guérison
recreate (v.)	recréer des données; reconstituer des données
recruiting officer	recruteur
recurring disease	maladie périodique; maladie récurrente
redeem a warrant	encaisser un mandat[3] (de la Commission)
re-determination	nouvelle décision[1]
redistributional effect	effet de redistribution
redistribution of income; income redistribution	redistribution du revenu
reduced premium	cotisation réduite
reduced premium rate	taux de cotisation réduit
reduced work week; short work week	semaine de travail réduite
reduce UI entrance requirement	abaisser la norme d'admissibilité
reduction factor; benefit reduction factor	coefficient de réduction; coefficient de réduction des prestations
reduction of staff; employment cut-back; manpower reduction; work force reduction; reduction in personnel	réduction des effectifs; compression des effectifs
redundant employment; redundant job	emploi excédentaire
redundant worker; surplus employee	employé excédentaire; travailleur surnuméraire; travailleur excédentaire
re-employment; rehiring	réemploi; réembauchage; réengagement
re-employment assistance	aide au réemploi
re-employment opportunity; re-employment prospect	possibilité de réemploi

re-enter employment; resume work; return to employment	reprendre un emploi; reprendre le travail; retourner au travail
re-enter the labour force	réintégrer le marché du travail; revenir sur le marché du travail; réintégrer la population active; rentrer sur le marché du travail
re-entrant to the labour force; re-entrant; labour force re-entrant	rentrant sur le marché du travail; personne qui redevient membre de la population active[1]
re-establish entitlement to benefit	rétablir son admissibilité
re-establish one's eligibility	être à nouveau admissible
re-examination of a decision	révision d'une décision
refer a claimant to a course or training program	diriger un prestataire vers un cours ou un programme[1] (de formation)
referee	arbitre
reference	renvoi[3] (d'une autorité à une autre)
reference period; base period; benchmark period	période de référence
reference to referees	renvoi devant un conseil arbitral[1]
refer for training	envoyer à un cours de formation; inscrire à un cours de formation
referral activity	présentation aux employeurs
referral CEC	CEC orienteur
referral to employment; introduction to employer	présentation à un employeur; mise en rapport avec un employeur; recommandation à un employeur
refund; reimbursement; repayment	remboursement
refund of employee contributions	remboursement des cotisations du salarié
refusal of suitable work	refus d'un emploi convenable
refusal of work; job refusal	refus d'un emploi
refuse a job offer	refuser une offre d'emploi

refuse to accept employment	refuser un emploi[1]
regional benefit	prestation selon un taux régional
regional boundary	limite de région
Regional Computer Centre; RCC	Centre régional d'informatique; CRI
regional extended benefit; regionally extended benefit	prestation de prolongation fondée sur le taux de chômage régional; prestation complémentaire régionale[2]
regional extended benefit phase	phase des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional
regional extended entitlement	admissibilité aux prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional
regional headquarters; RHQ; regional office; RO	bureau régional; BR
regionally extended benefit; regional extended benefit	prestation de prolongation fondée sur le taux de chômage régional; prestation complémentaire régionale[2]
regional office; RO; regional headquarters; RHQ	bureau régional; BR
Regional Pay Centre; RPC	Centre régional de paiement; CRP
regional rate of unemployment; regional unemployment rate	taux de chômage régional
regional unemployment	chômage régional
regional unemployment rate; regional rate of unemployment	taux de chômage régional
registered mail	courrier recommandé[1]
registered retirement income fund; RRIF	fonds enregistré de revenu de retraite; FERR
registered retirement savings plan; RRSP	régime enregistré d'épargne-retraite; REER

registered wage-loss replacement plan	régime enregistré d'assurance-salaire
register for employment	s'inscrire comme demandeur d'emploi
registrar	registraire[3]
Registrar General	Registraire général
registrar of the umpire	registraire du juge-arbitre[2]
registration for employment; registration for work; employment registration	inscription en vue d'un emploi; inscription pour un emploi[1]
registration of employers	immatriculation des employeurs[1]
regular benefit; regular unemployment insurance benefit	prestation ordinaire; prestation ordinaire d'assurance-chômage
regular benefit phase	phase des prestations ordinaires
regular claim	demande de prestations ordinaires
regular claim duration	durée de la période de prestations ordinaires
regular employment	emploi régulier
regular entitlement	admissibilité régulière
regular entitlement principle	règle générale d'admissibilité
regular filer	personne présentant régulièrement une demande de prestations
regular fishing benefit	prestation de pêcheur ordinaire
regular or usual employment	emploi régulier ou habituel[2]
regular qualifier NOTE as opposed to new entrant or re-entrant	prestataire ordinaire NOTA par opposition à la personne qui devient ou redevient membre de la population active
regular unemployment insurance benefit; regular benefit	prestation ordinaire; prestation ordinaire d'assurance-chômage
rehabilitation payment	allocation de réadaptation

re-hearing; rehearing	nouvelle audition[3]
re-hear the case	réentendre l'affaire[1]
rehiring; re-employment	réemploi; réembauchage; réengagement
reimbursement; repayment; refund	remboursement
reinstatement	réintégration
relative employability	employabilité relative
release (v.)	renvoyer
release (n.); discharge (n.); dismissal	renvoi
released worker	travailleur renvoyé
relevant fact	fait pertinent; fait important[3]
relief payment; relief grant	allocation d'assistance; allocation de secours[2]
religious conviction	conviction religieuse
religious order	ordre religieux[1]
relocation	réinstallation (fonction publique)
relocation	déplacement (mobilité de la main-d'oeuvre)
relocation	déménagement
relocation costs	frais de réinstallation
remedial action; remedial measure	mesure corrective; mesure rectificatrice; mesure de redressement
remittance	remise
removal of claimant from claimant assistance	exclusion du programme d'aide aux prestataires
removed for cause, be	faire l'objet d'une révocation motivée[1]
remunerated on a mileage basis	rémunéré au parcours[2]

remunerated on a piece basis	rémunéré à la pièce[2]
remuneration; salary; pay; wage	rémunération; traitement; salaire; paye
remuneration by the piece; piece-work pay; earnings calculated by the piece	rémunération à la pièce; rémunération aux pièces[1]
remuneration ceiling	plafond de rémunération
remuneration paid	rétribution versée[1]; rémunération versée
renewal application for premium reduction	demande renouvelée de réduction de la cotisation
renewal claim	demande renouvelée
renewal week	semaine de renouvellement
re-opened interstate claim	rétablissement d'une période de prestations inter-États
repayment; refund; reimbursement	remboursement
repayment of benefit; benefit repayment	remboursement de prestations[1]
repayment of overpayment	remboursement de versements excédentaires[1]
repeal	abroger[3]
repealed provision	disposition abrogée[1]
repeater	réitérant; personne qui présente plus d'une demande
repeaters' exemption	exemption de l'application de la clause relative aux réitérants
repeater test	test des réitérants
repeater week	semaine d'emploi à titre de réitérant
repeat offender	récidiviste
replacement income; replacement earnings	revenu de remplacement

replacement ratio; income-replacement ratio; earnings-replacement ratio	coefficient de remplacement du revenu; ratio de remplacement de revenu
replacement warrant	mandat de remplacement
report card; claimant report card	déclaration du prestataire; carte de déclaration du prestataire
report for work	se présenter au travail
report of investigation; fact-finding report	rapport d'enquête; rapport de recherche; rapport d'étude
Report on Hirings	Avis d'embauchage
Report on Hirings/Combined Overpayment Detection System	Avis d'embauchage/Système de détection fusionné des trop-payés
Report on Hirings Program; ROH	Programme d'Avis d'embauchage; PAE
representations	observations[1] (enquête)
representative appeal	appel représentatif
representative claim	demande type
representative claimant	assuré représentatif
request for cancellation	demande d'annulation[1]
required manner	manière prescrite
required to attend	tenu d'assister
requirement of an act	prescription d'une loi
rescind a decision	annuler une décision; révoquer une décision; abroger une décision
rescind disentitlement	annuler l'inadmissibilité
reserve; policy reserves	provisions mathématiques
reserve judgment (v.)	différer une décision; mettre en délibéré une décision; prendre en délibéré une décision[3]
residential address; home address	adresse du domicile; adresse domiciliaire

resident local office	bureau local où se trouve la demande
resource-based industry; primary industry	industrie primaire
resource sector	secteur des ressources naturelles
respondent	répondant
respondent	intimé
responsible representative	responsable[1]
resume work; return to employment; re-enter employment	reprendre un emploi; reprendre le travail; retourner au travail
resumption of activities; resumption of operations	reprise des activités[2]
resumption of work	reprise du travail
retire	prendre sa retraite
retirement	retraite
retirement allowance	allocation de retraite
retirement annuity; retirement pension; pension annuity	pension de retraite[2]; rente de retraite
retirement benefit; pension benefit	prestation de retraite; prestation de pension
retirement credit	droit à retraite
retirement fund; pension fund	fonds de pension; fonds de retraite; caisse de retraite
retirement pension; pension annuity; retirement annuity	pension de retraite[2]; rente de retraite
retirement savings plan; RSP	régime d'épargne-retraite; RER
retraining; upgrading	perfectionnement[1]; recyclage
retroactive allocation	répartition rétroactive
retroactive cancellation	annulation rétroactive
retroactive disentitlement	inadmissibilité rétroactive

retroactive disqualification	exclusion rétroactive
retroactive termination	expiration rétroactive
return	déclaration[1]
return-fare-radius rule	limite du prix du voyage aller-retour
return migration	migration à rebours
return of benefits	restitution des prestations; remboursement des prestations
return of the catch	produit de la pêche
return to employment; re-enter employment; resume work	reprendre un emploi; reprendre le travail; retourner au travail
return-to-work date; RTW date	date de retour au travail
reusable record of employment; reusable ROE	relevé d'emploi réutilisable
revenue benefit repayments	recettes provenant du remboursement des prestations; recettes tirées du remboursement de prestations
Revenue Canada-Taxation; RCT	Revenu Canada, Impôt; RCI
Revenue Canada-Taxation Employer Number	numéro de compte d'employeur à Revenu Canada, Impôt
Revenue Canada-Taxation Remittance Number; Revenue Canada-Taxation Number	numéro de compte de versements à Revenu Canada, Impôt
reversal	contre(-)passation
reverse a decision; set aside a decision	annuler une décision[3]
review and adjudication	étude et règlement
reviewer	vérificateur
review of authorization	révision de l'autorisation[1]
review of decision	interruption de la prescription[1]

review panel	comité de révision
revised claim	demande révisée
revival	revalidation
revival claim	demande revalidée
revocation of beneficiary	révocation de bénéficiaire
RHQ; regional office; RO; regional headquarters	BR; bureau régional
right of appeal; right to appeal	droit d'appel
right of recall; lay(-)off right; lay(-)off privilege; recall right	droit de rappel; droit d'employé mis en disponibilité
right to appeal; right of appeal	droit d'appel
right to benefit; benefit entitlement; entitlement to benefit; eligibility for benefit	droit aux prestations; admissibilité aux prestations
RISE; ROE Inquiry, Statistics and Extraction System	SESER; Système des enquêtes, des statistiques et d'extraction des relevés d'emploi
risk spreading; spreading of risks	répartition des risques; dilution des risques
RO; regional headquarters; RHQ; regional office	BR; bureau régional
ROE; Record of Employment	RE; Relevé d'emploi
ROE assessment	évaluation du Relevé d'emploi
ROE confirmation; Record of Employment validation; Record of Employment confirmation	validation du RE; validation du Relevé d'emploi
ROE Data Capture System	Système de saisie des données du Relevé d'emploi
ROE Information System	Système d'information sur les Relevés d'emploi
ROE Inquiry, Statistics and Extraction System; RISE	Système des enquêtes, des statistiques et d'extraction des relevés d'emploi; SESER

ROE Quality Sampling Program	Programme d'échantillonnage et de contrôle qualitatif des RE
ROE specialist	spécialiste du RE
ROE Validation Agreement	Entente de validation des RE
ROH; Report on Hirings Program	PAE; Programme d'Avis d'embauchage
round to the nearest multiple of one dollar	arrondir au dollar supérieur[1]
RPC; Regional Pay Centre	CRP; Centre régional de paiement
RRIF; registered retirement income fund	FERR; fonds enregistré de revenu de retraite
RRSP; registered retirement savings plan	REER; régime enregistré d'épargne-retraite
RSP; retirement savings plan	RER; régime d'épargne-retraite
RTW date; return to work date	date de retour au travail
rule of apportionment	règle proportionnelle
rule of 85% (work stoppage)	règle des 85% (arrêt de travail)
ruling	décision
ruling on entitlement	décision relative à l'admissibilité
run; pass; computer run	passage; passage-machine
run-away unemployment	chômage incontrôlable

S

salaried worker; salaried employee; wage-earner	salarié; employé salarié
salary; pay; wage; remuneration	rémunération; traitement; salaire; paye
salary demand	exigences salariales

salary range; wage range; salary scale; wage scale; range of wages	échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération
salary rate; rate of pay; pay rate; wage rate	taux de traitement; taux de salaire; taux de rémunération
salary scale; wage scale; range of wages; salary range; wage range	échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération
salted groundfish	poisson de fond salé
SAM counter; sickness/adoption/maternity benefits counter	compteur MAM; compteur de prestations de maladie/adoption/maternité
same grade or class of workers	groupe de travailleurs de même classe ou de même rang
sample audit	vérification par échantillonnage
sampling week	semaine d'échantillonnage
SAR; welfare recipient; social assistance recipient	BAS; bénéficiaire d'aide sociale; assisté social
SB; seasonal benefit	PS; prestation saisonnière
SBNA; seasonal benefit not allowed	PPSNE; période de prestations saisonnières non établie
SCD; self-checking digit	CAC; chiffre d'autocontrôle
scheme of unemployment insurance; unemployment insurance scheme; UI scheme	régime d'assurance-chômage
schooling; academic attainment; education; educational level; formal education; level of education; level of study; level of schooling	niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire
screening (CGI)	élagage (EGO)
screening interview	entrevue de présélection
seasonal benefit; SB	prestation saisonnière; PS

seasonal benefit not allowed; SBNA	période de prestations saisonnières non établie; PPSNE
seasonal employee; seasonal worker	employé saisonnier; saisonnier (n.); travailleur saisonnier
seasonal employment variations; seasonality of employment	fluctuations saisonnières de l'emploi; oscillations saisonnières de l'emploi
seasonal fisherman	pêcheur saisonnier
seasonal fishing benefit	prestation de pêcheur saisonnier
seasonality of employment; seasonal employment variations	fluctuations saisonnières de l'emploi; oscillations saisonnières de l'emploi
seasonally adjusted	désaisonnalisé; dessaisonalisé
seasonally adjusted rate of unemployment; seasonally adjusted unemployment rate	taux de chômage désaisonnalisé; taux de chômage dessaisonalisé
seasonally unemployed (n.)	chômeurs saisonniers
seasonal operation	activité saisonnière
seasonal sector	secteur saisonnier
seasonal shut-down; seasonal shutdown	fermeture saisonnière
seasonal unemployment	chômage saisonnier
seasonal worker; seasonal employee	employé saisonnier; saisonnier (n.); travailleur saisonnier
secondary adoption claimant; secondary adoptive parent	deuxième parent adoptif
secondary employment; sideline; side-line; secondary occupation	emploi secondaire; travail secondaire; emploi parallèle
second payer; second payor	second payeur
sectoral unemployment	chômage sectoriel
secured creditor	créancier garanti[1]

secured employment; assured employment; assured job	emploi garanti; emploi assuré
security for payment (of premiums)	garantie de paiement (de cotisations)[1]
security interest	garantie[1]
sedentary work	travail sédentaire
seek employment	chercher un emploi; être à la recherche d'un emploi; être en quête d'emploi
SEI Option; Self-Employment Incentive Option	option EAI; option Encouragement à l'activité indépendante
selection criterion; criterion for selection	critère de sélection
selective investigation	enquête sélective
selective investigation off premises	enquête sélective à l'extérieur
selective investigation on premises	enquête sélective sur place
self-checking digit; SCD	chiffre d'autocontrôle; CAC
self-disqualifying statement	déclaration qui se révèle compromettante (pour son auteur)
self-employed (adj.)	indépendant; autonome; à son propre compte
self-employed contractor; independent contractor	entrepreneur indépendant
self-employed entrepreneur	entrepreneur autonome; entrepreneur indépendant
self-employed fisherman; self-employed person engaged in fishing	pêcheur indépendant[1]; pêcheur à son compte
self-employed person; self-employed worker; independent worker	travailleur indépendant[1]; travailleur à son compte; travailleur autonome
self-employed person engaged in fishing; self-employed fisherman	pêcheur indépendant[1]; pêcheur à son compte

self-employed worker; independent worker; self-employed person	travailleur indépendant[1]; travailleur à son compte; travailleur autonome
self-employment	travail indépendant; activité indépendante
Self-Employment Assistance*	Aide à l'activité indépendante*
self-employment benefit	prestation pour activité indépendante[2]
Self-Employment Earnings Match	Assortiment de la rémunération des travailleurs indépendants; ARTI
self-employment incentive	encouragement à l'activité indépendante
Self-Employment Incentive Option; SEI Option	option Encouragement à l'activité indépendante; option EAI
self-funded leave	congé autofinancé
self-funded leave program; deferred salary leave program; self-funded leave plan	programme de congés autofinancés
self-help group	groupe d'entraide
self-insured plan	régime autogéré
self-serve facility	installation de libre-service; libre-service
self-sufficiency	autonomie
self-sufficient claimant	prestataire autonome
semi-monthly pay period	période de paye bimensuelle
semi-skilled worker	travailleur spécialisé; ouvrier spécialisé
seniority	ancienneté; années de service
separate business	entreprise distincte[1]
separate from a job	cesser d'exercer un emploi
separation; termination of employment; termination	cessation d'emploi[2]; départ

separation allowance; severance pay; separation pay	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ[2]
separation by mutual agreement	départ par entente mutuelle
separation certificate	certificat de cessation d'emploi
separation pay; separation allowance; severance pay	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ[2]
sequestrator	administrateur-séquestre[1]
serial number	numéro de série
serial number range (ROE)	série de numéros (RE)
servant (of the occupier)	préposé (de l'occupant)[1]
serve a disqualification	purger une exclusion[1]
serve a probationary period	faire un stage
serve a two-week waiting period	observer un délai de carence de deux semaines
service by mail	signification par la poste[1]
service contract; contract of service	marché de services; contrat de louage de services[1]
service industry; tertiary sector; service sector	secteur des services; secteur tertiaire
service in employment; length of service	états de service
service need determination	détermination des besoins en services
service of authorization	signification de l'autorisation[1]
service of garnishee	signification de la saisie-arrêt
service out of jurisdiction	signification hors du ressort judiciaire[3]
service sector; service industry; tertiary sector	secteur des services; secteur tertiaire

services to employers; employer services	services aux employeurs
set aside a decision; reverse a decision	annuler une décision[3]
set-off request	demande de compensation
severance benefit	prestation de départ; prestation de fin d'emploi
severance pay; separation pay; separation allowance	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ[2]
share	quote-part
shared adoption benefit	prestation d'adoption partagée
shared catch	pêche partagée
share in the returns of the catch	avoir part au produit de la pêche
shift	poste de travail[2]; poste
shift premium; shift differential	prime de poste
shift work	travail par équipes; travail par postes
shift work week; SWW	semaine de travail à horaire irrégulier; STHI
ship of Canadian registry or licence	navire immatriculé au Canada ou exploité en vertu d'une licence canadienne[2]
shortage of work; work shortage; lack of work	pénurie de travail; manque de travail
short-term employment; short-term job; temporary job; short-term work	emploi temporaire; emploi de courte durée; travail temporaire
short-term lay(-)off; temporary lay(-)off; lay(-)off (n.)	mise à pied; mise en disponibilité NOTA perte d'emploi temporaire
short-term work; short-term employment; short-term job; temporary job	emploi temporaire; emploi de courte durée; travail temporaire

short-term worker; temporary employee	employé temporaire; travailleur temporaire
short work week; reduced work week	semaine de travail réduite
short work week benefit	allocation de semaine de travail réduite
sick counter; sickness counter	compteur des prestations de maladie
sick leave	congé de maladie[2]
sick leave credits; unused sick leave	crédits de congés de maladie; congés de maladie accumulés
sickness; illness; disease	maladie[1]
sickness/adoption/maternity benefits counter; SAM counter	compteur de prestations de maladie/adoption/maternité; compteur MAM
sickness allowance; sickness indemnity	indemnité de maladie
sickness benefit	prestation de maladie
sickness benefit claimant	bénéficiaire de prestations de maladie
sickness claim	demande de prestations de maladie
sickness counter; sick counter	compteur des prestations de maladie
sickness indemnity; sickness allowance	indemnité de maladie
sideline; side-line; secondary occupation; secondary employment	emploi secondaire; travail secondaire; emploi parallèle
simulation technique	méthode de simulation; technique de simulation
SIN; social insurance number	NAS; numéro d'assurance sociale[1]
single household head	chef de famille monoparentale

single industry community	collectivité à industrie unique; collectivité monoindustrielle; collectivité à vocation unique
single parent family; one-parent family	famille monoparentale
single placement (for adoption)	seul placement[1] (pour adoption)
single pregnancy	seule et même grossesse[1]
SIN range	série de NAS
SIR; social insurance registration	IAS; immatriculation aux assurances sociales
SIS; Supervisor, Insurance Services	superviseur des services d'assurance
sit-down interview	entrevue approfondie
sitting day	jour de séance[1]
size of a business	taille d'une entreprise
skeleton claim	demande sommaire; demande de base
skill(s); qualification(s)	compétence(s); qualification(s)
skilled labour shortage; skill shortage	pénurie de main-d'oeuvre qualifiée; pénurie de main-d'oeuvre spécialisée
skilled worker; qualified worker	travailleur qualifié; ouvrier qualifié
skilled worker; qualified worker	travailleur compétent
Skill Investment Program	programme Acquisition de compétences
skill level; competence level; level of skill	niveau de compétence; niveau de qualification
skill shortage; skilled labour shortage	pénurie de main-d'oeuvre qualifiée; pénurie de main-d'oeuvre spécialisée
Skill Shortages Program	Programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre

skill training; career training; job training; occupational training; vocational training; vocational education	formation professionnelle
skill upgrading; career development; job development; occupational upgrading; professional development; vocational development	perfectionnement professionnel
slowdown; work slowdown; slowing down of work	ralentissement de travail; ralentissement de la production; grève perlée
slow-growth region; low-growth region	région à faible croissance; région à croissance lente
slowing down of work; slowdown; work slowdown	ralentissement de travail; ralentissement de la production; grève perlée
smart card	carte à mémoire
social assistance; social welfare	aide sociale; assistance sociale
social assistance recipient; SAR; welfare recipient	bénéficiaire d'aide sociale; BAS; assisté social[1]
social insurance number; SIN	numéro d'assurance sociale[1]; NAS
Social Insurance Number Card	carte d'assurance sociale[1]
social insurance number index	répertoire des numéros d'assurance sociale
social insurance number master file	fichier principal des numéros d'assurance sociale
Social Insurance Register	Registre d'assurance sociale[1]
social insurance registration; SIR	immatriculation aux assurances sociales; IAS
social security	sécurité sociale
social welfare; social assistance	aide sociale; assistance sociale
solemn affirmation	affirmation solennelle[1]
sole proprietor employer	employeur propriétaire unique

sole wage earner	salarié unique
source deduction; deduction at source	retenue à la source; précompte; prélèvement
Special Approaches*	projets spéciaux*
special benefit	prestation spéciale
Special Interview Program	Programme d'entrevues spéciales
specialized agency	organisme spécialisé; institution spécialisée[2]
special warrant	mandat spécial[1]
speed of service	rapidité du service
spell of unemployment; period of unemployment; stretch of unemployment	période de chômage
spin-off	effet de multiplication; retombées
split employment period; split period of employment	période d'emploi interrompue
split payment	paiement fractionné
split period of employment; split employment period	période d'emploi interrompue
sponsor (of a project)	promoteur[1] (d'un projet)
spouse	conjoint
spreading of risks; risk spreading	répartition des risques; dilution des risques
spread payments	paiements échelonnés
staff turnover; employee turnover; labour turnover; turnover	roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre; renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre
stakeholder	intervenant; interlocuteur; intéressé
standard of living	niveau de vie

standard of proof	norme de preuve
standards for a full premium reduction	normes d'admissibilité à une réduction intégrale du taux de cotisation
standard work week; BWW; basic work week; NWW; normal work week; SWW	semaine normale de travail; SNT
standby, on	en disponibilité
standby pay; standby payment	indemnité de disponibilité; prime de disponibilité
stare decisis	stare decisis (s'en tenir aux choses décidées)
start a business	créer une entreprise[1]
START Option*	option POINT DE DÉPART*
start-up cost (for business)	coût de lancement; frais de lancement (d'une entreprise)
State Interstate Claims Unit	Service des demandes inter-États de l'État payeur
statement of benefits; benefit statement	état des prestations
statement of claim	exposé de la demande[3]
statement of claimant	déclaration du prestataire
statement of employer	déclaration de l'employeur
statement of facts	exposé des faits
statement of remuneration; pay slip; wage slip; pay voucher	bordereau de paye; bulletin de paye; fiche de paye
statement or representation made	déclaration faite et observation présentée[1]
State Unemployment Compensation Office [USA]	State Unemployment Compensation Office [USA] (bureau d'indemnisation du chômage de l'État)
statistical report	rapport statistique

status Indian	Indien inscrit[2]
status-vector file	profil vectoriel
statutory declaration	déclaration solennelle
statutory holiday; legal holiday; public holiday	jour férié; fête légale
statutory interpretation	interprétation de la loi[3]
statutory obligation	obligation légale
statutory provision	disposition législative
Stay-in-School Initiative	initiative *L'école avant tout*
stimulate employment	stimuler l'emploi
stoppage of work; disruption of employment; work stoppage	arrêt de travail[2]
stoppage of work attributable to a labour dispute; work stoppage attributable to a labour dispute	arrêt de travail attribuable à un conflit collectif
stop pay advice	avis d'arrêt de paiement
straight salary; fixed salary	salaire fixe
stretch of unemployment; spell of unemployment; period of unemployment	période de chômage
strike	grève
strike benefit; strike pay	indemnité de grève; allocation de grève[3]
strike fund	fonds de grève; caisse de grève
strike pay; strike benefit	indemnité de grève; allocation de grève[3]
striker; striking employee; striking worker	gréviste; travailleur en grève
strike-related disqualification rule	règle d'exclusion en cas de grève
strike vote	vote de grève

striking employee; striking worker; striker	gréviste; travailleur en grève
structural unemployment	chômage structurel
style of cause	intitulé de la cause
SUB; supplementary unemployment benefit; supplemental unemployment benefit	PSC; prestation supplémentaire de chômage
subcontracting	sous-traitance
subject file	dossier - matière
subject to a fine; liable to a fine	passible d'une amende
subject to tax	imposable
submission of record	présentation du dossier
submission to the Board of Referees	présentation au conseil arbitral
submit an appeal; lodge an appeal; file an appeal	faire appel; interjeter appel; appeler
subordinate fact	fait accessoire[3]
subordinate staff; junior staff	subalternes; employés subalternes; personnel subalterne
SUB plan; Supplemental Unemployment Benefit Plan	PSC; Régime de prestations supplémentaires de chômage
subpoena	assignation de témoin
subrogation	subrogation
subsequent claim	demande ultérieure
subsequent determination	décision subséquente
subsidized employee	travailleur subventionné
subsistence allowance; living allowance	allocation de subsistance; indemnité de séjour
substitute a verdict	modifier une décision[3]

substituted property	biens substitués[1]
substitute teacher; supply teacher	enseignant suppléant
successful in the appeal, be	avoir gain de cause
succession duty	droits de succession
suitable employment; suitable work	emploi convenable[2]
suitable worker	travailleur compétent; travailleur approprié
summary conviction	déclaration de culpabilité par procédure sommaire[1]
summary conviction offence; offence punishable on summary conviction; summary offence	infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité
summer fisherman	pêcheur estival
summer fishing	pêche d'été; pêche estivale
summer fishing claim	période de prestations de pêcheur estival
summer leave (teachers)	congé estival (des enseignants)
summon a witness	assigner un témoin[3]
superior court	cour supérieure[1]
Supervisor, Insurance Services; SIS	superviseur des services d'assurance
supplemental unemployment benefit; SUB; supplementary unemployment benefit	prestation supplémentaire de chômage; PSC
Supplemental Unemployment Benefit Plan; SUB plan	Régime de prestations supplémentaires de chômage; PSC
supplementary return	questionnaire supplémentaire[1]
supplementary training allowance	allocation supplémentaire de formation[1]
supplementary training assistance	aide supplémentaire à la formation[2]

supplementary unemployment benefit; supplemental unemployment benefit; SUB	prestation supplémentaire de chômage; PSC
supply and demand	l'offre et la demande
supply teacher; substitute teacher	enseignant suppléant
supporting document	document à l'appui; pièce à l'appui; pièce justificative
supporting information	faits à l'appui
supporting legal document	acte authentique à l'appui
support of a claim, in	à l'appui d'une demande
surplus employee; redundant worker	employé excédentaire; travailleur surnuméraire; travailleur excédentaire
surplus manpower; labour surplus; manpower surplus	main-d'oeuvre excédentaire; excédent de main-d'oeuvre
survivorship annuity	rente de survie
suspension of benefit	suspension des prestations[2]
suspension of cover; suspension of guarantee	suspension de garantie
suspension of disentitlement	suspension de l'inadmissibilité[1]
suspension of guarantee; suspension of cover	suspension de garantie
sustain a decision; affirm a decision; uphold a decision; uphold a determination	confirmer une décision[3]
sworn affidavit	déclaration sous serment
sworn statement	déclaration sous serment
SWW; standard work week; BWW; basic work week; NWW; normal work week	SNT; semaine normale de travail
SWW; shift work week	STHI; semaine de travail à horaire irrégulier

sympathy strike	grève de solidarité

table of deductions	table des retenues
table of divisors	table des diviseurs
table of mortality; mortality table	table de mortalité
table of weeks of benefit	table des semaines de prestations[1]
take judicial notice	prendre connaissance d'office
take proceedings; initiate proceedings	intenter une poursuite; engager une poursuite
tape exchange	échange de bandes
target population	population visée; population cible
taxation year	année d'imposition[1]
tax back	remboursement fiscal de prestations d'assurance-chômage
tax back	réimposition
tax back legislation	dispositions de la loi relatives au remboursement de prestations
Tax Court of Canada	Cour canadienne de l'impôt[1]; CCI
tax enquiry	demande de renseignements sur l'impôt
tax exemption	exemption fiscale; exonération fiscale
tax expenditure program	programme de dépenses fiscales
tax reversal	annulation d'impôt
TC; transaction code	IT; indicatif de transaction
teaching contract	contrat d'enseignement

technical rule	règle de procédure
technological change	changement technologique; mutation technologique
technological unemployment	chômage technologique
telephone access code	indicatif d'accès téléphonique
telephone enquiry	demande de renseignements par téléphone
telephone hearing	audience téléphonique
temporary absence	absence temporaire
temporary annuity; temporary life annuity	rente temporaire
temporary disability	incapacité temporaire
temporary disability	invalidité temporaire
temporary disability compensation payment	indemnité d'incapacité temporaire
temporary docket; false docket	dossier temporaire; dossier provisoire
temporary downturn	ralentissement temporaire de l'économie
temporary earnings supplement	supplément temporaire de revenu[1]
temporary employee; short-term worker	employé temporaire; travailleur temporaire
temporary income protection	protection temporaire du revenu
temporary job; short-term work; short-term employment; short-term job	emploi temporaire; emploi de courte durée; travail temporaire
temporary lay(-)off; lay(-)off (n.); short-term lay(-)off	mise à pied; mise en disponibilité NOTA perte d'emploi temporaire
temporary life annuity; temporary annuity	rente temporaire

temporary partial workers' compensation	indemnité d'accident du travail pour incapacité partielle temporaire
ten best of fifteen insurable weeks rule; magic ten rule; ten-week rule	règle des dix semaines; règle des dix des quinze meilleures semaines d'emploi assurable
tenure of office	durée du mandat
ten-week rule; ten best of fifteen insurable weeks rule; magic ten rule	règle des dix semaines; règle des dix des quinze meilleures semaines d'emploi assurable
ten-week syndrome	syndrome des dix semaines
terminated claim	demande classée; demande terminée
terminated disqualification	exclusion levée
terminated pregnancy	arrêt de grossesse
termination; separation; termination of employment	cessation d'emploi[2]; départ
termination by age	expiration en raison de l'âge[3]
termination of disentitlement	fin de la période d'inadmissibilité
termination of employment; termination; separation	cessation d'emploi[2]; départ
termination of initial benefit period	expiration de la période de prestations initiales
termination reversal	annulation de la date d'expiration
term of a contract	durée d'un contrat
term of imprisonment	peine d'emprisonnement; période d'emprisonnement
term of insurance	durée de l'assurance
terms and conditions of employment; conditions of employment; employment conditions	conditions d'emploi
terms of a contract	modalités d'un contrat

territorial jurisdiction	compétence territoriale; juridiction territoriale; ressort[1]
tertiary sector; service sector; service industry	secteur des services; secteur tertiaire
test case	cause type
testimonial evidence	preuve testimoniale
test interpretation interview	entrevue d'interprétation des tests
third party	tiers[1]; tierce partie
third party beneficiary	tiers bénéficiaire
third party demand	revendication en main tierce[1]
third party notice	avis à tierce partie[3]
thirteen-week rule	règle des treize semaines
threat of penalty, under	sous peine de sanction
three-phase benefit structure	structure à trois phases de prestations
threshold level	niveau minimal; seuil
time card; clock card; time sheet	fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage
time limit for appeal; time for appeal; appeal period	délai d'appel
timeliness of appeal	opportunité de l'appel
time sheet; time card; clock card	fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage
tombstone data	données de base
top up (n.)	supplément; complément
top up (v.)	compléter; suppléer
total amount; full amount; aggregate amount	montant total; montant intégral; montant global

total assets of the estate	valeur totale de la succession[2]
total disability	incapacité totale
total disability	invalidité totale
total insurable earnings	rémunération assurable totale; rémunération assurable globale; montant total de la rémunération assurable[2]
total temporary compensation for illness or injury	indemnité pour invalidité totale temporaire en raison d'un accident ou d'une maladie professionnelle
total temporary workmen's compensation	indemnité pour invalidité totale temporaire
total workers' compensation payment for an illness or injury	indemnité maximale prévue pour un accident de travail ou une maladie professionnelle
trade industry	secteur du commerce
tradesman; journeyman	compagnon; homme de métier
tradespersons	gens de métier
trades skill; industrial trades skill	compétence dans les métiers
tradeswoman	femme de métier
trade union; union; labour union; labour organization	syndicat; organisation syndicale
trailer data	données complémentaires
trainee	stagiaire[2]
training allowance; training benefit	allocation de formation[2]; prestation de formation
training course; course of instruction	cours de formation[2]
Training Enhancement Grant*	Subvention pour l'amélioration de la formation*
training period	période de formation; stage de formation; stage

training session	séance de formation
transaction code; TC	indicatif de transaction; IT
transcript of evidence	transcription de témoignage[2]
transcript of the hearing	extrait de témoignage
transfer-in; transfer-in claim NOTE Canada Employment Centre activity	transfert-entrée; transfert entrant NOTA activité des Centres d'emploi du Canada
transfer of claim file	transfert du dossier de la demande
transfer-out; transfer-out claim NOTE Canada Employment Centre activity	transfert-sortie; transfert sortant NOTA activité des Centres d'emploi du Canada
transfer payment	paiement de transfert
transient claim	demande de prestations d'un travailleur itinérant
transitional provision	disposition transitoire[1]
transmittal letter; cover letter; letter of transmittal	lettre d'envoi; lettre d'accompagnement
travel allowance; travelling allowance	allocation de voyage[2]; indemnité de déplacement; allocation de déplacement
trend analysis	analyse des tendances
trial judge	juge de première instance[3]
trial period; probation; probationary period; probation period	période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire
tribunal; court of justice; court of law; judicial tribunal	tribunal judiciaire; tribunal; cour; cour de justice
trier of fact	juge des faits[3]
trustee	fiduciaire[1]
trustee in bankruptcy	syndic de faillite[1]
trust fund	fonds de fiducie[1]

turnover; staff turnover; employee turnover; labour turnover	roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre; renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre
turnover rate	taux de roulement
two-tier system	système à deux niveaux
type of benefit	genre de prestations
type of claim; claim type	genre de demande
type of employment	genre d'emploi

UI; unemployment insurance	a.-c.; assurance-chômage
UI Account; Unemployment Insurance Account	Compte d'assurance-chômage[1]
UI Act; Unemployment Insurance Act	Loi sur l'assurance-chômage
UI beneficiary; unemployment insurance beneficiary; beneficiary	bénéficiaire d'assurance-chômage[2]; bénéficiaire
UI Benefit Pay System; BPS	Système de paiement des prestations d'assurance-chômage; SPP
UI chargeback	virement compensatoire du Compte d'assurance-chômage
UI claimant; unemployment insurance claimant; claimant	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]
Person who applies or has applied for benefit under the Unemployment Insurance Act.	Personne qui demande ou qui a demandé des prestations en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage.
UI Economic Region	région économique de l'A.-c.

UI exhaustee; exhaustee; unemployment insurance exhaustee	prestataire ayant épuisé ses prestations (d'assurance-chômage); prestataire en fin de droit
UI - Job creation project	projet créateur d'emplois de l'Assurance-chômage
UI Program; Unemployment Insurance Program	Programme d'assurance-chômage; Régime d'assurance-chômage
UI recipient; unemployment insurance recipient; recipient	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]
UI Revue Panel	Groupe de travail chargé de conseiller le Ministre sur les questions d'assurance-chômage
UI scheme; scheme of unemployment insurance; unemployment insurance scheme	régime d'assurance-chômage[1]
UISP; Universal Income Security Program	RUSR; Régime universel de sécurité du revenu
UIT; unemployment insurance telecentre	ITA; infocentre téléphonique de l'Assurance
umpire	juge-arbitre[2]
Umpire Rules of Procedure	Règles de procédure du juge-arbitre[3]
unable to obtain suitable employment; not able to obtain suitable employment	incapable d'obtenir un emploi convenable
unacceptable wage	rémunération inacceptable
unadjusted unemployment rate	taux de chômage non désaisonnalisé; taux de chômage non dessaisonalisé
unauthorized absence; unexcused absence; absence without leave	absence non autorisée; absence sans autorisation
unborn child	enfant à naître[1]
uncontradicted statement	affirmation cohérente

undeclared earnings; unreported earnings	rémunération non déclarée
undelivered warrant	mandat non remis
under-employed worker; marginal worker	travailleur sous-employé
underemployment	sous-emploi
underpayment	moins-payé; paiement en moins
under-reported earnings	rémunération déclarée en partie
underwriter	assureur
underwriter	souscripteur
undetected overpayment	trop-payé non décelé
undischarged bankrupt	failli non libéré
undue hardship	difficulté excessive; privation injustifiable[3]
unearned leave credits	jours de congé non acquis
unemployable worker	travailleur inemployable
unemployed (n.); jobless (n.)	sans-emploi (invariable); chômeurs
unemployed (adj.); without employment	en chômage; sans emploi; inactif
unemployed job-seeker; job-seeking unemployed	chômeur à la recherche d'un emploi
unemployed trainee	stagiaire-chômeur
unemployed worker	travailleur sans emploi; chômeur; travailleur en chômage
unemployment; joblessness	chômage
unemployment action centre	centre d'action pour chômeurs; centre d'aide aux chômeurs
unemployment benefit; unemployment insurance benefit	prestation d'assurance-chômage[1]; prestation de chômage
unemployment insurance; UI	assurance-chômage; a.-c.

Unemployment Insurance Account; UI Account	Compte d'assurance-chômage[1]
Unemployment Insurance Act; UI Act	Loi sur l'assurance-chômage
unemployment insurance beneficiary; UI beneficiary; beneficiary	bénéficiaire d'assurance-chômage[2]; bénéficiaire
unemployment insurance benefit; unemployment benefit	prestation d'assurance-chômage[1]; prestation de chômage
unemployment insurance claimant; UI claimant; claimant	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]
Person who applies or has applied for benefit under the Unemployment Insurance Act.	Personne qui demande ou qui a demandé des prestations en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage.
Unemployment Insurance Collection of Premiums Regulations	Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)
unemployment insurance contribution; unemployment insurance premium	cotisation d'assurance-chômage
Unemployment Insurance Enquiry Enhancement	amélioration du traitement des demandes de renseignements en Assurance-chômage
unemployment insurance exhaustee; UI exhaustee; exhaustee	prestataire ayant épuisé ses prestations (d'assurance-chômage); prestataire en fin de droit
Unemployment Insurance-Job Creation Pilot Program	Programme pilote de création d'emplois - Assurance-chômage
Unemployment Insurance officer; Insurance officer; insurance agent; insurance services agent	agent de l'Assurance-chômage; agent d'assurance; agent de l'Assurance
unemployment insurance plan	régime d'assurance-chômage
unemployment insurance premium; unemployment insurance contribution	cotisation d'assurance-chômage
unemployment insurance premium table	table de cotisations d'assurance-chômage

Unemployment Insurance Program; UI Program	Programme d'assurance-chômage; Régime d'assurance-chômage
unemployment insurance recipient; UI recipient; recipient	prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]
Unemployment Insurance Regulations	Règlement sur l'assurance-chômage
unemployment insurance scheme; UI scheme; scheme of unemployment insurance	régime d'assurance-chômage[1]
unemployment insurance stamp	timbre d'assurance-chômage
unemployment insurance telecentre; UIT	infocentre téléphonique de l'Assurance; ITA
unemployment level	niveau de chômage
unemployment pattern; pattern of unemployment	tendance du chômage; courbe du chômage
unemployment picture	situation du chômage
unemployment rate; rate of unemployment	taux de chômage[1]
unexcused absence; absence without leave; unauthorized absence	absence non autorisée; absence sans autorisation
uninsured plan	régime non garanti; régime non assuré
union; labour union; labour organization; trade union	syndicat; organisation syndicale
union accreditation; union membership; union affiliation	affiliation syndicale; adhésion syndicale
union activity	activité syndicale
union affiliation; union accreditation; union membership	affiliation syndicale; adhésion syndicale
union agreement	convention avec un syndicat[2]
union hiring hall	bureau de placement syndical; bureau d'embauchage syndical

unionized (adj.)	syndiqué
union leader; union official; union officer	dirigeant syndical; responsable syndical
union member	syndiqué
union membership; union affiliation; union accreditation	affiliation syndicale; adhésion syndicale
union official; union officer; union leader	dirigeant syndical; responsable syndical
union recognition	reconnaissance syndicale
union representative; labour representative; union steward	représentant syndical; délégué syndical
unit benefit	prestation unitaire
unit benefit plan	régime pourcentage-salaire
unit labour cost	coût unitaire de la main-d'oeuvre
unit rate	taux unitaire[2]
Universal Income Security Program; UISP	Régime universel de sécurité du revenu; RUSR
universal plan	régime universel
unnamed person	personne non désignée nommément[1]
unpaid annuity	rente non versée
unqualified regulation	règlement absolu[1]
unrecoverable (adj.)	irrécouvrable
unreported earnings; undeclared earnings	rémunération non déclarée
unreported work	travail non déclaré
unserved disqualification	exclusion non purgée
unskilled labour; common labour	main-d'oeuvre non qualifiée; main-d'oeuvre non spécialisée
unskilled occupation	profession non spécialisée

unskilled worker; labourer	manoeuvre; travailleur non qualifié
unused sick leave; sick leave credits	crédits de congés de maladie; congés de maladie accumulés
upgrading; retraining	perfectionnement[1]; recyclage
uphold a decision; uphold a determination; sustain a decision; affirm a decision	confirmer une décision[3]
uphold an appeal; allow an appeal	faire droit à un appel[3]; accueillir un appel[3]
uphold the disqualification	maintenir l'exclusion
usual employer	employeur habituel
usual employment	emploi habituel
usual occupation	emploi habituel; profession habituelle
usual place of residence	lieu de résidence habituel; domicile habituel
usual rate of earnings	salaire habituel
usual remuneration	rémunération habituelle; rétribution habituelle[1,2]

V

vacancy; job vacancy; vacant position	vacance; poste vacant; emploi vacant
vacate assessment	annuler l'évaluation[1]
vacate on appeal (an assessment)	modifier sur appel[1] (une évaluation)
vacation; vacation leave; annual leave	vacances; congé annuel
vacation pay; holiday pay	paye de vacances; paie de vacances

valid and binding	valide et obligatoire[1]
validity of a claim; claim validity	bien-fondé d'une demande
value added	valeur ajoutée
value of living quarters	valeur du logement[2]
variable entrance requirement; VER	norme variable d'admissibilité; NVA
variable work week; VWW	semaine de travail variable
vary on appeal (an assessment)	annuler sur appel[1] (une évaluation)
vary the determination (of question)	modifier le règlement[1] (de la question)
veiled dismissal	congédiement déguisé
VER; variable entrance requirement	NVA; norme variable d'admissibilité
verbal contract	contrat verbal
vested interest	droit acquis; droit dévolu
vested right	droit acquis[2]
viable business	entreprise viable
victim of cyclical unemployment	chômeur conjoncturel
VIP; Voluntary Initiatives Program	PIV; Programme Initiatives - Volontariat[2]
vital statistics registration	inscription aux registres d'état civil
vocational development; skill upgrading; career development; job development; occupational upgrading; professional development	perfectionnement professionnel
vocational education; skill training; career training; job training; occupational training; vocational training	formation professionnelle
vocational rehabilitation	réadaptation professionnelle

vocational training; vocational education; skill training; career training; job training; occupational training	formation professionnelle
voided ROE	relevé d'emploi annulé
voiding of benefit period	annulation de la période de prestations
voluntarily leaving employment for a reason incompatible with the concept of being available	départ volontaire pour une raison qui constitue un contre-témoignage de disponibilité
voluntarily leaving employment for a trivial reason	départ volontaire pour une raison futile
voluntary disclosure of offences	divulgation volontaire des infractions
voluntary early retirement	retraite anticipée volontaire
Voluntary Initiatives Program; VIP	Programme Initiatives - Volontariat[2]; PIV
voluntary lay(-)off; elective lay(-)off	mise à pied volontaire NOTA perte d'emploi temporaire
voluntary leave; voluntary termination of employment; voluntary separation; voluntary quit; quit	départ volontaire; abandon volontaire d'emploi
voluntary termination of benefit period	interruption volontaire d'une période de prestations
voluntary termination of employment; voluntary separation; voluntary quit; quit; voluntary leave	départ volontaire; abandon volontaire d'emploi
voluntary unemployed (n.)	chômeurs volontaires
voluntary unemployment	chômage volontaire
voluntary withdrawal of labour	retrait volontaire des services
volunteer work	travail bénévole
volunteer worker	travailleur bénévole; bénévole
voting share	action avec droit de vote[1]

VWW; variable work week	semaine de travail variable

wage; remuneration; salary; pay	rémunération; traitement; salaire; paye
wage agreement	entente salariale
wage-earner; salaried worker; salaried employee	salarié; employé salarié
wage-loss indemnity; wage-loss insurance benefit	indemnité d'assurance-salaire
wage-loss indemnity plan; wage loss insurance plan; WLIP; wage-loss replacement plan; wage-loss plan	régime d'assurance-salaire; RAS
wage loss insurance; WLI	assurance-salaire
wage-loss insurance benefit; wage-loss indemnity	indemnité d'assurance-salaire
wage loss insurance plan; WLIP; wage-loss replacement plan; wage-loss plan; wage-loss indemnity plan	régime d'assurance-salaire; RAS
Wage-Loss Registration Program	Programme d'enregistrement des régimes d'assurance-salaire des employeurs
wage-loss replacement plan; wage-loss plan; wage-loss indemnity plan; wage loss insurance plan; WLIP	régime d'assurance-salaire; RAS
wage range; salary scale; wage scale; range of wages; salary range	échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération
wage rate; salary rate; rate of pay; pay rate	taux de traitement; taux de salaire; taux de rémunération

Wage Reimbursement*	Remboursement des salaires*
wage scale; range of wages; salary range; wage range; salary scale	échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération
wage sheet; payroll; paysheet; paylist; earnings record	livre de paye; liste de paye; feuille de paye
wages in lieu of notice	rémunération tenant lieu de préavis; salaire tenant lieu de préavis
wage slip; pay voucher; statement of remuneration; pay slip	bordereau de paye; bulletin de paye; fiche de paye
wages or salary payable	rémunération payable[2]
wage subsidy	subvention salariale
waiting period	délai de carence[1]; délai d'attente
waiting period code; WP code	indicatif du délai de carence; IDC
waiting period earnings; earnings in waiting period	rémunération au cours du délai de carence[1]
waiting period served	délai de carence observé; délai de carence écoulé
waiting period waived; WPW	délai de carence supprimé; DCS; délai de carence annulé
waive exception (v.)	renoncer à l'exclusion[2]
waiver of contributions	exonération de cotisations
waive the waiting period	renoncer au délai de carence[2]; annuler le délai de carence; supprimer le délai de carence[2]
waiving of waiting period	suppression du délai de carence; annulation du délai de carence
walkout	débrayage
walk out (v.)	débrayer
warning letter	lettre d'avertissement; avertissement

warning message	message d'avertissement
warrant; benefit warrant	mandat[1]; mandat de prestations
warrant for entry	mandat d'entrée
warrant of committal	mandat d'incarcération
warrant stub	talon de mandat
w/c (650)	s.c. 650; semaine codée 650; semaine portant l'indicatif hebdomadaire 650
WCB; Workers' Compensation Board; Workmen's Compensation Board (f.c.)	CAT; Commission des accidents du travail
WCB clause; Workers' Compensation Board clause; Workmen's Compensation Board clause	clause relative aux indemnités pour accident du travail ou maladie professionnelle
week claim filed	semaine où la demande de prestations a été présentée
week code	indicatif hebdomadaire
week code conversion table	table de conversion des indicatifs hebdomadaires
weekly annuity equivalent	équivalent hebdomadaire de la rente[2]
weekly benefit	prestation hebdomadaire
weekly contribution	cotisation hebdomadaire
weekly earnings	rémunération hebdomadaire
weekly insurable earnings	rémunération hebdomadaire assurable[1]
weekly rate of benefit	taux des prestations hebdomadaires
weekly rate of normal earnings	taux hebdomadaire de la rémunération normale
week of benefit; benefit week	semaine de prestations[1]

week of confinement; confinement week	semaine de l'accouchement[1]
week of disqualification	semaine d'exclusion[1]
week of entitlement	semaine d'admissibilité
week of expected confinement	semaine présumée de l'accouchement[1]; SPA
week of insurable employment; insurable week	semaine d'emploi assurable[1]
week of labour force attachment; labour force attachment week	semaine d'emploi
week of unemployment	semaine de chômage[2]
week on claim	semaine pour laquelle des prestations sont demandées
week paid	prestation hebdomadaire payée
week payable	prestation hebdomadaire payable
week processed	semaine de traitement
weeks paid or payable	semaines pour lesquelles des prestations ont été payées ou étaient payables; prestations hebdomadaires payées ou payables
weighted average	moyenne pondérée
weighting	pondération
weight of evidence	poids de la preuve; force de la preuve[3]
welfare payment; assistance payment	allocation d'assistance[1,2]; prestation d'aide sociale
welfare recipient; social assistance recipient; SAR	bénéficiaire d'aide sociale; BAS; assisté social[1]
white-collar worker; white-collar	col blanc
willfully	de propos délibéré
willingness to work	volonté de travailler

window (parental benefits)	période d'admissibilité (prestations parentales)
winter fisherman	pêcheur hivernal; pêcheur d'hiver; pêcheur actif pendant les mois d'hiver
winter fishing claim	demande de prestations de pêcheur hivernal; période de prestations de pêcheur hivernal
winter works program	programme de travaux d'hiver
withdrawal of appeal	retrait de l'appel
withdrawal of labour	retrait de services
withdraw from the labour force; leave the labour force	quitter la vie active; quitter les rangs de la population active
without employment; unemployed (adj.)	en chômage; sans emploi; inactif
without prejudice	sous toutes réserves
WLI; wage loss insurance	assurance-salaire
WLIP; wage-loss replacement plan; wage-loss plan; wage-loss indemnity plan; wage loss insurance plan	RAS; régime d'assurance-salaire
work accident; industrial accident; occupational injury; employment injury; employment accident; work injury; occupational accident	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
work area	zone de travail; région de travail
work at home; home working; homebound employment	travail à domicile
work background; work history; employment history	antécédents professionnels; antécédents de travail
work contract; contract of employment; employment contract; labour contract	contrat de travail[1]; contrat individuel de travail
work day; working day	jour ouvrable[2]; jour de travail

work disincentive	contre-incitation au travail
work environment; working environment	milieu de travail
worker; employed person; employee	employé[1]; travailleur; salarié
worker demand; manpower demand; labour demand	demande de main-d'oeuvre; demande de travailleurs
worker displacement; manpower movement; movement of workers	déplacement des travailleurs; déplacement de la main-d'oeuvre
worker-job matching; job matching; job-worker matching	adéquation de l'offre et de la demande d'emploi; jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur; appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois
worker mobility; work force mobility; labour mobility; manpower mobility	mobilité de la main-d'oeuvre; mobilité des travailleurs
workers' compensation; workmen's compensation	indemnisation des accidentés du travail; indemnisation des accidents du travail
workers' compensation benefit; workers' compensation payment; workmen's compensation payment; workmen's compensation benefit	indemnité d'accident du travail
Workers' Compensation Board; Workmen's Compensation Board (f.c.); WCB	Commission des accidents du travail; CAT
Workers' Compensation Board clause; Workmen's Compensation Board clause; WCB clause	clause relative aux indemnités pour accident du travail ou maladie professionnelle
workers' compensation payment; workers' compensation benefit; workmen's compensation payment; workmen's compensation benefit	indemnité d'accident du travail
workers' compensation payment for an illness or injury	indemnité prévue pour un accident du travail ou une maladie professionnelle[1]

Workers' Compensation Plan; Workmen's Compensation Plan	Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail
workers' compensation rehabilitation payment	indemnité de réadaptation des victimes d'accidents du travail
workers' organization; employee organization; employee association	association d'employés; association de salariés; association de travailleurs
worker surplus; over-supply of workers	surplus de travailleurs; excédent de travailleurs
work experience; job experience	expérience de travail; expérience professionnelle
workforce; work force; labour force; active population; working population	population active; actifs
work force adjustment; labour force adjustment; manpower adjustment	réaménagement des effectifs
work force mobility; labour mobility; manpower mobility; worker mobility	mobilité de la main-d'oeuvre; mobilité des travailleurs
work force reduction; reduction in personnel; reduction of staff; employment cut-back; manpower reduction	réduction des effectifs; compression des effectifs
work history; employment history; work background	antécédents professionnels; antécédents de travail
work incentive	incitation à travailler; encouragement à travailler; stimulant
working age	âge actif
working-age population; working-age labour force	population en âge de travailler; population d'âge actif
working day; work day	jour ouvrable[2]; jour de travail
working environment; work environment	milieu de travail

working poor (n.)	travailleurs à faible revenu; petits salariés
working population; work force; workforce; labour force; active population	population active; actifs
working week; work week; workweek	semaine ouvrable[2]; semaine de travail
work injury; occupational accident; work accident; industrial accident; occupational injury; employment injury; employment accident	accident du travail; accident de travail; accident professionnel
work load index	indice du volume des demandes[2]
workmen's compensation; workers' compensation	indemnisation des accidentés du travail; indemnisation des accidents du travail
workmen's compensation benefit; workers' compensation payment; workers' compensation benefit; workmen's compensation payment	indemnité d'accident du travail
Workmen's Compensation Board (f.c.); Workers' Compensation Board; WCB	Commission des accidents du travail; CAT
Workmen's Compensation Board clause; Workers' Compensation Board clause; WCB clause	clause relative aux indemnités pour accident du travail ou maladie professionnelle
workmen's compensation payment; workmen's compensation benefit; workers' compensation payment; workers' compensation benefit	indemnité d'accident du travail
Workmen's Compensation Plan; Workers' Compensation Plan	Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail
workmen's compensation rehabilitation assistance	aide à la réadaptation des victimes d'accidents du travail
workmen's compensation temporary payment	indemnité temporaire d'accident du travail
work pattern	régime de travail

Work Pattern Survey (f.c.); Labour Market Activity Survey	Enquête sur l'activité
work period	période de travail
work permit; employment authorization; license; permit	permis de travail; permis d'exercice; permis; licence
work place; place of employment; workplace; job site; work site	lieu de travail
Workplace Training Option	option Formation en milieu de travail
work sharing; worksharing	travail partagé[1]
work sharing agreement	accord de travail partagé[1]
work sharing benefit; WSB	prestation pour travail partagé[1]; PTP
work sharing employment	emploi en travail partagé[1]
Work Sharing Option*	option Travail partagé*
work sharing plan; work sharing scheme	régime de travail partagé; régime de partage du travail
Work Sharing Program	Programme de travail partagé
work sharing scheme; work sharing plan	régime de travail partagé; régime de partage du travail
work shortage; lack of work; shortage of work	pénurie de travail; manque de travail
work site; job site; place of employment; workplace; work place	lieu de travail
work-site visit	visite sur les lieux de travail
work slowdown; slowing down of work; slowdown	ralentissement de travail; ralentissement de la production; grève perlée
work stoppage; stoppage of work; disruption of employment	arrêt de travail[2]

work stoppage attributable to a labour dispute; stoppage of work attributable to a labour dispute	arrêt de travail attribuable à un conflit collectif
work week; workweek; working week	semaine ouvrable[2]; semaine de travail
work week reduction	réduction des heures de travail
WP code; waiting period code	IDC; indicatif du délai de carence
WPW; waiting period waived	DCS; délai de carence supprimé; délai de carence annulé
write off (v.)	défalquer
write off (v.)	radier
write-off of benefit	défalcation[2] de prestations
write-off of overpayment	défalcation[1] d'un trop-payé; radiation d'un trop-payé
written evidence	preuve écrite; preuve littérale[1]
written ruling	instruction écrite
written statement	déclaration écrite
wrongful dismissal	renvoi injustifié; congédiement injustifié
wrongly paid benefit; benefit wrongly paid	prestation indûment versée[2]
WSB; work sharing benefit	PTP; prestation pour travail partagé[1]

Y

yearly insurable earnings	rémunération annuelle assurable[2]
year-round employment	emploi à l'année
year-round fisherman	pêcheur à longueur d'année[2]

year-round fishing benefit	prestation de pêcheur à longueur d'année
year-round fishing vessel	bateau de pêche à longueur d'année
years of service	années de service
Youth Initiatives*	Initiatives Jeunesse*
Youth Training Option; YTO	option Formation Jeunesse[2]; OFJ
youth unemployment	chômage des jeunes
YTO; Youth Training Option	OFJ; option Formation Jeunesse[2]

zero claim office	bureau sans service de traitement des demandes

A

abaisser la norme d'admissibilité	reduce UI entrance requirement
abandon de poste	abandonment of position
abandonner; décrocher	drop out (v.)
abandon volontaire d'emploi; départ volontaire	voluntary leave; voluntary termination of employment; voluntary separation; voluntary quit; quit
abolition de postes; suppression d'emplois	job displacement; job dislocation
abroger[3]	repeal
abroger une décision; annuler une décision; révoquer une décision	rescind a decision
absence non autorisée; absence sans autorisation	absence without leave; unauthorized absence; unexcused absence
absence non motivée	absence without justification
absences[2]; absentéisme	absenteeism
absence sans autorisation; absence non autorisée	absence without leave; unauthorized absence; unexcused absence
absence sans avis	absence without notification
absence temporaire	temporary absence
absentéisme; absences[2]	absenteeism
abus de confiance	breach of trust; breach of confidence; breach of faith
AC; Administration centrale	National Headquarters; NHQ; Headquarters
a.-c.; assurance-chômage	unemployment insurance; UI

accepter sans réserve	accept at face value
accès au marché du travail	access to the labour market
accès des prestataires aux services	claimant access to service
accessoire[3] (adj.)	accessory (adj.)
accident	casualty
accident de trajet	commuting accident
accident de travail; accident du travail; accident professionnel	employment injury; employment accident; work injury; occupational accident; work accident; industrial accident; occupational injury
accomplir des tâches; exercer des fonctions	perform duties
accomplir un travail rémunérateur ou lucratif[2]	engage in employment for a wage or profit
accord à frais partagés	cost-sharing arrangement
accord contractuel; arrangement contractuel	contractual arrangement
accord de travail partagé[1]	work sharing agreement
Accord entre le Canada et les États-Unis concernant l'assurance-chômage[2]	Agreement Between Canada and the United States Respecting Unemployment Insurance
accouchement	confinement
accréditation (d'un organisme)	accreditation; certification
accroître son employabilité	increase one's employability
accueillir l'appel du prestataire	find in favour of claimant
accueillir un appel[3]; faire droit à un appel[3]	allow an appeal; uphold an appeal
accueillir une action; faire droit à une action	allow an action
accumulation d'heures; regroupement des heures	banking of hours

accumulation d'heures	hour bank
accusé; prévenu	accused (n.)
accusé de réception d'un appel; accusé de réception d'un avis d'appel	advice of appeal received
Achat de formation*	Purchase of Training*
acheteur[2]	buyer
à commission; moyennant une commission	on a commission basis
acquisition conditionnelle; acquisition éventuelle	conditional vesting
acquisition de la rente au décès	annuity purchase at death
acquisition différée	deferred vesting
acquisition éventuelle; acquisition conditionnelle	conditional vesting
acquisition graduelle (fondée sur les années de participation)	graduated vesting (based on years of membership)
acquisition immédiate (de prestations)	immediate vesting (of benefits)
acquisition intégrale	full vesting
acquisition obligatoire	mandatory vesting
acte authentique à l'appui	supporting legal document
acte criminel	indictable offence; criminal act
acte délibéré	deliberate act
acte de placement	placement order
actif; personne active	person in the labour force; labour market participant; labour force participant
actifs; population active	active population; working population; work force; workforce; labour force

action avec droit de vote[1]	voting share
activité accrue d'entrevues	Increased Interview Activity; IIA
activité de contrôle	control activity
activité des services d'accueil	front-end activity
activité dynamique de formation	active training measure
activité indépendante; travail indépendant	self-employment
activité licite	lawful activity
activités agricoles	farming activities
activité saisonnière	seasonal operation
activité syndicale	union activity
adaptation	adjustment
adaptation de la main-d'oeuvre	labour adjustment
adaptation de l'industrie	industrial adjustment
adéquation de l'offre et de la demande d'emploi; jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur; appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois	job-worker matching; worker-job matching; job matching
adhésion	enrolment
adhésion à la discrétion de l'employeur	membership at employer's discretion
adhésion syndicale; affiliation syndicale	union affiliation; union accreditation; union membership
ad litem[3]; pour le procès	ad litem
administrateur	administrator
administrateur-séquestre[1]	sequestrator
Administration centrale; AC	National Headquarters; NHQ; Headquarters

administration publique[2]	public authority
admissibilité[3]	admissibility
admissibilité; droit	eligibility; entitlement
admissibilité aux prestations; droit aux prestations	benefit entitlement; entitlement to benefit; eligibility for benefit; right to benefit
admissibilité aux prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional	regional extended entitlement
admissibilité continue; maintien de l'admissibilité[2]	continuing eligibility; continuing entitlement
admissibilité initiale	initial eligibility
admissibilité régulière	regular entitlement
admissible en preuve[1]	admissible in evidence
adresse du domicile; adresse domiciliaire	home address; residential address
AEA; agent d'emploi et d'assurance	employment and insurance officer; EIO
AEC; agent d'enquêtes et de contrôle	Investigation and Control officer; ICO
affection chronique; maladie chronique	chronic disease
affichage de renseignements	enquiry screen
affidavit[1]	affidavit
affidavit de signification	affidavit of service
affiliation syndicale; adhésion syndicale	union affiliation; union accreditation; union membership
affirmation; prétention[3]	contention
affirmation cohérente	uncontradicted statement
affirmation plausible[3]	plausible statement
affirmation solennelle[1]	solemn affirmation

affirmer[3]; prétendre[3]; soutenir[3]	contend
AFPA; allocation de formation professionnelle pour adultes	Adult Occupational Training Allowance; AOTA
âge actif	working age
âge à l'échéance	age at expiry
âge au moment de l'adhésion	age at enrolment
âge de la retraite obligatoire	mandatory retirement age; compulsory retirement age
agence de placement[2]; service de placement; bureau d'embauchage; bureau de placement	hiring hall; employment agency; employment office; placement agency
âge normal de la retraite	normal retirement age
agent 1; agent I	Agent 1; Agent I
agent 2; agent II	Agent 2; Agent II
agent d'assurance; agent de l'Assurance; agent de l'Assurance-chômage	Insurance officer; insurance agent; insurance services agent; Unemployment Insurance officer
agent de conciliation; conciliateur	conciliation officer; conciliator
agent de l'Assurance; agent de l'Assurance-chômage; agent d'assurance	Insurance officer; insurance agent; insurance services agent; Unemployment Insurance officer
agent de l'équipe[2]	agent of the crew
agent d'emploi	employment officer
agent d'emploi et d'assurance; AEA	employment and insurance officer; EIO
agent d'enquêtes et de contrôle; AEC	Investigation and Control officer; ICO
agent de pêcheurs	agent of fishermen
agent de placement	placement officer
agent de recouvrement	collection officer

agent des services aux prestataires; ASP	claimant services officer; CSO
agent des services d'accueil	front-line officer
agent d'évaluation des régimes	plan determination officer
agent d'un bureau local; agent local	field officer
agent responsable	officer-in-charge; OIC
âge prouvé; A.P.	A.P.; age proven
agir de bonne foi	act in good faith (v.)
agir de mauvaise foi; faire preuve de mauvaise foi	act in bad faith (v.)
Aide à l'activité indépendante*	Self-Employment Assistance*
aide à la mobilité	mobility assistance
Aide à la mobilité*	Mobility Assistance*
aide à la planification des ressources humaines*	Human Resource Planning Assistance*
aide à la réadaptation des victimes d'accidents du travail	workmen's compensation rehabilitation assistance
aide à l'emploi; aide au placement	employment assistance
Aide à l'exécution*	Delivery Assistance*
aide au paiement des frais de cours[2]	course costs assistance
aide au perfectionnement[2]	developmental assistance
aide au placement; aide à l'emploi	employment assistance
aide au réemploi	re-employment assistance
aide aux personnes handicapées[2]; allocation d'aide aux personnes handicapées	disability assistance allowance

aide aux prestataires[1]	claimant assistance
aide pécuniaire	monetary aid; monetary assistance
aide sociale; assistance sociale	social assistance; social welfare
aide supplémentaire à la formation[2]	supplementary training assistance
AIMT; analyste de l'information sur le marché du travail	labour market information analyst; LMIA
ajourner un appel	adjourn an appeal
ajustement; rajustement; redressement	adjustment
à la pièce; aux pièces[1]	piece, by the
à l'appui d'une demande	in support of a claim
allégation de fait[3]	allegation of fact
alléguer[3]	argue
allocation[1]; indemnité	allowance
allocation d'aide aux personnes handicapées; aide aux personnes handicapées[2]	disability assistance allowance
allocation d'assistance[1,2]; prestation d'aide sociale	welfare payment; assistance payment
allocation d'assistance; allocation de secours[2]	relief payment; relief grant
allocation de cessation d'emploi en espèces	cash termination allowance
allocation de déplacement; allocation de voyage[2]; indemnité de déplacement	travel allowance; travelling allowance
allocation de formation[2]; prestation de formation	training allowance; training benefit
allocation de formation professionnelle pour adultes; AFPA	Adult Occupational Training Allowance; AOTA

allocation de grève[3]; indemnité de grève	strike benefit; strike pay
allocation de logement; indemnité d'hébergement	accommodation allowance
allocation de personne à charge; allocation pour charges de famille[2]	dependant care allowance; allowance for dependant care
allocation de réadaptation	rehabilitation payment
allocation de retraite	retirement allowance
allocation de secours[2]; allocation d'assistance	relief payment; relief grant
allocation de séjour hors du foyer[2]	living-away-from-home allowance
allocation de semaine de travail réduite	short work week benefit
allocation de subsistance; indemnité de séjour	subsistence allowance; living allowance
allocation de trajets quotidiens[2]; allocation pour trajets quotidiens[2]	commuting allowance
allocation de voyage[2]; indemnité de déplacement; allocation de déplacement	travel allowance; travelling allowance
allocation familiale	family allowance
allocation gratuite de retraite	gratuitous retirement allowance
allocation pour charges de famille[2]; allocation de personne à charge	dependant care allowance; allowance for dependant care
allocation pour personnes handicapées[2]	disability allowance
allocation pour trajets quotidiens[2]; allocation de trajets quotidiens[2]	commuting allowance
allocation provinciale[1]	provincial allowance
allocation supplémentaire de formation[1]	supplementary training allowance
alphabétisation[1]	literacy training

alphanumérique	alphanumeric (adj.); alphameric (adj.)
amélioration du traitement des demandes de renseignements en Assurance-chômage	Unemployment Insurance Enquiry Enhancement
amende	fine
amende; sanction; pénalité	penalty
analphabète; illettré fonctionnel	functionally illiterate
analphabétisme fonctionnel	functional illiteracy
analyse corrective	curative analysis
analyse des demandes de prestations	claim analysis
analyse des tendances	trend analysis
analyste de l'information sur le marché du travail; AIMT	labour market information analyst; LMIA
ancienneté; années de service	seniority
ancienneté dans l'emploi; durée d'occupation d'un emploi	job tenure
année d'imposition[1]	taxation year
année financière; exercice	fiscal year; financial year
années de service; ancienneté	seniority
années de service	years of service
années de service décomptées	credited service; credited years of service
années de service validées	non-contributory credited years of service
annuité (à éviter); rente[2]; pension	annuity; pension
annulation de la date d'échéance	maturity reversal
annulation de la date d'expiration	termination reversal

annulation de la période de prestations[2]	cancellation of benefit period
annulation de la période de prestations	voiding of benefit period
annulation d'impôt	tax reversal
annulation du délai de carence; suppression du délai de carence	waiving of waiting period
annulation du remboursement	cash reversal
annulation rétroactive	retroactive cancellation
annuler le délai de carence; supprimer le délai de carence[2]; renoncer au délai de carence[2]	waive the waiting period
annuler l'évaluation[1]	vacate assessment
annuler l'inadmissibilité	rescind disentitlement
annuler sur appel[1] (une évaluation)	vary on appeal (an assessment)
annuler une décision[3]	set aside a decision; reverse a decision
annuler une décision; révoquer une décision; abroger une décision	rescind a decision
annuler une exclusion	cancel a disqualification
annuler un mandat	cancel a warrant
antécédents de travail; antécédents professionnels	employment history; work background; work history
antécédents familiaux	family history
antécédents professionnels; antécédents de travail	employment history; work background; work history
antidatation[2]	antedate (n.); antedating (n.)
antidatation d'une demande de prestations	antedating of a claim for benefit
antidater	antedate (v.)
A.P.; âge prouvé	A.P.; age proven

appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois; adéquation de l'offre et de la demande d'emploi; jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur	job-worker matching; worker-job matching; job matching
appel; pourvoi	appeal (n.)
appel accueilli[3]	appeal allowed
appelant[2]	appellant
appel de plein droit[3]; pourvoi de plein droit	appeal as of right (n.)
appel de première instance	first-level appeal
appel devant la Cour canadienne de l'impôt	appeal to the Tax Court of Canada (n.)
appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt	appeal from the Tax Court of Canada (n.)
appeler; faire appel; interjeter appel	lodge an appeal; file an appeal; submit an appeal
appel inter-États	interstate appeal
appel représentatif	representative appeal
application de la Loi[1]	administration of the Act
application de la loi; exécution de la loi	enforcement activity
application régulière de la loi[3]	due process of law
appliquer les dispositions d'une loi	administer the provisions of a law
apposer le timbre-dateur	date stamp (v.)
appréciation des faits; recherche des faits	fact finding
appréciation des préjudices[3]; prépondérance des inconvénients	balance of convenience
appréciation médicale; jugement médical	medical opinion

apprenti[2]	apprentice; apprentice trainee; apprenticeship trainee
apprentissage; formation en apprentissage	apprenticeship training; apprenticeship
après l'épuisement (des prestations)	post-exhaustion
apte au travail; employable; prêt au travail; prêt à travailler	employable; job-ready; capable for work
aptitude à l'emploi; aptitude au travail; employabilité	employability; job readiness; capacity for work
AR; à rappeler; à revoir	BF; bring forward
ARA; assortiment de la rémunération assurable	insured earnings match; IEM
à rappeler; à revoir; AR	BF; bring forward
arbitrage	arbitration
arbitre	referee
à revoir; AR; à rappeler	BF; bring forward
argument[3]; plaidoyer oral[3]; argumentation[3]	argument
argumentation[3]; argument[3]; plaidoyer oral[3]	argument
arrangement contractuel; accord contractuel	contractual arrangement
arrérages; arrérages de rente	annuity instalment
arrêt de grossesse	terminated pregnancy
arrêt de rémunération[1]	interruption of earnings
arrêt de travail[2]	stoppage of work; disruption of employment; work stoppage
arrêt de travail attribuable à un conflit collectif	work stoppage attributable to a labour dispute; stoppage of work attributable to a labour dispute
arrêt du tribunal[1]	judgment of a tribunal

arriéré	backlog
arriver à échéance (contrat)	mature (v.) (contract)
arrondir au dollar supérieur[1]	round to the nearest multiple of one dollar
ARTI; Assortiment de la rémunération des travailleurs indépendants	Self-Employment Earnings Match
à son propre compte; indépendant; autonome	self-employed (adj.)
ASP; agent des services aux prestataires	claimant services officer; CSO
assentiment[2]	concurrence
assesseur de la Cour[3]	assessor of the Court
assiette de la rémunération assurable	insurable earnings base
assiette des cotisations	basis of contributions
assignation de témoin	subpoena
assigner un témoin[3]	summon a witness
Assistance à l'emploi*	Employment Assistance*
assistance professionnelle	coaching
assistance sociale; aide sociale	social assistance; social welfare
assistance-vieillesse	OAA; old age assistance
assister à l'audition de l'appel	attend the hearing
assisté social[1]; bénéficiaire d'aide sociale; BAS	social assistance recipient; SAR; welfare recipient
association d'employés; association de salariés; association de travailleurs	employee organization; employee association; workers' organization
association d'employeurs; organisation d'employeurs; organisation patronale; association patronale	employer organization; employers' association; organization of employers

association de travailleurs; association d'employés; association de salariés	employee organization; employee association; workers' organization
association patronale; association d'employeurs; organisation d'employeurs; organisation patronale	employer organization; employers' association; organization of employers
associé[2]	partner
assortiment automatisé; comparaison informatisée; assortiment informatisé; comparaison automatisée	computer match
assortiment de documents; comparaison de documents	matching of documents
assortiment de la rémunération assurable; ARA	insured earnings match; IEM
Assortiment de la rémunération des travailleurs indépendants; ARTI	Self-Employment Earnings Match
assortiment informatisé; comparaison automatisée; assortiment automatisé; comparaison informatisée	computer match
assortir; comparer	match (v.)
assortir au dossier pertinent de la demande	match with pertinent claim file
assujettissement	coverage
assurabilité	insurability
assurabilité intermittente	In/Out insurability
assurabilité minimale	minimum insurability
assurable	insurable
assurance à caractère contributif; assurance à cotisations; assurance contributive	contributory insurance; contributing insurance
assurance-chômage; a.-c.	unemployment insurance; UI

assurance collective; assurance de groupe; assurance-groupe	group insurance
assurance contributive; assurance à caractère contributif; assurance à cotisations	contributory insurance; contributing insurance
assurance de groupe; assurance-groupe; assurance collective	group insurance
assurance de la qualité	quality assurance
assurance-groupe; assurance collective; assurance de groupe	group insurance
assurance-invalidité	disability insurance
assurance privée	private insurance
assurance-salaire	wage loss insurance; WLI
assuré[1]	insured person
assuré représentatif	representative claimant
assureur	underwriter
assureur privé	private carrier
à titre amovible	during pleasure
à titre d'associé[2]	partnership, in
à titre de cointéressé[2]	co-adventure, in
attestation de l'employeur	certification of employer
attestation médicale; certificat médical	medical certificate
attirail de pêche[2]	fishing gear
attitude anticipatrice	proactive approach
audience[2] (d'un conseil arbitral)	hearing (before a board of referees)
audience[3]	oral hearing
audience en personne	in-person hearing

audience ex parte	ex-parte hearing
audience téléphonique	telephone hearing
audition de l'appel	hearing of the appeal
audition impartiale; audition équitable	fair hearing
au moins égal au produit du montant[2]	like multiple of the amount
auteur; expéditeur	originator
authentification des demandes	claims certification
automatisation; informatisation	automation; computerization
autonome; à son propre compte; indépendant	self-employed (adj.)
autonomie	self-sufficiency
autonomie fonctionnelle; connaissances pratiques	life skills
autorisation d'interjeter appel; autorisation d'appel	leave to appeal
autorité; sphère de compétence; zone de responsabilité; compétence; juridiction	jurisdiction
autorité désignée[2]	designated authority
autorité législative	legislative authority
autorité municipale; pouvoir municipal[2]	municipal authority
aux pièces[1]; à la pièce	piece, by the
avantage non monétaire	non-monetary consideration
avantages sociaux	fringe benefits
avertissement	advance warning
avertissement; lettre d'avertissement	warning letter

aveu; confession	confession
aveu de culpabilité	plea of guilty
aveu de culpabilité	admission of guilt
aveu de non-culpabilité	plea of not guilty
aveu sur une question de fait	admission of fact
avis à tierce partie[3]	third party notice
avis d'admissibilité à une réduction du taux de cotisation	premium reduction qualification notice
avis d'appel	notice of appeal; appeal notice
avis d'arrêt de paiement	stop pay advice
avis de cessation d'emploi[2]	notice of separation; notice of termination of employment; notice of termination
avis de congédiement	notice of dismissal; notice of discharge
avis de cotisation[3] (Revenu national)	notice of assessment (National Revenue)
avis de démission	notice of resignation
avis de droit aux prestations	notice of benefit entitlement; notice of entitlement
avis de licenciement[2]	notice of lay(-)off; lay(-)off notice
Avis d'embauchage	Report on Hirings
Avis d'embauchage/Système de détection fusionné des trop-payés	Report on Hirings/Combined Overpayment Detection System
avis de refus[3]	notice of refusal
Avis de suspension de la décision du conseil arbitral	Board of Referees Decision Withheld
avis d'évaluation[1]	notice of assessment
avis d'exclusion[3]	notice of disqualification
avis d'inadmissibilité[3]	notice of disentitlement

avis d'inadmissibilité à une réduction du taux de cotisation	premium reduction disqualification notice
avis d'inscription à un cours de formation	notice of referral to training
avis divergent; opinion divergente	dissenting opinion
avis d'opposition[3]	notice of objection
avis formel	formal notice
avis préalable; préavis	advance notice
avocat[3]	counsel; legal counsel
avocat-conseil de la Couronne	Crown counsel
avocat de la défense	defence counsel
avoir droit aux prestations; être admissible au bénéfice des prestations; être admissible aux prestations	be eligible to benefit; be entitled to benefit
avoir gain de cause	be successful in the appeal
avoir part au produit de la pêche	share in the returns of the catch
avoir un lien de dépendance[1] (employeur et employé)	not deal at arm's length (employer and employee)
axé sur les compétences; fondé sur les compétences	competency-based (adj.)
ayant droit à la succession[2]	entitled in law to succeed to the property

baisse de l'emploi; fléchissement de l'emploi; régression de l'emploi; diminution de l'emploi	decline in employment
bande récapitulative des remboursements de prestations	benefit repayment summary tape

barème des prestations; table des prestations	benefit schedule
BAS; assisté social[1]; bénéficiaire d'aide sociale	social assistance recipient; SAR; welfare recipient
base de données - date réelle	actual date database system; ADDS
bateau de pêche	fishing vessel
bateau de pêche à longueur d'année	year-round fishing vessel
bateau de pêche certifié; BPC	CFV; certified fishing vessel
bateau désigné	designated vessel
BD; bureau de district	district office; DO
bénéficiaire; bénéficiaire d'assurance-chômage[2]	beneficiary; unemployment insurance beneficiary; UI beneficiary
bénéficiaire d'aide sociale; BAS; assisté social[1]	social assistance recipient; SAR; welfare recipient
bénéficiaire d'assurance-chômage[2]; bénéficiaire	beneficiary; unemployment insurance beneficiary; UI beneficiary
bénéficiaire de la rente; crédirentier	grantee of an annuity
bénéficiaire de l'État intermédiaire (prestations inter-États)	agent state claimant (interstate benefits)
bénéficiaire de prestations de maladie	sickness benefit claimant
bénéficiaire de prestations de maternité	maternity claimant
bénéficiaire subsidiaire; bénéficiaire éventuel	contingent beneficiary
bénévole; travailleur bénévole	volunteer worker
besoins en matière d'emploi	employment needs

besoins en services des prestataires	claimant service needs
bien-fondé d'un cas	merits of a case
bien-fondé d'une demande	claim validity; validity of a claim
biens substitués[1]	substituted property
bilan	balance sheet
billet à ordre	promissory note
BL; bureau local	field office; local office; LO
blessure[1]	injury
blessure corporelle; préjudice corporel; dommage corporel; lésion corporelle	bodily injury; personal injury
bloquer le maximum de la rémunération assurable	freeze maximum insurable earnings
bon de réception; bordereau de réception; bulletin de réception	receiving slip
bon employeur[1]	good employer
bordereau de paye; bulletin de paye; fiche de paye	pay slip; wage slip; pay voucher; statement of remuneration
bordereau de réception; bulletin de réception; bon de réception	receiving slip
BPC; bateau de pêche certifié	CFV; certified fishing vessel
BR; bureau régional	RHQ; regional office; RO; regional headquarters
branche d'activité; secteur d'activité; branche d'industrie	industry
brochure de renseignements sur la procédure d'appel	information pamphlet on appeal procedure
bulletin de paye; fiche de paye; bordereau de paye	pay slip; wage slip; pay voucher; statement of remuneration
bulletin de réception; bon de réception; bordereau de réception	receiving slip

Bulletin du Guide des prestations	Benefit Manual Bulletin
bureau de district; BD	district office; DO
bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement	hiring hall; employment agency; employment office; placement agency
bureau d'embauchage syndical; bureau de placement syndical	union hiring hall
bureau de paye; bureau payeur	paying office; pay office
bureau de placement; agence de placement[2]; service de placement; bureau d'embauchage	hiring hall; employment agency; employment office; placement agency
bureau de placement syndical; bureau d'embauchage syndical	union hiring hall
bureau local; BL	field office; local office; LO
bureau local de l'État intermédiaire	agent state local office
bureau local destinataire	receiving local office
bureau local intermédiaire (prestations inter-États)	agent local office (Interstate Benefits)
bureau local où se trouve la demande	resident local office
bureau payeur; bureau de paye	paying office; pay office
bureau régional; BR	RHQ; regional office; RO; regional headquarters
bureau sans service de traitement des demandes	zero claim office

C

CAC; chiffre d'autocontrôle	SCD; self-checking digit
CADC; Comité d'aide au développement des collectivités	Community Futures Committee; CFC

cadre intermédiaire; cadre moyen	middle manager
CAE; Centre d'aide aux entreprises	Business Development Centre; BDC
CAF; Cour d'appel fédérale	Federal Court of Appeal; FCA
CAIE; Centre automatisé d'information sur l'emploi	Automated Job Information Centre; AJIC
caisse de grève; fonds de grève	strike fund
caisse de retraite; fonds de pension; fonds de retraite	pension fund; retirement fund
calcul actuariel[1]	actuarial calculation
calcul de la rémunération assurable	calculation of insurable earnings
calcul des cotisations	computation of premiums
calcul des probabilités	calculation of probabilities
calcul des semaines[1]	computation of weeks
calcul proportionnel	prorating (n.)
Canada au travail; CT	Canada Works; CW
candidat; postulant (à un emploi)	applicant
CAP; Commission d'appel des pensions	Pension Appeals Board; PAB
capable de travailler et disponible à cette fin	capable of and available for work
capacité de travailler	capability for work
capital constitutif de rente; capital constitutif	annuity purchase money; annuity purchase price
capitalisation (de prestations d'assurance-chômage)	capitalization (of UI benefits)
carte à mémoire	smart card
carte d'assurance sociale[1]	Social Insurance Number Card

carte de déclaration de quinzaine; déclaration de quinzaine	bi-weekly report; bi-weekly report card
carte de déclaration du prestataire; déclaration du prestataire	claimant report card; report card
carte de paiement	pay card
carte de présence; feuille de présence; carte de pointage; fiche de présence	time card; clock card; time sheet
carte mutilée	defaced card
cas de force majeure[2]	act of God
cas difficile	problem case
cas douteux	questionable condition
cas exceptionnel	exceptional case
cas fortuit	fortuitous event
cas limite	borderline case
cas présent; présente affaire; espèce	case at bar
CAT; Commission des accidents du travail	Workers' Compensation Board; Workmen's Compensation Board (f.c.); WCB
catégorie de personnes	class of persons
catégorie de prestations	class of benefits
catégorie de revenu	income group
cause d'action[3]	cause of action
cause type	test case
CCCEI; Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration[1]	Canada Employment and Immigration Advisory Council; CEIAC
CCDP; Classification canadienne descriptive des professions	CCDO; Canadian Classification and Dictionary of Occupations
CCI; Cour canadienne de l'impôt[1]	Tax Court of Canada

CCL; Conseil consultatif local	Local Advisory Council; LAC
CEC; Centre d'emploi du Canada	Canada Employment Centre; CEC
CEC de départ; CEC d'origine	originating CEC
CEC détenteur du dossier	claim holding CEC
CEC d'origine; CEC de départ	originating CEC
CEC offrant tous les services; CEC offrant les pleins services; CEC tous services	full service CEC
CEC orienteur	referral CEC
CEC tous services; CEC offrant tous les services; CEC offrant les pleins services	full service CEC
céder une prestation[1]	assign a benefit
CEIC; Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada[1]	Canada Employment and Immigration Commission; CEIC
cellule familiale	family unit
Centre automatisé d'information sur l'emploi; CAIE	Automated Job Information Centre; AJIC
centre d'action pour chômeurs; centre d'aide aux chômeurs	unemployment action centre
Centre d'aide aux entreprises; CAE	Business Development Centre; BDC
centre de conseil arbitral	Board Centre
Centre d'emploi du Canada; CEC	Canada Employment Centre; CEC
Centre d'emploi pour cadres et professionnels	Employment Centre for Professionals and Executives
Centre d'information sur l'emploi; CIE	Job Information Centre; JIC
Centre local de la paie; CLP	Local Pay Centre; LPC
Centre régional de paiement; CRP	Regional Pay Centre; RPC

Centre régional d'informatique; CRI	Regional Computer Centre; RCC
cercle de qualité	quality circle
certificat actuariel; certificat de coût	actuarial certificate; cost certificate
certificat d'accréditation; certificat d'agrément	accreditation certificate
certificat d'aptitude professionnelle; certificat professionnel	occupational certification; certificate of qualification
certificat d'association	certificate of membership
certificat de baptême; extrait de baptême	baptismal certificate
certificat de cessation d'emploi	separation certificate
certificat de citoyenneté	certificate of citizenship
certificat de coût; certificat actuariel	actuarial certificate; cost certificate
certificat de décès	death certificate
certificat de disponibilité[2]	certificate of availability
certificat de mariage	marriage certificate
certificat de maternité	maternity certificate
certificat de naissance; extrait de naissance	birth certificate; certificate of birth
certificat d'enregistrement; certificat d'immatriculation	certificate of registration
certificat d'enregistrement d'une naissance à l'étranger	certificate of registration of birth abroad
certificat d'identité	certificate of identity
certificat d'immatriculation; certificat d'enregistrement	certificate of registration
certificat d'invalidité	disability certificate

certificat médical; attestation médicale	medical certificate
certificat professionnel; certificat d'aptitude professionnelle	occupational certification; certificate of qualification
cessation d'emploi[2]; départ	separation; termination of employment; termination
cessation d'emploi litigieuse	contentious separation from employment
cessation des activités	discontinuance of business
cesser d'exercer un emploi	separate from a job
cession[1] (de prestations)	assignment (of benefits)
cession	cession
cessionnaire[1]	assignee
CFPB; Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande	Computerized Payroll Tape Match Program; CPTMP
champ; zone	field; data field
champ d'application; domaine d'attributions	jurisdiction
champ d'application (d'une activité)	coverage
changement de situation des travailleurs en matière d'assurabilité	movement of employees in and out of insurable employment
changement technologique; mutation technologique	technological change
chaque mois	on a monthly basis
charge[1]	encumbrance
charge(s) fixe(s); coût(s) fixe(s); frais fixes	fixed cost(s); fixed expense(s)
charges familiales; obligations familiales	family responsibilities

charges sociales; cotisations sociales	payroll tax
Charte canadienne des droits et libertés	Canadian Charter of Rights and Freedoms
chef de famille monoparentale	single household head
chef de famille qui assure la subsistance	head-of-family wage earner
chef de la direction; directeur général	chief executive officer; CEO
chemin de vérification; vérification à rebours; piste de vérification	audit trail
cheminement des appels	flow of appeals
cheminot	railway employee
chercher activement un emploi	actively look for work
chercher un emploi; être à la recherche d'un emploi; être en quête d'emploi	seek employment
chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi	job seeker; job searcher; job hunter
chiffre d'autocontrôle; CAC	SCD; self-checking digit
choix au hasard	random selection
chômage	unemployment; joblessness
chômage camouflé; chômage déguisé; chômage invisible	disguised unemployment; concealed unemployment; hidden unemployment
chômage chronique; chômage endémique; chômage de longue durée	chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment
chômage conjoncturel; chômage cyclique	cyclical unemployment
chômage continu	on-going unemployment

chômage cyclique; chômage conjoncturel	cyclical unemployment
chômage déguisé; chômage invisible; chômage camouflé	disguised unemployment; concealed unemployment; hidden unemployment
chômage de longue durée; chômage chronique; chômage endémique	chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment
chômage des cadres	executive unemployment
chômage des jeunes	youth unemployment
chômage élevé; surchômage	high unemployment
chômage endémique; chômage de longue durée; chômage chronique	chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment
chômage forcé; chômage obligatoire	enforced unemployment
chômage frictionnel; chômage résiduel	frictional unemployment
chômage global	aggregate unemployment
chômage incontrôlable	run-away unemployment
chômage invisible; chômage camouflé; chômage déguisé	disguised unemployment; concealed unemployment; hidden unemployment
chômage involontaire	involuntary unemployment
chômage non cyclique	non-cyclical unemployment
chômage obligatoire; chômage forcé	enforced unemployment
chômage prolongé	extended unemployment; prolonged unemployment
chômage régional	regional unemployment
chômage résiduel; chômage frictionnel	frictional unemployment
chômage saisonnier	seasonal unemployment

chômage sectoriel	sectoral unemployment
chômage structurel	structural unemployment
chômage technologique	technological unemployment
chômage volontaire	voluntary unemployment
chômeur; travailleur en chômage; travailleur sans emploi	unemployed worker
chômeur à la recherche d'un emploi	job-seeking unemployed; unemployed job-seeker
chômeur conjoncturel	victim of cyclical unemployment
chômeurs; sans-emploi (invariable)	jobless (n.); unemployed (n.)
chômeurs chroniques; chômeurs de longue date	chronically unemployed (n.); long-term unemployed (n.); hard-core unemployed (n.)
chômeurs involontaires	involuntarily unemployed (n.)
chômeurs saisonniers	seasonally unemployed (n.)
chômeurs volontaires	voluntary unemployed (n.)
CIE; Centre d'information sur l'emploi	Job Information Centre; JIC
CIMT; Comité d'information sur le marché du travail	Labour Market Information Committee; LMIC
circonstance aggravante	aggravating circumstance
circonstance atténuante	extenuating circumstance; mitigating circumstance
circonstance atténuante exceptionnelle	extreme mitigating circumstance
circonstances de l'emploi[1]	circumstances of employment
Circulaire de la Politique des prestations	Benefit Policy Circular
Circulaire du Guide des prestations	Benefit Manual Circular

classeur des demandes en instance	pending file
Classification canadienne descriptive des professions; CCDP	CCDO; Canadian Classification and Dictionary of Occupations
clause compromissoire[3]; clause d'arbitrage	arbitration clause
clause contractuelle	contractual clause
clause d'arbitrage; clause compromissoire[3]	arbitration clause
clause de répartition proportionnelle	average clause; average distribution clause
clause d'exclusion	drop-out provision
clause omnibus	basket clause
clause relative aux indemnités pour accident du travail ou maladie professionnelle	WCB clause; Workers' Compensation Board clause; Workmen's Compensation Board clause
CLE; Programme de croissance locale de l'emploi	Local Employment Assistance and Development; LEAD
cliché d'enregistrement; disposition d'enregistrement	record layout
client difficile à placer	hard-to-employ client; hard-to-place client
CLP; Centre local de la paie	Local Pay Centre; LPC
Club de placement	Job Finding Club
CM; conseiller médical	MA; medical advisor
coassurance	co-insurance; coinsurance
codage des professions; codification des professions	occupational coding
code; indicatif	code
Code canadien du travail	Canada Labour Code
Code criminel	Criminal Code

code de conduite du personnel de la CEIC; code d'éthique du personnel de la CEIC	CEIC code of conduct
code de priorité; code de dérogation	override code
code d'éthique du personnel de la CEIC; code de conduite du personnel de la CEIC	CEIC code of conduct
code d'identification	identification code
code FIPS (prestations inter-États)	FIPS code (interstate claim)
codification[3]	consolidation
codification des professions; codage des professions	occupational coding
coefficient de réduction des prestations; coefficient de réduction	benefit reduction factor; reduction factor
coefficient de remplacement du revenu; ratio de remplacement de revenu	income-replacement ratio; earnings-replacement ratio; replacement ratio
cointéressé[2]	co-adventurer
col blanc	white-collar worker; white-collar
col bleu; travailleur manuel	blue-collar worker; manual worker
collectivité à industrie unique; collectivité monoindustrielle; collectivité à vocation unique	single industry community
collectivité défavorisée	depressed community
collectivité en déclin	declining community
collectivité monoindustrielle; collectivité à vocation unique; collectivité à industrie unique	single industry community
Comité d'aide au développement des collectivités; CADC	Community Futures Committee; CFC
comité d'appel; commission d'appel	appeal board

comité de révision	review panel
Comité d'examen des appels	Appeals Review Committee
Comité d'information sur le marché du travail; CIMT	Labour Market Information Committee; LMIC
comité patronal-syndical	labour-management committee
commettre une erreur[3]; errer[3]; faire une erreur[3]	err
commettre une erreur de droit	err in law
commis-enquêteur	investigation clerk
Commissaire à la protection de la vie privée	Privacy Commissioner
commissaire aux affidavits	commissioner for taking affidavits
commissaire aux serments	commissioner for taking oaths
commissaire pour les employeurs	Commissioner for Employers
commissaire pour les travailleurs et travailleuses	Commissioner for Workers
commission[1]	commission
Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre	Canadian Labour Force Development Board
commission d'appel; comité d'appel	appeal board
Commission d'appel des pensions; CAP	Pension Appeals Board; PAB
commission de conciliation; conseil de conciliation	conciliation board
Commission de gestion autochtone*	Aboriginal Management Board*
Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec); CSST	Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec); CSST
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada[1]; CEIC	Canada Employment and Immigration Commission; CEIC

Commission d'enquête sur l'assurance-chômage	Commission of Inquiry on Unemployment Insurance
Commission des accidents du travail; CAT	Workers' Compensation Board; Workmen's Compensation Board (f.c.); WCB
commune renommée[3]	common repute
communication de renseignements personnels	disclosure of personal information
compagnon; homme de métier	tradesman; journeyman
comparaison automatisée; assortiment automatisé; comparaison informatisée; assortiment informatisé	computer match
comparaison de documents; assortiment de documents	matching of documents
comparaison des données	data match; data matching
comparaison informatisée; assortiment informatisé; comparaison automatisée; assortiment automatisé	computer match
comparer; assortir	match (v.)
comparer des renseignements	match information (v.)
comparution d'un témoin	attendance of a witness
compatibilité informatique	computer compatibility
compétence(s); qualification(s)	skill(s); qualification(s)
compétence; juridiction; autorité; sphère de compétence; zone de responsabilité	jurisdiction
compétence dans les métiers	trades skill; industrial trades skill
compétence de base; qualification de base	basic skill; entry skill; generic skill
compétence présumée[3]	assumed jurisdiction

compétence(s) professionnelle(s); qualification(s) professionnelle(s)	occupational skill(s); occupational qualification(s); employment qualification(s)
compétence territoriale; juridiction territoriale; ressort[1]	territorial jurisdiction
complément; supplément	top up (n.)
compléter; suppléer	top up (v.)
comportement criminel	criminal behaviour
compression des effectifs; réduction des effectifs	employment cut-back; manpower reduction; work force reduction; reduction in personnel; reduction of staff
Compte d'assurance-chômage[1]	Unemployment Insurance Account; UI Account
compte des rentes	annuity fund
Compte des rentes sur l'État	Government Annuities Account
compteur de non-paiement	nil pay counter
compteur de prestations de maladie/adoption/maternité; compteur MAM	SAM counter; sickness/adoption/maternity benefits counter
compteur des prestations de maladie	sick counter; sickness counter
compteur MAM; compteur de prestations de maladie/adoption/maternité	SAM counter; sickness/adoption/maternity benefits counter
conciliateur; agent de conciliation	conciliation officer; conciliator
conciliation (informatique)	reconciliation
conciliation des prestations servies	reconciliation of benefits paid
conclusion de droit	finding of law
conclusion de droit	conclusion of law
conclusion de fait	finding of fact
conclusion de fait erronée[1]	erroneous finding of fact

conclusions (écrites)[3]	pleadings
conclusions du conseil	finding of the board
condamnation antérieure	previous conviction
condition d'adhésion; condition d'admission (à un régime ou à des prestations)	membership requirement; eligibility requirement
condition d'admissibilité; condition en matière d'admissibilité[1]	eligibility requirement
condition d'admission (à un régime ou à des prestations); condition d'adhésion	membership requirement; eligibility requirement
condition d'exemption; condition de dispense	exempting condition
condition d'ouverture du droit; condition générale d'admissibilité	qualifying condition
condition en matière d'admissibilité[1]; condition d'admissibilité	eligibility requirement
condition générale d'admissibilité; condition d'ouverture du droit	qualifying condition
condition particulière d'admissibilité	entitlement condition
conditions admises par les bons employeurs[1]	conditions recognized by good employers
conditions d'emploi	conditions of employment; employment conditions; terms and conditions of employment
conditions minimales d'assurabilité	minimum insurability requirements
confession; aveu	confession
confidentialité des renseignements	confidentiality of information
confirmer une assertion[3]; justifier une assertion[3]; corroborer une assertion[3]	bear out a statement

confirmer une décision[3]	affirm a decision; uphold a decision; uphold a determination; sustain a decision
conflit; différend	dispute
conflit collectif[1]; conflit de travail; différend du travail; conflit du travail	labour dispute; industrial dispute; labour conflict
conformité des employeurs	employer compliance
congé annuel; vacances	annual leave; vacation leave; vacation
congé autofinancé	self-funded leave
congé compensatoire; congé compensateur	compensatory leave; compensation leave
congé d'adoption[2]	adoption leave
congé de deuil; congé pour décès	bereavement leave
congé de maladie[2]	sick leave
congé de maladie payé	paid sick leave
congé de maternité[2]	maternity leave
congé de paternité	paternity leave
congédiement; renvoi	dismissal; discharge (n.); release (n.)
congédiement déguisé	veiled dismissal
congédiement injustifié; renvoi injustifié	wrongful dismissal
congé estival (des enseignants)	summer leave (teachers)
congé non payé; congé sans salaire	leave without pay
congé payé; congé rémunéré	leave of absence with pay; leave with pay; paid leave
congé pour décès; congé de deuil	bereavement leave

congé pour prendre soin d'un enfant[2]	leave for the care of a child
congé rémunéré; congé payé	leave of absence with pay; leave with pay; paid leave
congé sans salaire; congé non payé	leave without pay
congés de maladie accumulés; crédits de congés de maladie	sick leave credits; unused sick leave
conjoint	spouse
conjoint à charge[2]	dependent spouse
conjoncture du marché du travail; état du marché du travail; situation du marché du travail	labour market conditions
connaissance judiciaire[1]; connaissance d'office	judicial notice
connaissances pratiques; autonomie fonctionnelle	life skills
connaître un appel[3]	entertain an appeal
conseil arbitral[1]	board of referees
Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration[1]; CCCEI	Canada Employment and Immigration Advisory Council; CEIAC
Conseil consultatif local; CCL	Local Advisory Council; LAC
conseil d'administration; conseil de surveillance[3]	board of trustees
conseil de conciliation; commission de conciliation	conciliation board
Conseil de révision du Programme de réduction du taux de cotisation	Premium Reduction Program Review Panel
conseil de surveillance[3]; conseil d'administration	board of trustees
conseiller en emploi; conseiller en matière d'emploi	employment counsellor

conseiller juridique	legal advisor
conseiller médical; CM	MA; medical advisor
consultation patronale-syndicale; consultation ouvrière-patronale	labour-management consultation
contestation des gains; contestation de la rémunération	earnings dispute
continuation du service des prestations[1]; maintien du service des prestations	continuation of benefit
contractuel; travailleur à contrat	contract worker; contract employee
contrat collectif	group contract
contrat collectif de rentes différées	group deferred contract
contrat d'apprentissage[1]	contract of apprenticeship
contrat de louage de services[1]; marché de services	contract of service; service contract
contrat d'enseignement	teaching contract
contrat de rente individuelle	individual annuity contract
contrat de rentes sur l'État	government annuity contract
contrat de travail[1]; contrat individuel de travail	contract of employment; employment contract; labour contract; work contract
contrat fiduciaire s'appliquant à l'ensemble de l'industrie[2]	industry-wide trust contract
contrat individuel	individual contract
contrat individuel de travail; contrat de travail[1]	contract of employment; employment contract; labour contract; work contract
contrat tacite	implied contract
contrat verbal	verbal contract
contre-incitation; effet de dissuasion	disincentive effect

contre-incitation au travail	work disincentive
contre-interrogatoire	cross-examination
contre(-)passation	reversal
contre-preuve	rebuttal evidence
contrevenant; fraudeur	abuser
contrevenir à un règlement	contravene a regulation
contre-vérification	cross-check
contre-vérification; vérification postérieure; vérification a posteriori	post-audit
contrôle; vérification; surveillance	monitoring
contrôle automatisé de la distribution	computerized distribution control
contrôle de l'admissibilité; contrôle du droit aux prestations	eligibility control
contrôle des prestations	benefit control
contrôle du droit aux prestations; contrôle de l'admissibilité	eligibility control
contrôle du processus de versement des prestations	benefit process monitoring
contrôle du remboursement des chèques	cheque redemption control
contrôle modulo	modulus test
convention avec une association[2]	association agreement
convention avec un syndicat[2]	union agreement
convention collective; convention collective de travail	collective agreement; labour agreement
convention, par	by agreement
conversion	flip flop
conversion; conversion des postes	conversion; job conversion

conversion de données	data conversion
conversion des postes; conversion	conversion; job conversion
conviction religieuse	religious conviction
convocation	direction to report
convocation à l'audition	direction to attend the hearing
copie certifiée conforme[3]; copie conforme	certified copy; certified true copy
copies assorties du RE	matched ROE copies
corroborer une assertion[3]; confirmer une assertion[3]; justifier une assertion[3]	bear out a statement
cotisant	contributor
cotisation	contribution; premium
cotisation[1]	contributory premium
cotisation; cotisation fiscale	assessment; income tax assessment
cotisation authentique	bona fide contribution
cotisation d'assurance-chômage	unemployment insurance premium; unemployment insurance contribution
cotisation de l'employeur; cotisation patronale[1]	employer contribution; employer premium
cotisation de l'État	government premium
cotisation estimative	estimated premium
cotisation excédentaire; excédent de cotisation	excess contribution
cotisation exigible	payable premium
cotisation fiscale; cotisation	assessment; income tax assessment
cotisation hebdomadaire	weekly contribution

cotisation maximale; plafond de cotisation	maximum contribution limit
cotisation ouvrière[1]; cotisation salariale	employee premium; employee contribution
cotisation patronale[1]; cotisation de l'employeur	employer contribution; employer premium
cotisation payable[2]	premium payable
cotisation réduite	reduced premium
cotisation salariale; cotisation ouvrière[1]	employee premium; employee contribution
cotisations sociales; charges sociales	payroll tax
Counselling d'emploi*	Job Counselling*
counselling d'emploi en groupe	Group Employment Counselling
counselling d'emploi individuel	individual employment counselling
counselling professionnel; orientation professionnelle	occupational counselling; career counselling; career guidance
couplage des données; couplage des informations	data linkage
cour; cour de justice; tribunal judiciaire; tribunal	judicial tribunal; tribunal; court of justice; court of law
courbe de l'emploi; tendance de l'emploi	employment pattern; pattern of employment
courbe du chômage; tendance du chômage	pattern of unemployment; unemployment pattern
Cour canadienne de l'impôt[1]; CCI	Tax Court of Canada
Cour d'appel fédérale; CAF	Federal Court of Appeal; FCA
cour de justice; tribunal judiciaire; tribunal; cour	judicial tribunal; tribunal; court of justice; court of law
courrier certifié[1]	certified mail
courrier recommandé[1]	registered mail

cours autorisé	authorized course of instruction
cours de formation[2]	course of instruction; training course
cour supérieure[1]	superior court
courtoisie entre juges[3]	judicial comity
coût de base[2]; frais de base	base cost
coût de base des prestations[1]	basic cost of benefit
coût de base moyen des prestations	average basic cost of benefit
coût de base réajusté des prestations[1]; coût de base rectifié des prestations	adjusted basic cost of benefit
coût de base réel des prestations	actual basic cost of benefit
coût de lancement; frais de lancement (d'une entreprise)	start-up cost (for business)
coût de (la) main-d'oeuvre	labour cost
coût des prestations	cost of benefits; benefit cost
coût(s) fixe(s); frais fixes; charge(s) fixe(s)	fixed cost(s); fixed expense(s)
coût par demande	cost per claim
coût unitaire de la main-d'oeuvre	unit labour cost
créance de la Couronne[1]	debt to Crown
créance de Sa Majesté[1]	debt due to Her Majesty
créancier	creditor
créancier garanti[1]	secured creditor
création d'emplois[1]	job creation
création directe d'emplois	direct job creation
crédibilité	credibility

crédirentier; bénéficiaire de la rente	grantee of an annuity
crédit de rémunération assurable	insurable earnings credit
crédit de semaines d'emploi assurable; semaines d'emploi assurable comptées	credit for weeks of insurable employment
crédit d'impôt pour enfants	child tax credit
crédits de congés de maladie; congés de maladie accumulés	sick leave credits; unused sick leave
créer une entreprise[1]	start a business
CRI; Centre régional d'informatique	Regional Computer Centre; RCC
critère d'édition; impératif de validation	edit requirement
critère de sélection	selection criterion; criterion for selection
croissance de la productivité	productivity growth
croissance de l'emploi	employment growth
croissance économique	economic growth
CRP; Centre régional de paiement	Regional Pay Centre; RPC
CSST; Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec)	Commission de la santé et de la sécurité du travail (du Québec); CSST
CT; Canada au travail	Canada Works; CW

D

date d'application; date d'entrée en vigueur	effective date
date d'arrivée à la maison (d'un nouveau-né)	date of arrival (of newborn)

date d'échéance; échéance	due date; expiry date; expiration date
date d'échéance; échéance	maturity date; maturity
date de guérison	recovery date
date de l'accouchement; jour de l'accouchement	date of delivery
date de la demande	date of claim
date de la fin (de la période de référence)	cut-off date
date de l'obligation[1]	date of liability
date d'entrée en fonction; date d'embauchage; date d'emploi	employment date
date d'entrée en vigueur; date d'application	effective date
date de rappel	BF date; bring-forward date
date de rappel prévue	expected date of recall
date de retour au travail	RTW date; return-to-work date
date du début (de la période de référence)	cut-off date
date du début de la période de prestations; DPP - date	benefit period commencement date; BPC date
date en code	coded date
date julienne	Julian date
date limite	deadline
date normale de retraite	normal retirement date
date où les prestations seront épuisées; DPE	FED; future exhaustion date
date présumée de l'accouchement[2]; DPA	expected date of confinement; EDC
date réelle de l'accouchement; DRA	ADC; actual date of confinement

date réelle de l'arrivée de l'enfant (prestations parentales); DRAE	ADA; actual date of arrival of child (parental benefits)
date réelle du placement; DRP	ADP; actual date of placement
DCS; délai de carence annulé; délai de carence supprimé	waiting period waived; WPW
DD; directeur de district	district manager; DM
débile mental[1]; déficient mental	person of unsound mind
débirentier	grantor of an annuity
débiteur	debtor
débouché; occasion d'emploi; possibilité d'emploi; perspective d'emploi	employment opportunity; job opportunity; employment prospect; prospect of employment
débours; décaissement	disbursement; cash disbursement
débouter quelqu'un d'un appel; rejeter un appel	dismiss an appeal
débrayage	walkout
débrayer	walk out (v.)
début de la période de prestations; DPP	benefit period commencement; BPC; commencement of benefit period
début de la période de référence	commencement of qualifying period
début de la période d'exclusion	commencement of disqualification
début de la période d'inadmissibilité	commencement of disentitlement
décaissement; débours	disbursement; cash disbursement
déceler une infraction	detect an offence
décision[3]	disposition
décision[3] (Comité d'appel)	judgment
décision[3]	determination; decision

décision	ruling
décision arbitrale; sentence arbitrale	arbitration award; adjudication decision
décision au sujet de l'assujettissement[2]	coverage decision
décision CUB; décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations	Canadian Umpire Benefit decision; CUB decision
décision définitive et obligatoire[1]	final and binding decision
décision de la cour	decision of the court
décision d'engager une poursuite	decision to prosecute
décision du juge-arbitre du Canada sur les prestations; décision CUB	Canadian Umpire Benefit decision; CUB decision
décision en suspens	outstanding decision
décision finale[2]	final determination
décision mal fondée	erroneous decision
décision ne pouvant être portée en appel	non-appealable determination
décision relative à l'admissibilité	ruling on entitlement
décision relative à l'assurabilité	insurability ruling
décision rendue au premier palier	first-level decision
décision rendue sur appel[1]	decision on an appeal
décision sans audition	decision without oral hearing
décision subséquente	subsequent determination
déclarant	declarant
déclaration	declaration
déclaration[1]	return
déclaration accusatrice	inculpatory statement
déclaration à l'acheteur	declaration to the buyer

déclaration avec réserves[3]; réserves[3]; déclaration sous réserve[3]	qualified statement
déclaration confidentielle	privileged statement
déclaration contradictoire	contradictory statement
déclaration de charge de famille	dependency certificate
déclaration de culpabilité[1]	conviction
déclaration de culpabilité par procédure sommaire[1]	summary conviction
déclaration de l'employeur	statement of employer
déclaration de quinzaine; carte de déclaration de quinzaine	bi-weekly report; bi-weekly report card
déclaration de recherche active d'emploi	job search statement
déclaration disculpatoire	exculpatory statement
déclaration du prestataire; carte de déclaration du prestataire	claimant report card; report card
déclaration du prestataire	claimant's declaration
déclaration du prestataire (formulaire EMP 2000)	Claimant's Report (form EMP 2000)
déclaration du prestataire	statement of claimant
déclaration écrite	written statement
déclaration en recyclage; déclaration en itération; déclaration en attente	cycling declaration
déclaration erronée; fausse déclaration; déclaration inexacte	misstatement
déclaration faite et observation présentée[1]	statement or representation made
déclaration fausse ou trompeuse[1]	false or deceptive statement
déclaration inexacte; déclaration erronée; fausse déclaration	misstatement

déclaration ou observation fausse ou trompeuse[1]	false or misleading statement or representation
déclaration qui se révèle compromettante (pour son auteur)	self-disqualifying statement
déclaration solennelle	statutory declaration
déclaration sous réserve[3]; déclaration avec réserves[3]; réserves[3]	qualified statement
déclaration sous serment	sworn statement
déclaration sous serment	sworn affidavit
déclaration trompeuse	misleading statement; deceptive statement
déclarer une personne inadmissible	impose disentitlement to benefits
décret du gouverneur en conseil[1]	order of the Governor-in-Council
décrocher; abandonner	drop out (v.)
décrocheur; impersévérant scolaire; jeune ayant abandonné ses études	drop(-)out (n.)
dédommagement; indemnité	compensation (for a loss)
dédommagement; indemnisation	indemnification
déduction; retenue[2]	deduction; holdback
déduction admissible	admissible deduction; allowable deduction
DEEP; données concernant l'état des enregistrements principaux	Master Record Status Data; MRSD
défaillance; manquement; défaut	default
défalcation[2] de prestations	write-off of benefit
défalcation[1] d'un trop-payé; radiation d'un trop-payé	write-off of overpayment
défalquer	write off (v.)

défaut; défaillance; manquement	default
défaut; omission	failure
défaut de paiement[1]	default in payment; non-payment
défendeur[3]	defendant
déficient mental; débile mental[1]	person of unsound mind
déficit actuariel	experience loss; actuarial loss
déficit de base du Compte[1]	basic account deficit
degré de conformité	level of compliance
délai d'appel	appeal period; time limit for appeal; time for appeal
délai de carence[1]; délai d'attente	waiting period
délai de carence annulé; délai de carence supprimé; DCS	waiting period waived; WPW
délai de carence observé; délai de carence écoulé	waiting period served
délai de carence supprimé; DCS; délai de carence annulé	waiting period waived; WPW
délai de grâce; jours de grâce	days of grace; grace period; period of grace
délai de mise en production	lead time
délai d'exécution	lead time
délai raisonnable	reasonable period; reasonable period of time
délai réglementaire	prescribed time
délégué syndical; représentant syndical	union representative; labour representative; union steward
demande acceptée	claim allowed
demande acceptée à titre gracieux	courtesy claim
demande active	active claim

demande à titre de prestataire de la deuxième catégorie	minor attachment claim
demande à titre de prestataire de la première catégorie	major attachment claim
demande classée; demande terminée	terminated claim
demande continue	continuing claim; continuing claim for benefit
demande courante	current claim
demande d'aide[2]; demande d'assistance[1]	application for assistance
demande d'annulation[1]	request for cancellation
demande d'assistance[1]; demande d'aide[2]	application for assistance
demande d'audience[2]	application for a hearing
demande de base; demande sommaire	skeleton claim
demande de compensation	set-off request
demande de décision interlocutoire[3]	interlocutory application
demande de main-d'oeuvre; demande de travailleurs	manpower demand; labour demand; worker demand
demande d'enregistrement[2]	application for registration
demande déposée en personne; demande faite en personne	in-person claim
demande de prestations[1]	claim for benefit; benefit claim; claim
demande de prestations à l'égard d'une semaine de chômage[2]	claim for benefit for a week of unemployment
demande de prestations consécutive à un licenciement collectif	mass lay(-)off claim

demande de prestations de maladie	application for sickness benefit
demande de prestations de maladie	sickness claim
demande de prestations de maternité	claim for maternity benefits; maternity claim
demande de prestations de pêcheur	fishing claim
demande de prestations de pêcheur hivernal; période de prestations de pêcheur hivernal	winter fishing claim
demande de prestations d'un travailleur itinérant	transient claim
demande de prestations inter-États	interstate claim
demande de prestations ordinaires	regular claim
demande de prestations parentales	parental claim
demande de prestations spéciales	claim for special benefits
demande de prestations visée par une ordonnance familiale	family order claim
demande de réduction du taux de la cotisation patronale[2]	application for reduction of employer's premium rate
demande de remboursement[1]	application for refund
demande de renouvellement de la réduction du taux de la cotisation patronale[2]	application for renewal of the reduction of the employer's premium rate
demande de renseignements par téléphone	telephone enquiry
demande de renseignements sur l'impôt	tax enquiry
demande de révision	application for review
demande de révision[1] (d'une évaluation)	appeal for reconsideration (of assessment)

demande de travailleurs; demande de main-d'oeuvre	manpower demand; labour demand; worker demand
demande dormante; demande inactive	dormant claim; inactive claim
demande en instance	claim pending
demande en itération; demande en recyclage	cycling claim
demande en règle	claim in order; CIO
demande ex parte[1]	ex-parte application
demande faite en personne; demande déposée en personne	in-person claim
demande fictive	fictitious claim
demande inactive; demande dormante	dormant claim; inactive claim
demande incidente[3]	incidental demand
demande initiale; demande initiale de prestations[1]	initial claim; initial claim for benefit
demande initiale de prestations inter-États	initial interstate claim
demande inter-États continue	continued interstate claim
demande n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'une période de prestations; demande PPNE	BPNE claim; benefit period not established claim
demande non litigieuse	non-contentious claim
demande non réglée	not previously adjudicated claim
demande par écrit[1]	application in writing
demande postale	mail claim
demande PPNE; demande n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'une période de prestations	BPNE claim; benefit period not established claim
demande provisoire	dummy application

demander des prestations; réclamer des prestations[2]	claim benefit (v.)
demande renouvelée	renewal claim
demande renouvelée de réduction de la cotisation	renewal application for premium reduction
demande revalidée	revival claim
demande révisée	revised claim
demandes initiales et renouvelées; demandes I et R	I & R claims; initial and renewal claims
demandes multiples[1]	copending claims
demande sommaire; demande de base	skeleton claim
demandes reçues	claim intake
demande tardive[1]	late claim
demande terminée; demande classée	terminated claim
demande type	representative claim
demande ultérieure	subsequent claim
demandeur[2]	applicant
demandeur[3]	plaintiff
demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi	job seeker; job searcher; job hunter
démarche pour trouver un emploi	effort to secure employment
démarches habituelles et raisonnables[1] (pour trouver un emploi)	reasonable and customary efforts (to obtain employment)
déménagement	relocation
demeurer admissible	maintain eligibility
démission factice	feigned resignation

démissionner; quitter un emploi	quit (v.)
deniers publics; fonds publics	public funds; public money
dénonciateur[1]	informant
dénonciation[1]	information
départ; cessation d'emploi[2]	separation; termination of employment; termination
départ par entente mutuelle	separation by mutual agreement
départ volontaire; abandon volontaire d'emploi	voluntary leave; voluntary termination of employment; voluntary separation; voluntary quit; quit
départ volontaire pour une raison futile	voluntarily leaving employment for a trivial reason
départ volontaire pour une raison qui constitue un contre-témoignage de disponibilité	voluntarily leaving employment for a reason incompatible with the concept of being available
dépens[3]	costs
dépenses admissibles	admissible expenses
dépenses engagées pour une pêche	fishing expenses
dépistage; détection	detection
déplacement (mobilité de la main-d'oeuvre)	relocation
déplacement des travailleurs; déplacement de la main-d'oeuvre	movement of workers; worker displacement; manpower movement
de plein droit; d'office	ex officio
déposer une dénonciation	lay an information
déposer une plainte	file a complaint; lodge a complaint
dépôt de la demande[3]; présentation de la demande[3]	filing of application; filing of claim

Dépôt des dossiers des archives publiques	Public Archives Record Center; PARC
DEREMPA; personne qui devient ou redevient membre de la population active	NERE; new entrant/re-entrant to the labour force
dernier emploi[2]	last employment
dernière semaine renouvelable; DSR	LRW; last renewable week
dernière semaine traitée	last week processed
dernier jour de travail; DJT	last day worked; LDW
dernier relevé d'emploi manquant; DREM	last record of employment missing; LREM
dérogation aux règles; manquement aux principes; infraction aux règles	breach of the rules
désaisonnalisé; dessaisonalisé	seasonally adjusted
désignation du bénéficiaire	designation of beneficiary
désignation d'un représentant	appointment of representative
dessaisonalisé; désaisonnalisé	seasonally adjusted
destinataire	addressee
détail des embauchages	hiring detail
détection; dépistage	detection
détection automatisée des gains non déclarés	automated unreported earnings detection
détection des abus	abuse detection
détenir en fiducie pour Sa Majesté[1]	hold in trust for Her Majesty
détention en prison; emprisonnement	confinement in jail
détenu[1] (adj.)	in custody
détenu (dans un pénitencier)	inmate (in a penitentiary)

détermination de l'admissibilité	entitlement determination
détermination de la justification	finding of just cause
détermination de la rémunération[2]	determination of earnings
détermination des besoins en services	service need determination
détermination en groupe des besoins en services; DGBS	group service needs determination; GSND
deuxième parent adoptif	secondary adoption claimant; secondary adoptive parent
développement de l'emploi; stimulation de l'emploi	employment development; employment incentive; job stimulation
DGBS; détermination en groupe des besoins en services	group service needs determination; GSND
différence; divergence; écart	discrepancy
différend; conflit	dispute
différend du travail; conflit du travail; conflit collectif[1]; conflit de travail	labour dispute; industrial dispute; labour conflict
différer le jugement[1]	defer judgment
différer une décision; mettre en délibéré une décision; prendre en délibéré une décision[3]	reserve judgment (v.)
difficulté financière	financial hardship
difficulté excessive; privation injustifiable[3]	undue hardship
diligence raisonnable[3]	reasonable care; due care; reasonable diligence; due diligence
dilution des risques; répartition des risques	spreading of risks; risk spreading
diminution de l'emploi; baisse de l'emploi; fléchissement de l'emploi; régression de l'emploi	decline in employment

directeur de CEC	CEC manager
directeur de district; DD	district manager; DM
directeur général; chef de la direction	chief executive officer; CEO
direction générale[1]	general control
dirigeant syndical; responsable syndical	union official; union officer; union leader
diriger un prestataire vers un cours ou un programme[1] (de formation)	refer a claimant to a course or training program
dispenser des services[2]	perform services
disponibilité (pour travailler)	availability (for work)
disponibilité de main-d'oeuvre; offre de main-d'oeuvre	labour supply; manpower supply
disponibilité douteuse	doubtful availability
disponibilité établie	availability shown
disponible (pour travailler); disponible (pour un emploi)	available (for work)
disposer que; porter que; prévoir que (loi)[3]	provide
dispositif (d'un jugement)[3]	operative part (of judgment)
disposition abrogée[1]	repealed provision
disposition d'enregistrement; cliché d'enregistrement	record layout
disposition d'une loi	provision of an Act
disposition légale	legal provision
disposition législative	legislative provision
disposition législative	statutory provision
dispositions de la loi relatives au remboursement de prestations	tax back legislation

dispositions générales du Régime d'assurance-chômage	Mainline UI
disposition transitoire[1]	transitional provision
dissident	dissenting (adj.)
dissimulation de certains faits[1]	non-disclosure of fact
dissuasion	deterrence
distance raisonnable	reasonable commuting distance
divergence; écart; différence	discrepancy
divulgation d'une infraction	disclosure of offence
divulgation volontaire des infractions	voluntary disclosure of offences
DJFP; données à jour du fichier principal	CMRD; Current Master Record Data
DJT; dernier jour de travail	last day worked; LDW
DNP; durée normale prévue	NE; normal expectancy
document à classer	PA material; put-away material
document à l'appui; pièce à l'appui; pièce justificative	supporting document
document judiciaire	court document
d'office; de plein droit	ex officio
domaine d'attributions; champ d'application	jurisdiction
domicile habituel; lieu de résidence habituel	usual place of residence
dommage corporel; lésion corporelle; blessure corporelle; préjudice corporel	bodily injury; personal injury
dommages-intérêts pour congédiement abusif[1]; dommages-intérêts par suite de renvoi injustifié	damages for wrongful dismissal

données à jour du fichier principal; DJFP	CMRD; Current Master Record Data
données complémentaires	trailer data
données concernant la demande	claim data
données concernant les employeurs participants	participating employer information
données concernant l'état des enregistrements principaux; DEEP	Master Record Status Data; MRSD
données de base	tombstone data
données d'ensemble; données globales	aggregate data
données historiques	historical data; chronological data
données non assorties	non-match data
donner en garantie[1] (une prestation)	give as security (a benefit)
dossier actif	live file; active file
dossier d'appel	appeal docket
dossier d'audience	court brief
dossier de demande comportant un trop-payé	overpayment claim file
dossier de demande de prestations	claim docket; claim file
dossier de la demande pour les fins du système à accès direct	on-line system claim docket; on-line claim docket
dossier d'enquête	case docket
dossier des numéros d'employeurs associés	associated file
dossier du personnel[2]	personnel record; personnel file
dossier en attente	pending file
dossier - matière	subject file
dossier médical	medical record; health file

dossier provisoire; dossier temporaire	false docket; temporary docket
dossier récapitulatif; fichier récapitulatif	history file
dossier temporaire; dossier provisoire	false docket; temporary docket
double; duplicata	duplicate
double assujettissement	double coverage
double cotisation[1]	duplication of contribution
double emploi	dual employment
double inadmissibilité	double disentitlement
double prestation[1]; double versement de prestations	duplication of benefits
double prolongation	double extension
double protection	duplication of coverage
double versement de prestations; double prestation[1]	duplication of benefits
DPA; date présumée de l'accouchement[2]	expected date of confinement; EDC
DPE; date où les prestations seront épuisées	FED; future exhaustion date
DPP; début de la période de prestations	benefit period commencement; BPC; commencement of benefit period
DPP - date; date du début de la période de prestations	benefit period commencement date; BPC date
DRA; date réelle de l'accouchement	ADC; actual date of confinement
DRAE; date réelle de l'arrivée de l'enfant (prestations parentales)	ADA; actual date of arrival of child (parental benefits)
DREM; dernier relevé d'emploi manquant	last record of employment missing; LREM

droit; admissibilité	eligibility; entitlement
droit acquis[2]	vested right
droit acquis; droit dévolu	vested interest
droit à retraite	retirement credit
droit aux prestations; admissibilité aux prestations	benefit entitlement; entitlement to benefit; eligibility for benefit; right to benefit
droit d'appel	right of appeal; right to appeal
droit de la preuve	law of evidence
droit d'employé mis en disponibilité; droit de rappel	recall right; right of recall; lay(-)off right; lay(-)off privilege
droit de réfutation	rebuttal right
droit des assurances	insurance law
droit de supplantation	bumping right
droit dévolu; droit acquis	vested interest
droit initial aux prestations	initial qualification
droit judiciaire	judicial law
droit jurisprudentiel	case law
droits de succession	succession duty
DRP; date réelle du placement	ADP; actual date of placement
DSR; dernière semaine renouvelable	LRW; last renewable week
duplicata; double	duplicate
durée de la période de prestations[1]	duration of benefit period; duration of benefits; length of benefit period; claim duration; duration on claim
durée de la période de prestations ordinaires	regular claim duration
durée de l'assurance	term of insurance

durée de l'exclusion	length of disqualification; duration of disqualification
durée de l'exclusion; période d'exclusion	period of disqualification; disqualification period
durée de l'inadmissibilité; période d'inadmissibilité	period of disentitlement; disentitlement period
durée de travail; participation au marché du travail[2]; durée d'emploi	attachment to the labour force; labour force attachment; labour market attachment
durée d'occupation d'un emploi; ancienneté dans l'emploi	job tenure
durée du chômage	length of unemployment; duration of unemployment
durée du mandat	tenure of office
durée d'un contrat	term of a contract
durée d'une période de prestations	life of a claim
durée normale prévue; DNP	NE; normal expectancy

E

écart; différence; divergence	discrepancy
écarter (une proposition)[3]	overrule
échange de bandes	tape exchange
échantillonnage au hasard; sondage aléatoire	random sampling
échéance; date d'échéance	due date; expiry date; expiration date
échéance; date d'échéance	maturity date; maturity
échelle de(s) salaires; échelle de traitement; échelle de rémunération	range of wages; salary range; wage range; salary scale; wage scale

échelle des cotisations hebdomadaires moyennes	range of average weekly contributions
échelle de traitement; échelle de rémunération; échelle de(s) salaires	range of wages; salary range; wage range; salary scale; wage scale
économie d'échelle	economy of scale
économie ouverte	open economy
économie parallèle	informal economy
édition; mise en forme des données	editing
éducation de base	basic education
EE; équité en matière d'emploi	employment equity; EE
effectif en agents	agent strength
effet de dissuasion	deterrence effect
effet de dissuasion; contre-incitation	disincentive effect
effet de multiplication; retombées	spin-off
effet de redistribution	redistributional effect
efficacité du marché du travail	labour market efficiency
EGO; enquête générée par ordinateur	computer-generated investigation; CGI
E/I; exclusions et inadmissibilités	D/D; disqualifications/ disentitlements
EIC; Emploi et Immigration Canada	Employment and Immigration Canada; EIC
élagage (EGO)	screening (CGI)
élément de preuve; preuve	evidence
élément de preuve supplémentaire; preuve supplémentaire	additional evidence
élément de retraite	pension unit

éléments de retraite additionnels	additional pension units
élimination-reconstitution; suppression-recréation	purge-reinstate (n.); purge-recreate (n.)
élimination-reconstitution de données; suppression-recréation de données	purge-recreate data
éloignement géographique	geographic remoteness
embauchage	hiring; employment
EMI; examen médical indépendant	IME; independent medical examination
empêchement; restriction involontaire	involuntary restriction
emploi admissible	eligible employment
emploi à l'année	year-round employment
emploi à plein temps[2]; emploi à temps plein	full-time employment; full-time job
emploi assurable[1]	insurable employment; covered employment
emploi assuré; emploi garanti	assured employment; assured job; secured employment
emploi à temps partiel; travail à temps partiel	part-time employment; part-time job; part-time work
emploi à temps plein; emploi à plein temps[2]	full-time employment; full-time job
emploi continu[2]	continuous employment; continuing employment; ongoing employment; ongoing job
emploi convenable[2]	suitable employment; suitable work
emploi de bureau	clerical job; clerical occupation
emploi de col bleu; métier de col bleu	blue-collar job; blue-collar occupation

emploi de courte durée; travail temporaire; emploi temporaire	short-term work; short-term employment; short-term job; temporary job
emploi de morte-saison	off-season employment
emploi effectif[2]	active employment
emploi en perspective	expected employment
emploi en travail partagé[1]	work sharing employment
Emploi et Immigration Canada; EIC	Employment and Immigration Canada; EIC
emploi excédentaire	redundant employment; redundant job
emploi exclu[1]	excepted employment; exempted employment
emploi exercé hors du Canada	employment outside Canada
emploi garanti; emploi assuré	assured employment; assured job; secured employment
emploi habituel	usual employment
emploi habituel; profession habituelle	usual occupation
emploi inadéquat	not suitable employment
emploi intermittent	intermittent employment
emploi lucratif; emploi rémunérateur	gainful employment; gainful occupation
emploi non assurable	non-insurable employment
emploi non traditionnel; profession non traditionnelle; emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin; profession traditionnellement réservée aux hommes; poste traditionnellement masculin	non-traditional job; non-traditional occupation
emploi occasionnel[1]; travail occasionnel	employment of a casual nature; casual employment; casual work

emploi occupé après la présentation de la demande de prestations	post-claim job
emploi parallèle; emploi secondaire; travail secondaire	sideline; side-line; secondary occupation; secondary employment
emploi permanent; poste permanent	permanent employment; permanent job; permanent position
emploi provisoire; emploi temporaire	interim employment
emploi régulier	regular employment
emploi régulier ou habituel[2]	regular or usual employment
emploi rémunérateur; emploi lucratif	gainful employment; gainful occupation
emploi sans lien de dépendance	employment at arm's length; arm's length employment
emploi secondaire; travail secondaire; emploi parallèle	sideline; side-line; secondary occupation; secondary employment
emploi temporaire; emploi de courte durée; travail temporaire	short-term work; short-term employment; short-term job; temporary job
emploi temporaire; emploi provisoire	interim employment
emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin; profession traditionnellement réservée aux hommes; poste traditionnellement masculin; emploi non traditionnel; profession non traditionnelle	non-traditional job; non-traditional occupation
emploi vacant; vacance; poste vacant	job vacancy; vacant position; vacancy
employabilité; aptitude à l'emploi; aptitude au travail	employability; job readiness; capacity for work
employabilité globale; possibilité globale d'emploi	overall employability

employabilité relative	relative employability
employable; prêt au travail; prêt à travailler; apte au travail	employable; job-ready; capable for work
employé[1]; travailleur; salarié	employed person; employee; worker
employé actif; employé en service	active employee
employé à l'essai; stagiaire	probationary employee
employé à temps partiel	part-time employee
employé de façon intermittente	marginally employed
employé désigné	designated employee
employé en service; employé actif	active employee
employé excédentaire; travailleur surnuméraire; travailleur excédentaire	redundant worker; surplus employee
employé occasionnel; travailleur occasionnel	casual employee; casual worker; contingent worker
employer en vertu d'un contrat	employ under a contract
employé saisonnier; saisonnier (n.); travailleur saisonnier	seasonal worker; seasonal employee
employé salarié; salarié	wage-earner; salaried employee; salaried worker
employés subalternes; personnel subalterne; subalternes	junior staff; subordinate staff
employé temporaire; travailleur temporaire	short-term worker; temporary employee
employeur	employer
employeur contrevenant	delinquent employer
employeur de bonne foi	bona fide employer
employeur habituel	usual employer
employeur officiel	employer of record

employeur participant	participating employer
employeur propriétaire unique	sole proprietor employer
employeur reconnu de pêcheurs; personne désignée comme employeur de pêcheurs	designated employer of fishermen
employeur réputé	deemed employer
employeur sujet à commettre des erreurs; employeur susceptible de commettre des erreurs	error-prone employer
emprisonnement; détention en prison	confinement in jail
en acquittement de; en règlement de; en paiement de	in satisfaction of; as payment for
en appeler d'une décision; interjeter appel d'une décision	appeal a decision; appeal from a decision
encaisser une rente; monnayer une rente; liquider une rente	cash out a pension
encaisser un mandat[3] (de la Commission)	redeem a warrant
en chômage; sans emploi; inactif	unemployed (adj.); without employment
encouragement à l'activité indépendante	self-employment incentive
encouragement à travailler; stimulant; incitation à travailler	work incentive
en disponibilité	on standby
enfant à charge[2]	dependent child
enfant à naître[1]	unborn child
engagé de bonne foi[1]	bona fide employed
engagement officiel écrit[2]	formal written commitment
engager une poursuite; intenter une poursuite	initiate proceedings; take proceedings

en paiement de; en acquittement de; en règlement de	in satisfaction of; as payment for
enquête	inquiry
enquête	investigation; investigation process
enquête à l'extérieur	off-premise investigation
enquête auxiliaire	auxiliary investigation
enquête de contrôle	control investigation
enquête de suivi	follow-up survey
enquête générée par ordinateur; EGO	computer-generated investigation; CGI
enquête non discrétionnaire	non-discretionary investigation
enquête officielle	formal investigation
enquête préliminaire; étude préliminaire	pre-investigation
enquête sélective	selective investigation
enquête sélective à l'extérieur	selective investigation off premises
enquête sélective sur place	selective investigation on premises
Enquêtes et Contrôle	Investigation and Control
Enquête sur l'activité	Labour Market Activity Survey; Work Pattern Survey (f.c.)
Enquête sur la population active; EPA	Labour Force Survey; LFS
enquête sur l'employeur	employer investigation
enquête sur le(s) prestataire(s)	claimant investigation
enquête sur place; ESP	on-premises investigation; OPI
enquête terminée	investigation finalized
enquêteur	investigator
enregistrement des cotisations	recording of premiums

enregistrement des demandes de prestations faites en personne	in-person claim taking; IPCT
enregistrement principal des trop-payés	overpayment master record
enregistrement récapitulatif des paiements	pay history record
en règlement de; en paiement de; en acquittement de	in satisfaction of; as payment for
enrichissement des tâches; enrichissement du travail; valorisation du travail	job enrichment; job improvement
enseignant suppléant	substitute teacher; supply teacher
ensemble des demandes; volume des demandes	claim load
ensemble des fonctions[1]	entire employment
entente[3]	arrangement
Entente de validation des RE	ROE Validation Agreement
entente salariale	wage agreement
Entente sur la mise en valeur de la main-d'oeuvre	Labour Force Development Agreement
en-tête de lot	batch header
entrepreneur[3]	contractor
entrepreneur autonome; entrepreneur indépendant	self-employed entrepreneur
entrepreneur indépendant	self-employed contractor; independent contractor
entrepreneur indépendant; entrepreneur autonome	self-employed entrepreneur
entreprise agricole[2]	agricultural enterprise
entreprise de service de paye; ESP	Payroll Service Bureau; PSB
entreprise distincte[1]	separate business

entreprise viable	viable business
entrevue	interview
entrevue approfondie	sit-down interview
entrevue d'assurance	insurance interview
entrevue de contrôle de l'admissibilité continue	continuing eligibility interview
entrevue de counselling; entrevue d'orientation	counselling interview
entrevue de counselling d'emploi	employment counselling interview
entrevue d'emploi	employment interview; job interview
entrevue de présélection	screening interview
entrevue de suivi	follow-up interview; follow-up service interview
entrevue d'interprétation des tests	test interpretation interview
entrevue d'orientation; entrevue de counselling	counselling interview
entrevue obligatoire	directed interview
entrevue personnelle	in-person interview; personal interview
envoyer à un cours de formation; inscrire à un cours de formation	refer for training
EPA; Enquête sur la population active	Labour Force Survey; LFS
épuisement des jours de congé[2]	exhaustion of leave
épuisement des prestations	exhaustion of benefit
épuisement du droit aux prestations	exhaustion of right to benefit
équipe[2]	crew
équipe de pêche	fishing crew

équité en matière d'emploi; EE	employment equity; EE
Équité en matière d'emploi*	Employment Equity*
équivalent du cours secondaire	high school equivalency
équivalent hebdomadaire de la rente[2]	weekly annuity equivalent
ERP; état récapitulatif des paiements	PHS; pay history summary
erreur[3]; faire une erreur[3]; commettre une erreur[3]	err
erreur de bonne foi[3]	genuine mistake
erreur d'écriture[3]	clerical error
erreur d'édition	edit error
erreur de droit[3]	error in law
erreur de procédure	error of procedure; procedural error
ESP; entreprise de service de paye	Payroll Service Bureau; PSB
ESP; enquête sur place	on-premises investigation; OPI
espèce; cas présent; présente affaire	case at bar
espérance de vie	life expectancy
espérance mathématique	actuarial expectation
essai opérationnel	field test
estimation actuarielle[1]	actuarial estimate
estimation des dépenses[1]	estimated expenditure
estimation du coût des prestations	estimate of benefits
établir son admissibilité de prestataire de la première catégorie	establish a major attachment claim

établir une période de prestations[1] (au profit d'un prestataire)	establish a benefit period (for a claimant)
établissement carcéral	penal institution
établissement principal	chief place of business
état civil; état matrimonial	marital status
état de la demande	claim status
état de santé	health; health condition
état des cotisations	contribution statement
état des cotisations de l'employé	employee's contribution record
état des prestations	benefit statement; statement of benefits
état détaillé des prestations versées	itemized statement of benefits paid
état du marché du travail; situation du marché du travail; conjoncture du marché du travail	labour market conditions
État intermédiaire (prestations inter-États)	agent state (interstate benefits)
état matrimonial; état civil	marital status
état mental[2]	mental condition
État payeur (prestations inter-États)	liable state (interstate benefits)
état physique[2]	physical condition
état récapitulatif des paiements; ERP	PHS; pay history summary
état récapitulatif des paiements manuels	manual pay claim history
état récapitulatif des trop-payés; relevé récapitulatif des trop-payés	overpayment history report
états de service	length of service; service in employment

être admissible au bénéfice des prestations; avoir droit aux prestations; être admissible aux prestations	be eligible to benefit; be entitled to benefit
être à la recherche d'un emploi; être en quête d'emploi; chercher un emploi	seek employment
être à nouveau admissible	re-establish one's eligibility
être en quête d'emploi; chercher un emploi; être à la recherche d'un emploi	seek employment
étude et règlement	review and adjudication
étude préliminaire; enquête préliminaire	pre-investigation
études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire; niveau d'études; niveau d'instruction	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
évaluateur	assessor
évaluation[1] (de l'employeur)	assessment (of employer)
évaluation complémentaire[1] (de l'employeur)	additional assessment (of employer)
évaluation du Relevé d'emploi	ROE assessment
évaluation révisée[1]; réévaluation	reassessment
événement imprévu; événement fortuit	accidental case
événement imprévu; éventualité	contingency
éventualité[2]	event
éventualité; événement imprévu	contingency
évincement (en fonction des années d'ancienneté, etc.); supplantation	bumping (according to seniority, etc.)
examen de l'admissibilité	entitlement review

examen de l'admissibilité continue	continuing entitlement review
examen des dossiers des prestataires	claimant file review
examen judiciaire[3]	judicial review
examen médical[2]	medical examination
examen médical indépendant; EMI	IME; independent medical examination
excédent de base du Compte[1]	basic account surplus
excédent de cotisation; cotisation excédentaire	excess contribution
excédent de main-d'oeuvre; main-d'oeuvre excédentaire	labour surplus; manpower surplus; surplus manpower
excédent de main-d'oeuvre par profession	occupational surplus
excédent de travailleurs; surplus de travailleurs	over-supply of workers; worker surplus
excéder sa compétence[1]; outrepasser sa compétence	act beyond its jurisdiction (v.)
exclu[1] (du bénéfice des prestations)	disqualified (adj.)
exclu; inadmissible[1]	cut off; disentitled
exclusion[1]	disqualification
exclusion courante	current disqualification
exclusion différée; report d'une période d'exclusion	deferral of disqualification
exclusion du programme d'aide aux prestataires	removal of claimant from claimant assistance
exclusion en suspens	outstanding disqualification
exclusion levée	terminated disqualification
exclusion minimale	minimum disqualification
exclusion non purgée	unserved disqualification

exclusion partielle; exclusion pour une partie de la semaine	part-week disqualification
exclusion rétroactive	retroactive disqualification
exclusions et inadmissibilités; E/I	D/D; disqualifications/ disentitlements
exécuteur testamentaire[1]	executor
exécution de la Loi[1]	enforcement of the Act
exécution de la loi; application de la loi	enforcement activity
exécution de programme; mise en oeuvre de programme; réalisation de programme	program delivery; program implementation
exemption de base	basic exemption
exemption de l'application de la clause relative aux réitérants	repeaters' exemption
exemption fiscale; exonération fiscale	tax exemption
exercer de bonne foi et de façon régulière un emploi	be bona fide regularly engaged in an occupation
exercer des fonctions; accomplir des tâches	perform duties
exercer une action[3]	maintain an action
exercice; année financière	fiscal year; financial year
exercice des fonctions normales[1]	performance of normal duties
exigence procédurale	procedural requirement
exigence professionnelle injustifiée	non-bona fide occupational requirement
exigence professionnelle justifiée[1]; exigence professionnelle réelle	bona fide occupational requirement
exigences de l'emploi; exigences de poste; qualités requises	job requirements
exigences salariales	salary demand

exigible; payable	payable
exonération de cotisations	waiver of contributions
exonération fiscale; exemption fiscale	tax exemption
expéditeur; auteur	originator
expérience concrète du travail; expérience pratique; expérience pratique de travail; expérience en milieu de travail	on-the-job experience; practical experience; hands-on experience
expérience de travail; expérience professionnelle	job experience; work experience
expérience en milieu de travail; expérience concrète du travail; expérience pratique; expérience pratique de travail	on-the-job experience; practical experience; hands-on experience
expérience professionnelle; expérience de travail	job experience; work experience
expiration de la période de prestations initiales	termination of initial benefit period
expiration en raison de l'âge[1]	termination by age
expiration rétroactive	retroactive termination
exploitant de bateaux désignés	operator of designated vessels
exploitation agricole	farm operation
exposé conjoint des faits[3]	agreed statement of facts
exposé de la demande[3]	statement of claim
exposé des faits	statement of facts
extrait de baptême; certificat de baptême	baptismal certificate
extrait de naissance; certificat de naissance	birth certificate; certificate of birth
extrait de naissance d'un pays étranger	foreign birth certificate

extrait des registres de paye	payroll extract
extrait de témoignage	transcript of the hearing

F

façon absurde ou arbitraire[3]	perverse or capricious manner
failli non libéré	undischarged bankrupt
failli réhabilité	discharged bankrupt
faillite	bankruptcy
faire appel; interjeter appel; appeler	lodge an appeal; file an appeal; submit an appeal
faire droit à un appel[3]; accueillir un appel[3]	allow an appeal; uphold an appeal
faire droit à une action; accueillir une action	allow an action
faire droit à une demande (de prestations)	allow a claim
faire l'objet d'une révocation motivée[1]	removed for cause, be
faire prêter serment	administer an oath
faire preuve de grossesse[1]	prove pregnancy
faire preuve de mauvaise foi; agir de mauvaise foi	act in bad faith (v.)
faire une erreur[3]; commettre une erreur[3]; errer[3]	err
faire un stage	serve a probationary period
fait accessoire[3]	subordinate fact
fait donnant lieu à une exclusion	disqualifying event; disqualification event

fait pertinent; fait important[3]	relevant fact
faits à l'appui	supporting information
faits en cause	circumstances of the case
faits relatifs à la demande	claim history
fait substantiel	material fact
famille à revenus multiples; famille à plusieurs revenus	multi-earner family
famille à revenu unique	one-earner family; one-income family
famille monoparentale	single parent family; one-parent family
fardeau de la preuve	onus of proof
fausse déclaration	false declaration; false statement
fausse déclaration; déclaration inexacte; déclaration erronée	misstatement
faute lourde[3]; négligence grave	gross negligence
faux	forgery
faux-semblant	false pretence
femme de métier	tradeswoman
fermeture d'usine[2]	plant closure; industry shut-down
fermeture saisonnière	seasonal shut-down; seasonal shutdown
FERR; fonds enregistré de revenu de retraite	registered retirement income fund; RRIF
fête légale; jour férié	legal holiday; public holiday; statutory holiday
feuille de paye; livre de paye; liste de paye	wage sheet; payroll; paysheet; paylist; earnings record
feuille de paye sur bande; registre de paye sur bande	payroll tape

feuille de présence; carte de pointage; fiche de présence; carte de présence	time card; clock card; time sheet
fiche de paye; bordereau de paye; bulletin de paye	pay slip; wage slip; pay voucher; statement of remuneration
fiche de présence; carte de présence; feuille de présence; carte de pointage	time card; clock card; time sheet
fiche du grand livre des paiements	payment ledger card
Fichier central	Central Index
fichier d'attente	holding file
fichier de détail	detail file
fichier des demandes de prestations actives	active claim file
fichier des demandes inactives; fichier des demandes dormantes	dormant file; inactive file
fichier des paiements	payment file
fichier des prestations versées; fichier des versements de prestations	benefit pay file
fichier longitudinal	longitudinal file
Fichier maître des données de district; FMDD	DMRD; District Master Record Data
fichier PAYDAC	PAYDAC file
fichier principal des numéros d'assurance sociale	social insurance number master file
fichier principal des prestations cumulatives	benefit history master file
Fichier principal des prestations et des trop-payés; FPPT	Benefit and Overpayment Master File; BNOP
Fichier principal des remboursements de prestations	Benefit Repayment Master File

fichier quotidien des prestations payées	DBF; daily benefit file
fichier récapitulatif; dossier récapitulatif	history file
fichier récapitulatif des paiements	pay history summary file
fiduciaire[1]	trustee
fiducie réelle[1]	actual trust
fiducie réputée[1]	deemed trust
financement par contributions équivalentes; financement à parts égales	cost-matching
financement par les cotisations	premium financing
fin anticipée de la période de prestations	early termination of benefit period
fin de la période d'inadmissibilité	termination of disentitlement
fixation de taux	rate setting
fixation de taux particuliers	experience rating
fléchissement de l'emploi; régression de l'emploi; diminution de l'emploi; baisse de l'emploi	decline in employment
fluctuations saisonnières de l'emploi; oscillations saisonnières de l'emploi	seasonality of employment; seasonal employment variations
FMDD; Fichier maître des données de district	DMRD; District Master Record Data
fonction Assurance	Insurance function
fonctionnaire désigné[1]	designated officer
fondé; mandataire juridique; représentant légal[2]; mandataire	legal agent
fondé sur les compétences; axé sur les compétences	competency-based (adj.)
fonds de fiducie[1]	trust fund

fonds de grève; caisse de grève	strike fund
fonds de pension; fonds de retraite; caisse de retraite	pension fund; retirement fund
Fonds du revenu consolidé (à éviter); FRC (à éviter); Trésor	Consolidated Revenue Fund; CRF
fonds d'urgence	emergency fund
fonds enregistré de revenu de retraite; FERR	registered retirement income fund; RRIF
fonds publics; deniers publics	public funds; public money
force de la preuve[3]; poids de la preuve	weight of evidence
force probante[1]	probative force
formalité; marche à suivre; méthode; procédure	procedure
Formation dans le cadre de projets*	Project-Based Training*
formation dans les compétences industrielles	industrial skills training
formation de base	basic training
formation en apprentissage; apprentissage	apprenticeship training; apprenticeship
formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation pratique; formation en milieu de travail	on-the-job learning; on-site training; on-the-job training; in-house training
formation en établissement	institutional training
formation en milieu de travail; formation en cours d'emploi; formation sur le tas; formation pratique	on-the-job learning; on-site training; on-the-job training; in-house training
formation générale dans l'industrie	general industrial training
formation polyvalente	cross-training

formation pratique; formation en milieu de travail; formation en cours d'emploi; formation sur le tas	on-the-job learning; on-site training; on-the-job training; in-house training
formation préalable à l'emploi	pre-employment training
formation professionnelle	skill training; career training; job training; occupational training; vocational training; vocational education
formation professionnelle des adultes	adult occupational training
formation scolaire; niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
formation sur le tas; formation pratique; formation en milieu de travail; formation en cours d'emploi	on-the-job learning; on-site training; on-the-job training; in-house training
forme prescrite	prescribed manner
formule de partage prédéterminée (des prestations parentales)	pre-determined split (of parental benefits)
formule d'indexation	escalation formula
formule du revenu garanti	guaranteed income concept; guaranteed income approach
formule prescrite	prescribed form
formuler un grief; présenter un grief	file a grievance
FPPT; Fichier principal des prestations et des trop-payés	Benefit and Overpayment Master File; BNOP
FPPT récapitulatif	history BNOP
frais d'administration; frais administratifs	administration expenses; administrative costs
frais d'application de la Loi[1]	costs of administration of the Act
frais de base; coût de base[2]	base cost

frais de garde d'enfants	child care expenses
frais de justice; frais judiciaires	judicial costs; law costs; court costs
frais de lancement (d'une entreprise); coût de lancement	start-up cost (for business)
frais de logement; frais d'hébergement[2]	accommodation expenses
frais de recouvrement; frais d'encaissement	collection charge(s)
frais de règlement (d'une demande)	claim expenses
frais de réinstallation	relocation costs
frais d'hébergement[2]; frais de logement	accommodation expenses
frais fixes; charge(s) fixe(s); coût(s) fixe(s)	fixed cost(s); fixed expense(s)
frais généraux	general expenses
frais judiciaires; frais de justice	judicial costs; law costs; court costs
frais médicaux	medical expenses
franchir une ligne de piquetage	cross a picket line
fraude	fraud
fraudeur; contrevenant	abuser
frauduleux	fraudulent
FRC (à éviter); Trésor; Fonds du revenu consolidé (à éviter)	Consolidated Revenue Fund; CRF
fréquence de paiement; périodicité des paiements	frequency of payment
fréquence du chômage	incidence of unemployment
fuite	leakage of information

G

gain actuariel	experience gain; actuarial gain
gains; rémunération[1]	earnings
gains admissibles; rémunération admissible	allowable earnings
gains admissibles; salaire cotisable	pensionable earnings; pensionable income
gains bruts; rémunération brute; salaire brut	gross earnings; gross pay; gross wages
gains provenant d'un emploi; rémunération provenant d'un emploi	earnings from employment
gamme de services harmonisés	continuum of services
garantie[1]	security interest
garantie de paiement (de cotisations)[1]	security for payment (of premiums)
garde d'enfants	child care
gel de l'embauchage	freeze on hiring
génération issue de la poussée démographique; génération issue de l'explosion démographique	baby boom generation
genre de demande	claim type; type of claim
genre d'emploi	type of employment
genre de prestations	type of benefit
gens de métier	tradespersons
gestion participative	participative management
goulot d'étranglement; goulet d'étranglement	bottleneck

gouverneur en conseil	Governor-in-Council
GPSA; Guide de la politique des Services d'assurance	Insurance Services Policy Manual; ISPM
gratification	gratuity
greffier	clerk
grève	strike
grève de solidarité	sympathy strike
grève en cours	existing strike
grève perlée; ralentissement de travail; ralentissement de la production	work slowdown; slowing down of work; slowdown
grever une prestation de privilèges[1]	charge a benefit
gréviste; travailleur en grève	striker; striking employee; striking worker
grief ne pouvant être renvoyé à l'arbitrage	non-adjudicable grievance
grossesse	pregnancy
groupe d'âge(s)	age group
groupe de l'Assurance	Insurance Group; Insurance
groupe de l'Emploi	Employment Group; Employment
groupe d'entraide	self-help group
groupe d'entreprises; groupement d'entreprises	business group
groupe de professions; groupe professionnel	occupational group; occupational cluster
groupe de référence; groupe étalon; groupe témoin	control group; comparison group
Groupe des services de vérification	Audit Services Group

Groupe de travail chargé de conseiller le Ministre sur les questions d'assurance-chômage	UI Revue Panel
groupe de travailleurs de même classe ou de même rang	same grade or class of workers
groupe de travail sur les pêches dans la région de l'Atlantique	Kirby Task Force on Atlantic Fisheries
groupe étalon; groupe témoin; groupe de référence	control group; comparison group
groupement d'entreprises; groupe d'entreprises	business group
groupement des appels	consolidation of appeals
groupe professionnel; groupe de professions	occupational group; occupational cluster
groupe témoin; groupe de référence; groupe étalon	control group; comparison group
Guide de la détermination de l'admissibilité	Digest of Benefit Entitlement Principles
Guide de la politique des Services d'assurance; GPSA	Insurance Services Policy Manual; ISPM
Guide des enquêtes et du contrôle	Investigation and Control Manual
Guide des prestations	Benefit Manual

H

harmonisation des interventions de services	continuum of service interventions
hausse actuarielle	actuarial increase
hausse du degré d'alphabétisation	literacy upgrading
héritier légal[2]	person entitled in law to succeed to the property; legal heir

homme de métier; compagnon	tradesman; journeyman
homologation du testament[2]; vérification du testament	probate of the will
honoraires	fee(s); professional fees
honoraires d'avocat	legal fee(s)
honoraires du médecin examinateur	medical examination fees
horaire flexible; horaire variable; horaire de travail flexible; horaire personnalisé; horaire souple	flextime; flexible hours; personalized hours of work
hygiène professionnelle; hygiène du travail	occupational health

I

IAS; immatriculation aux assurances sociales	SIR; social insurance registration
IDC; indicatif du délai de carence	waiting period code; WP code
identifiable[1] (personne ou groupe)	ascertainable (person or group)
identification	ID; identification
identification précise	accurate identification
illettré fonctionnel; analphabète	functionally illiterate
immatriculation aux assurances sociales; IAS	SIR; social insurance registration
immatriculation des employeurs[1]	registration of employers
immunité en l'absence de mauvaise foi[1]	occasion of qualified privilege
impératif de validation; critère d'édition	edit requirement

impersévérant scolaire; jeune ayant abandonné ses études; décrocheur	drop(-)out (n.)
imposable	subject to tax
imposer une amende; infliger une amende	impose a fine
imposer une exclusion	impose disqualification
imposer une inadmissibilité	impose disentitlement
imposition différée de l'exclusion	postponed consideration of disqualification
imputation du remboursement sur une autre dette[1]	application of refund to other liability
imputé au Compte d'assurance-chômage; prélevé sur le Compte d'assurance-chômage[1]	charged to the Unemployment Insurance Account
IMT; information sur le marché du travail; renseignements sur le marché du travail	labour market information; employment market information; labour market intelligence; LMI
inactif	not in the labour force
inactif; en chômage; sans emploi	unemployed (adj.); without employment
inactifs (n.); non-actifs (n.); population inactive	non-labour force; non-working population; persons not in the labour force
inadmissibilité[1]	disentitlement
inadmissibilité; non-admissibilité	non-entitlement
inadmissibilité courante	current disentitlement
inadmissibilité différée; report d'une période d'inadmissibilité	deferral of disentitlement
inadmissibilité en raison de l'âge[1]	disentitlement by age
inadmissibilité officielle	formal disentitlement
inadmissibilité partielle	partial disentitlement

inadmissibilité partielle; inadmissibilité pour une partie de la semaine	part-week disentitlement
inadmissibilité rétroactive	retroactive disentitlement
inadmissible[1]; exclu	disentitled; cut off
inadmissible aux prestations	not entitled to benefits
incapable de travailler[2]	incapable of working
incapable d'obtenir un emploi convenable	unable to obtain suitable employment; not able to obtain suitable employment
incapacité	disability
incapacité de travail; incapacité de travailler	inability to work; incapacity for work; disablement
incapacité de trouver un emploi	inability to find employment
incapacité partielle	partial incapacity
incapacité partielle permanente	permanent partial disability
incapacité permanente	permanent disability
incapacité physique	physical incapacity; physical disability
incapacité temporaire	temporary disability
incapacité totale	total disability
incapacité totale permanente	permanent total disability
incessible	non-assignable
incitatif à accepter du travail rapidement[1]	incentive to accept employment quickly
incitation à travailler; encouragement à travailler; stimulant	work incentive
inconduite; mauvaise conduite	misconduct
inculpé; personne inculpée d'infraction[1]	person charged with offence; person charged

indemnisation; dédommagement	indemnification
indemnisation des accidentés du travail; indemnisation des accidents du travail	workers' compensation; workmen's compensation
indemnité; allocation[1]	allowance
indemnité; dédommagement	compensation (for a loss)
indemnité d'accident du travail	workmen's compensation payment; workmen's compensation benefit; workers' compensation payment; workers' compensation benefit
indemnité d'accident du travail pour incapacité partielle temporaire	temporary partial workers' compensation
indemnité d'assurance-salaire	wage-loss indemnity; wage-loss insurance benefit
indemnité de cessation d'emploi; indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ[2]	severance pay; separation pay; separation allowance
indemnité de déplacement; allocation de déplacement; allocation de voyage[2]	travel allowance; travelling allowance
indemnité de disponibilité; prime de disponibilité	standby pay; standby payment
indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ[2]; indemnité de cessation d'emploi	severance pay; separation pay; separation allowance
indemnité de grève; allocation de grève[3]	strike benefit; strike pay
indemnité de maladie	sickness indemnity; sickness allowance
indemnité de réadaptation des victimes d'accidents du travail	workers' compensation rehabilitation payment
indemnité de séjour; allocation de subsistance	subsistence allowance; living allowance
indemnité de vie chère	cost-of-living bonus; cost-of-living allowance; COLA

indemnité d'hébergement; allocation de logement	accommodation allowance
indemnité d'incapacité	incapacitation allowance
indemnité d'incapacité temporaire	temporary disability compensation payment
indemnité intégrale[2]	full benefit
indemnité maximale prévue pour un accident de travail ou une maladie professionnelle	total workers' compensation payment for an illness or injury
indemnité partielle[2]	partial compensation
indemnité pour invalidité totale temporaire	total temporary workmen's compensation
indemnité pour invalidité totale temporaire en raison d'un accident ou d'une maladie professionnelle	total temporary compensation for illness or injury
indemnité pour manque à gagner[1]	compensation for loss of remunerative time
indemnité pour perte d'emploi	award for loss of employment
indemnité prévue pour un accident du travail ou une maladie professionnelle[1]	workers' compensation payment for an illness or injury
indemnités échelonnées	instalment benefits
indemnité temporaire d'accident du travail	workmen's compensation temporary payment
indemnité versée par suite du retrait préventif du travail	compensation for withdrawal of services
indépendant; autonome; à son propre compte	self-employed (adj.)
indexation	index adjustment; indexing
indicatif; code	code
indicatif d'accès téléphonique	telephone access code
indicatif de contrôle	control code

indicatif de correction	correction code
indicatif de détection	detection code
indicatif de détection et de cause	detection and cause code
indicatif de détection et de motif des trop-payés	overpayment detection and cause code
indicatif de la situation du client	client status code
indicatif de message	message code
indicatif de mesure	action code
indicatif de modification	amendment code
indicatif de motif; indicatif de raison	reason code
indicatif de motif des trop-payés	overpayment cause code
indicatif de paiement	pay code
indicatif de raison; indicatif de motif	reason code
indicatif des prestations	benefit code
indicatif de transaction; IT	TC; transaction code
indicatif d'inactivité	inactivity code
indicatif du délai de carence; IDC	waiting period code; WP code
indicatif du motif de retard	delay code
indicatif du type de régime	plan type code
indicatif hebdomadaire	week code
indice de progression[2]	escalation index
indice des gains; indice de rémunération[1]	earnings index
indice des prix à la consommation[2]	consumer price index
indice du volume des demandes[2]	work load index
Indien inscrit[2]	status Indian

indisponible pour travailler; non disponible pour travailler; non disposé à travailler	non-available for work
industrie cyclique	cyclical industry
industrie de la fabrication; industrie manufacturière	manufacturing industry
industrie de la pêche	fishing industry
industrie manufacturière; industrie de la fabrication	manufacturing industry
industrie primaire	primary industry; resource-based industry
infirmer[3] (une décision)	overrule (a decision)
infirmer une décision[3]	interfere with a decision
infliger une amende; imposer une amende	impose a fine
infliger une pénalité	assess a penalty
infocentre téléphonique de l'Assurance; ITA	UIT; unemployment insurance telecentre
information sur le marché du travail; renseignements sur le marché du travail; IMT	labour market information; employment market information; labour market intelligence; LMI
informatisation; automatisation	automation; computerization
infraction	offence
infraction aux règles; dérogation aux règles; manquement aux principes	breach of the rules
infraction criminelle	criminal offence
infraction éventuelle; infraction possible	potential offence
infraction mineure	minor offence
infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité	offence punishable on summary conviction; summary offence; summary conviction offence

iniquité; injustice	inequity
initiative communautaire d'entraide économique	community economic self-help venture
initiative *L'école avant tout*	*Stay-in-School* Initiative
initiative pour un retour rapide au travail	early employment initiative
Initiatives Jeunesse*	Youth Initiatives*
injustice; iniquité	inequity
inscription aux registres d'état civil	vital statistics registration
inscription conditionnelle	conditional referral
inscription de l'employeur	employer registration
inscription des prestataires	claimant intake
inscription des prestataires d'assurance-chômage	intake process
inscription en personne	IPR; in-person registration
inscription en vue d'un emploi; inscription pour un emploi[1]	registration for employment; registration for work; employment registration
inscription fausse ou trompeuse[1] (dans un registre)	false or deceptive entry
inscription pour un emploi[1]; inscription en vue d'un emploi	registration for employment; registration for work; employment registration
inscrire à un cours de formation; envoyer à un cours de formation	refer for training
inspecteur[2]	inspector
installation de libre-service; libre-service	self-serve facility
instances[1] (devant un conseil arbitral)	proceedings (before a board of referees)
institution spécialisée[2]; organisme spécialisé	specialized agency

instruction d'édition	edit instruction
instruction d'une cause	proceeding of a case
instruction du tribunal[3]	court direction; direction of the court
instruction écrite	written ruling
instruire devant la cour[3]	come for trial before the court
insubordination	insubordination
Intégration professionnelle; programme Intégration professionnelle	Job Entry; Job Entry Program
intensification des mesures de détection des cas de fraude	enhanced focus on fraud
intenter; poursuivre	prosecute
intenter une poursuite; engager une poursuite	initiate proceedings; take proceedings
intention[3]	intention; intent
intéressé; intervenant; interlocuteur	stakeholder
intéressement; participation aux bénéfices	profit sharing
intéressement en fonction du rendement	gain-sharing system
intérêt assurable	insurable interest
intérêt direct	direct interest (in dispute)
intérêts courus	accrued interest; interest accrued
interfinancement	cross-subsidy
interjeter appel; appeler; faire appel	lodge an appeal; file an appeal; submit an appeal
interjeter appel devant le juge-arbitre	appeal to umpire (v.)

interjeter appel d'une décision; en appeler d'une décision	appeal a decision; appeal from a decision
interjeter appel pour les motifs suivants[3]	appeal on the following grounds (v.)
interlocuteur; intéressé; intervenant	stakeholder
interprétation de la loi[3]	statutory interpretation
interrogatoire principal	examination-in-chief (direct examination)
interruption de la prescription[1]	review of decision
interruption volontaire d'une période de prestations	voluntary termination of benefit period
intervenant	intervenor
intervenant; interlocuteur; intéressé	stakeholder
intimé	respondent
intitulé de la cause	style of cause
invalide; personne frappée d'incapacité[1]; personne incapable de travailler	incapacitated person
invalider une demande	invalidate a claim
invalidité	disability
invalidité de longue durée	long-term disability
invalidité partielle permanente	permanent partial disability
invalidité permanente	permanent disability
invalidité temporaire	temporary disability
invalidité totale	total disability
invalidité totale permanente	permanent total disability
irrécouvrable	unrecoverable (adj.)
IT; indicatif de transaction	TC; transaction code

ITA; infocentre téléphonique de l'Assurance	UIT; unemployment insurance telecentre

J

JC[3]; juge en chef[1,3]	Chief Justice; CJ
JCA[3]; juge en chef adjoint[1,3]	Associate Chief Justice; ACJ
JCFC; juge de la Cour fédérale du Canada	JFCC; judge of the Federal Court of Canada
jeune ayant abandonné ses études; décrocheur; impersévérant scolaire	drop(-)out (n.)
jour chômé; jour de repos; jour d'inactivité; jour non ouvrable	non-working day
jour civil	calendar day
jour de l'accouchement; date de l'accouchement	date of delivery
jour de non-disponibilité; jour de ND	not available day; N/A day
jour de non-disponibilité inscrit d'avance	pre-posted not available day
jour de planche; starie	lay day
jour de relâche	lay day
jour de repos; jour d'inactivité; jour non ouvrable; jour chômé	non-working day
jour de séance[1]	sitting day
jour de travail; jour ouvrable[2]	working day; work day
jour d'inactivité; jour non ouvrable; jour chômé; jour de repos	non-working day
jour d'inadmissibilité[1]	day of disentitlement

jour exclu; jour n'ouvrant pas droit aux prestations[1]	excluded day; day excluded from benefit
jour férié; fête légale	legal holiday; public holiday; statutory holiday
journée sans travail	down day
jour non ouvrable; jour chômé; jour de repos; jour d'inactivité	non-working day
jour n'ouvrant pas droit aux prestations[1]; jour exclu	day excluded from benefit; excluded day
jour ouvrable[2]; jour de travail	working day; work day
jours de congé accumulés	accrued leave
jours de congé de maladie payé accumulés[2]	accumulated paid sick leave
jours de congé non acquis	unearned leave credits
jours de grâce; délai de grâce	days of grace; grace period; period of grace
jour travaillé	day worked
JS; juge suppléant[3]	deputy judge; DJ
juge-arbitre[2]	umpire
juge-arbitre en chef[1]	chief umpire
juge-arbitre suppléant[3]	deputy umpire
juge de district[3]	district judge
juge de la Cour fédérale du Canada; JCFC	JFCC; judge of the Federal Court of Canada
juge de la cour provinciale[1]	provincial court judge
juge de première instance[3]	trial judge
juge des faits[3]	trier of fact
juge en chef[1,3]; JC[3]	Chief Justice; CJ
juge en chef adjoint[1,3]; JCA[3]	Associate Chief Justice; ACJ

jugement a quo[3]	a quo judgment
jugement d'un tribunal[1]; jugement de la cour	court judgment
jugement médical; appréciation médicale	medical opinion
juge suppléant[3]; JS	deputy judge; DJ
jumelage d'emplois et de travailleurs; jumelage emploi-travailleur; appariement des offres et des demandes d'emploi; jumelage des travailleurs et des emplois; adéquation de l'offre et de la demande d'emploi	job-worker matching; worker-job matching; job matching
juridiction; autorité; sphère de compétence; zone de responsabilité; compétence	jurisdiction
juridiction territoriale; ressort[1]; compétence territoriale	territorial jurisdiction
jurisprudence applicable	applicable jurisprudence
justification fondée sur la rémunération	earnings test
justification fondée sur les moyens	means test
justification fondée sur les revenus	income test
justifier une assertion[3]; corroborer une assertion[3]; confirmer une assertion[3]	bear out a statement

L

lésion corporelle; blessure corporelle; préjudice corporel; dommage corporel	bodily injury; personal injury
lettre d'accompagnement; lettre d'envoi	letter of transmittal; transmittal letter; cover letter

lettre d'agent	agent letter
lettre d'avertissement; avertissement	warning letter
lettre d'envoi; lettre d'accompagnement	letter of transmittal; transmittal letter; cover letter
lettre de recouvrement	collection letter
lettres d'administration	letters of administration
lever l'inadmissibilité	lift disentitlement (v.)
LFPA; Loi sur la formation professionnelle des adultes; Loi sur la FPA	Adult Occupational Training Act; AOT Act; AOTA
libération conditionnelle	parole
libre-service; installation de libre-service	self-serve facility
licence; permis de travail; permis d'exercice; permis	work permit; license; permit; employment authorization
licenciement	lay(-)off (n.); permanent lay(-)off
licenciement collectif	mass lay(-)off
licenciement par ordre inverse d'ancienneté	inverse seniority lay(-)off
licencier	lay off (v.)
lien employeur-employé; relation employeur-employé	employer-employee relationship
lieu de résidence[1]	place of residence
lieu de résidence habituel; domicile habituel	usual place of residence
lieu de travail	job site; work site; work place; place of employment; workplace
ligne de piquetage	picket line
limite de région	regional boundary
limite de région économique	economic boundary

limite du prix du voyage aller-retour	return-fare-radius rule
liquidateur[1]	liquidator
liquider une rente; encaisser une rente; monnayer une rente	cash out a pension
liste de paye; feuille de paye; livre de paye	wage sheet; payroll; paysheet; paylist; earnings record
liste de rappel au travail; liste de rappel	call-back list; recall list
liste des pièces	list of exhibits
liste informatisée des employeurs	computerized employer listing
liste noire	blacklist
litigieux	contentious (adj.)
livre de comptes; livre de comptabilité[1]	book of account
livre de paye; liste de paye; feuille de paye	wage sheet; payroll; paysheet; paylist; earnings record
lock-out	lock-out; lockout
l'offre et la demande	supply and demand
Loi canadienne sur les droits de la personne[1]	Canadian Human Rights Act
Loi de l'impôt sur le revenu[1]	Income Tax Act
Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration	Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act
Loi nationale sur la formation[2]	National Training Act
Loi régissant l'emploi et l'immigration	Employment and Immigration Reorganization Act
Loi relative aux rentes sur l'État[2]	Government Annuities Act
Loi sur l'accès à l'information	Access to Information Act

Loi sur la formation professionnelle des adultes; Loi sur la FPA; LFPA	Adult Occupational Training Act; AOT Act; AOTA
Loi sur la gestion des finances publiques[1]	Financial Administration Act
Loi sur la preuve au Canada[1]	Canada Evidence Act
Loi sur la protection des renseignements personnels	Privacy Act
Loi sur l'assurance-chômage	Unemployment Insurance Act; UI Act
Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État[2]	Government Annuities Improvement Act
Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration[1]	Employment and Immigration Department and Commission Act
Loi sur l'emploi dans la fonction publique	Public Service Employment Act
Loi sur les enquêtes[1]	Inquiries Act
Loi sur les juges[1]	Judges Act
Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs[2]	Labour Adjustment Benefits Act
lot	batch (n.)

M

main-d'oeuvre excédentaire; excédent de main-d'oeuvre	labour surplus; manpower surplus; surplus manpower
main-d'oeuvre non qualifiée; main-d'oeuvre non spécialisée	unskilled labour; common labour
main-d'oeuvre occasionnelle; main-d'oeuvre temporaire	casual labour
maintenir l'exclusion	uphold the disqualification

maintien de l'admissibilité[2]; admissibilité continue	continuing eligibility; continuing entitlement
maintien du revenu	income maintenance
maintien du service des prestations; continuation du service des prestations[1]	continuation of benefit
maison d'habitation[1]	dwelling-house
majoration	enrichment
maladie[1]	illness; sickness; disease
maladie aiguë	acute disease; acute illness
maladie antérieure; maladie préexistante	previous illness; pre-existing illness
maladie, blessure ou mise en quarantaine prévue par les règlements[2]	prescribed illness, injury or quarantine
maladie chronique; affection chronique	chronic disease
maladie contagieuse	contagious disease
maladie hors de la période de prestations initiales; maladie hors de la PPI	illness outside IBP; illness outside initial benefit period
maladie non professionnelle	non-occupational illness
maladie périodique; maladie récurrente	recurring disease
maladie préexistante; maladie antérieure	previous illness; pre-existing illness
maladie professionnelle	occupational illness; industrial disease
maladie récurrente; maladie périodique	recurring disease
MANCAC; Manuel - Commission d'assurance-chômage	MANUIC; Manual - Unemployment Insurance Commission
mandat[1]; mandat de prestations	warrant; benefit warrant

mandataire; fondé; mandataire juridique; représentant légal[2]	legal agent
mandataire de Sa Majesté du chef de la province[2]	agent of Her Majesty in right of the province
mandataire du failli[1]	agent of bankrupt
mandataire juridique; représentant légal[2]; mandataire; fondé	legal agent
mandat contrefait	forged warrant
mandat d'arrestation en suspens	outstanding warrant for arrest
mandat d'entrée	warrant for entry
mandat de prestations; mandat[1]	warrant; benefit warrant
mandat de remplacement	replacement warrant
mandat d'incarcération	warrant of committal
mandat émis d'urgence	emergency warrant
mandat informatique	computer-prepared warrant
mandat mécanographique	manual warrant
mandat non remis	undelivered warrant
mandat spécial[1]	special warrant
manière prescrite	required manner
manoeuvre; travailleur non qualifié	labourer; unskilled worker
manoeuvre frauduleuse	fraudulent scheme
manque à gagner	loss of remunerative time
manque de compétence; manque de qualification	lack of skill
manque de main-d'oeuvre; pénurie de travailleurs; pénurie de main-d'oeuvre	labour shortage; manpower shortage
manque de qualification; manque de compétence	lack of skill

manque de travail; pénurie de travail	shortage of work; work shortage; lack of work
manquement; défaut; défaillance	default
manquement aux principes; infraction aux règles; dérogation aux règles	breach of the rules
Manuel - Commission d'assurance-chômage; MANCAC	MANUIC; Manual - Unemployment Insurance Commission
marche à suivre; méthode; procédure; formalité	procedure
marché de l'emploi; marché du travail	employment market; job market; labour market
marché de services; contrat de louage de services[1]	contract of service; service contract
marché du travail; marché de l'emploi	employment market; job market; labour market
marché du travail local	local labour market
masse salariale cotisable	covered payroll
maternité hors de la période de prestations initiales; maternité hors de la PPI	maternity outside IBP; maternity outside initial benefit period
mauvaise conduite; inconduite	misconduct
mauvais usage	misuse
maximum annuel de la rémunération assurable	annual maximum insurable earnings limit
maximum applicable[1]	applicable maximum
maximum de la rémunération annuelle assurable[1]	maximum yearly insurable earnings
maximum de la rémunération assurable[1]	maximum insurable earnings
maximum de la rémunération hebdomadaire assurable[2]	maximum weekly insurable earnings
maximum des prestations payables	maximum benefit entitlement

médecin	medical doctor
médecin examinateur	medical examiner
médecin traitant	attending physician
méfait	mischief
membre de la Commission[1]	Commissioner
membre du conseil arbitral	panel member
membre d'une profession libérale; professionnel (n.)	professional
mensualité	monthly installment; monthly instalment
message d'avertissement	warning message
mesure corrective; mesure rectificatrice; mesure de redressement	remedial action; remedial measure
mesure de contrôle	control initiative
mesure de redressement; mesure corrective; mesure rectificatrice	remedial action; remedial measure
mesure disciplinaire	disciplinary action; disciplinary measure
mesure dynamique; mesure proactive	proactive measure
mesure punitive	punitive action
mesure rectificatrice; mesure de redressement; mesure corrective	remedial action; remedial measure
mesures actives (d'aide à l'emploi)	active programming
mesures prises au sujet d'une demande[1] (de prestations)	action on a claim
méthode; procédure; formalité; marche à suivre	procedure
méthode de calcul de la cotisation	contribution formula method
méthode d'embauchage	hiring practice

méthode de simulation; technique de simulation	simulation technique
métier de col bleu; emploi de col bleu	blue-collar job; blue-collar occupation
mettre à pied; mettre en disponibilité	lay off (v.)
mettre en délibéré une décision; prendre en délibéré une décision[3]; différer une décision	reserve judgment (v.)
mettre en disponibilité; mettre à pied	lay off (v.)
mettre en lots	batch (v.)
migration à rebours	return migration
migration de sortie	out-migration
milieu de travail	work environment; working environment
mini-fichier des demandes inactives; mini-fichier des demandes dormantes	mini dormant file
mini-fichier principal	mini master file
minimum de la rémunération assurable	minimum earnings requirement
minimum de la rémunération assurable	minimum insurable earnings
minimum de la rémunération hebdomadaire assurable	minimum weekly insurable earnings
mini RE	mini ROE
ministère de l'Emploi et de l'Immigration	Department of Employment and Immigration
ministère du Revenu national (Impôt)[1]	Department of National Revenue, Taxation
ministre d'État à la Jeunesse	Minister of State for Youth

mise à pied; mise en disponibilité	lay(-)off (n.); short-term lay(-)off; temporary lay(-)off
mise à pied volontaire	elective lay(-)off; voluntary lay(-)off
mise en disponibilité; mise à pied	lay(-)off (n.); short-term lay(-)off; temporary lay(-)off
mise en forme des données; édition	editing
mise en forme des données; préparation des données	data preparation
mise en lots	batching
mise en oeuvre de programme; réalisation de programme; exécution de programme	program delivery; program implementation
mise en place progressive	phasing in
mise en quarantaine[1]	quarantine
mise en rapport avec un employeur; recommandation à un employeur; présentation à un employeur	referral to employment; introduction to employer
mise en valeur des ressources humaines	human resource(s) development
mise sous séquestre[1]	receivership
mobilité de la main-d'oeuvre; mobilité des travailleurs	labour mobility; manpower mobility; worker mobility; work force mobility
mobilité de l'emploi; mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle	inter-occupational mobility; occupational mobility; job mobility; career mobility
mobilité des travailleurs; mobilité de la main-d'oeuvre	labour mobility; manpower mobility; worker mobility; work force mobility
mobilité du prestataire	claimant mobility
mobilité géographique	geographic mobility

mobilité professionnelle; mobilité interprofessionnelle; mobilité de l'emploi	inter-occupational mobility; occupational mobility; job mobility; career mobility
modalités d'un contrat	terms of a contract
mode de paiement (des prestations)	manner of payment (of benefits)
mode de paiement; moyen de paiement	form of payment; method of payment
mode de recouvrement[1]	mode of recovery
modèle de micro-simulation	micro-simulation model
modification de la loi	legislative amendment
modification de l'état d'une demande au fichier des demandes inactives; modification de l'état d'une demande au fichier des demandes dormantes	dormant file claim status change
modification d'une loi	amendment to an act
modification législative	legislative change
modifications des dispositions générales du Régime d'assurance-chômage	Mainline UI changes
modifier le règlement[1] (de la question)	vary the determination (of question)
modifier sur appel[1] (une évaluation)	vacate on appeal (an assessment)
modifier une décision[3]	substitute a verdict
modifier une décision	amend a decision
moins-payé; paiement en moins	underpayment
mois civil[1]	calendar month
monnayer une rente; liquider une rente; encaisser une rente	cash out a pension
montant de la rémunération	amount of remuneration

montant dû	amount owing
montant exclu	excluded amount
montant global; montant total; montant intégral	full amount; aggregate amount; total amount
montant horaire	amount per hour
montant impayé	amount outstanding; outstanding amount
montant intégral; montant global; montant total	full amount; aggregate amount; total amount
montant maximal de la rente	maximum annuity
montant payé	amount paid
montant total; montant intégral; montant global	full amount; aggregate amount; total amount
montant total de la rémunération assurable[2]; rémunération assurable totale; rémunération assurable globale	total insurable earnings
montant viré	amount transferred
morte-saison; période d'inactivité	off-season; off-season period
motif d'appel	ground of appeal
motif de cessation d'emploi	reason for separation
motif de compassion[3]	compassionate ground
motif de distinction illicite[1]	prohibited ground of discrimination
motif de renvoi	ground for dismissal; ground of dismissal
motif d'exclusion	ground for disqualification; ground of disqualification
motif d'inadmissibilité	ground for disentitlement; ground of disentitlement
motif justifiant le retard[1]; motif valable de retard	good cause for delay

motif ouvrant droit à la prolongation	ground for extension; ground of extension
motifs de la décision	reasons for decision
motifs du conflit	matters in dispute
motif valable	good cause; just cause
motif valable de retard; motif justifiant le retard[1]	good cause for delay
motion d'abrogation[1]	motion to revoke
motivation déterminante[3]	operating motivation
mouvement sur le marché du travail	labour market flow
mouvement syndical; travail organisé; syndicalisme	organized labour
moyen de paiement; mode de paiement	form of payment; method of payment
moyen de subsistance	means of livelihood
moyennant une commission; à commission	on a commission basis
moyenne des licenciements	average lay-off experience
moyenne mobile	moving average
moyenne pondérée	weighted average
mutation technologique; changement technologique	technological change

NAS; numéro d'assurance sociale[1]	social insurance number; SIN
NAS délivré d'urgence	emergency SIN
NAS de prestataires inactifs	dormant SINs

NAS des prestataires dont la demande est active; NAS des prestataires actifs	active SINs
NAS original	prime SIN
NAS original de rappel	prime reference SIN
NAS récemment délivré; NAS récemment attribué	recently issued SIN
NAS signalé; numéro d'assurance sociale signalé	flagged SIN; flagged social insurance number
navire immatriculé au Canada ou exploité en vertu d'une licence canadienne[2]	ship of Canadian registry or licence
ND; non disponible	N/A; not available
ND; non-disponibilité	N/A; non-availability
nécessité d'accompagner son conjoint[1]	obligation to accompany a spouse
nécessité de prendre soin d'un enfant[1]	obligation to care for a child
négligence grave; faute lourde[3]	gross negligence
négliger d'accepter un emploi convenable	neglect to avail of suitable employment (v.)
négliger de se conformer; omettre de se conformer	fail to comply
ne pas entraîner de dépenses supplémentaires	be cost-neutral
ne pas observer un principe de justice naturelle	fail to observe a principle of natural justice
ne pas suivre les instructions écrites	fail to carry out written instructions
NICC; non inclus dans le calcul en cours	NICP; not included in current processing
niveau de chômage	unemployment level

niveau de compétence; niveau de qualification	skill level; competence level; level of skill
niveau de contrôle optimal	optimum level of control
niveau de la rémunération assurable des pêcheurs	fishing insurable earnings level
niveau de qualification; niveau de compétence	skill level; competence level; level of skill
niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire; niveau d'études; niveau d'instruction; études	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
niveau des prestations	benefit level; level of benefits
niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
niveau de vie	standard of living
niveau d'instruction; études; niveau de scolarité; scolarité; formation scolaire; niveau d'études	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
niveau minimal; seuil	threshold level
NL; non litigieux	NC; non-contentious
nombre maximal de prestations hebdomadaires	maximum number of benefit weeks
nom de la société[1]	partnership name
nommé à titre amovible	appointed to hold office during pleasure
nom ou appellation[1]	name or style
non-actifs (n.); population inactive; inactifs (n.)	non-labour force; non-working population; persons not in the labour force

non-admissibilité; inadmissibilité	non-entitlement
non admissible	non-qualified
non assorti	non-match (adj.)
non-conformité	non(-)compliance
non-disponibilité; ND	N/A; non-availability
non disponible; ND	N/A; not available
non disponible pour travailler; non disposé à travailler; indisponible pour travailler	non-available for work
non en chômage	not unemployed (adj.)
non imposable	non-taxable
non inclus dans le calcul en cours; NICC	NICP; not included in current processing
non litigieux; NL	NC; non-contentious
non renouvelable	non-renewable
non signalé	not reported (adj.)
norme d'admissibilité	entrance requirement
norme d'admissibilité uniforme	flat entrance requirement
norme d'emploi	employment standard
norme de preuve	standard of proof
norme minimale d'admissibilité	minimum entrance requirement
normes d'admissibilité à une réduction intégrale du taux de cotisation	standards for a full premium reduction
norme variable d'admissibilité; NVA	variable entrance requirement; VER
nouveau demandeur d'emploi; primo-demandeur d'emploi	first-time job seeker
nouveau-né[1]	new-born child

nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail; personne qui devient membre de la population active[1]	new entrant to the labour force; new labour force entrant; labour force entrant
nouvel examen de la demande[1]	reconsideration of claim
nouvelle audition[3]	rehearing; re-hearing
nouvelle décision[1]	re-determination
numéro d'assurance sociale[1]; NAS	social insurance number; SIN
numéro d'assurance sociale signalé; NAS signalé	flagged SIN; flagged social insurance number
numéro de carte de pointage	clock number
numéro de compte de l'employeur	employer account number
numéro de compte d'employeur à Revenu Canada, Impôt	Revenue Canada-Taxation Employer Number
numéro de compte de versements à Revenu Canada, Impôt	Revenue Canada-Taxation Remittance Number; Revenue Canada-Taxation Number
numéro de feuille de paye; numéro de paye; numéro de registre de paye	payroll number
numéro d'employeur manquant	missing employer number
numéro d'employeur non valide	invalid employer number
numéro de paye; numéro de registre de paye; numéro de feuille de paye	payroll number
numéro de série	serial number
numéro de série répété	duplicated serial number
numéro d'insigne	badge number
numéros d'assurance sociale multiples	multiple social insurance numbers
numéros de compte à RCI des employeurs associés	associated RCT numbers

NVA; norme variable d'admissibilité	variable entrance requirement; VER

O

objection légitime[3]	just exception
objet de la loi	purpose of the act
obligation contractuelle	contractual obligation
obligation de présenter une demande de prestations	mandatory filing of claim
obligation de rembourser des prestations[1]	liability for benefit repayment
obligation de rembourser le trop-perçu[1]; obligation de rembourser le trop-payé	liability for overpayment; liability to return overpayment
obligation de rendre compte; responsabilité	accountability
obligation légale	statutory obligation
obligations familiales; charges familiales	family responsibilities
observation fausse ou trompeuse	misrepresentation; misleading representation
observation relative au(x) prestataire(s); observation sur le(s) prestataire(s)	claimant observation
observations[1] (enquête)	representations
observation sur le(s) prestataire(s); observation relative au(x) prestataire(s)	claimant observation
observer un délai de carence de deux semaines	serve a two-week waiting period

obstacle à l'emploi	employment barrier; barrier to employment; job barrier
obtention d'un emploi; OE	found work; FW
occasion d'emploi; possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché	employment opportunity; job opportunity; employment prospect; prospect of employment
occasion d'obtenir un emploi convenable[1]	opportunity for suitable employment
occupant[1]	occupant
OE; obtention d'un emploi	found work; FW
offre de l'employeur; offre d'emploi	offer of employment; employment offer; employer order; job offer; job order
offre de main-d'oeuvre; disponibilité de main-d'oeuvre	labour supply; manpower supply
offre d'emploi; offre de l'employeur	offer of employment; employment offer; employer order; job offer; job order
OFJ; option Formation Jeunesse[2]	Youth Training Option; YTO
omettre de se conformer; négliger de se conformer	fail to comply
omettre de signaler une rémunération	fail to report earnings
omission; défaut	failure
omission de déclarer le travail	failure to report work
omission de se présenter	FTR; failure to report
opération agricole[2]	farming transaction
opinion divergente; avis divergent	dissenting opinion
opportunité de l'appel	timeliness of appeal
opposition du débiteur; opposition au paiement	payment stopped
option de retrait	opting out

option Encouragement à l'activité indépendante; option EAI	Self-Employment Incentive Option; SEI Option
option Formation en milieu de travail	Workplace Training Option
option Formation Jeunesse[2]; OFJ	Youth Training Option; YTO
option POINT DE DÉPART*	START Option*
option Travail partagé*	Work Sharing Option*
ordonnance[3]	order
ordonnance d'adoption	adoption order
ordonnance définitive de saisie-arrêt[3]	garnishee order absolute
ordonnance de la cour	court order
ordonnance provisoire de saisie-arrêt[3]	garnishee order to show cause
ordre inverse d'ancienneté	inverse seniority
ordre religieux[1]	religious order
organisation d'employeurs; organisation patronale; association patronale; association d'employeurs	employer organization; employers' association; organization of employers
organisation syndicale; syndicat	labour union; labour organization; trade union; union
organisme international[2]	international organization
organisme spécialisé; institution spécialisée[2]	specialized agency
orientation fonctionnelle	functional direction
orientation professionnelle; counselling professionnel	occupational counselling; career counselling; career guidance
oscillations saisonnières de l'emploi; fluctuations saisonnières de l'emploi	seasonality of employment; seasonal employment variations

outrepasser sa compétence; excéder sa compétence[1]	act beyond its jurisdiction (v.)
ouverture d'un dossier	creation of a record
ouvrier hautement qualifié; travailleur hautement qualifié	highly skilled worker
ouvrier qualifié; travailleur qualifié	skilled worker; qualified worker
ouvrier spécialisé; travailleur spécialisé	semi-skilled worker

P

PAAT; Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs	Labour Adjustment Benefits Program; LAB
PAE; Programme d'Avis d'embauchage	ROH; Report on Hirings Program
paie de vacances; paye de vacances	holiday pay; vacation pay
paiement à l'un ou l'autre parent[1] (prestations parentales)	division of weeks of benefit (parental benefits)
paiement anticipé[2]; paiement par anticipation	payment in advance; advance; advance payment
paiement anticipé de prestations	advance of benefits
paiement anticipé possible; PAP	PAP; potential advance payment
paiement au comptant; paiement en espèces	cash payment; payment in cash
paiement conditionnel	conditional payment
paiement contrôlé	monitored payment
paiement de la cotisation; versement de la cotisation	payment of premium
paiement de prestations; versement de prestations	benefit payment

paiement de prestations d'assurance-chômage; service des prestations d'assurance-chômage; versement de prestations d'assurance-chômage	payment of unemployment insurance benefits
paiement de saisie-arrêt	garnishee payment
paiement de transfert	transfer payment
paiement différé	deferred payment
paiement en bloc	bulk payment
paiement en double	duplicate payment
paiement en espèces; paiement au comptant	cash payment; payment in cash
paiement en moins; moins-payé	underpayment
paiement en nature; rétribution en nature; rémunération en nature	payment in kind
paiement en trop; versement excédentaire[1]; trop-payé	O-P; over(-)payment; overpayment
paiement forfaitaire	lump sum payment
paiement fractionné	split payment
paiement par anticipation; paiement anticipé[2]	payment in advance; advance; advance payment
paiements échelonnés	spread payments
paiement unique; somme forfaitaire; somme globale	lump sum
palier d'appel supérieur	higher level of appeal
PAP; paiement anticipé possible	PAP; potential advance payment
parent adoptif[1]	adoptive parent; adoption claimant
parent naturel	natural parent
partage des frais	cost-sharing
part du bateau[2]	boat share

participation au capital-actions; participation au capital	equity participation
participation au conflit	participation in the dispute
participation au marché du travail[2]; durée d'emploi; durée de travail	attachment to the labour force; labour force attachment; labour market attachment
participation aux bénéfices; intéressement	profit sharing
partie[1]	party
partie écoulée de la période	lapsed portion of the period
partie intéressée	interested party
partie lésée[3]	aggrieved party
partie présente	attending party
passage-machine; passage	run; pass; computer run
passible d'emprisonnement	liable to emprisonment
passible d'exclusion	liable to disqualification
passible d'une amende	liable to a fine; subject to a fine
patrimoine visé par la liquidation[1]	estate in liquidation
payable; exigible	payable
paye; rémunération; traitement; salaire	salary; pay; wage; remuneration
paye de vacances; paie de vacances	holiday pay; vacation pay
PCE; programme de convocation à une entrevue	DIP; Directed Interview Program
PCRI; Programme canadien pour un renouveau industriel	Canadian Industrial Renewal Program; CIRP
PDIR; Programme de développement industriel et régional	Industrial and Regional Development Program; IRDP
PE; Planification de l'emploi	Canadian Jobs Strategy; CJS

pêche[2] (une)	catch (a)
pêche côtière	inshore fishing
pêche d'été; pêche estivale	summer fishing
pêche fraîche[2]	fresh catch
pêche livrée	delivered catch
pêche nulle	catch failure
pêche partagée	shared catch
pêche traitée[2]	cured catch
pêche traitée	processed catch
pêcheur	fisherman
pêcheur actif pendant les mois d'hiver; pêcheur hivernal; pêcheur d'hiver	winter fisherman
pêcheur à longueur d'année[2]	year-round fisherman
pêcheur à son compte; pêcheur indépendant[1]	self-employed fisherman; self-employed person engaged in fishing
pêcheur d'hiver; pêcheur actif pendant les mois d'hiver; pêcheur hivernal	winter fisherman
pêcheur en eaux intérieures	inland fisherman
pêcheur estival	summer fisherman
pêcheur hauturier	offshore fisherman
pêcheur hivernal; pêcheur d'hiver; pêcheur actif pendant les mois d'hiver	winter fisherman
pêcheur indépendant[1]; pêcheur à son compte	self-employed fisherman; self-employed person engaged in fishing
pêcheur saisonnier	seasonal fisherman
peine	punishment

peine d'emprisonnement; période d'emprisonnement	term of imprisonment
peine discontinue	intermittent sentence
pénalité; amende; sanction	penalty
pénalité administrative	administrative penalty
pénalité financière	financial penalty
pension; annuité (à éviter); rente[2]	annuity; pension
pension à titre gratuit	gratuitous pension
pension de la Sécurité de la vieillesse	Old Age Security pension
pension de retraite[2]; rente de retraite	pension annuity; retirement annuity; retirement pension
pension de service militaire	military pension
pension de vieillesse; PV	OAP; old age pension
pension d'invalidité; rente d'invalidité	disability pension
pension immédiate; rente immédiate	immediate annuity
pensionné	pensioner
pénurie de main-d'oeuvre; manque de main-d'oeuvre; pénurie de travailleurs	labour shortage; manpower shortage
pénurie de main-d'oeuvre qualifiée; pénurie de main-d'oeuvre spécialisée	skill shortage; skilled labour shortage
pénurie de travail; manque de travail	shortage of work; work shortage; lack of work
pénurie de travailleurs; pénurie de main-d'oeuvre; manque de main-d'oeuvre	labour shortage; manpower shortage
perception des cotisations[1]	collection of premiums
perfectionnement[1]; recyclage	upgrading; retraining

perfectionnement professionnel	skill upgrading; career development; job development; occupational upgrading; professional development; vocational development
période d'admissibilité; période ouvrant droit aux prestations; période de référence[1]	qualifying period
période d'admissibilité	entitlement period
période d'admissibilité (prestations parentales)	window (parental benefits)
période d'admissibilité fixe	fixed qualifying period
période de base[1]	base period
période de chevauchement; période de dédoublement	overlapping period
période de chômage	period of unemployment; stretch of unemployment; spell of unemployment
période de congé[1]	period of leave from employment
période de congé[2] pour les enseignants; vacances scolaires	non-teaching period
période de dédoublement; période de chevauchement	overlapping period
période de formation; stage de formation; stage	training period
période de maternité	maternity range
période d'emploi	period of employment; employment period
période d'emploi interrompue	split period of employment; split employment period
période d'emprisonnement; peine d'emprisonnement	term of imprisonment
période de paye	pay period
période de paye bimensuelle	semi-monthly pay period

période de paye complète	full pay period
période de paye de plusieurs semaines[2]	pay period that is a multiple of a week
période de paye mensuelle[2]	monthly pay period
période de prestations[1]; PP	benefit period; BP
période de prestations antérieure[1]	previous benefit period; prior benefit period
période de prestations d'adoption	adoption period
période de prestations de maternité	maternity (benefit) period
période de prestations de pêcheur estival	summer fishing claim
période de prestations de pêcheur hivernal; demande de prestations de pêcheur hivernal	winter fishing claim
période de prestations en cours[2]	current benefit period
période de prestations établie; PPE	benefit period established; BPE
période de prestations initiales; PPI	IBP; initial benefit period
période de prestations non établie; PPNE	benefit period not established; BPNE
période de prestations saisonnières non établie; PPSNE	SBNA; seasonal benefit not allowed
période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire; période d'essai	probation; probationary period; probation period; trial period
période de prolongation des prestations	extended benefit period
période de référence[1]; période d'admissibilité; période ouvrant droit aux prestations	qualifying period
période de référence	reference period; base period; benchmark period

période de référence DEREMPA	NERE qualifying period
période de référence d'un pêcheur	fishing qualifying period
période de service spécial[2]	period of special duty
période de soins[1]	period of parental care
période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage; stage probatoire	probation; probationary period; probation period; trial period
période de travail	work period
période de vacances générales et continues (industrie de la construction)	general continuous holiday period (construction industry)
période de validité d'une demande	claim life
période de validité d'une demande	life cycle of a claim
période d'évaluation	estimation period
période d'exclusion; durée de l'exclusion	period of disqualification; disqualification period
période d'inactivité; morte-saison	off-season; off-season period
période d'inadmissibilité; durée de l'inadmissibilité	period of disentitlement; disentitlement period
période d'incapacité	period of incapacity
période d'indemnisation (assurance-salaire)	duration of benefits (wage-loss plan)
période maximale de prestations	maximum benefit period
période maximale d'exclusion	maximum disqualification period
période minimale d'emploi prévue par le régime d'assurance-salaire	probationary period of the wage-loss replacement plan
période ouvrant droit aux prestations; période de référence[1]; période d'admissibilité	qualifying period
période postnatale	period following childbirth

période probatoire; probation; stage; stage probatoire; période d'essai; période de probation	probation; probationary period; probation period; trial period
périodes de paye diverses	miscellaneous pay periods
périodes de paye qui chevauchent[1]	overlapping pay periods
périodicité des paiements; fréquence de paiement	frequency of payment
permis de travail; permis d'exercice; permis; licence	work permit; license; permit; employment authorization
personne à charge[2]	dependant; dependent
personne active; actif	person in the labour force; labour market participant; labour force participant
personne agissant pour le compte de l'employeur[1]	person acting on the employer's behalf
personne agissant pour le compte du prestataire[1]	person acting on the claimant's behalf
personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi; personne en quête d'emploi	job seeker; job searcher; job hunter
personne assurée	person covered
personne autorisée	authorized person
personne désignée comme employeur de pêcheurs; employeur reconnu de pêcheurs	designated employer of fishermen
personne en quête d'emploi; personne à la recherche d'un emploi; chercheur d'emploi; demandeur d'emploi	job seeker; job searcher; job hunter
personne frappée d'incapacité[1]; personne incapable de travailler; invalide	incapacitated person
personne handicapée[1]	disabled person; handicapped person

personne incapable de travailler; invalide; personne frappée d'incapacité[1]	incapacitated person
personne incarcérée	incarcerated person
personne inculpée d'infraction[1]; inculpé	person charged with offence; person charged
personne lésée	aggrieved person
personnel subalterne; subalternes; employés subalternes	junior staff; subordinate staff
personne morale[1]	corporation
personne non assurée	non-insured person
personne non désignée nommément[1]	unnamed person
personne présentant régulièrement une demande de prestations	regular filer
personne présentée comme étant l'employeur[1]	purported employer
personne qui a quitté les rangs de la population active	labour force drop-out
personne qui devient membre de la population active[1]; nouvel actif; nouveau venu sur le marché du travail	new entrant to the labour force; new labour force entrant; labour force entrant
personne qui devient ou redevient membre de la population active; DEREMPA	NERE; new entrant/re-entrant to the labour force
personne qui présente plus d'une demande; réitérant	repeater
personne qui redevient membre de la population active[1]; rentrant sur le marché du travail	labour force re-entrant; re-entrant to the labour force; re-entrant
personne résidant hors du Canada[2]	person resident outside Canada

perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi; possibilité d'emploi	employment opportunity; job opportunity; employment prospect; prospect of employment
perte d'emploi	loss of employment; job loss
perte de revenu	loss of income
perte présumée du revenu d'un emploi[2]	presumed loss of income from employment
perte réelle du revenu d'un emploi[2]	actual loss of income from employment
pertinence des décisions	decision-making accuracy
petits salariés; travailleurs à faible revenu	working poor (n.)
phase de prestations	benefit phase
phase des prestations de prolongation	extended benefit phase
phase des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional	regional extended benefit phase
phase des prestations ordinaires	regular benefit phase
phase initiale	initial phase
philosophie de (la) gestion	philosophy of management; management philosophy
pièce[3] (du dossier)	exhibit
pièce à l'appui; pièce justificative; document à l'appui	supporting document
piquet de grève; piqueteur	picket; picketer
piste de vérification; chemin de vérification; vérification à rebours	audit trail
PIV; Programme Initiatives - Volontariat[2]	Voluntary Initiatives Program; VIP
PJT; premier jour de travail	FDW; first day worked

placement[1]	labour exchange; job placement; placement
placement en foyer nourricier; placement familial; placement en famille d'accueil	foster placement; foster home placement; family placement
placement en vue de l'adoption	adoption placement
placement familial; placement en famille d'accueil; placement en foyer nourricier	foster placement; foster home placement; family placement
plafond	maximum limit
plafond de cotisation; cotisation maximale	maximum contribution limit
plafond de rémunération	remuneration ceiling
plafond des cotisations	contribution ceiling
plafond du régime	maximum earnings for the purpose of the plan
plaidoyer[3]	plea; pleading
plaidoyer oral[3]; argumentation[3]; argument[3]	argument
plaignant[1]	complainant
plainte[1]	complaint
plancher du régime	minimum earnings for the purpose of the plan
planification de la main-d'oeuvre; planification des ressources humaines; planification des effectifs	human resource(s) planning
Planification de l'emploi; PE	Canadian Jobs Strategy; CJS
planification des ressources humaines; planification des effectifs; planification de la main-d'oeuvre	human resource(s) planning
plein(-)emploi	full employment

plus proche parent	next-of-kin
PMC; Programme de mobilité du Canada	Canada Mobility Program; CMP
pochette de documentation du prestataire; pochette d'information à l'intention du prestataire	claim kit; claimant's kit
poids de la preuve; force de la preuve[3]	weight of evidence
point de repère; point de référence	benchmark
point de service	point of service
point de service itinérant	itinerant point of service
point en litige[3]; question en litige	issue; question at issue
point en litige	question in dispute
poisson de fond salé	salted groundfish
politique d'emploi	employment policy
politique de plein(-)emploi	full employment policy
Politique sur les demandes de renseignements	Enquiries Policy
pondération	weighting
population active; actifs	active population; working population; work force; workforce; labour force
population cible; population visée	target population
population en âge de travailler; population d'âge actif	working-age population; working-age labour force
population inactive; inactifs (n.); non-actifs (n.)	non-labour force; non-working population; persons not in the labour force
population visée; population cible	target population
porter que; prévoir que (loi)[3]; disposer que	provide

possibilité d'accès à l'emploi	accessibility to employment
possibilité d'emploi; perspective d'emploi; débouché; occasion d'emploi	employment opportunity; job opportunity; employment prospect; prospect of employment
possibilité de réemploi	re-employment opportunity; re-employment prospect
possibilité globale d'emploi; employabilité globale	overall employability
postdatation	postdating
postdater	postdate (v.)
poste de travail[2]; poste	shift
poste de travail de l'agent	agent work station
poste permanent; emploi permanent	permanent employment; permanent job; permanent position
poste traditionnellement masculin; emploi non traditionnel; profession non traditionnelle; emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin; profession traditionnellement réservée aux hommes	non-traditional job; non-traditional occupation
poste vacant; emploi vacant; vacance	job vacancy; vacant position; vacancy
postulant (à un emploi); candidat	applicant
pour le procès; ad litem[3]	ad litem
poursuite[1]; poursuite judiciaire	prosecution
poursuite intentée; poursuite engagée	prosecution commenced
poursuite judiciaire; poursuite[1]	prosecution
poursuites judiciaires[3]	proceedings
poursuite terminée	prosecution finalized
poursuivre; intenter	prosecute

pour une raison suffisante	for cause
pour un motif valable	with cause
pourvoi; appel	appeal (n.)
pourvoi de plein droit; appel de plein droit[3]	appeal as of right (n.)
pourvoi devant la Cour suprême	appeal to the Supreme Court (n.)
pouvoir(s) délégué(s)	delegated authority
pouvoir d'exécution	power of enforcement
pouvoir discrétionnaire	discretionary authority
pouvoir municipal[2]; autorité municipale	municipal authority
pouvoir public[2]	public authority
PP; prestation payable	benefit payable; BP
PP; période de prestations[1]	benefit period; BP
PPE; période de prestations établie	benefit period established; BPE
PPI; période de prestations initiales	IBP; initial benefit period
PPNE; période de prestations non établie	benefit period not established; BPNE
PPSNE; période de prestations saisonnières non établie	SBNA; seasonal benefit not allowed
PRAE; Programme de recherche active d'emploi	Active Job Search Program; AJSP
préavis; avis préalable	advance notice
précompte; prélèvement; retenue à la source	source deduction; deduction at source
préjudice corporel; dommage corporel; lésion corporelle; blessure corporelle	bodily injury; personal injury

prélèvement; retenue à la source; précompte	source deduction; deduction at source
prélèvement des trop-payés sur les prestations d'assurance-chômage	deduction of UI overpayments from UI benefits
prélevé sur le Compte d'assurance-chômage[1]; imputé au Compte d'assurance-chômage	charged to the Unemployment Insurance Account
première catégorie	major attachment category
première décision	initial decision
première demande (pour l'enregistrement des emplois)	initial claim
première prestation hebdomadaire payable; versement de la première prestation hebdomadaire; première semaine à l'égard de laquelle des prestations sont payables	first week payable
premier jour de travail; PJT	FDW; first day worked
premier juge du tribunal[1]	chief judge of the court
premier parent adoptif	primary adoption claimant; primary adoptive parent
premier payeur	first payer
premier pêcheur[2]	head fisherman
prendre connaissance d'office	take judicial notice
prendre des règlements	make regulations
prendre en délibéré une décision[3]; différer une décision; mettre en délibéré une décision	reserve judgment (v.)
prendre sa retraite	retire
préparation des demandes	claims preparation
préparation des données; mise en forme des données	data preparation
prépondérance des inconvénients; appréciation des préjudices[3]	balance of convenience

prépondérance des probabilités[3]	balance of probabilities
préposé (de l'occupant)[1]	servant (of the occupier)
préposé au règlement des demandes	adjudicator
prescription de la loi	legal requirement
prescription d'une loi	requirement of an act
prescrit par règlement	prescribed by regulation
présentation au conseil arbitral	submission to the Board of Referees
présentation à un employeur; mise en rapport avec un employeur; recommandation à un employeur	referral to employment; introduction to employer
présentation aux employeurs	referral activity
présentation de la demande[3]; dépôt de la demande[3]	filing of application; filing of claim
présentation du dossier	submission of record
présente affaire; espèce; cas présent	case at bar
présenter des arguments; présenter des observations	make representations
présenter une demande	file a claim
présenter un grief; formuler un grief	file a grievance
président de la Commission[1]	Chairman of the Commission
présomption de fraude	presumption of fraud
prestataire[1]; prestataire d'assurance-chômage	UI claimant; unemployment insurance claimant; claimant
prestataire[1]; prestataire d'assurance-chômage	UI recipient; unemployment insurance recipient; recipient
prestataire actif; prestataire dont la demande est active	active claimant

prestataire admissible[2]	qualified claimant
prestataire à revenu élevé	high income claimant
prestataire autonome	self-sufficient claimant
prestataire ayant épuisé ses prestations (d'assurance-chômage); prestataire en fin de droit	exhaustee; unemployment insurance exhaustee; UI exhaustee
prestataire ayant fait une seule demande	non-repeater
prestataire ayant une durée marginale d'emploi	marginal attachment claimant
prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]	UI claimant; unemployment insurance claimant; claimant
prestataire d'assurance-chômage; prestataire[1]	UI recipient; unemployment insurance recipient; recipient
prestataire de bonne foi	bona fide claimant
prestataire de la deuxième catégorie[1]	minor attachment claimant
prestataire de la première catégorie	major attachment claimant
prestataire dont la demande est active; prestataire actif	active claimant
prestataire dont la demande est inactive	dormant claimant
prestataire en fin de droit; prestataire ayant épuisé ses prestations (d'assurance-chômage)	exhaustee; unemployment insurance exhaustee; UI exhaustee
prestataire éventuel	potential claimant
prestataire frontalier	commuter claimant
prestataire ordinaire	regular qualifier
prestataire qui occupait un emploi	job-attached claimant
prestation[1]	benefit

prestation acquise	accrued benefit
prestation au titre d'une période[1]	benefit in respect of a period
prestation censée être servie	benefit deemed to be paid
prestation complémentaire[1]; prestation de prolongation	extended benefit
prestation complémentaire régionale[2]; prestation de prolongation fondée sur le taux de chômage régional	regionally extended benefit; regional extended benefit
prestation consécutive au décès (Loi de l'impôt sur le revenu); prestation de décès	death benefit
prestation d'adaptation pour les travailleurs	labour adjustment benefit
prestation d'adoption	adoption benefit
prestation d'adoption partagée	shared adoption benefit
prestation d'aide sociale; allocation d'assistance[1,2]	welfare payment; assistance payment
prestation d'assurance-chômage[1]; prestation de chômage	unemployment insurance benefit; unemployment benefit
prestation de création d'emplois	job creation benefit
prestation de décès; prestation consécutive au décès (Loi de l'impôt sur le revenu)	death benefit
prestation de départ; prestation de fin d'emploi	severance benefit
prestation de formation; allocation de formation[2]	training allowance; training benefit
prestation de maladie	sickness benefit
prestation de maternité	maternity benefit
prestation de paternité	paternity benefit
prestation de pêcheur	fishing benefit

prestation de pêcheur à longueur d'année	year-round fishing benefit
prestation de pêcheur ordinaire	regular fishing benefit
prestation de pêcheur saisonnier	seasonal fishing benefit
prestation de pension; prestation de retraite	retirement benefit; pension benefit
prestation de préretraite	pre-retirement benefit
prestation de prolongation; prestation complémentaire[1]	extended benefit
prestation de prolongation fondée sur la durée d'emploi	labour force extended benefit
prestation de prolongation fondée sur le taux de chômage régional; prestation complémentaire régionale[2]	regionally extended benefit; regional extended benefit
prestation de prolongation selon le taux de chômage national	nationally extended benefit
prestation de retraite; prestation de pension	retirement benefit; pension benefit
prestation de retraite forfaitaire	lump sum severance benefit
prestation de services	provision of services; delivery of services
prestation déterminée	definite benefit
prestation de transition	bridging benefit; bridge benefit
prestation d'invalidité	disability benefit
prestation en espèces	cash benefit
prestation hebdomadaire	weekly benefit
prestation hebdomadaire maximale	maximum weekly benefit
prestation hebdomadaire payable	week payable
prestation hebdomadaire payée	week paid

prestation indûment versée[2]	benefit wrongly paid; wrongly paid benefit
prestation initiale[1]	initial benefit
prestation inter-États	interstate benefit
prestation ordinaire; prestation ordinaire d'assurance-chômage	regular benefit; regular unemployment insurance benefit
prestation parentale[1]	parental benefit
prestation payable; PP	benefit payable; BP
prestation pour activité indépendante[2]	self-employment benefit
prestation pour travail partagé[1]; PTP	work sharing benefit; WSB
prestation provisoire	provisional benefit
prestation saisonnière; PS	seasonal benefit; SB
prestation selon un taux régional	regional benefit
prestation servie; prestation versée	benefit paid
prestations hebdomadaires payées ou payables; semaines pour lesquelles des prestations ont été payées ou étaient payables	weeks paid or payable
prestations payées; prestations servies; prestations versées	benefit pay out; benefit payout
prestation spéciale	special benefit
prestations rattachées à des programmes spéciaux	developmental program benefits
prestations servies; prestations versées; prestations payées	benefit pay out; benefit payout
prestation supplémentaire	additional benefit
prestation supplémentaire de chômage; PSC	supplementary unemployment benefit; supplemental unemployment benefit; SUB

prestations versées; prestations payées; prestations servies	benefit pay out; benefit payout
prestation unitaire	unit benefit
prestation versée; prestation servie	benefit paid
prêt agricole	farm loan
prêt au travail; prêt à travailler; apte au travail; employable	employable; job-ready; capable for work
prétendre[3]; soutenir[3]; affirmer[3]	contend
prétention[3]; affirmation	contention
prétention valable[3]	able argument
prêt et disposé à travailler et capable de le faire	ready, willing and able to work
preuve; élément de preuve	evidence
preuve	proof
preuve circonstantielle[3]	circumstancial evidence
preuve contradictoire[3]	conflicting evidence
preuve d'admissibilité	proof of entitlement
preuve d'authenticité de la signature[1]	proof of signature
preuve décisive	conclusive proof
preuve de disponibilité	evidence of availability
preuve de fait[3]	factual material
preuve de la date de dépôt[1]	proof of time of compliance
preuve de la réalisation des conditions	proof of fulfilment of the conditions
preuve de la signification par la poste	proof of service by mail
preuve de moralité	character evidence
preuve de non-observation[1]	proof of failure to comply

preuve d'identité	proof of identity
preuve d'indisponibilité	evidence of non-availability
preuve directe	direct evidence
preuve documentaire[3]	documentary evidence
preuve écrite; preuve littérale[7]	written evidence
preuve forte	cogent evidence
preuve indirecte	indirect evidence
preuve littérale[1]; preuve écrite	written evidence
preuve matérielle	real evidence
preuve orale[1]; témoignage oral; preuve testimoniale	oral evidence
preuve par ouï-dire	hearsay evidence
preuve prima facie	prima facie evidence
preuve reposant sur des faits	factual evidence
preuve supplémentaire; élément de preuve supplémentaire	additional evidence
preuve testimoniale	testimonial evidence
preuve testimoniale; preuve orale[1]; témoignage oral	oral evidence
prévenu; accusé	accused (n.)
prévisions par profession; prévisions relatives aux professions	occupational forecast; occupational forecasting
prévoir que (loi)[3]; disposer que; porter que	provide
prime[7]	bonus
prime de disponibilité; indemnité de disponibilité	standby pay; standby payment
prime d'éloignement	isolation allowance

prime d'encouragement; prime de rendement	incentive bonus; incentive award; production bonus
prime de poste	shift premium; shift differential
prime de rendement; prime d'encouragement	incentive bonus; incentive award; production bonus
primo-demandeur d'emploi; nouveau demandeur d'emploi	first-time job seeker
primo-demandeur de prestations d'assurance-chômage	first-time UI claimant; first-time claimant
principal moyen de subsistance[2]; principal gagne-pain	principal means of livelihood
principe d'admissibilité aux prestations	benefit entitlement principle
principe de justice naturelle[1]	principle of natural justice
principe de règlement des demandes	adjudication principle
prise de décision	decision making
privation injustifiable[3]; difficulté excessive	undue hardship
privilège[1]	lien
probation; stage; stage probatoire; période d'essai; période de probation; période probatoire	probation; probationary period; probation period; trial period
procéder à la réfutation des questions	put questions under rebuttal
procédure; formalité; marche à suivre; méthode	procedure
procédure contradictoire	adversary procedure; adversary proceeding
procédure d'appel	appeal system
procédure d'arbitrage	arbitration proceedings
procédure d'enquête	investigative procedure

procédure de présentation des demandes[1]	claim procedure
procédure de règlement des demandes	adjudication process
procédure de règlement des griefs	grievance procedure
procédure légale obligatoire	compulsory process of law
procédures[1]	proceedings
procédures pour l'administration des conseils arbitraux	procedures for the administration of boards of referees
processus d'appel	appeal process
procès-verbal[3]	record of proceedings
procuration	power of attorney
procureur au dossier[3]	attorney of record
procureur de la Couronne	Crown attorney
production de pièces[3]	filing of documents
produit brut de la pêche[2]	gross returns of the catch
produit de la pêche	return of the catch
profession à faible demande	low-demand occupation
profession à forte demande; profession très recherchée	high-demand occupation
profession clé	key occupation
profession de haute spécialisation; profession hautement spécialisée; profession de haute qualification	highly skilled occupation; higher-skill occupation
profession encombrée; profession saturée	non-demand occupation
profession habituelle; emploi habituel	usual occupation
profession hautement spécialisée; profession de haute qualification; profession de haute spécialisation	highly skilled occupation; higher-skill occupation

profession libérale	professional occupation; professional job
professionnel (n.); membre d'une profession libérale	professional
profession non spécialisée	unskilled occupation
profession non traditionnelle; emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin; profession traditionnellement réservée aux hommes; poste traditionnellement masculin; emploi non traditionnel	non-traditional job; non-traditional occupation
profession recherchée	demand occupation
profession saturée; profession encombrée	non-demand occupation
profession traditionnellement réservée aux hommes; poste traditionnellement masculin; emploi non traditionnel; profession non traditionnelle; emploi traditionnellement réservé aux hommes; emploi traditionnellement masculin	non-traditional job; non-traditional occupation
profession très recherchée; profession à forte demande	high-demand occupation
profil d'employeurs par secteur d'activité	employer profile by industry
profil du prestataire	claimant profile
Profils médicaux	Medical Yardsticks; MYS
profil vectoriel	status-vector file
programme Acquisition de compétences	Skill Investment Program
programme Adaptation au marché du travail*	Labour Market Adjustment Program*
programme Aide aux collectivités*	Community Development Program*

programme Amélioration de l'employabilité*	Employability Improvement Program*
Programme automatisé de comparaison des feuilles de paye sur bande; CFPB	Computerized Payroll Tape Match Program; CPTMP
Programme canadien pour un renouveau industriel; PCRI	Canadian Industrial Renewal Program; CIRP
programme d'aide à l'adaptation de la main-d'oeuvre	labour adjustment program
Programme d'aide à l'adaptation des travailleurs; PAAT	Labour Adjustment Benefits Program; LAB
programme d'aide aux prestataires[1]	claimant assistance program
programme d'allocations non financé par l'assurance-chômage	non-UI benefit payment program
programme d'alternance travail-études; programme de formation en alternance; programme d'enseignement coopératif	cooperative education program
programme d'apprentissage	apprenticeship program
Programme d'assurance-chômage; Régime d'assurance-chômage	Unemployment Insurance Program; UI Program
Programme d'Avis d'embauchage; PAE	ROH; Report on Hirings Program
programme d'échange[1](s)	exchange program
Programme d'échantillonnage et de contrôle qualitatif des RE	ROE Quality Sampling Program
Programme de comparaison des données sur la rémunération assurable	Insured Earnings Match Program
Programme de comparaison des fichiers d'allocations familiales et d'assurance-chômage	Family Allowance/Unemployment Insurance Claimant Match Program

programme de congés autofinancés	self-funded leave program; deferred salary leave program; self-funded leave plan
programme de contrôle	control program
programme de contrôle des abus	abuse control program
Programme de contrôle des demandes	Claim Control Program
Programme de contrôle des prestations	Benefit Control Program
Programme de contrôle et d'assurance de la qualité	Quality Control/Quality Assurance Program
programme de convocation à une entrevue; PCE	DIP; Directed Interview Program
Programme de croissance locale de l'emploi; CLE	Local Employment Assistance and Development; LEAD
programme de dépenses fiscales	tax expenditure program
programme de dépistage des employeurs et des prestataires fictifs	fictitious employer/claimant detection program
programme de détection	detection program
Programme de développement industriel et régional; PDIR	Industrial and Regional Development Program; IRDP
programme de formation en alternance; programme d'enseignement coopératif; programme d'alternance travail-études	cooperative education program
programme d'élimination, de reconstitution et de conversion; Programme de suppression-recréation-conversion	Purge-Recreate-Convert Program
programme de maintien du revenu	income maintenance program
Programme de mobilité du Canada; PMC	Canada Mobility Program; CMP

Programme d'enregistrement des régimes d'assurance-salaire des employeurs	Wage-Loss Registration Program
programme d'enseignement coopératif; programme d'alternance travail-études; programme de formation en alternance	cooperative education program
programme d'entrevues	interview program
Programme d'entrevues de contrôle de l'admissibilité continue	Continuing Eligibility Interview Program
Programme d'entrevues spéciales	Special Interview Program
programme d'envoi à domicile; programme de publipostage	direct mail program
Programme de preuve de l'identité	Proof of Identity Program
programme de publipostage; programme d'envoi à domicile	direct mail program
Programme de recherche active d'emploi; PRAE	Active Job Search Program; AJSP
programme de réduction des cotisations[2]	premium reduction program
Programme de renseignements sur les personnes embauchées	Information on Hirings Program
programme de repérage des personnes décédées	Death Linkage Program
programme de sécurité du revenu	income security program
Programme de sensibilisation au relevé d'emploi	Record of Employment Awareness Program
programme de sensibilisation des employeurs au Relevé d'emploi	Employer ROE Awareness Program
programme de suppression	purge program
Programme de suppression-recréation-conversion; programme d'élimination, de reconstitution et de conversion	Purge-Recreate-Convert Program

Programme de travail partagé	Work Sharing Program
programme de travaux d'hiver	winter works program
programme Développement de l'emploi	Job Development Program
programme Développement des collectivités	Community Futures Program
Programme de vérification de la qualité	Quality Monitoring Program
programme de vérification postérieure	post-audit program
programme de vérification postérieure automatisée; programme de VPA	Computer Post-Audit Program; CPA Program
programme de vérification postérieure automatisée - motif de cessation d'emploi	Computer Post-Audit/Reason for Separation Program
programme de visite aux employeurs	employer visiting program
programme de VPA; programme de vérification postérieure automatisée	Computer Post-Audit Program; CPA Program
programme Information et initiatives spéciales*	Information and Special Initiatives Program*
Programme Initiatives - Volontariat[2]; PIV	Voluntary Initiatives Program; VIP
programme Intégration professionnelle; Intégration professionnelle	Job Entry; Job Entry Program
Programme national d'aide à l'innovation liée au marché du travail	Innovations Program; National Labour Market Innovations Program
programme obligatoire	compulsory program
programme permanent de sensibilisation au relevé d'emploi	on-going ROE awareness program
programme personnalisé	customized program

Programme pilote de création d'emplois	Job Creation Pilot Program
Programme pilote de création d'emplois - Assurance-chômage	Unemployment Insurance-Job Creation Pilot Program
Programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre	Skill Shortages Program
programmes communautaires d'assistance à l'emploi*	Community-Based Employment Assistance*
Programme visant à évaluer l'admissibilité des membres du conseil arbitral à obtenir un nouveau mandat renouvelable de trois ans	Program to Evaluate the Eligibility of Board Members for Appointment to New Three Year Renewable Terms
projet créateur d'emplois[1]; projet de création d'emplois	job creation project
projet créateur d'emplois de l'Assurance-chômage	UI - Job creation project
projet de création d'emplois; projet créateur d'emplois[1]	job creation project
Projet d'enquêtes sur la rémunération – NAS multiples	Earnings-related Multiple SIN Investigation Project
projet d'entreprise	business plan
Projets locaux*	Local Projects*
projets spéciaux*	Special Approaches*
prolongation; prorogation	extension
prolongation de la période de prestations[1]	extension of benefit period
prolongation de la période de référence[1]	extension of qualifying period
prolongation de la période de soins[2]	additional period of parental care
prolongation du délai d'appel	extension of appeal period
promesse d'emploi	promise of employment

promoteur[1] (d'un projet)	sponsor (of a project)
promulgation des textes des appels	promulgation of appeals
propos délibéré, de	willfully
propriété des outils[3]	ownership of the tools
prorogation; prolongation	extension
protection accrue	additional coverage
protection du revenu	income protection
protection temporaire du revenu	temporary income protection
protocole de retour au travail	back-to-work agreement
protonotaire-chef adjoint[3]	associate senior prothonotary
prouver sa cause; prouver ses prétentions	prove one's case
prouver son admissibilité	prove entitlement
PROV; provisoire	provisional; PROV
provisions mathématiques	reserve; policy reserves
provisoire; PROV	provisional; PROV
PS; prestation saisonnière	seasonal benefit; SB
PSC; Régime de prestations supplémentaires de chômage	SUB plan; Supplemental Unemployment Benefit Plan
PSC; prestation supplémentaire de chômage	supplementary unemployment benefit; supplemental unemployment benefit; SUB
PTP; prestation pour travail partagé[1]	work sharing benefit; WSB
purger une exclusion[1]	serve a disqualification
PV; pension de vieillesse	OAP; old age pension

Q

qualification(s); compétence(s)	skill(s); qualification(s)
qualification de base; compétence de base	basic skill; entry skill; generic skill
qualification minimale	minimum qualification
qualification(s) professionnelle(s); compétence(s) professionnelle(s)	employment qualification(s); occupational qualification(s); occupational skill(s)
qualité de vie au travail; QVT	quality of working life; quality of work life; QWL
qualité officielle[1]	official character
qualités personnelles	personal suitability
qualités requises; exigences de l'emploi; exigences de poste	job requirements
question de droit[3]	point of law; question of law
question de fait[1]	question of fact
question de fait essentielle[1]	question of fact material to the decision
question en litige; point en litige[3]	issue; question at issue
questionnaire[1]	information return
questionnaire à l'intention des agriculteurs	farm questionnaire; farmer questionnaire
questionnaire supplémentaire[1]	supplementary return
quittance de l'obligation[1]	discharge of the liability
quittance valable et suffisante de l'obligation envers le débiteur de Sa Majesté[1]	good and sufficient discharge of original liability
quitter la vie active; quitter les rangs de la population active	withdraw from the labour force; leave the labour force

quitter son emploi sans motif valable	quit one's job without just cause
quitter un emploi; démissionner	quit (v.)
quitter un emploi sans justification[1]	leave employment without just cause
quote-part	share
QVT; qualité de vie au travail	quality of working life; quality of work life; QWL

R

radiation d'un trop-payé; défalcation[1] d'un trop-payé	write-off of overpayment
radier	write off (v.)
Railroad Unemployment Insurance Act [USA]	Railroad Unemployment Insurance Act [USA]
rajustement; redressement; ajustement	adjustment
rajustement actuariel	actuarial adjustment
rajustement annuel	annual adjustment
ralentissement de travail; ralentissement de la production; grève perlée	work slowdown; slowing down of work; slowdown
ralentissement économique; récession; régression	economic downturn; economic slowdown; economic slack
ralentissement temporaire de l'économie	temporary downturn
RAPC; Régime d'assistance publique du Canada	Canada Assistance Plan; CAP
rapidité du service	speed of service
rappel au travail; rappel	recall (n.); call-back (n.)

rappel au travail garanti; rappel au travail assuré	assured recall
rappeler un dossier	bring forward a file
rappeler un travailleur; réembaucher un travailleur	recall a worker
rapport de contrôle; rapport de surveillance	monitoring report
rapport d'enquête; rapport de recherche; rapport d'étude	fact-finding report; report of investigation
rapport de suivi	follow-up report
rapport de surveillance; rapport de contrôle	monitoring report
rapport d'étape; rapport provisoire	interim report; progress report
rapport d'étude; rapport d'enquête; rapport de recherche	fact-finding report; report of investigation
rapport du revenu net et du revenu brut	ratio of net to gross income
rapport médical	medical report
rapport «néant»	nil report
rapport provisoire; rapport d'étape	interim report; progress report
rapport recommandant de ne pas instituer de commission de conciliation	no board report
rapport statistique	statistical report
Rapport sur la demande par profession et par secteur; RDPS	Occupational and Area Demand Report; OADR
Rapport sur une demande en règle	Claim in Order Report
rapprochement; rapprochement des comptes	reconciliation; reconciliation of accounts
RAS; régime d'assurance-salaire	wage-loss indemnity plan; wage loss insurance plan; WLIP; wage-loss replacement plan; wage-loss plan

rassemblement des documents relatifs aux demandes	documentation of applications
rassemblement d'indices	lead gathering
ratio de dépendance	dependency ratio
ratio de remplacement de revenu; coefficient de remplacement du revenu	income-replacement ratio; earnings-replacement ratio; replacement ratio
RCI; Revenu Canada, Impôt	RCT; Revenue Canada-Taxation
RDPS; Rapport sur la demande par profession et par secteur	Occupational and Area Demand Report; OADR
RE; Relevé d'emploi	Record of Employment; ROE
RE; région économique	economic region; ER
réadaptation professionnelle	vocational rehabilitation
réalisation de programme; exécution de programme; mise en oeuvre de programme	program delivery; program implementation
réaménagement des effectifs	labour force adjustment; manpower adjustment; work force adjustment
réaménagement des horaires de travail	alternate work arrangements
recalcul	recalculation; recomputation
récépissé de recommandation postale[1] (de la lettr)	post office certificate of registration (of the letter)
réception des demandes	claim intake
réception personnalisée des demandes de prestations	personal claims taking
réceptivité administrative	administrative sensitivity
réceptivité administrative	administrative responsiveness
récession; régression; ralentissement économique	economic downturn; economic slowdown; economic slack
récession	recessionary spell

recettes	receipts
recettes non fiscales	non-tax revenue
recettes provenant des cotisations; recettes tirées des cotisations	premium revenue
recettes provenant du remboursement des prestations; recettes tirées du remboursement de prestations	revenue benefit repayments
recettes tirées des cotisations; recettes provenant des cotisations	premium revenue
recettes tirées du remboursement de prestations; recettes provenant du remboursement des prestations	revenue benefit repayments
recherche active d'emploi	active job search
recherche d'emploi	job search
recherche d'emploi autonome	independent job search
recherche d'emploi inadéquate	inadequate job search
recherche des faits; appréciation des faits	fact finding
récidive (abus répétés)	recidivism (repeat abuse)
récidiviste	repeat offender
réclamer des prestations[2]; demander des prestations	claim benefit (v.)
recommandation à un employeur; présentation à un employeur; mise en rapport avec un employeur	referral to employment; introduction to employer
recommandation d'intenter des poursuites; recommandation d'engager des poursuites	recommendation for prosecution
reconnaissance professionnelle (d'une personne)	accreditation; certification
reconnaissance syndicale	union recognition

reconstituer des données; recréer des données	recreate (v.)
recouvrement de créances; recouvrement de dettes	collection of accounts
recouvrement des trop-payés; recouvrement des prestations payées en trop	over(-)payment recovery; overpayment recovery; O-P recovery; recovery of overpayment
recréer des données; reconstituer des données	recreate (v.)
recruteur	recruiting officer
récupérable; remboursable	recoverable
recyclage; perfectionnement[1]	upgrading; retraining
redéfinition des tâches; restructuration des emplois	job restructuring; job redefinition; job redesign
redistribution du revenu	income redistribution; redistribution of income
redressement; ajustement; rajustement	adjustment
réduction actuarielle	actuarial reduction
réduction au prorata	pro rata reduction; proportional reduction
réduction de la cotisation[2]; réduction du taux de cotisation[1]	premium reduction
réduction de la cotisation patronale[1]	employer's premium reduction
réduction d'emplois	employment cut-back
réduction des effectifs; compression des effectifs	employment cut-back; manpower reduction; work force reduction; reduction in personnel; reduction of staff
réduction des heures de travail	work week reduction
réduction du taux de cotisation[1]; réduction de la cotisation[2]	premium reduction

réduction intégrale du taux de cotisation	full premium reduction
réduction partielle du taux de cotisation	partial premium reduction
réembauchage; réengagement; réemploi	re-employment; rehiring
réembaucher un travailleur; rappeler un travailleur	recall a worker
réemploi; réembauchage; réengagement	re-employment; rehiring
réentendre l'affaire[3]	re-hear the case
REER; régime enregistré d'épargne-retraite	registered retirement savings plan; RRSP
réévaluation; évaluation révisée[1]	reassessment
refus d'aide supplémentaire	no future help
refus des prestations	denial of benefits
refus d'un emploi	job refusal; refusal of work
refus d'un emploi convenable	refusal of suitable work
refus d'une offre d'emploi	failure to accept a job offer
refuser un emploi[1]	refuse to accept employment
refuser une offre d'emploi	refuse a job offer
régime à cotisations déterminées	money purchase plan
régime admissible; régime approuvé	qualified plan
régime admissible; régime ouvrant droit[2]	qualifying plan
régime à employeurs multiples	multiple employer plan
régime approuvé; régime admissible	qualified plan
régime à prestations déterminées	defined benefit plan; defined benefit pension plan

régime autogéré	self-insured plan
régime collectif; régime d'association; régime de groupe	association plan
régime collectif	group plan
régime collectif d'assurance-maladie[2]	group sickness indemnity plan
régime collectif d'assurance-salaire[2]	group wage-loss indemnity plan
régime contributif; régime cotisable	contributory plan
Régime d'assistance publique du Canada; RAPC	Canada Assistance Plan; CAP
régime d'association; régime de groupe; régime collectif	association plan
régime d'assurance-chômage[1]	scheme of unemployment insurance; unemployment insurance scheme; UI scheme
Régime d'assurance-chômage; Programme d'assurance-chômage	Unemployment Insurance Program; UI Program
régime d'assurance-chômage	unemployment insurance plan
régime d'assurance-invalidité	disability income plan
régime d'assurance-salaire; RAS	wage-loss indemnity plan; wage loss insurance plan; WLIP; wage-loss replacement plan; wage-loss plan
régime de congés d'adoption payés	paid adoption leave plan
régime de congés de maladie payés[2]	paid sick leave plan
régime de congés de maladie payés cumulatifs	cumulative paid sick leave plan
régime de congés de maternité payés	paid maternity leave plan
régime de groupe; régime collectif; régime d'association	association plan

régime d'épargne-retraite; RER	retirement savings plan; RSP
régime de partage du travail; régime de travail partagé	work sharing plan; work sharing scheme
régime de pension; régime de rente; régime de retraite	pension plan
régime de pension d'invalidité	disability retirement pension plan
Régime de pensions du Canada; RPC	Canada Pension Plan; CPP
Régime de prestations supplémentaires de chômage; PSC	SUB plan; Supplemental Unemployment Benefit Plan
régime de remplacement du revenu	earnings-replacement program
régime de rente; régime de retraite; régime de pension	pension plan
Régime de rentes du Québec; RRQ	QPP; Quebec Pension Plan
régime de retraite; régime de pension; régime de rente	pension plan
régime de retraite anticipée	early retirement plan
régime de retraite fin de carrière; régime derniers salaires [Qc]; régime fin de carrière	final average earnings plan; final average plan; final pay plan [Que.]
régime de sécurité du revenu	Income Security System
régime de supplément du revenu	income supplementation plan
régime de travail	work pattern
régime de travail habituel	customary employment pattern
régime de travail normal	normal work pattern
régime de travail partagé; régime de partage du travail	work sharing plan; work sharing scheme
Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail	Workmen's Compensation Plan; Workers' Compensation Plan

régime enregistré d'assurance-salaire	**registered wage-loss replacement plan**
régime enregistré d'épargne-retraite; REER	**registered retirement savings plan; RRSP**
régime fin de carrière; régime de retraite fin de carrière; régime derniers salaires [Qc]	**final average earnings plan; final average plan; final pay plan [Que.]**
régime fondé sur l'accumulation d'heures; régime prévoyant une accumulation d'heures	**hour-bank plan**
régime non garanti; régime non assuré	**uninsured plan**
régime normal et habituel de travail	**normal and customary work pattern**
régime ouvrant droit[2]; régime admissible	**qualifying plan**
régime pourcentage-salaire	**unit benefit plan**
régime prévoyant une accumulation d'heures; régime fondé sur l'accumulation d'heures	**hour-bank plan**
régime privé	**private plan**
régime privé de prestations supplémentaires de chômage	**private supplemental unemployment benefit plan**
régime salaire maximal moyen	**average best earnings plan**
régime universel	**universal plan**
Régime universel de sécurité du revenu; RUSR	**Universal Income Security Program; UISP**
région à chômage élevé; région en surchômage	**high-unemployment region**
région à faible croissance; région à croissance lente	**low-growth region; slow-growth region**
région à faible taux de chômage	**low-unemployment region**
région désignée	**designated region**

région de travail; zone de travail	work area
région économique; RE	economic region; ER
région économique de l'A.-c.	UI Economic Region
région en surchômage; région à chômage élevé	high-unemployment region
registraire[3]	registrar
registraire adjoint[3]	associate registrar; deputy registrar
registraire du juge-arbitre[2]	registrar of the umpire
Registraire général	Registrar General
Registre d'assurance sociale[1]	Social Insurance Register
Registre de contrôle des mandats informatiques	Computer Warrant Control Register
registre de paie[2]	payroll record
registre de paye sur bande; feuille de paye sur bande	payroll tape
registre des demandes	claims register
Registre des infractions	Record of Offences
registre des prestations payées	benefit payment record
registre des salaires[1]	record of wages
registres comptables	books; accounting records
règle d'admissibilité	eligibility rule
règle de droit	legal rule
règle de la meilleure preuve	best evidence rule
règle de procédure	technical rule
règle des 85% (arrêt de travail)	rule of 85% (work stoppage)
règle des dix semaines; règle des dix des quinze meilleures semaines d'emploi assurable	magic ten rule; ten-week rule; ten best of fifteen insurable weeks rule

règle des treize semaines	thirteen-week rule
règle d'exclusion en cas de grève	strike-related disqualification rule
règle établie[3]	established guiding rule
règle générale d'admissibilité	regular entitlement principle
règlement[1] (d'une question)	determination (of question)
règlement absolu[1]	unqualified regulation
règlement à l'amiable; règlement amiable	out-of-court settlement
Règlement à l'intention des pêcheurs[2]	Fishermen's Regulations
règlement amiable; règlement à l'amiable	out-of-court settlement
règlement définitif[2]	permanent settlement
règlement définitif d'indemnités d'accident du travail	permanent settlement workmen's compensation payment
règlement définitif effectué en un versement forfaitaire	one-time lump sum permanent settlement
Règlement de l'impôt sur le revenu[2]	Income Tax Regulations
règlement de succession	death settlement
règlement d'une demande (de prestations)	adjudication of a claim
règlement d'une demande (de prestations)	determination of a claim
règlement forfaitaire	lump sum settlement
Règlement national sur la formation[2]	National Training Regulations
Règlement relatif aux rentes sur l'État	Government Annuities Regulations
règlement restreint[1]	qualified regulation

Règlement sur la formation professionnelle des adultes; Règlement sur la FPA	Adult Occupational Training Regulations; AOT Regulations
Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)	Unemployment Insurance Collection of Premiums Regulations
Règlement sur l'assurance-chômage	Unemployment Insurance Regulations
Règlement sur l'emploi dans la fonction publique	Public Service Employment Regulations
Règlement sur le Service national de placement	National Employment Service Regulations
règle proportionnelle	rule of apportionment
régler une demande	adjudicate a claim
règles de fond ou de forme[1]	legal or technical rules of evidence
Règles de procédure du juge-arbitre[3]	Umpire Rules of Procedure
régression; ralentissement économique; récession	economic downturn; economic slowdown; economic slack
régression de l'emploi; diminution de l'emploi; baisse de l'emploi; fléchissement de l'emploi	decline in employment
regroupement des heures; accumulation d'heures	banking of hours
regroupement des risques	pooling of risks
réimposition	tax back
réinstallation (fonction publique)	relocation
réintégration	reinstatement
réintégrer le marché du travail; revenir sur le marché du travail; réintégrer la population active; rentrer sur le marché du travail	re-enter the labour force
réitérant; personne qui présente plus d'une demande	repeater

rejeter un appel; débouter quelqu'un d'un appel	dismiss an appeal
relance économique; reprise économique	economic recovery
relation commerciale[1]	commercial relationship
relation contractuelle[1]	contractual relationship
relation employeur-employé; lien employeur-employé	employer-employee relationship
Relevé d'emploi; RE	Record of Employment; ROE
relevé d'emploi abîmé	damaged ROE
relevé d'emploi annulé	voided ROE
Relevé d'emploi, bateaux désignés	Record of Employment (designated vessels)
relevé d'emploi manquant; RE manquant	missing record of employment; missing ROE
relevé d'emploi provisoire	interim ROE; interim record of employment
relevé d'emploi réutilisable	reusable ROE; reusable record of employment
relevé des abus décelés	abuse detection report
relevé des demandes de prestations	claim report
relevé des demandes de prestations en instance	pending claims report
Relevé des prestations payées; RPP	Claims Pay Status Report; CPSR
relevé récapitulatif des trop-payés; état récapitulatif des trop-payés	overpayment history report
RE manquant; relevé d'emploi manquant	missing record of employment; missing ROE
remboursable; récupérable	recoverable
remboursement	repayment; refund; reimbursement

remboursement de prestations[1]	benefit repayment; repayment of benefit
remboursement des cotisations du salarié	refund of employee contributions
remboursement des prestations; restitution des prestations	return of benefits
Remboursement des salaires*	Wage Reimbursement*
remboursement de versements excédentaires[1]	repayment of overpayment
remboursement en espèces	cash recovery
remboursement fiscal de prestations d'assurance-chômage	tax back
remise	remittance
remplir un questionnaire[1]	file an information return
rémunération; rétribution	compensation (pay)
rémunération[1]; gains	earnings
rémunération; traitement; salaire; paye	salary; pay; wage; remuneration
rémunération admissible; gains admissibles	allowable earnings
rémunération à la pièce; rémunération aux pièces[1]	earnings calculated by the piece; remuneration by the piece; piece-work pay
rémunération annuelle assurable[2]	yearly insurable earnings
rémunération annuelle réelle moyenne[2]	actual average yearly earnings
rémunération assurable[1]	insurable earnings
rémunération assurable	insured earnings
rémunération assurable globale; montant total de la rémunération assurable[2]; rémunération assurable totale	total insurable earnings

rémunération assurable hebdomadaire normale	normal weekly insurable earnings
rémunération assurable moyenne	average insured earnings
rémunération assurable totale; rémunération assurable globale; montant total de la rémunération assurable[2]	total insurable earnings
rémunération au cours de la période de prestations	earnings on claim
rémunération au cours du délai de carence[1]	earnings in waiting period; waiting period earnings
rémunération au temps; rémunération calculée au temps[1]	earnings calculated by time
rémunération aux pièces[1]; rémunération à la pièce	earnings calculated by the piece; remuneration by the piece; piece-work pay
rémunération brute; salaire brut; gains bruts	gross earnings; gross pay; gross wages
rémunération calculée au temps[1]; rémunération au temps	earnings calculated by time
rémunération continue inscrite d'avance	pre-posted continuing earnings
rémunération de base des employés occasionnels	casual basic pay
rémunération déclarée	declared earnings
rémunération déclarée en partie	under-reported earnings
rémunération déduite	earnings deducted; deducted earnings
rémunération d'une semaine entière de travail	earnings in full working week
rémunération en espèces[2]	cash earnings; cash remuneration
rémunération en nature; paiement en nature; rétribution en nature	payment in kind
rémunération estimée	estimated earnings

rémunération excédentaire; supplément de rémunération	excess earnings
rémunération habituelle; rétribution habituelle[1,2]	usual remuneration
rémunération hebdomadaire	weekly earnings
rémunération hebdomadaire assurable[1]	weekly insurable earnings
rémunération inacceptable	unacceptable wage
rémunération modifiée	amended earnings
rémunération moyenne	average earnings
rémunération moyenne des employés	employees' average earnings
rémunération négligeable[1]	inconsiderable consideration
rémunération nette	net earnings
rémunération non déclarée	undeclared earnings; unreported earnings
rémunération non déduite	earnings not deducted
rémunération non pécuniaire[2]; rétribution non pécuniaire	non-pecuniary remuneration; non-pecuniary earnings
rémunération partielle	partial earnings
rémunération payable[2]	wages or salary payable
rémunération prévue au contrat	contract salary
rémunération provenant d'un emploi; gains provenant d'un emploi	earnings from employment
rémunération provisoire	acting pay
rémunération réelle	actual earnings
rémunération réelle moyenne[1]	actual average earnings
rémunération sans travail	earnings without work
rémunération tenant lieu de congé	payment in lieu of leave

rémunération tenant lieu de préavis; salaire tenant lieu de préavis	wages in lieu of notice
rémunération totale	aggregate remuneration
rémunération versée; rétribution versée[1]	remuneration paid
rémunération versée en espèces; rétribution en espèces	pecuniary remuneration
rémunéré à la pièce[2]	remunerated on a piece basis
rémunéré au parcours[2]	remunerated on a mileage basis
rendement moyen; taux de rendement moyen	average yield
rendre une décision	adjudicate; issue a ruling
RE non abrégé	full ROE
renoncer à l'exclusion[2]	waive exception (v.)
renoncer au délai de carence[2]; annuler le délai de carence; supprimer le délai de carence[2]	waive the waiting period
renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre; roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre	staff turnover; employee turnover; labour turnover; turnover
renseignements accessoires	incidental information
renseignements généraux	background information
renseignements personnels	personal information
renseignements présumés erronés	alleged misleading information
renseignements sur le marché du travail; IMT; information sur le marché du travail	labour market information; employment market information; labour market intelligence; LMI
rente[2]; pension; annuité (à éviter)	annuity; pension
rente anticipée; rente de retraite anticipée	early retirement annuity; early retirement pension

rente collective	group annuity
rente de retraite; pension de retraite[2]	pension annuity; retirement annuity; retirement pension
rente de retraite anticipée; rente anticipée	early retirement annuity; early retirement pension
rente de survie	survivorship annuity
rente d'invalidité; pension d'invalidité	disability pension
rente éventuelle	contingent annuity
rente immédiate; pension immédiate	immediate annuity
rente libérée	paid-up annuity
rente non versée	unpaid annuity
rente normale de retraite	normal retirement annuity
rente sur l'État	government annuity
rente temporaire	temporary annuity; temporary life annuity
rente viagère	life annuity; lifetime annuity; lifetime pension
rentier	annuitant
rentrant sur le marché du travail; personne qui redevient membre de la population active[1]	labour force re-entrant; re-entrant to the labour force; re-entrant
rentrer sur le marché du travail; réintégrer le marché du travail; revenir sur le marché du travail; réintégrer la population active	re-enter the labour force
renvoi[3] (d'une autorité à une autre)	reference
renvoi; congédiement	dismissal; discharge (n.); release (n.)
renvoi devant un conseil arbitral[1]	reference to referees

renvoi injustifié; congédiement injustifié	wrongful dismissal
renvoyer	release (v.)
répartition de la rémunération[2]	allocation of earnings
répartition des emplois	distribution of jobs
répartition des risques; dilution des risques	spreading of risks; risk spreading
répartition du revenu	income distribution; distribution of income
répartition en pourcentage	percentage distribution
répartition par profession	occupational distribution
répartition rétroactive	retroactive allocation
répertoire des numéros d'assurance sociale	social insurance number index
répondant	respondent
report d'une exclusion	carrying over of a disqualification
report d'une exclusion[1]	disqualification to be carried forward
report d'une période d'exclusion; exclusion différée	deferral of disqualification
report d'une période d'inadmissibilité; inadmissibilité différée	deferral of disentitlement
reporter l'obligation de purger une exclusion[1]	defer the serving of a disqualification
reporter une décision[3]	postpone a determination
reprendre un emploi; reprendre le travail; retourner au travail	return to employment; re-enter employment; resume work
représentant[1]	agent
représentant[1] (de l'occupant)	agent (of the occupier)
représentant ad litem	next friend

représentant légal[1]	legal representative
représentant légal[2]; mandataire; fondé; mandataire juridique	legal agent
représentant syndical; délégué syndical	union representative; labour representative; union steward
reprise des activités[2]	resumption of activities; resumption of operations
reprise du travail	resumption of work
reprise économique; relance économique	economic recovery
RER; régime d'épargne-retraite	retirement savings plan; RSP
réserve complémentaire	additional reserve
réserves[3]; déclaration sous réserve[3]; déclaration avec réserves[3]	qualified statement
respecter une ligne de piquetage	honour a picket line
responsabilité; obligation de rendre compte	accountability
responsabilité légale	legal liability
responsable[1]	responsible representative
responsable syndical; dirigeant syndical	union official; union officer; union leader
ressort[1]; compétence territoriale; juridiction territoriale	territorial jurisdiction
ressources collectives	community resources
restitution des prestations; remboursement des prestations	return of benefits
restriction involontaire; empêchement	involuntary restriction
restructuration des emplois; redéfinition des tâches	job restructuring; job redefinition; job redesign

restructuration permanente des activités[2]	permanent restructuring of activities
rétablir son admissibilité	re-establish entitlement to benefit
rétablissement d'une période de prestations inter-États	re-opened interstate claim
retard délibéré	deliberate delay
retard de traitement	processing delay
retard justifié en partie	good cause for part period of delay
retard justifié en totalité	good cause for whole period of delay
retenue[2]; déduction	deduction; holdback
retenue à la source; précompte; prélèvement	source deduction; deduction at source
retenue convenue	agreed deduction
retenue des cotisations	deduction of premiums
retenue hebdomadaire partielle sur les prestations	partial weekly deduction from benefit
retenue sur les prestations	recoupment from benefits
retombées; effet de multiplication	spin-off
retourner au travail; reprendre un emploi; reprendre le travail	return to employment; re-enter employment; resume work
retrait de l'appel	withdrawal of appeal
retrait de services	withdrawal of labour
retraite	retirement
retraite anticipée	early retirement
retraite anticipée volontaire	voluntary early retirement
retraite différée	delayed retirement; deferred retirement; postponed retirement
retraite flexible	flexible retirement

retraite obligatoire	mandatory retirement; compulsory retirement
retrait préventif du travail	preventative withdrawal of work
retrait progressif; suppression progressive	phasing out
retrait volontaire des services	voluntary withdrawal of labour
rétribution; rémunération	compensation (pay)
rétribution différée[2]	deferred remuneration
rétribution en espèces; rémunération versée en espèces	pecuniary remuneration
rétribution en nature; rémunération en nature; paiement en nature	payment in kind
rétribution habituelle[1,2]; rémunération habituelle	usual remuneration
rétribution non pécuniaire; rémunération non pécuniaire[2]	non-pecuniary remuneration; non-pecuniary earnings
rétribution versée[1]; rémunération versée	remuneration paid
revalidation	revival
revalidation de la demande	claim revival
revendication du montant payable[2]	claim in respect of the amount payable
revendication en main tierce[1]	third party demand
revenir sur le marché du travail; réintégrer la population active; rentrer sur le marché du travail; réintégrer le marché du travail	re-enter the labour force
revenu[2]	income
revenu agricole	farm income; agricultural income
Revenu Canada, Impôt; RCI	RCT; Revenue Canada-Taxation
revenu de base	basic income

revenu d'emploi	employment earnings; employment income
revenu de pension	pension income
revenu de remplacement	replacement income; replacement earnings
revenu disponible	disposable income
revenu du ménage	household income; family income
revenu en espèces[2]	pecuniary income
revenu garanti	guaranteed income
revenu intégral[2]	entire income
revenu net	net income
revenu par exclusion	dollar return per disqualification
révision de l'autorisation[1]	review of authorization
révision d'une décision	re-examination of a decision
révocation de bénéficiaire	revocation of beneficiary
révoquer une décision; abroger une décision; annuler une décision	rescind a decision
revue en profondeur du Relevé d'emploi	Comprehensive ROE Review
rôle d'audience	court list
rotation d'emplois; rotation des postes de travail	job rotation
roulement du personnel; roulement de la main-d'oeuvre; renouvellement du personnel; renouvellement de la main-d'oeuvre	staff turnover; employee turnover; labour turnover; turnover
RPC; Régime de pensions du Canada	Canada Pension Plan; CPP
RPP; Relevé des prestations payées	Claims Pay Status Report; CPSR

RRQ; Régime de rentes du Québec	QPP; Quebec Pension Plan
rupture de tout lien avec l'ancien employeur[1]	complete severance of the relationship with former employer
RUSR; Régime universel de sécurité du revenu	Universal Income Security Program; UISP

S

SAAE; Système automatisé d'avis d'embauchage	Computerized Report on Hirings; CROH
SAAI; Service d'aide à l'adaptation de l'industrie	Industrial Adjustment Service; IAS
s'abstenir de postuler un emploi	fail to apply for a job
s'abstenir de se présenter au travail	fail to report for work
s'abstenir sciemment de renvoyer le mandat[1]	knowingly fail to return warrant
s'acquitter de ses obligations	fulfill one's obligations
s'acquitter du fardeau de la preuve[3]	discharge the onus of proof
s'acquitter d'une obligation[1]	discharge a liability
SADA; Système à accès direct de l'Assurance	On-line Insurance System; OLIS
SADR; Système automatisé de données sur la rémunération	Automated Earnings Reporting System; AERS
SAG; salaire annuel garanti	guaranteed annual wage; GAW
SAGE; Système automatisé de gestion des enquêtes	Investigation and Control Case Management System; ICCM
SAIC; Système automatisé d'information sur les clients	ACIS; Automatic Client Information System

saisie-arrêt[1]	garnishment
saisie-arrêt du salaire	garnishment of wages
saisie des données	data capture; data entry
saison agricole	farming season
saisonnier (n.); travailleur saisonnier; employé saisonnier	seasonal worker; seasonal employee
salaire; paye; rémunération; traitement	salary; pay; wage; remuneration
salaire annuel garanti; SAG	guaranteed annual wage; GAW
salaire brut; gains bruts; rémunération brute	gross earnings; gross pay; gross wages
salaire cotisable; gains admissibles	pensionable earnings; pensionable income
salaire de base; traitement de base	base wage; basic salary
salaire fixe	fixed salary; straight salary
salaire habituel	usual rate of earnings
salaire hebdomadaire de base	basic weekly salary
salaire horaire	hourly wage
salaire horaire minimum	minimum hourly wage
salaire réel	real wage
salaires et traitements hebdomadaires moyens pour l'ensemble des industries	industrial composite average weekly wages and salaries
salaire tenant lieu de préavis; rémunération tenant lieu de préavis	wages in lieu of notice
salarié; employé[1]; travailleur	employed person; employee; worker
salarié; employé salarié	wage-earner; salaried employee; salaried worker

salarié à faible revenu	low-income earner
salarié à revenu élevé	high income earner; higher income earner
salarié unique	sole wage earner
Sa Majesté du chef du Canada	Her Majesty in right of Canada
Sa Majesté du chef d'une province[1]	Her Majesty in right of a province
sanction; pénalité; amende	penalty
sanction juridique	legal sanction
sans-emploi (invariable); chômeurs	jobless (n.); unemployed (n.)
sans emploi; inactif; en chômage	unemployed (adj.); without employment
SAP; Système automatisé de paiement	CPS; Computer Pay System
savant juge	learned judge
s.c. 650; semaine codée 650; semaine portant l'indicatif hebdomadaire 650	w/c (650)
SCA; Services consultatifs d'assurance	Insurance Advisory Services; IAS
SCD; Système de contrôle de la distribution	DCS; Distribution Control System
SCD; Système de contrôle des documents	Document Control System; DCS
scénario de référence	base case
scolarité; formation scolaire; niveau d'études; niveau d'instruction; études; niveau de scolarité	formal education; level of education; level of study; level of schooling; schooling; academic attainment; education; educational level
SDCF; Système décentralisé de comptabilité financière	DEFACS; Decentralized Financial Accounting System
SDPM; semaine du début de la période de maternité	MSW; maternity start week

SDTP; Système de détection fusionné des trop-payés	Combined Overpayment Detection System; COD System
séance de formation	training session
séance de sensibilisation du public	public awareness session
séance d'information sur les techniques de recherche d'emploi	Job Search Strategy session
second payeur	second payer; second payor
secteur d'activité; branche d'industrie; branche d'activité	industry
secteur de la fabrication; secteur manufacturier	manufacturing sector
secteur des ressources naturelles	resource sector
secteur des services; secteur tertiaire	service sector; service industry; tertiary sector
secteur des services sociaux	human service industry
secteur du commerce	trade industry
secteur en croissance	growth sector
secteur en régression; secteur en déclin	declining industry; declining sector
secteur manufacturier; secteur de la fabrication	manufacturing sector
secteur où des abus peuvent se produire	potential area of abuse
secteur privé	private sector
secteur saisonnier	seasonal sector
secteur tertiaire; secteur des services	service sector; service industry; tertiary sector
Section de première instance de la Cour fédérale	Federal Court - Trial Division
section locale	local union
Sécurité de la vieillesse; SV	Old Age Security; OAS

sécurité sociale	social security
SEIC; Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada	Canada Employment and Immigration Union; CEIU
se livrer à la pêche	engage in fishing
selon l'usage en vigueur	by custom
semaine civile[2]	calendar week
semaine codée	code week
semaine codée 650; semaine portant l'indicatif hebdomadaire 650; s.c. 650	w/c (650)
semaine comprimée; semaine de travail comprimée	compressed work week
semaine d'admissibilité	week of entitlement
semaine d'échantillonnage	sampling week
semaine de chômage[2]	week of unemployment
semaine de guérison	recovery week
semaine de l'accouchement[1]	week of confinement; confinement week
semaine de la fin de la période de maternité; SFPM	MEW; maternity end week
semaine d'emploi	labour force attachment week; week of labour force attachment
semaine d'emploi assurable	insured week
semaine d'emploi assurable[1]	week of insurable employment; insurable week
semaine d'emploi assurable dans une branche d'activité autre que la pêche	non-fishing week of insurable employment
semaine d'emploi à titre de réitérant	repeater week
semaine de paye	pay week

semaine de pêche assurable[2]	fishing insured week
semaine de prestations[1]	week of benefit; benefit week
semaine de référence[1]	qualifying week
semaine de renouvellement	renewal week
semaine de traitement	week processed
semaine de travail; semaine ouvrable[2]	working week; work week; workweek
semaine de travail à horaire irrégulier; STHI	shift work week; SWW
semaine de travail comprimée; semaine comprimée	compressed work week
semaine de travail réduite	short work week; reduced work week
semaine de travail variable	variable work week; VWW
semaine d'exclusion[1]	week of disqualification
semaine d'expiration	expiry week
semaine du début de la période de maternité; SDPM	MSW; maternity start week
semaine entière de travail[2]	full working week; full work week
semaine normale de travail; SNT	standard work week; BWW; basic work week; NWW; normal work week; SWW
semaine où la demande de prestations a été présentée	week claim filed
semaine ouvrable[2]; semaine de travail	working week; work week; workweek
semaine portant l'indicatif hebdomadaire 650; s.c. 650; semaine codée 650	w/c (650)
semaine pour laquelle des prestations sont demandées	week on claim

semaine présumée de l'accouchement[1]; SPA	week of expected confinement
semaines d'emploi assurable comptées; crédit de semaines d'emploi assurable	credit for weeks of insurable employment
semaines pour lesquelles des prestations ont été payées ou étaient payables; prestations hebdomadaires payées ou payables	weeks paid or payable
semaine supplémentaire	additional week
sentence arbitrale; décision arbitrale	arbitration award; adjudication decision
se présenter à une entrevue	attend an interview
se présenter au travail	report for work
séquestre[1]	receiver
séquestre-gérant[1]	receiver-manager
série de NAS	SIN range
série de numéros (RE)	serial number range (ROE)
Service d'aide à l'adaptation de l'industrie; SAAI	Industrial Adjustment Service; IAS
service d'aides familiales	home help service
service d'enquête	investigative service
service de placement; bureau d'embauchage; bureau de placement; agence de placement[2]	hiring hall; employment agency; employment office; placement agency
Service des demandes inter-États de l'État payeur	State Interstate Claims Unit
service des prestations d'assurance-chômage; versement de prestations d'assurance-chômage; paiement de prestations d'assurance-chômage	payment of unemployment insurance benefits
service médical	medical service

Service national de placement[1]	National Employment Service
services antérieurs; services passés	past service; prior service
services assistés	assisted services
services aux employeurs	employer services; services to employers
services aux prestataires	claimant services
Services consultatifs d'assurance; SCA	Insurance Advisory Services; IAS
Services d'assurance	Insurance Services
services de diagnostic	diagnostic services
services passés; services antérieurs	past service; prior service
services spécialisés (dans les CEC)	back end services (in CECs)
SESER; Système des enquêtes, des statistiques et d'extraction des relevés d'emploi	ROE Inquiry, Statistics and Extraction System; RISE
se soustraire au paiement de la cotisation[1]	evade payment of premium
seuil; niveau minimal	threshold level
seuil de la pauvreté	poverty line
seule et même grossesse[1]	single pregnancy
seul placement[1] (pour adoption)	single placement (for adoption)
SFPM; semaine de la fin de la période de maternité	MEW; maternity end week
SGD; Système global de dépistage	Comprehensive Tracking System; CTS
signature du document[1]	execution of document
signification à personne[1]	personal service
signification de la saisie-arrêt	service of garnishee

signification de l'autorisation[1]	service of authorization
signification hors du ressort judiciaire[3]	service out of jurisdiction
signification par la poste[1]	service by mail
SIL; stratégie d'intervention locale	local planning strategy; LPS
s'inscrire comme demandeur d'emploi	register for employment
situation de l'employé	employee status
situation du chômage	unemployment picture
situation du marché du travail; conjoncture du marché du travail; état du marché du travail	labour market conditions
SMAE; Système manuel d'avis d'embauchage	Manual Report on Hirings; MROH
SMMO; Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre	Labour Force Development Strategy; LFDS
SMP; Système manuel de paiement	Manual Pay System; MPS
SNSE; Système national des services d'emploi	National Employment Services System; NESS
SNT; semaine normale de travail	standard work week; BWW; basic work week; NWW; normal work week; SWW
société affiliée; société associée	affiliated company; associated company
société de développement communautaire	community development corporation
société de personnes; société en nom collectif	partnership
solde de compte; solde	account balance; balance of account; balance
solde des paiements	balance of payments
solde des prestations	benefit balance

solde des prestations	entitlement balance
solde du Compte	balance of the Account
solde en souffrance	balance pending
sommaire d'une décision	digest of a decision
sommation[1]	demand
sommation, par	by demand
somme forfaitaire; somme globale; paiement unique	lump sum
sommes payées ou payables à la cessation d'emploi	monies paid or payable on termination
sondage aléatoire; échantillonnage au hasard	random sampling
souscripteur	underwriter
souscrire (à l'avis, au jugement)[3]	concur
sous-emploi	underemployment
sous-employé	marginally employed
sous peine de sanction	under threat of penalty
sous toutes réserves	without prejudice
sous-traitance	subcontracting
soutenir[3]; affirmer[3]; prétendre[3]	contend
soutien de famille	breadwinner
soutien du revenu	income support
Soutien du revenu*	Income Support*
SPA; semaine présumée de l'accouchement[1]	week of expected confinement
SPC; Système de paye centralisé	Centralized Payroll System; CPS
spécialiste du RE	ROE specialist

sphère de compétence; zone de responsabilité; compétence; juridiction; autorité	jurisdiction
SPP; Système de paiement des prestations d'assurance-chômage	UI Benefit Pay System; BPS
SRG; supplément de revenu garanti	guaranteed income supplement; GIS
SRLA; Système de rédaction des lettres de l'agent	Agent Letter System; ALS
SRP; Stratégie de réemploi des prestataires (d'assurance-chômage)*	Claimant Re-employment Strategy*; CRS
SRVA; Système de réponse vocale automatisée	Automated Voice Response Enquiry System; AVRES
stage; stage probatoire; période d'essai; période de probation; période probatoire; probation	probation; probationary period; probation period; trial period
stage de formation; stage; période de formation	training period
stage probatoire; période d'essai; période de probation; période probatoire; probation; stage	probation; probationary period; probation period; trial period
stagiaire[2]	trainee
stagiaire; employé à l'essai	probationary employee
stagiaire-chômeur	unemployed trainee
stagiaire indépendant; stagiaire payant	fee-payer trainee
stare decisis (s'en tenir aux choses décidées)	stare decisis
starie; jour de planche	lay day
State Unemployment Compensation Office [USA] (bureau d'indemnisation du chômage de l'État)	State Unemployment Compensation Office [USA]

statistiques sur le règlement des demandes	adjudication statistics
statut juridique	legal status
STHI; semaine de travail à horaire irrégulier	shift work week; SWW
stimulant; incitation à travailler; encouragement à travailler	work incentive
stimulation de l'emploi; développement de l'emploi	employment development; employment incentive; job stimulation
stimuler l'emploi	stimulate employment
stipuler (contrat)[3]	provide
Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre; SMMO	Labour Force Development Strategy; LFDS
Stratégie de réemploi des prestataires (d'assurance-chômage)*; SRP	Claimant Re-employment Strategy*; CRS
stratégie d'intervention locale; SIL	local planning strategy; LPS
structure à trois phases de prestations	three-phase benefit structure
structure de l'organisation; structure organisationnelle	organizational structure
structure des prestations	benefit structure
structure organisationnelle; structure de l'organisation	organizational structure
subalternes; employés subalternes; personnel subalterne	junior staff; subordinate staff
subrogation	subrogation
subvention à la mobilité; subvention de mobilité	mobility grant
subvention de prospection	exploratory grant
Subvention pour l'adaptation au marché du travail*	Labour Market Adjustment Grant*

Subvention pour l'amélioration de la formation*	Training Enhancement Grant*
subvention salariale	wage subsidy
subvention salariale transférable	portable wage subsidy
succession ab intestat[2]; succession non testamentaire	intestate succession
succursale	branch office
superviseur des services d'assurance	SIS; Supervisor, Insurance Services
supplantation; évincement (en fonction des années d'ancienneté, etc.)	bumping (according to seniority, etc.)
suppléer; compléter	top up (v.)
supplément; complément	top up (n.)
supplément de rémunération; rémunération excédentaire	excess earnings
supplément de revenu	income supplement
supplément de revenu garanti; SRG	guaranteed income supplement; GIS
supplément temporaire de revenu[1]	temporary earnings supplement
suppression d'emplois; abolition de postes	job displacement; job dislocation
suppression du délai de carence; annulation du délai de carence	waiving of waiting period
suppression progressive; retrait progressif	phasing out
suppression-recréation; élimination-reconstitution	purge-reinstate (n.); purge-recreate (n.)
suppression-recréation de données; élimination-reconstitution de données	purge-recreate data

supprimer le délai de carence[2]; renoncer au délai de carence[2]; annuler le délai de carence	waive the waiting period
surchômage; chômage élevé	high unemployment
sûreté sur les biens[1]	charge on the property
sur le fond[9]	on the merits
surplus actuariel	experience surplus; actuarial surplus
surplus de travailleurs; excédent de travailleurs	over-supply of workers; worker surplus
surproduction	overproduction
surveillance; contrôle; vérification	monitoring
suspendre les prestations	freeze a claim
suspension de garantie	suspension of cover; suspension of guarantee
suspension de l'inadmissibilité[1]	suspension of disentitlement
suspension des prestations[2]	suspension of benefit
suspension générale des prestations; suspension générale du service des prestations	general suspension of benefit
SV; Sécurité de la vieillesse	Old Age Security; OAS
syndicalisme; mouvement syndical; travail organisé	organized labour
syndicat; organisation syndicale	labour union; labour organization; trade union; union
Syndicat de l'emploi et de l'immigration du Canada; SEIC	Canada Employment and Immigration Union; CEIU
syndicat principal	parent union
syndic de faillite[1]	trustee in bankruptcy
syndiqué	union member
syndiqué	unionized (adj.)

syndrome des dix semaines	ten-week syndrome
Système à accès direct de l'Assurance; SADA	On-line Insurance System; OLIS
système à deux niveaux	two-tier system
Système automatisé d'avis d'embauchage; SAAE	Computerized Report on Hirings; CROH
Système automatisé de données sur la rémunération; SADR	Automated Earnings Reporting System; AERS
Système automatisé de gestion des enquêtes; SAGE	Investigation and Control Case Management System; ICCM
Système automatisé de paiement; SAP	CPS; Computer Pay System
système automatisé de paiement des prestations	computer benefit payment system; computerized benefit pay system
Système automatisé d'information sur les clients; SAIC	ACIS; Automatic Client Information System
système contradictoire	adversary system
Système décentralisé de comptabilité financière; SDCF	DEFACS; Decentralized Financial Accounting System
système d'échantillonnage par tranches monétaires	dollar-unit sampling system
système de consultation automatisée de la CCDP	automated CCDO look-up system
Système de contrôle de la distribution; SCD	DCS; Distribution Control System
Système de contrôle des décisions	Decision Control System
Système de contrôle des documents; SCD	Document Control System; DCS
système de détection des erreurs	error-detection system
Système de détection fusionné des trop-payés; SDTP	Combined Overpayment Detection System; COD System

système de fixation de taux particuliers; système de taux particuliers	experience rating system
système d'enquêtes sur les attitudes des prestataires	claimant attitude survey system
Système de paiement des prestations d'assurance-chômage; SPP	UI Benefit Pay System; BPS
système de paiement d'urgence	emergency payment system
système de paye automatisé	automated payroll system
Système de paye centralisé; SPC	Centralized Payroll System; CPS
Système de rédaction des lettres de l'agent; SRLA	Agent Letter System; ALS
système de relevés des abus décelés	abuse detection reports system
Système de réponse vocale automatisée; SRVA	Automated Voice Response Enquiry System; AVRES
Système de saisie des données du Relevé d'emploi	ROE Data Capture System
Système des enquêtes, des statistiques et d'extraction des relevés d'emploi; SESER	ROE Inquiry, Statistics and Extraction System; RISE
Système des indicateurs de contrôle	Control Indicator System
système de taux particuliers; système de fixation de taux particuliers	experience rating system
système de transmission des données de l'employeur	employers' reporting system
Système d'information sur les Relevés d'emploi	ROE Information System
Système global de dépistage; SGD	Comprehensive Tracking System; CTS
système global de dépistage automatisé	automated comprehensive tracking system

système hebdomadaire de paiement des prestations	benefit pay weekly system
système Internet	Internet System
Système manuel d'avis d'embauchage; SMAE	Manual Report on Hirings; MROH
Système manuel de paiement; SMP	Manual Pay System; MPS
Système manuel de renseignements sur les personnes embauchées	Manual IOH System; Manual Information on Hirings System
Système national des services d'emploi; SNSE	National Employment Services System; NESS
système simplifié [USA]	double by-pass system [USA]
système simplifié Internet (prestations inter-États)	Internet bypass system (interstate benefits)

T

tableau des semaines codées	code week calendar
table de conversion des indicatifs hebdomadaires	week code conversion table
table de cotisations[1]	premium table
table de cotisations annuelles	annual contribution table
table de cotisations d'assurance-chômage	unemployment insurance premium table
table de mortalité	table of mortality; mortality table
table des diviseurs	table of divisors
table des prestations; barème des prestations	benefit schedule
table des retenues	table of deductions

table des semaines de prestations[1]	table of weeks of benefit
table des taux des prestations	benefit rate chart
taille d'une entreprise	size of a business
talon de chèque	cheque stub
talon de chèque de paye	pay check stub; pay stub
talon de mandat	warrant stub
tarification personnalisée	merit rating
taux courant; taux pratiqué; taux en vigueur	going rate; prevailing rate
taux d'abandon (de poste)	abandonment rate
taux d'absorption des nouveaux venus sur le marché du travail	rate of absorption of labour market entrants
taux d'activité de la population active; taux d'activité de la main-d'oeuvre; taux d'activité; taux de participation	labour force participation rate; participation rate
taux de base	base rate; basic rate
taux de chômage[1]	rate of unemployment; unemployment rate
taux de chômage désaisonnalisé; taux de chômage dessaisonalisé	seasonally adjusted rate of unemployment; seasonally adjusted unemployment rate
taux de chômage élevé	high level of unemployment
taux de chômage global	aggregate unemployment rate
taux de chômage national; taux national de chômage[1]	national rate of unemployment; national unemployment rate
taux de chômage national mensuel	monthly national rate of unemployment
taux de chômage national moyen	average national rate of unemployment; average national unemployment rate

taux de chômage non désaisonnalisé; taux de chômage non dessaisonalisé	unadjusted unemployment rate
taux de chômage par circonscription	constituency unemployment rate
taux de chômage régional	regional unemployment rate; regional rate of unemployment
taux de cotisation[1]	contribution rate; rate of contribution; premium rate; rate of premium
taux de cotisation de l'employeur; taux particulier de l'employeur	employer experience rating
taux de cotisation réduit	reduced premium rate
taux de détection des trop-payés	overpayment detection rate
taux dégressif des prestations	declining benefit rate
taux de la cotisation patronale[1]	employer's premium rate
taux de mortalité	mortality rate; rate of mortality
taux de participation; taux d'activité de la population active; taux d'activité de la main-d'oeuvre; taux d'activité	labour force participation rate; participation rate
taux de pénétration	penetration rate
taux de présentation de demandes	claim rate
taux de rémunération; taux de traitement; taux de salaire	wage rate; pay rate; rate of pay; salary rate
taux de rendement moyen; rendement moyen	average yield
taux de réussite (formation); taux de succès	completion rate (training)
taux de roulement	turnover rate
taux de salaire; taux de rémunération; taux de traitement	rate of pay; pay rate; wage rate; salary rate

taux de salaire courant; taux de traitement courant	prevailing rate of pay; prevailing wage rate
taux de salaire dans la région	local wage rate
taux de salaire horaire; taux horaire de rémunération; taux de traitement horaire	hourly rate of pay; hourly wage rate
taux des prestations	rate of benefit; benefit rate
taux des prestations de prolongation	rate of extended benefit
taux des prestations hebdomadaires	weekly rate of benefit
taux de succès; taux de réussite (formation)	completion rate (training)
taux de traitement; taux de salaire; taux de rémunération	rate of pay; pay rate; wage rate; salary rate
taux de traitement courant; taux de salaire courant	prevailing rate of pay; prevailing wage rate
taux de traitement horaire; taux de salaire horaire; taux horaire de rémunération	hourly rate of pay; hourly wage rate
taux d'inadmissibilité	disentitlement rate
taux d'intérêt	rate of interest; interest rate
taux en vigueur; taux courant; taux pratiqué	going rate; prevailing rate
taux forfaitaire; taux fixe	flat rate
taux hebdomadaire de la rémunération normale	weekly rate of normal earnings
taux horaire de rémunération; taux de traitement horaire; taux de salaire horaire	hourly rate of pay; hourly wage rate
taux maximal de la prestation hebdomadaire	maximum weekly rate of benefit
taux national de chômage[1]; taux de chômage national	national rate of unemployment; national unemployment rate

taux naturel de chômage	natural rate of unemployment
taux particulier	merit rate
taux particulier de l'employeur; taux de cotisation de l'employeur	employer experience rating
taux pratiqué; taux en vigueur; taux courant	going rate; prevailing rate
taux quotidien (de rémunération)	daily rate; daily rate of pay; per diem rate
taux unitaire[2]	unit rate
taux variable	fluctuating rate
technique de simulation; méthode de simulation	simulation technique
Télémessage-Assurance	Insurance Telemessage System
témoignage oral; preuve testimoniale; preuve orale[1]	oral evidence
témoin contraignable	compellable witness
temps d'inactivité; temps non productif; temps d'improduction; temps d'arrêt	downtime
tendance de l'emploi; courbe de l'emploi	employment pattern; pattern of employment
tendance du chômage; courbe du chômage	pattern of unemployment; unemployment pattern
tension du marché du travail	labour market tension
tenu d'assister	required to attend
test des réitérants	repeater test
texte législatif[3]	enactment
tiers[1]; tierce partie	third party
tiers bénéficiaire	third-party beneficiary
tiers-saisi[1]	garnishee

timbre d'assurance-chômage	unemployment insurance stamp
timbre d'authentification	certification stamp
titulaire d'une rente différée	deferred pensioner
TM; traitement manuel	MA; manual action
totalité ou partie d'une cotisation[1]	amount on account of any premium
toucher des prestations d'assurance-chômage	be on claim
TPP; trop-payé possible	potential overpayment; possible overpayment; POP
traitement; salaire; paye; rémunération	salary; pay; wage; remuneration
traitement de base; salaire de base	base wage; basic salary
traitement des demandes	processing of claims; claims processing
traitement discriminatoire	discriminatory treatment
traitement manuel; TM	MA; manual action
traitement manuel	manual intervention
trajet quotidien	daily commuting
transaction en suspens	not previously adjudicated transaction
transaction multiple	multiple transaction
transcription de témoignage[2]	transcript of evidence
transférabilité (des prestations)	portability (of benefits)
transfert au profit des anciens cotisants (Compte d'assurance-chômage)	backward transfer (UI Account)
transfert du dossier de la demande	transfer of claim file
transfert-entrée; transfert entrant	transfer-in; transfer-in claim

transfert interrégional	inter-regional transfer
transfert-sortie; transfert sortant	transfer-out; transfer-out claim
travail accessoire[2]	incidental work
travail à contrat	contract work
travail à domicile	homebound employment; work at home; home working
travail à la pièce	piecework; piecework employment
travail à temps partiel; emploi à temps partiel	part-time employment; part-time job; part-time work
travail au noir	clandestine work
travail au noir	moonlighting
travail bénévole	volunteer work
travail de nuit	night work
travail du soir	evening work
travail hautement spécialisé	highly skilled work
travail indépendant; activité indépendante	self-employment
travailleur; salarié; employé[1]	employed person; employee; worker
travailleur à contrat; contractuel	contract worker; contract employee
travailleur actif; travailleur occupé	employed worker
travailleur à plein temps; travailleur à temps plein	full-time worker
travailleur approprié; travailleur compétent	suitable worker
travailleur à son compte; travailleur autonome; travailleur indépendant[1]	self-employed person; self-employed worker1; independent worker
travailleur à temps plein; travailleur à plein temps	full-time worker

travailleur autochtone	native worker; aboriginal worker
travailleur autonome; travailleur indépendant[1]; travailleur à son compte	self-employed person; self-employed worker1; independent worker
travailleur bénévole; bénévole	volunteer worker
travailleur compétent	skilled worker; qualified worker
travailleur compétent; travailleur approprié	suitable worker
travailleur de bonne foi	bona fide employee
travailleur découragé	discouraged worker
travailleur déplacé	displaced worker
travailleur employé de façon intermittente	marginal worker
travailleur en chômage; travailleur sans emploi; chômeur	unemployed worker
travailleur en grève; gréviste	striker; striking employee; striking worker
travailleur excédentaire; employé excédentaire; travailleur surnuméraire	redundant worker; surplus employee
travailleur handicapé physiquement; travailleur physiquement handicapé	physically disabled worker; physically handicapped worker
travailleur hautement qualifié; ouvrier hautement qualifié	highly skilled worker
travailleur horaire; travailleur rémunéré à l'heure	hourly paid worker; hourly rated worker
travailleur indépendant[1]; travailleur à son compte; travailleur autonome	self-employed person; self-employed worker; independent worker
travailleur inemployable	unemployable worker
travailleur manuel; col bleu	blue-collar worker; manual worker
travailleur non qualifié; manoeuvre	labourer; unskilled worker

travailleur non syndiqué	non-union worker
travailleur occasionnel; employé occasionnel	casual employee; casual worker; contingent worker
travailleur occupant plus d'un emploi	multiple job holder
travailleur occupé; travailleur actif	employed worker
travailleur physiquement handicapé; travailleur handicapé physiquement	physically disabled worker; physically handicapped worker
travailleur qualifié; ouvrier qualifié	skilled worker; qualified worker
travailleur rémunéré à l'heure; travailleur horaire	hourly paid worker; hourly rated worker
travailleur renvoyé	released worker
travailleurs à faible revenu; petits salariés	working poor (n.)
travailleur saisonnier; employé saisonnier; saisonnier (n.)	seasonal worker; seasonal employee
travailleur sans emploi; chômeur; travailleur en chômage	unemployed worker
travailleur sous-employé	marginal worker; under-employed worker
travailleur spécialisé; ouvrier spécialisé	semi-skilled worker
travailleur subventionné	subsidized employee
travailleur surnuméraire; travailleur excédentaire; employé excédentaire	redundant worker; surplus employee
travailleur temporaire; employé temporaire	short-term worker; temporary employee
travail non déclaré	unreported work
travail occasionnel; emploi occasionnel[1]	employment of a casual nature; casual employment; casual work

travail organisé; syndicalisme; mouvement syndical	organized labour
travail par équipes; travail par postes	shift work
travail partagé[1]	work sharing; worksharing
travail partagé indemnisé	compensated work sharing
travail pénible	heavy work
travail secondaire; emploi parallèle; emploi secondaire	sideline; side-line; secondary occupation; secondary employment
travail sédentaire	sedentary work
travail temporaire; emploi temporaire; emploi de courte durée	short-term work; short-term employment; short-term job; temporary job
Trésor; Fonds du revenu consolidé (à éviter); FRC (à éviter)	Consolidated Revenue Fund; CRF
tribunal; cour; cour de justice; tribunal judiciaire	judicial tribunal; tribunal; court of justice; court of law
tribunal administratif	administrative tribunal
tribunal compétent	competent court
tribunal d'appel	appellate tribunal
tribunal d'arbitrage	arbitration tribunal
tribunal judiciaire; tribunal; cour; cour de justice	judicial tribunal; tribunal; court of justice; court of law
trop-payé; paiement en trop; versement excédentaire[1]	O-P; over(-)payment; overpayment
trop-payé antérieur	previous overpayment
trop-payé courant	current overpayment
trop-payé établi	overpayment imposed
trop-payé ne résultant pas d'une fraude	non-fraud overpayment
trop-payé non décelé	undetected overpayment

trop-payé possible; TPP	potential overpayment; possible overpayment; POP
trop-payé résultant d'une fraude	fraud overpayment
tuteur légal	legal guardian

unité de négociation	bargaining unit
usine de transformation du poisson; usine de traitement du poisson	fish plant
usurpation d'identité; usurpation de nom	personation; impersonation
utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins de formation	developmental use of unemployment insurance funds for training
utilisations productives	developmental uses

vacance; poste vacant; emploi vacant	job vacancy; vacant position; vacancy
vacances; congé annuel	annual leave; vacation leave; vacation
vacances générales (industrie de la construction au Québec)	general vacation period (Quebec construction industry)
vacances scolaires; période de congé[2] pour les enseignants	non-teaching period
valeur ajoutée	value added
valeur à l'échéance	maturity value

valeur comptable	book value
valeur de rachat (d'une prestation de pension)	commuted value (of pension benefit)
valeur du logement[2]	value of living quarters
valeur du règlement	amount payable on settlement
valeur marchande; valeur vénale	market value
valeur nominale	face value
valeur totale de la succession[2]	total assets of the estate
valeur vénale; valeur marchande	market value
validation des sommes[1]	ratification of amounts
validation du RE; validation du Relevé d'emploi	Record of Employment confirmation; ROE confirmation; Record of Employment validation
valide et obligatoire[1]	valid and binding
valorisation du travail; enrichissement des tâches; enrichissement du travail	job enrichment; job improvement
vendeur à commission	commission salesperson
vérificateur; vérificateur comptable	auditor
vérificateur	reviewer
vérificateur comptable; vérificateur	auditor
vérificateur général du Canada; vérificateur général	Auditor General of Canada; Auditor General
vérification; surveillance; contrôle	monitoring
vérification a posteriori; contre-vérification; vérification postérieure	post-audit
vérification à rebours; piste de vérification; chemin de vérification	audit trail
vérification de conformité	compliance check; compliance monitoring

vérification de la mise en forme; vérification de l'édition	edit screening
vérification de la qualité	quality control
vérification de l'édition; vérification de la mise en forme	edit screening
vérification du testament; homologation du testament[2]	probate of the will
vérification par échantillonnage	sample audit
vérification postérieure; vérification a posteriori; contre-vérification	post-audit
vérification postérieure automatisée	computerized post-audit
Vérification postérieure interne; VPI	IPA; Internal Post Audit
vérification sur place	field audit; on-site audit
véritable employeur[1]	actual employer
versement	installment; instalment
versement de la cotisation; paiement de la cotisation	payment of premium
versement de la première prestation hebdomadaire; première semaine à l'égard de laquelle des prestations sont payables; première prestation hebdomadaire payable	first week payable
versement de prestations; paiement de prestations	benefit payment
versement de prestations d'assurance-chômage; paiement de prestations d'assurance-chômage; service des prestations d'assurance-chômage	payment of unemployment insurance benefits
versement des prestations nonobstant appel	payment of benefit pending appeal
versement effectué par erreur	payment made in error

versement excédentaire[1]; trop-payé; paiement en trop	O-P; over(-)payment; overpayment
versement excédentaire de prestations[1]	overpayment of benefit
versements échelonnés	instalment payments
virement compensatoire du Compte d'assurance-chômage	UI chargeback
visite de vérification	audit visit
visite sur les lieux de travail	work-site visit
voie de fait	act of violence
voie de recours formée contre la décision[1]	appeal review of any decision
voie légale	process of law
voix prépondérante	casting vote
volonté de travailler	willingness to work
volume des demandes; ensemble des demandes	claim load
volume des trop-payés	overpayment volume
vote de grève	strike vote
voyage de pêche	fishing trip
VPI; Vérification postérieure interne	IPA; Internal Post Audit

Z

zone; champ	field; data field
zone de débordement; zone de dépassement de capacité	overflow area

zone de responsabilité; compétence; juridiction; autorité; sphère de compétence	jurisdiction
zone de travail; région de travail	work area

Bibliographie / Bibliography

Automated voice response enquiry system. — [Ottawa : Employment and Immigration Canada], 1989. — [8 leaves]

Beauregard, Estelle ; Dubois, France ; Jalbert, Gérald. — Lexique de l'emploi = Employment glossary. — Ottawa : Secrétariat d'État du Canada : Emploi et immigration Canada, ©1989. — xiii, 623 p. — (Collection Lexiques ministériels = Departmental glossary series). — ISBN 0-6605-5656-1

Benefit entitlement principles and policy statements = Principes d'admissibilité aux prestations et énoncés de politique. — Ottawa : Emploi et immigration Canada, 1989- . — 1 vol. (f. mobiles)

Benefit manual = Guide des prestations. — Ottawa : Emploi et immigration Canada, Admissibilité aux prestations, 1980- . — 1 vol. (f. mobiles)

Bill C-21 : an Act to amend the Unemployment Insurance Act and the Employment and Immigration Department and Commission Act = Projet de loi C-21 : Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration. — [Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1989]. — [38] p. — 34e législature, 2e session (1989). — Adopté le 6 novembre 1989

Campbell, Robert M. — The full-employment objective in Canada, 1945-85 : historical, conceptual, and comparative perspectives. — Ottawa : Economic Council of Canada, 1991. — xiii, 47 p. — ISBN 0-6601-3828-X

Campbell, Robert M. — L'objectif du plein emploi au Canada, 1945-85 : historique, concepts et données comparatives. — Ottawa : Conseil économique du Canada, 1991. — xiii, 53 p. — ISBN 0-6609-3282-2

Canada. — "Unemployment Insurance Act = Loi sur l'assurance-chômage". — Revised statutes of Canada, 1985 = Lois révisées du Canada (1985). — Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, ©1985. — Chap. U1. — Comprend des modifications jusqu'au 1er mars, 1991

Canada. — "Unemployment Insurance Regulations = Règlement sur l'assurance-chômage". — Consolidated regulations of Canada, 1978 = Codification des règlements du Canada, 1978. — Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1978. — Texte en anglais et en français. — Vol. 18, chap. 1576. — Comprend des modifications jusqu'au 1er mars, 1991

Claimant re-employment strategy : policy and operational framework. — [Ottawa : Employment and Immigration Canada], 1989. — ii, 23 leaves. — Draft

Claimant re-employment strategy : the policy. — [Ottawa : Employment and Immigration Canada], 1989. — [9 leaves]

Collier, Linda P. — Vocabulaire des pensions = Pensions vocabulary. — Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, 1990. — xi, 151 p. — (Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 201). — ISBN 0-6605-5784-3

[CUB glossary. — Ottawa : Employment and Immigration Canada, s.d. — 18 leaves]. — Document interne

Digest of benefit entitlement principles. — Ottawa : Canada Employment and Immigration Commission, ©1977- . — 2 vol. (loose-leaf)

Dingledine, Gary. — A chronology of response : the evolution of unemployment insurance from 1940 to 1980. — Hull (Quebec) : Employment and Immigration Canada, ©1981. — v, 183 p. — ISBN 0-6621-1594-5

Dingledine, Gary. — Exposé chronologique : l'évolution de l'assurance-chômage de 1940 à 1980. — Hull (Québec) : Emploi et immigration Canada, 1981. — v, 208 p. — ISBN 0-6629-1222-5

Goulet, Cyrille. — Recueil des définitions des lois fédérales = Collection of definitions in federal statutes. — 2e éd. — Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, 1989. — xxxviii, 981 p. — (Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 153). — ISBN 0-660-54906-9

Guide de la détermination de l'admissibilité. — N° 1-n° 88-5. — Ottawa : Emploi et immigration Canada, ©1977-1988. — 2 vol. (f. mobiles). — (Bulletin ; n° 8). — Suivi de : Guide de l'admissibilité. — ISSN 0848-3922

Guide de l'admissibilité. — N° 89-1- . — Ottawa : Emploi et immigration Canada, 1989- . — 1 vol. (f. mobiles). — (Bulletin ; n° 8). — Fait suite à : Guide de la détermination de l'admissibilité. — ISSN 0848-3930

Investigation and control manual = Guide des enquêtes et du contrôle. — Ottawa : Emploi et immigration Canada, [1987?]- . — 1 vol. (f. mobiles)

Lexique de la retraite. — Comité de terminologie de TPF&C. — Montréal : TPF&C, ©1988. — Pag. multiple. — Titre de la p. de t. addit. : Lexicon of retirement terms

Lexique des lois et des règlements de l'Ontario. — Centre de traduction et de documentation juridiques, en collaboration avec le Bureau des conseillers législatifs de l'Ontario. — Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 1989. — xxxi, 944 p. — ISBN 2-7603-0295-4

Migration : better serving UITs. — [Ottawa : Employment and Immigration Canada, s.d. — 40 leaves]

Migration : meilleurs services des ITA. — [Ottawa : Emploi et immigration Canada, s.d. — 38 f.]

Ontario English-French legal lexicon = Lexique anglais-français du droit en Ontario. — Toronto : Ministère du Procureur général, 1987. — 439 p.

Operational guidelines governing the claimant re-employment strategy = Lignes directrices opérationnelles régissant la stratégie de réemploi des prestataires. — [Ottawa : Emploi et immigration Canada], Services d'assurances, 1989. — 14 p.

Paternity benefits and shared adoption benefits : sections 30.1 and 32.1. — Prepared by the Benefit Entitlement Directorate. — [S.l. : s.n.], 1988. — [11 leaves]. — (Circular no. 88-1)

Pepermans, Raymond. — Vocabulaire de l'administration publique et de la gestion = Public administration and management vocabulary. — Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, 1990. — xv, 775 p. — (Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 194). — ISBN 0-6605-5655-3

Prestations de paternité et prestations d'adoption partagées : sections 30.1 et 32.1. — Préparé par la Direction d'admissibilité aux prestations. — [S.l. : s.n.], 1988. — 27 f. — (Circulaire CP ; n° 88-1)

Rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage. — Ottawa : la Commission, 1986. — 559 p. — ISBN 0-6609-1811-0

Report. — Commission of Inquiry on Unemployment Insurance. — Ottawa : the Commission, 1986. — 516 p. — ISBN 0-6601-2203-0

Stratégie de réemploi des prestataires d'assurance-chômage : énoncé de principes. — [Ottawa : Emploi et immigration Canada], 1989. — [14] f.

Stratégie de réemplci des prestataires d'assurance-chômage : énoncé de principes et structure opérationnelle. — [Ottawa : Emploi et immigration Canada], 1989. — 36 f. — Ébauche

Système de renseignement à répondeur vocal automatique. — Ottawa : [Emploi et immigration Canada], 1989. — [7] f.

Unemployment insurance statistics = Statistiques sur l'assurance-chômage. — Statistique Canada, Division du travail, Section de la statistique de l'assurance-chômage. — Vol. 49, n° 8 (août 1990). — Ottawa : Statistique Canada, 1990. — (Catalogue ; 73-001). — ISSN 0829-1098

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie cellulaire (structure cellulaire)
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Langage parlementaire
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Cell Engineering (Cell Structure)
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management

- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Sports d'hiver
- Statistique et enquêtes
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War
- Statistics and Surveys
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Caméscope
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Géotextiles
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Financial Management
- Geotextiles
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des librairies associées au Groupe Communication Canada - Édition ou du libraire de votre localité.

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through bookstores associated with the Canada Communication Group - Publishing or through your local bookseller.